叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 今日藏书票(book-plates Of To-day) 000001

2. 今日藏书票(book-plates Of To-day) 000002

3. 今日藏书票(book-plates Of To-day) 000003

4. 今日藏书票(book-plates Of To-day) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

今日藏书票(Book-plates of To-day)

[bʊk]	-	[pleɪts]	[ʌv; əv][tuː; tə]	-	[deɪ]
BOOK	**-**	**PLATES**	**of**	**TO**	**-**	**DAY**
书	-	盘子	的	到	-	天

今日藏书票

['edɪtɪd]	[baɪ]	['wɪlbə]	['meɪsi]	[stoʊn]
Edited	**By**	**WILBUR**	**MACEY**	**STONE**
编辑	经过	威尔伯	梅西	石头

由威尔伯·梅西·斯通编辑

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

-	&	COMPANY1902
TONNELÉ	**&**	**COMPANY1902**
-	&	COMPANY1902

TONNELÉ & COMPANY1902

['kɔpi,raitid]	-	[baɪ]	-	& [ˌsiː 'oʊ] .
Copyrighted	**1902**	**by**	**Tonnelé**	**&**	**Co**	**.**
版权所有	-	经过	-	&	合作	.

1902 年，Tonnelé & Co. 版权所有。

[bʊk]	-	[pleɪts]	[ʌv; əv][tuː; tə]	-	[deɪ]
BOOK	**-**	**PLATES**	**OF**	**TO**	**-**	**DAY**
书	-	盘子	的	到	-	天

今日藏书票

-	&	['kʌmpəni]
TONNELÉ	**&**	**COMPANY**
-	&	公司

托内莱公司

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

[bʊk]	-	[pleɪt]	[ʌv; əv]['mɪsɪz]	.	['eɪmi]['aɪvɝz]	['truːzˌdɛl]	,	[ɪn]	['kʌlɝz]	.
Book	**-**	**plate**	**of**	**Mrs**	**.**	**Amy**	**Ivers**	**Truesdell**	**,**	**in**	**colors**	**.**
书	-	盘子	的	太太	.	艾米	艾弗斯	特鲁斯德尔	,	在	颜色	.

艾米·艾弗斯·特鲁斯德尔夫人的彩色藏书票。

[dɪ'zaɪnd]	[baɪ][dʒeɪ]	['tʃembər]	.
Designed	**by**	**Jay**	**Chambers**	**.**
设计	经过	杰伊	钱伯斯	.

由杰伊·钱伯斯设计。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv]['ɑ:rnəld] ['wɪljəm] ['brʌnɚ] , [ɪn] ['kʌlɚz] .
Book - plate of Arnold William Brunner , in colors .
书 - 盘子 的 阿诺德 威廉 布鲁纳 , 在 颜色 .

阿诺德·威廉·布鲁纳的彩色藏书票。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['traɪən] .
Designed by Thomas Tryon .
设计 经过 托马斯 特赖恩 .

由托马斯·特赖恩设计。

['feɪsɪŋ] [θri:]
Facing 3
面向 3

面对3

[ə'merɪkən] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] : ['wɪljəm] ['edgər] ['fɪʃər] .
American Designers of Book - plates : William Edgar Fisher .
美国人 设计师 的 书 - 盘子 : 威廉 埃德加 费舍尔 .

美国藏书票设计师：威廉·埃德加·费舍尔。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . [boʊ'dɔɪn] . [θri:]
By W . G . Bowdoin . 3
经过 W . G . 鲍登学院 . 3

作者：WG Bowdoin.3

[bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['fredrɪk] ['hɑ:vˌmaɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pər] .
Book - plate of William Frederick Havemeyer , from the copper .
书 - 盘子 的 威廉 弗雷德里克 哈维迈耶 , 从 这 铜 .

威廉·弗雷德里克·哈维迈耶的藏书票，铜版。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['traɪən] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][i:] . [di:] . [frentʃ] .
Designed by Thomas Tryon , engraved by E . D . French .
设计 经过 托马斯 特赖恩 , 刻 经过 E . D . 法语 .

由托马斯·特赖恩设计，ED·弗伦奇雕刻。

['feɪsɪŋ] [naɪn]
Facing 9
面向 9

面对9

[ˌnaɪn'ti:n] [bʊk] - [pleɪts] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'zaɪnɚz] . [naɪn]
Nineteen Book - plates by British Designers . 9
十九 书 - 盘子 经过 英国 设计师 . 9

十九幅英国设计师创作的藏书票。9

[bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv][ti:] . ['henri] ['fɑ:stər] , [ɪn] ['kʌlɚz] .
Book - plate of T . Henry Foster , in colors .
书 - 盘子 的 T . 亨利 促进 , 在 颜色 .

T. Henry Foster 的彩色藏书票。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] ['tʃembər] .
Designed by Jay Chambers .
设计 经过 杰伊 钱伯斯 .

由杰伊·钱伯斯设计。

['feɪsɪŋ] -
Facing 19
面向 -

面对19

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] .
The Artistic Book - plate .
这 艺术 书 - 盘子 .

艺术藏书票。

[baɪ]['temp(ə)l] [skɔt] . -
By Temple Scott . 19
经过 寺庙 斯科特 . -

作者：坦普尔·斯科特。19

[bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌhenri'etə] [em] . [kɑːks] , [ɪn] ['kʌlɚz] .
Book - plate of Miss Henrietta M . Cox , in colors .
书 - 盘子 的 错过 亨丽埃塔 M . 考克斯 , 在 颜色 .

亨丽埃塔·M·考克斯小姐的彩色藏书票。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['traɪən] .
Designed by Thomas Tryon .
设计 经过 托马斯 特赖恩 .

由托马斯·特赖恩设计。

['feɪsɪŋ] -
Facing 23
面向 -

面对23

['θɜːrti] - [tuː] [bʊk] - [pleɪts] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] . -
Thirty - two book - plates from various sources . 23
三十 - 二 书 - 盘子 从 各种各样的 来源 . -

三十二张藏书票，来源各异。23

[bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['fletʃər] ['rɔdʒəz] , [ɪn] ['kʌlɚz] .
Book - plate of Robert Fletcher Rogers , in colors .
书 - 盘子 的 罗伯特 弗莱彻 罗杰斯 , 在 颜色 .

罗伯特·弗莱彻·罗杰斯的彩色藏书票。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hoʊmər]['dʌbljuː] . ['kəulbi] .
Designed by Homer W . Colby .
设计 经过 荷马 W . 科尔比 .

由 Homer W. Colby 设计。

['feɪsɪŋ] -
Facing 33
面向 -

面向33

[bʊk] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːd] .
Book - plates and the Nude .
书 - 盘子 和 这 裸体 .

藏书票与裸体。

[baɪ] ['wilbə] ['meɪsi] [stoʊn] . -
By Wilbur Macey Stone . 33
经过 威尔伯 梅西 石头 . -

作者：威尔伯·梅西·斯通。33

[bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv] ['wɪlɪs] - , [ɪn] ['kʌlɚz] .
Book - plate of Willis Steell , in colors .
书 - 盘子 的 威利斯 - , 在 颜色 .

威利斯·斯蒂尔的彩色藏书票。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['traɪən] .
Designed by Thomas Tryon .
设计 经过 托马斯 特赖恩 .

由托马斯·特赖恩设计。

['feɪsɪŋ] -
Facing 39
面向 -

面对39

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnər] .
The Architect as a Book - plate Designer .
这 建筑师 作为 一个 书 - 盘子 设计师 .

建筑师作为藏书票设计师。

[baɪ] ['wɪlɪs] - . -
By Willis Steell . 39
经过 威利斯 - . -

作者：威利斯·斯蒂尔。39

[bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['boʊlənd] , [ɪn] ['kʌlɚz] .
Book - plate of William A . Boland , in colors .
书 - 盘子 的 威廉 一个 . 博兰 , 在 颜色 .

威廉·A·博兰的彩色藏书票。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hoʊmər]['dʌblju:] . ['kəulbi] .
Designed by Homer W . Colby .
设计 经过 荷马 W . 科尔比 .

由 Homer W. Colby 设计。

['feɪsɪŋ] -
Facing 45
面向 -

面向45

[ə; eɪ] [tʃek] - [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv]
A Check - list of the Work of Twenty - three Book - plate Designers of
一个 查看 - 列表 的 这 工作 的 二十 - 三 书 - 盘子 设计师 的
['prɑ:mɪnəns] .
Prominence .
显赫地位 .

二十三位著名藏书票设计师作品清单。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['wilbə] ['meɪsi] [stoʊn] . -
Compiled by Wilbur Macey Stone . 45
编译 经过 威尔伯 梅西 石头 . -

由威尔伯·梅西·斯通编辑。45

[bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
BOOK - PLATES OF TO - DAY
书 - 盘子 的 到 - 天

今日藏书票

- & ['kʌmpəni]
TONNELÉ & COMPANY
- & 公司

托内莱公司

[nu:] [jɔ:k] [[θri:]]
NEW YORK [3]
新的 约克 [3]

纽约[3]

[ə'merɪkən] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] : ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
AMERICAN DESIGNERS of BOOK - PLATES : WM .
美国人 设计师 的 书 - 盘子 : 西摩 .

美国藏书票设计师：WM.

['edgər] ['fɪʃər]
EDGAR FISHER
埃德加 渔夫

埃德加·费舍尔

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [boʊ'dɔɪn]
By W . G . BOWDOIN
经过 W . G . 鲍登

作者：WG·鲍登

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]['liːdʒən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] .
HE book - plate designers of to - day are legion because they are many .
他 书 - 盘子 设计师 的 到 - 天 是 军团 因为 他们 是 许多 .

如今的藏书票设计师数不胜数，因为藏书票设计师本身就很多。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [drɔː] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] ['kænɑːt] ,
Almost every one who can draw , and many who cannot ,
几乎 每一个 一 WHO 能 画 , 和 许多 WHO 不能 ,

几乎所有会画画的人，以及许多不会画画的人，

[hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnɪŋ] ;
have ventured into the field of book - plate designing ;
有 冒险 进入 这 场地 的 书 - 盘子 设计 ;

涉足藏书票设计领域；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt]
and the result has been that many of the book - plates that are current
和 这 结果 有 到过 那 许多 的 这 书 - 盘子 那 是 当前的
[hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [əb'zɜːvəz] .
have little to commend them to critical observers .
有 小的 到 表彰 他们 到 批判的 观察员 .

结果是，许多现行的藏书票都没有什么值得批判的观察者称赞的地方。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt][hæz; həz] ['greɪtli]
The present increasing interest in these little bits of the graver's art has greatly
这 展示 增加 兴趣 在 这些 小的 比特 的 这 - 艺术 有 非常
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
encouraged the production of them ,
鼓励 这 生产 的 他们 ,

目前人们对这些小型雕刻艺术品的兴趣日益浓厚，极大地促进了它们的生产。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][ə'raɪz] ['deɪli] .
and new ones arise daily .
和 新的 一个 出现 日常的 .

新的问题每天都在出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [bʊk] - [pleɪts] [æt; ət][ɔːl] ,
It is desirable , therefore , if we are to have book - plates at all ,
它 是 理想 , 所以 , 如果 我们 是 到 有 书 - 盘子 在 全部 ,

因此，如果我们要使用藏书票，那么这样做是可取的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [frʌm; frəm]
that they shall be as artistic as may be ; and it is important , from
那 他们 将 是 作为 艺术 作为 可能 是 ; 和 它 是 重要的 , 从
[æn; ən][ɑːrt] ['stændpɔɪnt] ,
an art standpoint ,
一个 艺术 立场 ,

它们应该尽可能具有艺术性；从艺术的角度来看，这一点很重要。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp]

to	all	those	who	are	about	to	adopt	the	use	of	these	marks	of	ownership
到	全部	那些	WHO	是	关于	到	采纳	这	使用	的	这些	标记	的	所有权

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

that	they	shall	have	,
那	他们	将	有	,

致所有即将采用这些所有权标记的人：

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]['fleɪvər][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

as	they	may	have	,	the	artistic	flavor	about	them	.
作为	他们	可能	有	,	这	艺术	味道	关于	他们	.

它们或许具有艺术气息。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪˈzaɪnɚz] [hæv; həv][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn]

Most	of	our	leading	designers	have	hitherto	been	grouped	in	the	eastern
最多	的	我们的	领导	设计师	有	迄今为止	到过	分组	在	这	东

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

section	of	our	country	,
部分	的	我们的	国家	,

我们大多数顶尖设计师此前都集中在我国东部地区。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [west] [ðæn; ðən][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

or	at	least	not	much	further	west	than	Chicago	.
或者	在	至少	不是	很多	更远	西方	比	芝加哥	.

或者至少不会比芝加哥更往西走太多。

[sʌm; səm] [fjuː] [dɪˈzaɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

Some	few	designs	,	it	is	true	,	have	been	produced	in	California	,
一些	很少	设计	,	它	是	真的	,	有	到过	生产	在	加利福尼亚州	,

的确，其中一些设计是在加利福尼亚州生产的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][noʊt][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

but	for	the	most	part	the	book	-	plates	of	note	have	been	marked	with
但	为了	这	最多	部分	这	书	-	盘子	的	笔记	有	到过	标记	和

[æn; ən] ['iːstərn] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

an	eastern	geographical	origin	.
一个	东	地理	起源	.

但大多数值得注意的藏书票都标有东方地理来源。

[ɪn] ['wɪljəm] ['edgər] ['fɪʃər] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [hu:] [hæz; həz] ['straɪkɪŋli] [dɪ'pɑ:rtɪd]

In	William	Edgar	Fisher	we	have	a	designer	who	has	strikingly	departed
在	威廉	埃德加	费舍尔	我们	有	一个	设计师	WHO	有	引人注目	已离开

[frʌm; frəm][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

from	geographical	conditions	of	book	-	plate	designing	heretofore	prevailing	,
从	地理	状况	的	书	-	盘子	设计	此前	盛行	,

威廉·埃德加·费舍尔是一位突破以往藏书票设计地域限制的杰出设计师。

[ænd; ənd][ɪn]['fɑ:rəweɪ]['fɑ:rgoʊ] , [nɔ:rθ] [də'koʊtə] ,

and	in	faraway	Fargo	,	North	Dakota	,
和	在	离这很远	法戈	,	北	达科他州	,

而在遥远的北达科他州法戈市，

[hæz; həz][set][ʌp][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][frʌm; frəm] [wens] [hæv; həv] [kʌm] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [freʃ] ,

has	set	up	his	studio	from	whence	have	come	designs	that	are	fresh	,
有	放	向上	他的	工作室	从	何处	有	来	设计	那	是	新鲜的	,

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['pli:zɪŋ] .

original	and	very	pleasing	.
原来的	和	非常	令人愉悦	.

他设立了自己的工作室，由此诞生了许多新颖、原创且非常赏心悦目的设计作品。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [lʌvz] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl] [fi:ld] .

Mr	.	Fisher	loves	to	work	in	a	pictorial	field	.
先生	.	费舍尔	爱	到	工作	在	一个	画报	场地	.

费舍尔先生喜欢从事绘画领域的工作。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

He	makes	a	plate	that	tells	a	story	,
他	制作	一个	盘子	那	讲述	一个	故事	,

他制作了一个讲述故事的盘子，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][best] [pleɪts] [ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:rtfəli] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] ['bʊkɪʃ] [ðæt] ['hɑ:rmənaɪz]

and	in	his	best	plates	there	is	artfully	placed	something	bookish	that	harmonizes
和	在	他的	最好的	盘子	那里	是	巧妙地	放置	某物	书卷气	那	协调

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] - [fɔ:rm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

with	the	design	-	form	selected	;
和	这	设计	-	形式	已选	;

在他最好的作品中，巧妙地融入了一些书卷气，与所选的设计形式相协调；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɑ:rt] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [goʊ] [[fɔ:r]]

and	,	because	of	art	coherence	and	harmony	in	design	that	go	[	4	]
和	,	因为	的	艺术	连贯性	和	和谐	在	设计	那	去	[	4	]

而且，由于艺术的连贯性和设计上的和谐性，[4]

[hænd][ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri] .

hand	in	hand	,	his	plates	are	more	than	satisfactory	.
手	在	手	,	他的	盘子	是	更多的	比	令人满意的	.

他的菜肴与手抓手相伴，味道非常令人满意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['i:stərn] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [nɔ:rθ] [də'koʊtə][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪk][kæn; kən]

The	general	eastern	notion	in	regard	to	North	Dakota	is	that	nothing	artistic	can
这	一般的	东	概念	在	看待	到	北	达科他州	是	那	没有什么	艺术	能

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

come	out	of	the	State	,
来	出去	的	这	状态	,

东方人普遍认为北达科他州不可能孕育出任何艺术人才。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . ['fɪʃər] ['kwɪkli] [dɪ'spelz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] .

but	the	work	done	there	by	Mr	.	Fisher	quickly	dispels	such	an	idea	.
但	这	工作	完毕	那里	经过	先生	.	费舍尔	迅速地	驱散	这样的	一个	主意	.

但费舍尔先生在那里所做的工作很快就打消了这种想法。

[ðə; ði] [pleɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [baɪ][ðə; ði][best]

The	plates	he	has	drawn	are	acknowledged	as	highly	meritorious	by	the	best
这	盘子	他	有	绘制	是	已确认	作为	高度	有功绩的	经过	这	最好的

[ə'merɪkən] ['mæstərz][ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

American	masters	of	book	-	plate	designing	.
美国人	大师	的	书	-	盘子	设计	.

他绘制的插图被美国最优秀的藏书票设计大师们公认为极具价值。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][ðæt][ɑːr; ər] [hɪr] [gruːpt] ,

In	all	the	plates	from	the	hand	of	this	artist	that	are	here	grouped	,
在	全部	这	盘子	从	这	手	的	这	艺术家	那	是	这里	分组	,

这里汇集了这位艺术家创作的所有版画作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	which	may	be	regarded	as	quite	typical	of	him	,
和	哪个	可能	是	认为	作为	相当	典型的	的	他	,

这或许可以被视为他非常典型的风格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ðæt] [duː][nɑːt][kən'teɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['diːteɪl] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

there	are	only	two	that	do	not	contain	a	book	as	a	detail	somewhere	in	the
那里	是	仅有的	二	那	做	不是	包含	一个	书	作为	一个	细节	某处	在	这

['fɪnɪʃt] [pleɪt] .

finished	plate	.
完成的	盘子	.

只有两幅作品的成品图版中没有以书籍作为细节。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɪz][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] [klʌb] [ðæt] [geɪnz] ['ɪnfɪnətli] [baɪ]

One	of	the	exceptions	is	the	plate	of	the	Studio	Club	that	gains	infinitely	by
一	的	这	例外情况	是	这	盘子	的	这	工作室	俱乐部	那	收益	无限地	经过

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz] [prə'duːst] .

the	omission	of	a	book	in	the	plate	as	produced	.
这	省略	的	一个	书	在	这	盘子	作为	生产	.

其中一件例外是 Studio Club 的盘子，由于盘子中省略了一本书，反而使其增色不少。

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [əb'zɜːvəz] ([sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ]

The	grouping	of	the	five	observers	(	symbolic	of	the	members	of	the	Studio
这	分组	的	这	五	观察员	(	象征性的	的	这	成员	的	这	工作室

[klʌb]) [ə'raʊnd][ðə; ði] ['femənɪn] ['pɔːrtrət] [ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Club	)	around	the	feminine	portrait	is	most	charming	,
俱乐部	)	大约	这	女性	肖像	是	最多	迷人	,

五位观察者（象征着工作室俱乐部的成员）围绕着女性肖像的构图非常迷人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] [ɪn]

and	to	the	writer	it	appears	one	of	the	happiest	of	recent	productions	in
和	到	这	作家	它	出现	一	的	这	最快乐	的	最近的	作品	在

[ə'proʊpriət] [bʊk] - [pleɪts] .

appropriate	book	-	plates	.
合适的	书	-	盘子	.

而对于作者来说，这似乎是近期最令人愉快的作品之一，并附有合适的藏书票。

['mɪstər] . ['fɪʃɚz] ['femənɪn] ['fɪgjərz] [ðæt] [hi:; hi][ˌintrə'dju:sis]['ɪntu:] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɑ:r; ər]

Mr	.	Fisher's	feminine	figures	that	he	introduces	into	many	of	his	plates	are
先生	.	渔夫的	女性	数据	那	他	介绍	进入	许多	的	他的	盘子	是

['laɪkwaɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

likewise	exceedingly	effective	.
同样地	非常	有效的	.

费舍尔先生在他的许多版画中引入的女性形象也同样非常有效。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti][hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd]

This	is	particularly	the	case	when	to	the	charms	of	femininity	he	has	added
这	是	特别	这	案件	什么时候	到	这	魅力	的	女性气质	他	有	额外

[ðoʊz] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] ,

those	of	symbolism	,
那些	的	象征意义	,

尤其当他将象征意义融入女性魅力之中时，情况更是如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['winifrid] [naɪt] ,

as	in	the	case	of	the	plate	for	Miss	Winifred	Knight	,
作为	在	这	案件	的	这	盘子	为了	错过	温妮弗雷德	骑士	,

例如温妮弗雷德·奈特小姐的餐盘，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fi:meɪl] ['mæskər] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əlaɪzd][gɑ:d]

in	which	the	graceful	female	masker	appears	at	the	shrine	of	the	idealized	god
在	哪个	这	优美	女性	遮蔽器	出现	在	这	神社	的	这	理想化的	上帝

[pæn] ,

Pan	,
平底锅	,

画面中，优雅的女面具舞者出现在理想化的潘神的神龛前。

[hu:] [raɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'rækjələr] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɔfəd] ['ælbəm] .

who	writes	,	it	may	be	something	oracular	,	in	her	proffered	album	.
WHO	写	,	它	可能	是	某物	神谕	,	在	她	提供的	专辑	.

这位作者的文字，或许是某种预言，在她推出的专辑中有所体现。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['greɪsfəli] [poʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] [ɑ:r; ər]

The	figure	is	gracefully	posed	and	the	lines	of	the	arms	and	neck	are
这	数字	是	优雅地	摆拍	和	这	线条	的	这	武器	和	脖子	是

[mɑ:rkt] [baɪ] ['plez(ə)nt] ['kɜ:rvz] .

marked	by	pleasant	curves	.
标记	经过	令人愉快的	曲线	.

人物姿态优美，手臂和脖子的线条流畅优美。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

[ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]['maɪi:] [bru:s] ['dʌgləs] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [baɪ]

In	the	plate	of	Maie	Bruce	Douglas	,	Mr	.	Fisher	may	have	been	influenced	by
在	这	盘子	的	梅	布鲁斯	道格拉斯	,	先生	.	费舍尔	可能	有	到过	影响	经过

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

Hans	Christian	Andersen	.
汉斯	基督教	安徒生	.

在梅·布鲁斯·道格拉斯的画作中，费舍尔先生可能受到了汉斯·克里斯蒂安·安徒生的影响。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [[sɪks]]

At	any	rate	,	whether	or	not	this	is	so	,	[	6	]
在	任何	速度	,	无论	或者	不是	这	是	所以	,	[	6	]

总之，不管情况是否如此，[6]

[hi:; hi][hæz; həz] ['ni:tli] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [gru:pt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['dʒestər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	has	neatly	and	most	effectively	grouped	the	old	-	time	jester	with	his
他	有	整齐地	和	最多	有效地	分组	这	老的	-	时间	小丑	和	他的

[kæp][ænd; ənd] ['belz] ,

cap	and	bells	,
帽	和	铃铛	,

他巧妙而有效地将戴着帽子和铃铛的老式小丑形象归为一类。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ʃu:z] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['sæmpəlz] ,

the	pointed	shoes	from	whence	came	our	modern	samples	,
这	尖	鞋	从	何处	来了	我们的	现代的	样品	,

现代尖头鞋的原型就是这些尖头鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [hed] - [dres] [ænd; ənd]['dreɪpəri] ,

and	the	maiden	with	the	quaintness	of	head	-	dress	and	drapery	,
和	这	少女	和	这	古雅	的	头	-	裙子	和	布料	,

还有那位头戴奇特头饰、身披华丽服饰的少女，

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['seɪkrɪd][stɔ:rk] ,

that	at	least	suggests	the	fairy	and	the	incidental	sacred	stork	,
那	在	至少	建议	这	仙女	和	这	偶然的	神圣	鹳	,

这至少暗示了仙女和偶然出现的圣鹳的存在。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [he'rældɪk]

making	this	plate	with	its	shelf	of	books	and	the	panel	of	repeated	heraldic
制作	这	盘子	和	它是	架子	的	图书	和	这	控制板	的	重复	纹章学

[ʃi:ldz] ['veri] [ə'træktɪv] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [əb'zɜ:rvər] .

shields	very	attractive	even	to	the	chance	observer	.
盾牌	非常	吸引人的	甚至	到	这	机会	观察员	.

这使得这件盘子上的书架和重复出现的纹章盾牌图案非常吸引人，即使是偶然的观察者也会被吸引。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['meri][en] . ['lu:ɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['læŋdən] ,

In	the	plates	for	the	Misses	Mary	N	.	Lewis	,	Elizabeth	Langdon	,
在	这	盘子	为了	这	小姐们	玛丽	N	.	刘易斯	,	伊丽莎白	兰登	,

在玛丽·N·刘易斯小姐和伊丽莎白·兰登小姐的餐盘中，

['li:lə,'lailə][eɪtʃ] . [koʊl][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ælən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [daɪ'vɜ:rs] ['meθədz] [ʃoʊn] [ɪn]

Leila	H	.	Cole	and	Elizabeth	Allen	there	are	several	diverse	methods	shown	in
莱拉	H	.	油菜	和	伊丽莎白	艾伦	那里	是	一些	各种各样的	方法	所示	在

[wɪtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['pli:zɪŋli] ['ju:tə,laɪzd] .

which	convention	has	been	pleasingly	utilized	.
哪个	习俗	有	到过	令人欣喜的是	利用	.

Leila H. Cole 和 Elizabeth Allen 展示了几种不同的方法，在这些方法中，传统得到了令人满意的运用。

[ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd] [tri:] [fɔ:rmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][məʊ'ti:fs][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

The	vine	and	tree	forms	that	are	motifs	are	very	effective	,
这	藤	和	树	表格	那	是	图案	是	非常	有效的	,

藤蔓和树木的图案非常有效。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [si:] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv] ['tri:tmənt] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

and	in	all	of	these	we	see	suggestions	of	treatment	similar	to	that	which
和	在	全部	的	这些	我们	看	建议	的	治疗	相似的	到	那	哪个

[stændz] [aʊt] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [prə'naʊnstli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʌgləs] .

stands	out	perhaps	a	little	more	pronouncedly	in	the	plate	of	Miss	Douglas	.
站立	出去	也许	一个	小的	更多的	明显地	在	这	盘子	的	错过	道格拉斯	.

在所有这些作品中，我们都看到了与道格拉斯小姐的盘子中可能更为突出的处理方式类似的处理建议。

['kɑ:stu:m] ['kweɪntnəs] , [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [poʊz] , ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪn] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tɔ:rd] ['lɛktɜ:rn]

Costume	quaintness	,	charm	of	pose	,	graceful	outline	,	the	tendency	toward	lecturn
戏服	古雅	,	魅力	的	姿势	,	优美	大纲	,	这	趋势	朝向	讲台

['di:teɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

detail	and	delicacy	of	touch	,
细节	和	美味	的	触碰	,

服饰的古朴雅致、姿态的迷人、优美的轮廓、对讲台细节的关注以及细腻的笔触，

[ɑ:r; ər] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [hɪr] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .

are	in	each	instance	here	seen	to	be	characteristic	of	the	artist	.
是	在	每个	实例	这里	已见	到	是	特征	的	这	艺术家	.

在每一种情况下，这些特征都被视为该艺术家的典型特征。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] [geɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri]

The	plate	of	John	Charles	Gage	has	in	it	the	atmosphere	of	the	monastery
这	盘子	的	约翰	查尔斯	盖奇	有	在	它	这	气氛	的	这	修道院

.

:

.

约翰·查尔斯·盖奇的盘子里充满了修道院的氛围。

[tu:] ['fraɪərz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊlioʊ] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bju:tɪfli]

Two	friars	are	busy	with	a	folio	manuscript	that	has	been	beautifully
二	修士们	是	忙碌的	和	一个	对开本	手稿	那	有	到过	非常漂亮

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

illuminated	.
照明	.

两位修士正在忙着研究一本装饰精美的对开本手稿。

[ðə; ði] [wʌn] [ri:dz] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

The	one	reads	the	lessons	for	the	day	from	the	book	of	hours	.
这	一	阅读	这	课程	为了	这	天	从	这	书	的	小时	.

他从时祷书中诵读当天的经文。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['telɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

The	other	has	a	pleasing	bit	of	gossip	that	he	is	telling	to	his	brother
这	其他	有	一个	令人愉悦	少量	的	闲话	那	他	是	讲述	到	他的	兄弟

['fraɪər] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:dz] ,

friar	as	he	reads	,
修士	作为	他	阅读	,

另一个人一边读书，一边跟他的修士兄弟讲着一段有趣的八卦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:dər] ['hi:rz] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪl] [hi:; hi] [ri:dz] [wɪ'ðaʊt]

and	the	reader	hears	with	eagerness	with	his	ears	while	he	reads	without
和	这	读者	听到	和	渴望	和	他的	耳朵	尽管	他	阅读	没有

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

absorption	with	his	eyes	.
吸收	和	他的	眼睛	.

读者用耳朵热切地聆听，而眼睛却漫不经心地阅读。

[baɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]['sæmjuəl][eɪtʃ] . ['hʌdsn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪz]['ɔːlsoʊ]
Into **the** **plate** **of** **Samuel** **H** **.** **Hudson** **the** **atmosphere** **of** **the** **monastery** **is** **also**
进入 这 盘子 的 塞缪尔 H . 哈德逊 这 气氛 的 这 修道院 是 还
[ˌɪntrə'duːst] .
introduced **.**
介绍 .

塞缪尔·H·哈德逊的画作中也融入了修道院的氛围。

[ðə; ði] [ˌkɔːdi'liə] [sɪts][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['mætnz] .
The **cordelier** **sits** **absorbedly** **reading** **his** **matins** **.**
这 科德利尔 坐着 吸收地 阅读 他的 晨祷 .

侍者坐在那里，全神贯注地阅读晨祷经文。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [sel] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmiːd'iːv(ə)l]
Through **the** **open** **window** **of** **the** **monkish** **cell** **is** **seen** **the** **morning** **medieval**
通过 这 打开 窗户 的 这 僧侣般的 细胞 是 已见 这 早晨 中世纪
['lændskeɪp] [huːz] [tʃɑːrmz] ['eksərsaɪz][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːləteri] ['rekluːs] ,
landscape **whose** **charms** **exercise** **no** **influence** **upon** **the** **solitary** **recluse** **,**
景观 谁 魅力 锻炼 不 影响 之上 这 孤 隐士 ,

透过僧侣小室敞开的窗户，可以看到清晨的中世纪风景，但这美景对这位独居的隐士毫无影响。

['sɑːləteri] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [pleɪz] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veləm] ['vɑːljəm] [ðæt] [
solitary **save** **for** **the** **monkey** **who** **plays** **sad** **havoc** **with** **the** **vellum** **volume** **that** **[**
孤 节省 为了 这 猴 WHO 演出 伤心 混乱 和 这 羊皮纸 体积 那 [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

除了那只对羊皮纸卷造成可悲破坏的猴子之外，别无他物[7]

[laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sel] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ɪz] [tuː]
lies **upon** **the** **cell** **floor** **and** **the** **destruction** **of** **which** **the** **Franciscan** **is** **too**
谎言 之上 这 细胞 地面 和 这 破坏 的 哪个 这 方济会 是 也
[əb'zɔːrbd] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
absorbed **to** **notice** **.**
吸收 到 注意 .

它躺在牢房的地板上，方济各会修士全神贯注于此，以至于没有注意到它的损毁。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'setɪk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɪʃər]
The **monkey** **as** **a** **foil** **for** **the** **ascetic** **in** **this** **plate** **shows** **that** **Mr** **.** **Fisher**
这 猴 作为 一个 挫败 为了 这 苦行僧 在 这 盘子 演出 那 先生 . 费舍尔
[hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['hjuːmər] ,
has **a** **strong** **appreciation** **of** **the** **most** **delicate** **humor** **,**
有 一个 强的 欣赏 的 这 最多 精美的 幽默 ,

在这幅画中，猴子与苦行僧形成对比，表明费舍尔先生对最微妙的幽默有着深刻的理解。

[wɪtʃ] [hɪr] [krɑːps][aʊt][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] .
which **here** **crops** **out** **most** **delightfully** **.**
哪个 这里 农作物 出去 最多 令人愉悦 .

这里最令人欣喜地展现了这一点。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] ,
The **border** **makes** **the** **plate** **a** **trifle** **heavy** **,**
这 边界 制作 这 盘子 一个 琐事 重的 ,

盘子的边缘使它略显沉重。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt]
but **this** **can** **easily** **be** **excused** **because** **of** **the** **charm** **of** **the** **plate**
但 这 能 容易地 是 已原谅 因为 的 这 魅力 的 这 盘子
['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

但除此之外，这瑕疵完全可以被原谅，因为这块盘子本身很有魅力。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

[ðə; ði][dɔ:g][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['lu:lə] ['tɔməs] [wer] .

The	dog	is	given	a	prominent	place	in	the	plate	of	Miss	Lula	Thomas	Wear	.
这	狗	是	给定	一个	著名的	地方	在	这	盘子	的	错过	露拉	托马斯	穿	.

在卢拉·托马斯·威尔小姐的餐盘中，狗占据了显眼的位置。

[hi:; hi] ['dɔmineits] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bʊks] ,

He	dominates	even	the	books	,
他	占据主导地位	甚至	这	图书	,

他甚至在书籍中也占据主导地位，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [pri'fə:z] [hɜ:r; hər] ['dɑ:kshʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['laɪbreri] ,

and	it	may	be	that	the	owner	prefers	her	dachshund	to	her	library	,
和	它	可能	是	那	这	所有者	偏好	她	腊肠犬	到	她	图书馆	,

或许主人更喜欢她的腊肠犬而不是她的藏书。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bʊks] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] .

although	it	is	evident	that	her	books	have	some	place	in	her	esteem	.
虽然	它	是	明显	那	她	图书	有	一些	地方	在	她	尊重	.

尽管很明显，她的书在她心中占有一席之地。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['stænli] ['ʃepərd] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm]

The	design	on	the	plate	of	Stanley	Shepard	suggests	a	derivation	from
这	设计	在	这	盘子	的	斯坦利	谢泼德	建议	一个	推导	从

[æn; ən][oʊld][prɪnt] .

an	old	print	.
一个	老的	打印	.

斯坦利·谢泼德盘子上的图案似乎源自一幅古老的版画。

[ðə; ði] ['kærəˌvel] [raɪdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

The	caravel	rides	upon	the	waves	according	to	the	conception	of	the	old	-
这	卡拉维尔帆船	骑行	之上	这	波浪	根据	到	这	概念	的	这	老的	-

[taɪm] [ɪn'greɪvər] .

time	engravers	.
时间	雕刻师	.

根据古代雕刻家的构想，卡拉维尔帆船在波浪上航行。

[ðə; ði] ['æŋkər] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [si:] ,

The	anchor	,	the	sword	fish	of	the	deep	sea	,
这	锚	,	这	剑	鱼	的	这	深的	海	,

锚，深海的剑鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [stɑ:rz][ɔ:l] [sə'dʒest] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒər] [hu:] [hæz; həz] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	sea	-	stars	all	suggest	the	ocean	voyager	who	has	deep	down	in	his
和	这	海	-	明星	全部	建议	这	海洋	旅行者	WHO	有	深的	向下	在	他的

[hɑ:rt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] .

heart	a	love	of	books	.
心	一个	爱	的	图书	.

而海星则象征着一位内心深处热爱书籍的海洋航行者。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]
Edgar Fisher
埃德加 费舍尔

埃德加·费舍尔

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɛpɝdz] [ə'pɪrz] [ðæt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
In contrast with the plate of Mr . Shepard's appears that bearing the name
在 对比 和 这 盘子 的 先生 . 牧羊人的 出现 那 轴承 这 姓名
[ʌv; əv][sil'veinəs]['meɪsi] , ['dʒunjɝ] .
of Silvanus Macy , Jr .
的 西尔瓦努斯 梅西百货 , 小 .

与谢泼德先生的盘子形成对比的是，上面刻有小西尔瓦努斯·梅西的名字。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [stændz] [aʊt] [raɪt] ['boʊldli] [hɪr] ,
The love of hunting stands out right boldly here ,
这 爱 的 打猎 站立 出去 正确的 大胆地 这里 ,

这里对狩猎的热爱显而易见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑ:ks] [hʌnt] [dʌz] ['mɪstər] . ['meɪsi] [ʌn'daʊtɪdli] ['revl] .
and in the fox hunt does Mr . Macy undoubtedly revel .
和 在 这 狐狸 打猎 做 先生 . 梅西百货 无疑 陶醉 .

梅西先生无疑非常享受猎狐的过程。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
He could not have such a book - plate otherwise , and live with it
他 可以 不是 有 这样的 一个 书 - 盘子 否则 , 和 居住 和 它
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

否则他不可能拥有这样一枚藏书票，也不可能每天带着它生活。

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][stænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz]
let it be in all his books and have it stand for him as it does
让 它 是 在 全部 他的 图书 和 有 它 站立 为了 他 作为 它 做
,
,
,

让它出现在他所有的著作中，并像现在这样代表他。

['ənles] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
unless it was fairly representative of the man's personality .
除非 它 曾是 相当 代表 的 这 男人的 性格 .

除非它能相当准确地代表这个人的性格。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [soʊ] ['emɪnəntlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rt]
That is what makes a book - plate so eminently interesting , aside from the art
那 是 什么 制作 一个 书 - 盘子 所以 非常 有趣的 , 旁边 从 这 艺术
[wɜ:rk] [pʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
work put upon it .
工作 放 之上 它 .

除了藏书票上的艺术作品之外，这正是它如此引人入胜的原因所在。

[bʊks] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] ,
Books appeal to all sorts and conditions of men ,
图书 上诉 到 全部 排序 和 状况 的 男人 ,

书籍能吸引各种类型和各种境况的男性。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪʃɝz] [hɪr] [gru:pt] ['klɪrli] ['ɪndɪˌkeɪts] .
as the work of Mr . Fisher's here grouped clearly indicates .
作为 这 工作 的 先生 . 渔夫的 这里 分组 清楚地 表示 .

从费舍尔先生的作品集中可以看出这一点。

[ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [mɪs] ['ednə][biː] . ['stɑːkhaʊs] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃædoʊi] [ɪn]

The	plate	from	the	books	of	Miss	Edna	B	.	Stockhouse	is	a	trifle	shadowy	in
这	盘子	从	这	图书	的	错过	埃德娜	B	.	仓库	是	一个	琐事	阴暗的	在

[moʊ'tiːf] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['oʊnər] [lʌvz] [bʊks] .

motif	notwithstanding	which	there	can	be	no	doubt	the	owner	loves	books	.
主题	虽然	哪个	那里	能	是	不	怀疑	这	所有者	爱	图书	.

埃德娜·B·斯托克豪斯小姐的藏书页图案略显模糊，但毫无疑问，藏书者热爱书籍。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [riːdz] .

The	face	in	the	book	-	plate	reads	.
这	脸	在	这	书	-	盘子	阅读	.

藏书票上的图案是这样的：

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][sə'ræmɪks]['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn]

There	is	also	a	love	of	the	beautiful	in	ceramics	indicated	as	an	incident	in
那里	是	还	一个	爱	的	这	美丽的	在	陶瓷	表明的	作为	一个	事件	在

[ðə; ði] [pleɪt] .

the	plate	.
这	盘子	.

盘子上的一个细节也体现了对陶瓷之美的热爱。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [hed] [werz] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] . [[eɪt]]

No	wonder	the	head	wears	an	aureole	.	[	8	]
不	想知道	这	头	穿着	一个	光环	.	[	8	]

难怪头部有光环。[8]

[ðə; ði] “ [baɪ] ['laʊdə] ” [pleɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti][æt; ət] ['welzˌvɪl] , [en] . [waɪ] . ,

The	“	Bi	Lauda	”	plate	is	that	of	a	secret	society	at	Wellsville	,	N	.	Y	.	,
这	“	双	劳达	”	盘子	是	那	的	一个	秘密	社会	在	韦尔斯维尔	,	N	.	是	.	,

“Bi Lauda”车牌是纽约州韦尔斯维尔一个秘密社团的标志。

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [fər'gɪv] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [fər'get] [ɪts] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['bʊkɪʃ] [dɪ'zaɪn] .

and	we	,	therefore	,	forgive	if	we	cannot	forget	its	poverty	of	bookish	design	.
和	我们	,	所以	,	原谅	如果	我们	不能	忘记	它是	贫困	的	书卷气	设计	.

因此，如果我们无法忘记它书卷气十足的设计上的不足，我们也可以原谅它。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] ,

In	the	personal	plate	of	the	designer	,	of	all	those	here	reproduced	,
在	这	个人的	盘子	的	这	设计师	,	的	全部	那些	这里	复制品	,

在设计师的个人盘子中，在所有这里复制的盘子中，

[wiː; wi] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

we	catch	glimpses	of	the	artist's	own	personality	.
我们	抓住	惊鸿一瞥	的	这	艺术家的	自己的	性格	.

我们得以窥见艺术家自身的个性。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - ['lʌvər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

We	see	him	as	a	book	-	lover	and	something	of	his	inspiration	is
我们	看	他	作为	一个	书	-	情人	和	某物	的	他的	灵感	是

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

spread	out	before	us	.
传播	出去	前	我们	.

我们看到他是一位爱书之人，他的灵感也展现在我们面前。

[hiː; hi][goʊz] ['riːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
He **goes** **reading** **along** **,**
他 去 阅读 沿着 ,

他边看边读，

['kæriɪŋ] [rɪ'zɜːrv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər]
carrying **reserve** **volumes** **in** **case** **the** **one** **that** **engages** **his** **attention** **in** **the** **portraiture**
携带 预订 卷 在 案件 这 一 那 参与 他的 注意力 在 这 画像
[ɪz] ['hæpɪli] ['fɪnɪʃt] .
is **happily** **finished** **.**
是 快乐地 完成的 .

准备一些备用画册，以防他正在创作的肖像画作品恰好完成。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'djʊsɪŋ] [bʊk] - [pleɪts] ['oʊnli] [sɪns] - ,
Mr **.** **Fisher** **has** **been** **producing** **book** **-** **plates** **only** **since** **1898** **,**
先生 . 费舍尔 有 到过 生产 书 - 盘子 仅有的 自从 - ,

费舍尔先生自1898年起才开始制作藏书票。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][sʌm; səm]['fɔːrti][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [ðɪs]
since **which** **time** **he** **has** **to** **his** **credit** **some** **forty** **examples** **of** **work** **in** **this**
自从 哪个 时间 他 有 到 他的 信用 一些 四十 示例 的 工作 在 这
[fiːld] .
field **.**
场地 .

自那时以来，他已在该领域创作了约四十部作品。

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps] ['hæpiːəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [pɪk'tɔːriəl] ,
He **is** **perhaps** **happiest** **in** **his** **rendition** **of** **the** **plate** **pictorial** **,**
他 是 也许 最快乐 在 他的 演绎 的 这 盘子 画报 ,

他或许最乐于描绘餐盘上的图案，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['tɪntɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪts] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] .
and **he** **has** **sometimes** **tinted** **his** **plates** **most** **charmingly** **.**
和 他 有 有时 有色 他的 盘子 最多 迷人地 .

他有时还会给盘子涂上非常迷人的颜色。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [kɔːr'nel] [æt; ət] ['fɪlɪps] [ə'kædəmi] , ['æn,dəuvə] , [mæs] .
Mr **.** **Fisher** **prepared** **for** **Cornell** **at** **Phillips** **Academy** **,** **Andover** **,** **Mass** **.**
先生 . 费舍尔 准备 为了 康奈尔大学 在 菲利普斯 学院 , 安多弗 , 大量的 .

费舍尔先生在马萨诸塞州安多弗的菲利普斯学院为康奈尔大学的入学考试做准备。

[æt; ət] [kɔːr'nel] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ɑːrkɪtektʃər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
At **Cornell** **he** **studied** **architecture** **for** **two** **years** **,** **with** **especial** **attention** **to**
在 康奈尔大学 他 研究 建筑学 为了 二 年 , 和 特别的 注意力 到
['drɔːɪŋ] .
drawing **.**
绘画 .

他在康奈尔大学学习了两年建筑学，尤其注重绘图。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] , [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . ,
He **also** **studied** **,** **for** **six** **months** **,** **at** **the** **Art** **Institute** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.** **,**
他 还 研究 , 为了 六 几个月 , 在 这 艺术 研究所 , 芝加哥 , 患病的 . ,
['wɪðər] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [kɔːr'nel] .
whither **he** **went** **from** **Cornell** **.**
往哪里去 他 去 从 康奈尔大学 .

他还曾在芝加哥艺术学院学习了六个月，此前他一直在康奈尔大学就读。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [self] - [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,
He **has** **been** **largely** **self** **-** **taught** **in** **the** **matter** **of** **designing** **,**
他 有 到过 很大程度上 自己 - 教授 在 这 事情 的 设计 ,

他在设计方面基本上是自学的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

but	his	work	indicates	that	his	teacher	was	a	good	one	.
但	他的	工作	表示	那	他的	老师	曾是	一个	好的	一	.

但他的作品表明他的老师是一位好老师。

[hiː; hi][hæz; həz] ['praɪvətli] [bʌt; bət] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑːdərn][pen] -

He	has	privately	but	carefully	studied	the	work	of	the	best	modern	pen	-
他	有	私下	但	小心	研究	这	工作	的	这	最好的	现代的	笔	-

[ænd; ənd] - [ɪŋk][drɑːftsmən, dræfts-] ,

and	-	ink	draughtsmen	,
和	-	墨水	绘图员	,

他私下里认真研究了现代最优秀的钢笔画画家的作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [staɪl] .

and	from	this	he	has	formed	his	personal	style	.
和	从	这	他	有	形成	他的	个人的	风格	.

并由此形成了他个人的风格。

[ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

The	methods	and	craftsmanship	of	reproduction	were	the	subject	of	special
这	方法	和	工艺	的	生殖	是	这	主题	的	特别的

['stʌdi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'greɪvɪŋ]

study	on	his	part	while	he	was	with	one	of	the	large	Chicago	engraving
学习	在	他的	部分	尽管	他	曾是	和	一	的	这	大的	芝加哥	雕刻

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

在芝加哥一家大型雕版印刷厂工作期间，他专门研究了复制的方法和工艺。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Anything	that	comes	from	his	hand	will	be	sure	of	the	most	kindly	reception	,
任何事物	那	来	从	他的	手	将要	是	当然	的	这	最多	亲切地	接待	,

凡是出自他之手的，都必将受到最热烈的欢迎。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] ['stændərd] .

so	long	as	his	work	is	maintained	at	the	present	high	standard	.
所以	长的	作为	他的	工作	是	维持	在	这	展示	高的	标准	.

只要他的作品能保持目前的高水准。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['edgər] ['fɪʃər]

Edgar	Fisher
埃德加	费舍尔

埃德加·费舍尔

[bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

BOOK	-	PLATES	OF	TO	-	DAY
书	-	盘子	的	到	-	天

今日藏书票

- & ['kʌmpəni]

TONNELÉ	&	COMPANY
-	&	公司

托内莱公司

[nuː] [jɔːk] [[naɪn]]

NEW	YORK	[	9	]
新的	约克	[	9	]

纽约[9]

[ˌnaɪn'ti:n] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [bʊk] - [pleɪts] [baɪ] ['mɑ:dərn] ['brɪtɪʃ] [dɪ'zaɪnɚz]

NINETEEN	EXAMPLES	OF	DECORATIVE	BOOK	-	PLATES	BY	MODERN	BRITISH	DESIGNERS
十九	示例	的	装饰性的	书	-	盘子	经过	现代的	英国的	设计师

英国现代设计师的十九幅装饰性藏书票范例

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] “ ['stu:dioʊ]

From	THE	LONDON	“	STUDIO
从	这	伦敦	“	工作室

来自伦敦“工作室”

” [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['simpsn] [-]

”	By	J	.	W	.	Simpson	[	10	]
”	经过	J	.	W	.	辛普森	[	-	]

作者：JW Simpson[10]

[baɪ] ['baɪəm] [ʃɔ:] [-]

By	Byam	Shaw	[	11	]
经过	拜厄姆	肖	[	-	]

作者：Byam Shaw[11]

[baɪ] [ɑ:r] . ['ænɪŋ] [bel] [-]

By	R	.	Anning	Bell	[	12	]
经过	拉	.	安宁	钟	[	-	]

作者：R·安宁·贝尔[12]

[baɪ] ['wɔ:ltər] ['esi]

By	Walter	Essie
经过	沃尔特	艾茜

作者：沃尔特·埃西

[baɪ] [i:] . [eɪtʃ] . [nu:]

By	E	.	H	.	New
经过	E	.	H	.	新的

作者：EH New

[baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['simpsn] [-]

By	J	.	W	.	Simpson	[	13	]
经过	J	.	W	.	辛普森	[	-	]

作者：JW Simpson[13]

[fɔ:r] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['gɔ:rdn] [kreg] [-]

Four	Designs	by	Gordon	Craig	[	14	]
四	设计	经过	戈登	克雷格	[	-	]

Gordon Craig 的四款设计[14]

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz]

By	J	.	Williams
经过	J	.	威廉姆斯

作者：J. Williams

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] [-]

By	J	.	Williams	[	15	]
经过	J	.	威廉姆斯	[	-	]

作者：J. Williams[15]

[baɪ] ['dʌblju:] . [bi:] . ['pɪrsən]

By	W	.	B	.	Pearson
经过	W	.	B	.	培生集团

作者：WB Pearson

[baɪ] [es] . [ə; eɪ] . ['lɪndzi]

By	S	.	A	.	Lindsey
经过	S	.	一个	.	林赛

作者：SA Lindsey

[baɪ]['iːnɪd][em] . ['dʒæksən] [-]
By Enid M . Jackson [16]
经过 伊妮德 M . 杰克逊 [-]

作者：伊妮德·M·杰克逊[16]

[baɪ] ['ʌnə] ['dɪksən]
By Anna Dixon
经过 安娜 迪克森

作者：安娜·迪克森

[baɪ] ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . - [-]
By Arthur H . Verstage [17]
经过 亚瑟 H . - [-]

作者：Arthur H. Verstage[17]

[frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] ['æftər] ['etʃɪŋ]
From Drawing after Etching
从 绘画 后 蚀刻

根据蚀刻后的绘画

[baɪ][diː] . [waɪ] . ['kæmərən] [-]
By D . Y . Cameron [18]
经过 D . 是 . 卡梅伦 [-]

作者：DY Cameron[18]

[baɪ]['hærəld] ['nelsn]
By Harold Nelson
经过 哈罗德 纳尔逊

作者：哈罗德·纳尔逊

[bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
BOOK - PLATES OF TO - DAY
书 - 盘子 的 到 - 天

今日藏书票

- & ['kʌmpəni]
TONNELÉ & COMPANY
- & 公司

托内莱公司

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [19]
新的 约克 [-]

纽约[19]

[ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt]
THE ARTISTIC BOOK - PLATE
这 艺术 书 - 盘子

艺术藏书票

[baɪ]['temp(ə)l] [skɔt]
By TEMPLE SCOTT
经过 寺庙 斯科特

作者：坦普尔·斯科特

[ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] , [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
A BOOK - PLATE , in its simplest expression , is a printed indication of the
一个 书 - 盘子 , 在 它是 最简单的 表达 , 是 一个 打印 指示 的 这
['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
ownership of a book .
所有权 的 一个 书 .

藏书票，简单来说，就是印刷品上标明书籍所有权的标识。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] ,

It	may	take	the	form	of	the	unadorned	visiting	card	,
它	可能	拿	这	形式	的	这	缦	访问	卡片	,

它可能以朴素的名片形式出现，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [he'rældɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv]

or	it	may	be	embellished	with	heraldic	and	other	designs	explanatory	of
或者	它	可能	是	修饰过的	和	纹章学	和	其他	设计	解释性	的

[ðə; ði] ['oʊnɚz] [neɪm] ,

the	owner's	name	,
这	所有者的	姓名	,

或者，它可能饰以纹章和其他图案，以表明所有者的名字。

['ænsestri] , [teɪsts] , [ɔːr] [ˌpredl'ekʃənz] .

ancestry	,	tastes	,	or	predilections	.
祖先	,	口味	, 或者		偏好	.

出身、口味或偏好。

[praɪ'merəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] ['oʊnərʃɪp] .

Primarily	,	however	,	it	is	intended	to	fix	ownership	.
主要	,	然而	,	它	是	故意的	到	使固定	所有权	.

但其主要目的是明确所有权。

[haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərəli] [səːvz] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [ɪz] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [tuː; tə]

How	far	it	satisfactorily	serves	its	purpose	,	is	,	perhaps	,	of	little	moment	to
如何	远的	它	令人满意地	服务	它是	目的	,	是	,	也许	,	的	小的	片刻	到

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] - [kə'lektər] ;

the	average	book	-	collector	;
这	平均的	书	-	集电极	;

对于普通的藏书家来说，这本书在多大程度上能令人满意地达到其目的，或许并不重要；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [juː'tɪləti]

for	the	book	-	plate	has	emerged	from	the	stage	of	practical	utility
为了	这	书	-	盘子	有	出现	从	这	阶段	的	实际的	公用事业

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

and	become	a	thing	in	itself	,
和	变得	一个	事物	在	本身	,

因为藏书票已经超越了实用阶段，成为了一种独立存在的事物。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [diː] [və:'tuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gɒd.send]

It	has	taken	its	place	beside	the	many	articles	de	vertu	which	are	godsends
它	有	已采取	它是	地方	旁	这	许多	文章	德	美德	哪个	是	天赐之物

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪri] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

to	the	weary	of	brain	and	heart	,
到	这	厌倦	的	脑	和	心	,

它与许多其他美德之物并列，这些美德之物对于身心疲惫的人来说，简直是天赐之物。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ɪts]

inasmuch	as	they	become	the	objects	of	a	passion	so	delightful	in	its
因此	作为	他们	变得	这	对象	的	一个	热情	所以	愉快	在	它是

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

因为他们成为了某种令人愉悦的激情的对象，

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][fər'get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [meɪk]

as	to	make	us	forget	the	little	trials	and	worries	of	life	that	make
作为	到	制作	我们	忘记	这	小的	试验	和	担忧	的	生活	那	制作

['pesɪmɪsts] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] “ [bli:k] [ə'keldəmə] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

pessimists	of	us	in	this	“	bleak	Aceldama	of	sorrow	.
悲观主义者	的	我们	在	这	“	苍凉	阿塞尔达玛	的	悲哀	.

好让我们忘记生活中那些让我们变得悲观的小小考验和烦恼，在这“凄凉的悲伤的阿切尔达玛”中。

” [neɪ] , [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] [sʌn] ,

”	Nay	,	they	may	even	become	the	one	sun	,
”	不	,	他们	可能	甚至	变得	这	一	太阳	,

“不，它们甚至可能成为唯一的太阳。”

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

shining	and	irradiating	for	us	all	the	dark	places	of	our	wanderings	,
灼灼	和	辐射	为了	我们	全部	这	黑暗的	地方	的	我们的	漫游	,

照亮我们漂泊途中所有黑暗的角落，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps][fɔ:r; fər] [njuər] [ænd; ənd]['faɪnər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ðæn; ðən]

and	cheer	us	with	the	hopes	for	newer	and	finer	acquisitions	than
和	欢呼	我们	和	这	希望	为了	较新的	和	更精细	收购	比

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] .

we	already	have	.
我们	已经	有	.

希望我们能获得比现在更新更好的收藏品。

[wen] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] ,

When	,	however	,	we	come	to	a	consideration	of	the	artistic	book	-	plate	,
什么时候	,	然而	,	我们	来	到	一个	考虑	的	这	艺术	书	-	盘子	,

然而，当我们讨论艺术藏书票时，

[wi:; wi]['entər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [ɪn'taɪərli] .

we	enter	upon	a	new	field	of	enquiry	entirely	.
我们	进入	之上	一个	新的	场地	的	询问	完全	.

我们完全进入了一个全新的研究领域。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [kən'venʃ(ə)n]

It	indicates	that	a	simple	usage	of	a	necessary	and	harmless	convention
它	表示	那	一个	简单的	用法	的	一个	必要的	和	无害	习俗

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pleks] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	developed	into	a	complex	expression	—	an	expression	not	merely	of	the
有	发达	进入	一个	复杂的	表达	—	一个	表达	不是	仅仅	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] [bi'lɔŋz] ,

individual	to	whom	the	book	belongs	,
个人	到	谁	这	书	属于	,

这表明，一种必要且无害的惯例的简单用法已经发展成为一种复杂的表达方式——这种表达方式不仅仅代表了这本书的所有者。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [pɪk'tɔ:riəl][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]

but	also	of	the	artist	whose	business	it	is	to	give	pictorial	form	to	the
但	还	的	这	艺术家	谁	商业	它	是	到	给	画报	形式	到	这

[dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

desires	and	wishes	and	tastes	of	his	patron	.
欲望	和	愿望	和	口味	的	他的	赞助人	.

但对于艺术家而言，其工作就是将赞助人的愿望、渴望和品味以绘画的形式呈现出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːd] , [ɪf] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [peɪst] - [bɔːrd] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][end] - [ˈpeɪpər] , [tuː; tə][ðə; ði]

From	the	crude	,	if	sufficient	,	paste	-	board	stuck	on	the	end	-	paper	,	to	the
从	这	原油	,	如果	充足的	,	粘贴	-	木板	卡住	在	这	结尾	-	纸	,	到	这

[heˈrældɪk] [dɪˈspleɪ] ,

heraldic	display	,
纹章学	展示	,

从粗糙但足够用的粘贴在扉页上的硬纸板，到纹章展示，

[wʌz; wəz] , [ˈʃʊrli] , [noʊ] [ˈveri] [fɑːr][kraɪ] .

was	,	surely	,	no	very	far	cry	.
曾是	,	一定	,	不	非常	远的	哭	.

这当然并非相去甚远。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [wer] [praɪd][ʌv; əv] [ˈænsestri] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈwɜːrði]

In	the	countries	of	the	Old	World	,	where	pride	of	ancestry	touches	the	worthy
在	这	国家	的	这	老的	世界	,	在哪里	自豪	的	祖先	触摸	这	值得

[ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [əˈlaɪk] ,

and	unworthy	alike	,
和	不配	同样	,

在旧世界的国家里，无论出身高贵还是卑微，人们都为自己的祖先感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈflɔntɪŋ]

it	was	to	be	expected	that	so	valuable	an	opportunity	for	flaunting
它	曾是	到	是	预期的	那	所以	有价值的	一个	机会	为了	炫耀

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] “ [ˈdɛrɪŋ] [duː] ” [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

the	deeds	of	“	derring	do	”	of	one's	forefathers	as	a	sign	of	one's	own
这	契约	的	“	冒险精神	做	”	的	一个人的	祖先	作为	一个	符号	的	一个人的	自己的

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

可以预见，如此宝贵的机会，人们会借此炫耀先辈的“英勇事迹”，以此作为自身卓越的标志。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [ˈɔfɝz] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] .

such	as	the	book	-	plate	offers	,	was	certainly	not	to	be	neglected	.
这样的	作为	这	书	-	盘子	优惠	,	曾是	当然	不是	到	是	被忽视的	.

诸如藏书票之类的优惠活动当然不容忽视。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˌɪnspəˈreiʃənz] ,

So	we	find	that	the	coats	of	arms	which	once	served	as	inspirations	,
所以	我们	寻找	那	这	外套	的	武器	哪个	一次	服务	作为	灵感	,

因此我们发现，那些曾经作为灵感来源的纹章，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] ,

and	which	once	had	a	genuine	meaning	to	their	owners	and	retainers	,
和	哪个	一次	有	一个	真的	意义	到	他们的	所有者	和	预付金	,

这些物品曾经对它们的主人和雇员有着真正的意义，

[naʊ] [duː] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['bjklænd] .

now	do	service	in	the	more	peaceful	realms	of	Bookland	.
现在	做	服务	在	这	更多的	和平	领域	的	书乐园	.

现在在更为宁静的书之国度提供服务。

[ænd; ənd] , [əˈʃʊrədli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

And	,	assuredly	,	there	are	certain	books	in	a	library	,
和	,	当然	,	那里	是	肯定	图书	在	一个	图书馆	,

当然，图书馆里肯定有一些特定的书籍。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['æftər] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

which	are	more	worthily	acknowledged	after	this	ancient	and	martial	fashion	.
哪个	是	更多的	值得地	已确认	后	这	古老的	和	武术	时尚	.

按照这种古老的武术方式，它们更值得被认可。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [frwɑː'sɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['kækstən] [ɔːr]

We	cannot	but	believe	that	a	Froissart	from	the	press	of	Caxton	or
我们	不能	但	相信	那	一个	弗鲁瓦萨尔	从	这	按	的	卡克斯顿	或者

['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ,

Wynkyn	de	Worde	,
温金	德	单词	,

我们不得不相信，弗鲁瓦萨尔的印刷品出自卡克斯顿或温金·德·沃德之手。

[wʊd] [biː; bi] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['revərəns] [ɪf] [wʌn] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɜːrsoʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [frʌnt]

would	be	handled	with	more	reverence	if	one	saw	on	the	verso	of	its	front
会	是	处理	和	更多的	尊敬	如果	一	锯	在	这	背面	的	它是	正面

['kʌvər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['herəldri] ,

cover	a	glorious	display	of	the	arcana	of	heraldry	,
覆盖	一个	辉煌	展示	的	这	秘术	的	纹章学	,

如果封面背面展示的是精美的纹章学奥秘，人们会更加敬畏它。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['miːnɪŋ] .

in	all	its	magnificence	of	mysterious	meaning	.
在	全部	它是	壮丽	的	神秘	意义	.

充满了神秘而壮丽的意义。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

This	feeling	would	also	be	aroused	in	turning	the	leaves	of	,	say	,
这	感觉	会	还	是	被唤醒	在	转弯	这	树叶	的	,	说	,

例如，翻动树叶时也会唤起这种感觉。

[fɪ'liːpeɪ] [lə] [nwɑːrz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] ” (-) , [ɔːr] [ʌv; əv] [heɪtənz] “

Philippe	le	Noir's	edition	of	the	“	Gesta	Romanorum	”	(	1532	)	,	or	of	Hayton's	“
菲利普	勒	黑色电影	版	的	这	“	格斯塔	罗马人	”	(	-	)	,	或者	的	海顿	“

[ˌlaɪ'tɛl] - ” [frʌm; frəm] [-]

Lytell	Cronycle	”	from	[	20	]
莱特尔	-	”	从	[	-	]

Philippe le Noir 版本的《Gesta Romanorum》（1532 年），或 Hayton 的《Lytell Cronycle》，出自[20]

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] - , [ɔːr] [ʌv; əv] [mændəvɪlz] “ ['vɔɪɪdʒz] [ænd; ənd] - ,

the	shop	of	Richard	Pynson	,	or	of	Mandeville's	“	Voyages	and	Travailles	,
这	店铺	的	理查德	-	,	或者	的	曼德维尔的	“	航程	和	-	,

理查德·平森的商店，或者曼德维尔的《旅行与工作》

” ['ɪʃuːd] [baɪ] [tiː] . - [ɪn] - ,

”	issued	by	T	.	Snodham	in	1625	,
”	发布	经过	T	.	-	在	-	,

由 T. Snodham 于 1625 年发行

[ɔːr] [ʌv; əv] ['plɪniz] “ [hɪ'stɔːriə] ['nætʃrəlɪs] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'niːʃn] [pres] [ʌv; əv] [nik] . ['dʒɛnsən] [ɪn]

or	of	Pliny's	“	Historia	Naturalis	”	from	the	Venetian	press	of	Nic	.	Jenson	in
或者	的	普林尼的	“	历史	自然	”	从	这	威尼斯	按	的	尼克	.	詹森	在

- ,

1472	,
-	,

或者出自1472年威尼斯尼克·詹森印刷厂出版的普林尼《自然史》，

[ɔːr] [ʌv; əv] - “ - [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ”

or	of	Rastell's	“	Pastyme	of	People	,	”
或者	的	-	“	-	的	人们	,	”

或者拉斯泰尔的《人民的盛宴》，

“ - [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - ” [ɪn] - .

“	emprynted	in	Chepesyde	at	the	Sygne	of	the	Mermayd	”	in	1529	.
”	-	在	-	在	这	-	的	这	-	”	在	-	.

“1529 年在切佩赛德的梅梅德河畔的锡涅被雕刻”。

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv][heˈrældɪk]['stɔːri] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ]

To	these	and	their	like	a	book	-	plate	of	heraldic	story	comes	as	a
到	这些	和	他们的	喜欢	一个	书	-	盘子	的	纹章学	故事	来	作为	一个

['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kɑːmplɪment] .

fitting	and	graceful	complement	.
配件	和	优美	补充	.

对于这些以及它们来说，就像一枚纹章故事的藏书票，是一种恰当而优雅的补充。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld][ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz][nɑːt]

But	the	average	mortal	of	this	work	-	a	-	day	world	and	age	has	not
但	这	平均的	凡人	的	这	工作	-	一个	-	天	世界	和	年龄	有	不是

[ðə; ðɪ] [miːnz] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [sʌtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪbliəfaɪl] .

the	means	wherewith	to	acquire	such	treasures	of	the	bibliophile	.
这	方法	以及	到	获得	这样的	宝藏	的	这	爱书人	.

但是，在这个忙碌的现代社会，普通人并没有能力获得藏书家梦寐以求的这些珍宝。

[nɔːr] , [pərˈhæps] , [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['pedɪgriː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ðem; ðəm] ,

Nor	,	perhaps	,	has	he	the	necessary	pedigree	with	which	to	adorn	them	,
也不	,	也许	,	有	他	这	必要的	谱系	和	哪个	到	装饰	他们	,

[ɪf] [əˈkwaɪrd] ;

if	acquired	;
如果	获得	;

或许，他也没有足够的出身来配得上这些荣誉，即便他最终获得了这些荣誉；

[ðoʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['lætər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɛrəldz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

though	on	this	latter	consideration	,	we	suspect	that	the	Herald's	College	in	the
尽管	在	这	后者	考虑	,	我们	怀疑	那	这	先驱报	大学	在	这

['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] ,

purlieus	of	Doctors	'	Commons	,
普利厄斯	的	医生	-	公共领域	,

不过，基于后一点考虑，我们怀疑位于医生公地附近的纹章学院

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [əˈmiːnəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] [les] [ɪkˈspensɪv] ['tɪfəni] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	more	amenable	,	though	not	less	expensive	Tiffany	on	this	side	of	the
和	这	更多的	易于相处	,	尽管	不是	较少的	昂贵的	蒂芙尼	在	这	边	的	这

[ətˈlæntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

而大西洋彼岸的蒂芙尼则更平易近人，尽管价格并不便宜。

[wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [pruːv] ['eksələnt] [eɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

would	,	no	doubt	,	prove	excellent	aids	to	a	full	satisfaction	.
会	,	不	怀疑	,	证明	出色的	艾滋病	到	一个	满的	满意	.

毫无疑问，它们将成为令人满意的绝佳辅助工具。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

But	we	are	not	here	dealing	with	the	pomp	and	glorious	circumstance	of
但	我们	是	不是	这里	处理	和	这	盛大场面	和	辉煌	环境	的

['herəldri] .

Heraldry	.
纹章学	.

但我们在这里讨论的不是纹章学的盛大仪式和辉煌场面。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] ,

In	dealing	with	the	artistic	book	-	plate	,
在	处理	和	这	艺术	书	-	盘子	,

在处理艺术藏书票时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ɪt'self][nɑːt][wɪð; wɪθ][pæst] ['stɔːriz] [ɔːr][pæst]

we	are	considering	a	matter	which	concerns	itself	not	with	past	stories	or	past
我们	是	考虑	一个	事情	哪个	担忧	本身	不是	和	过去的	故事	或者	过去的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

我们正在讨论的事情与过去的故事或过去的个人无关。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæz; həz]

but	with	the	present	tale	and	the	particular	living	personage	who	has
但	和	这	展示	故事	和	这	特别的	活的	人士	WHO	有

[ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

the	laudable	and	humble	ambition	to	distinguish	his	copy	of	a	book
这	值得称赞	和	谦逊的	志向	到	区分	他的	复制	的	一个	书

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

from	his	friend's	copy	of	the	same	book	.
从	他的	朋友们	复制	的	这	相同的	书	.

但是，在这个故事中，主人公怀着值得称赞的谦逊愿望，想要将自己手中的一本书与朋友手中的同一本书区分开来。

[ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['hwaɪtˌwɔʃt] ,

A	taste	in	books	may	be	easily	whitewashed	,
一个	品尝	在	图书	可能	是	容易地	粉刷过的	,

对书籍的喜好很容易被粉饰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [flers] [ɪts] ['oʊnɚz] [hɑːrt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

but	a	taste	in	a	book	-	plate	flares	its	owner's	heart	right	into	the	eyes	of
但	一个	品尝	在	一个	书	-	盘子	信号弹	它是	所有者的	心	正确的	进入	这	眼睛	的

[ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] ['dæmzl] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sweɪn] .

the	demurest	damsel	or	the	simplest	swain	.
这	谦逊	闺女	或者	这	最简单的	斯温	.

但是，藏书票上的图案却能瞬间点燃拥有者心中的悸动，直达最矜持的少女或最单纯的少年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tauknits] [ɪ'dɪʃnz] ['kerfəli]

It	may	be	that	our	collection	is	but	a	series	of	Tauchnitz	editions	carefully
它	可能	是	那	我们的	收藏	是	但	一个	系列	的	陶赫尼茨	版本	小心

['gɑːnəd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [tʊr] ,

garnered	on	a	European	tour	,
获得	在	一个	欧洲的	旅游	,

或许我们的藏品只不过是在欧洲旅行中精心收集的一系列陶赫尼茨版本而已。

[ɔːr][ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - ['laɪbreri] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['stuːdiəs]

or	a	handful	or	two	of	Bohn's	Library	,	accumulated	from	our	more	studious
或者	一个	少数	或者	二	的	-	图书馆	,	积累	从	我们的	更多的	好学的

[deɪz] ,

days	,
天	,

或者一两本博恩图书馆的藏书，那是我们当年勤奋好学时收集的。

[ɔːr][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [gɑːlf] , [tʃes] , ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] ,

or	a	treatise	on	golf	,	chess	,	gardening	and	photography	,
或者	一个	论文	在	高尔夫球	,	棋	,	园艺	和	摄影	,

或者一篇关于高尔夫、国际象棋、园艺和摄影的论文，

[ɔːr][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l]

or	a	history	of	the	state	or	town	in	which	we	live	—	it	matters	little
或者	一个	历史	的	这	状态	或者	镇	在	哪个	我们	居住	—	它	事情	小的

[wʌt] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒərz] [wiː; wi][moʊst][praɪz] ,

what	—	these	are	the	treasures	we	most	prize	,
什么	—	这些	是	这	宝藏	我们	最多	奖	,

或者我们所居住的州或城镇的历史——具体是什么并不重要——这些才是我们最珍视的宝藏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

and	we	wish	to	hold	them	.
和	我们	希望	到	抓住	他们	.

我们希望保留它们。

[naʊ] , [haʊ] [best][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kə'lektər] [mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Now	,	how	best	shall	the	collector	mark	them	as	his	own	?
现在	,	如何	最好的	将	这	集电极	标记	他们	作为	他的	自己的	?

那么，收藏家该如何最好地将它们标记为自己的藏品呢?

[hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

He	writes	his	name	on	the	title	-	page	.
他	写	他的	姓名	在	这	标题	-	页	.

他在扉页上写下了自己的名字。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [-] [ækt] !

What	a	vandal's	act	!
什么	一个	破坏者的	行为	!

真是破坏公物的行为!

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] [dɪs'fɪgjər] [ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frʌm; frəm]

The	man	who	could	so	disfigure	a	book	deserves	to	have	it	taken	from
这	男人	WHO	可以	所以	变丑	一个	书	值得	到	有	它	已采取	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

能如此糟蹋一本书的人，理应被没收这本书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'blitəreitid] .

and	his	name	obliterated	.
和	他的	姓名	彻底摧毁	.

他的名字被彻底抹去。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][kʊd; kəd] ['ʃʊrli]

He	who	could	find	it	in	his	heart	to	write	on	title	-	pages	could	surely
他	WHO	可以	寻找	它	在	他的	心	到	写	在	标题	-	页面	可以	一定

[kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

commit	a	murder	.
犯罪	一个	谋杀	.

能忍心在扉页上写字的人，肯定犯过谋杀罪。

[wiːd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [liːf] [daʊn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

We'd	much	rather	he	turned	a	leaf	down	to	mark	the	place	where	he	had
我们会	很多	相当	他	转向	一个	叶子	向下	到	标记	这	地方	在哪里	他	有

[left] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ;

left	off	in	his	reading	;
左边	离开	在	他的	阅读	;

我们更希望他翻开书页，标记一下他上次阅读的位置;

[ðoʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] .

though	to	do	that	is	bad	enough	,	in	all	conscience	.
尽管	到	做	那	是	坏的	足够的	,	在	全部	良心	.

虽然这样做本身就够糟糕的了，凭良心来说。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flai] - ['taɪt(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][end] - ['peɪpər] .

Nor	does	he	save	his	soul	by	writing	on	the	fly	-	title	,	or	even	end	-	paper	.
也不	做	他	节省	他的	灵魂	经过	写作	在	这	飞	-	标题	,	或者	甚至	结尾	-	纸	.

他既不能通过在扉页或衬页上写字来拯救自己的灵魂，也不能通过在扉页上写字来拯救自己的灵魂。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['iːðər] .
Moreover , this will not save his book either .
而且 , 这 将要 不是 节省 他的 书 任何一个 .

而且，这也救不了他的书。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] ['fɔːrm(ə)l] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] , ['miːnɪŋləs] ,
A visiting card can easily be taken out — it looks too formal , nondescript , meaningless ,
一个 访问 卡片 能 容易地 是 已采取 出去 — 它 看起来 也 正式的 , 不伦不类 , ,

名片很容易被拿出来——它看起来太正式、平淡、毫无意义，

['kɑːmən] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər]['eni] [rɪ'spekt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [θiːf] .
common , to inspire any respect in a would - be thief .
常见的 , 到 启发 任何 尊重 在 一个 会 - 是 贼 .

很常见，这会让一个潜在的窃贼心生敬畏。

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] !
But an artistic book - plate !
但 一个 艺术 书 - 盘子 !

但这是一张艺术藏书票!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .
that's another thing altogether .
那就是 其他 事物 共 .

那完全是另一回事了。

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'praɪətɚz] [teɪsts] ,
An artistic book - plate is the expression in decorative illustration of the proprietor's tastes ,
一个 艺术 书 - 盘子 是 这 表达 在 装饰性的 插图 的 这 业主 口味 ,

艺术藏书票是用装饰性插图来表达藏书家品味的方式呈现的。

[meɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn'tendɪd] .
made by an artist who has sympathetically realized the feeling intended .
制成 经过 一个 艺术家 WHO 有 同情地 已实现 这 感觉 故意的 .

由一位能够深刻理解并表达所要情感的艺术家创作。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][əb'dʒektɪfaɪ][wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , ['seɪliənt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , ['hæbɪt] ,
It should objectify one , and only one , salient characteristic , either of temperament , habit ,
它 应该 物化 一 , 和 仅有的 一 , 显著的 特征 , 任何一个 的 气质 , 习惯 ,

它应该客观地描述一个且仅一个显著特征，可以是气质、习惯或其他方面的特征。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['pleʒər] , [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
disposition , or pleasure , of its owner .
处置 , 或者 乐趣 , 的 它是 所有者 .

其所有者的意愿或喜好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
If it does less , it is not individual ; if it does more , it is not satisfying .
如果 它 做 较少的 , 它 是 不是 个人 ; 如果 它 做 更多的 , 它 是 不是 令人满意 .

如果做得少，就不够个性化；如果做得多，就不能令人满意。

[naʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [treɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [tuː; tə]

Now	each	one	of	us	has	some	characteristic	trait	that	is	not	common	to
现在	每个	一	的	我们	有	一些	特征	特征	那	是	不是	常见的	到

[juː 'es][ɔːl] — [ðen] [let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] [fɔːrm]

us	all	—	then	let	that	be	the	aim	of	the	artist	to	embody	in	decorative	form
我们	全部	—	然后	让	那	是	这	目的	的	这	艺术家	到	体现	在	装饰性的	形式

.

:

.

我们每个人都有一些不为人所共有的特征——那么就让艺术家以装饰形式体现这些特征吧。

[ænd; ənd][let] [ðæt] [ɪmˈbɑːdimənt] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dəˈrekt] — [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd]

And	let	that	embodiment	be	simple	and	direct	—	the	simpler	and
和	让	那	实施例	是	简单的	和	直接的	—	这	更简单	和

[mɔːr] [dəˈrekt] [-]

more	direct	[	21	]
更多的	直接的	[	-	]

并且让这种体现方式简单直接——更简单直接[21]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪr] ;

it	is	,	the	more	will	it	appear	;
它	是	,	这	更多的	将要	它	出现	;

确实如此，它就会越发显露出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ˌkleptəˈmeɪniə]

and	the	more	beautiful	it	is	the	more	will	it	soften	the	kleptomaniacal
和	这	更多的	美丽的	它	是	这	更多的	将要	它	软化	这	盗窃癖

['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['guːlɪʃ] [bʊk] - ['hʌntər] .

tendencies	of	the	ghoulish	book	-	hunter	.
倾向	的	这	令人毛骨悚然	书	-	猎人	.

书越漂亮，就越能软化嗜书成性的偷书癖倾向。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]

For	nothing	touches	him	so	nearly	to	the	finer	impulses	of	nature	than
为了	没有什么	触摸	他	所以	几乎	到	这	更精细	冲动	的	自然	比

[ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

the	contemplation	of	beauty	;
这	沉思	的	美丽	;

没有什么比欣赏美更能触动他内心深处的情感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

and	he	would	be	less	than	human	did	he	fail	to	respond	.
和	他	会	是	较少的	比	人类	做过	他	失败	到	回应	.

如果他不回应，那他就不是人了。

[wiː; wi] [wʊd] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][test][ʌv; əv]

We	would	even	go	to	the	length	of	giving	as	an	admirable	test	of
我们	会	甚至	去	到	这	长度	的	给予	作为	一个	令人钦佩的	测试	的

[ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['paʊɚz] ,

the	book	-	plate	artist's	powers	,
这	书	-	盘子	艺术家的	权力	,

我们甚至可以将其作为对藏书票艺术家能力的绝佳考验。

[ðə; ði] ['lendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ([huːz] [lɔːs] [wʊd] [gɪv] [noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz]) [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

the	lending	of	a	book	(	whose	loss	would	give	no	qualms	)	containing	the
这	贷款	的	一个	书	(	谁	损失	会	给	不	疑虑	)	包含	这

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

借出一本（丢失也不会让人感到愧疚）收录了该图版的书籍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɑːt] [bæk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪt] ; [ɔːr] ,

If	it	come	not	back	,	there's	something	the	matter	with	your	plate	;	or	,
如果	它	来	不是	后退	,	有	某物	这	事情	和	你的	盘子	;	或者	,

如果它没有返回，说明你的盘子有问题；或者，

[juː; jʊ][kæn; kən]['laɪb(ə)l][jʊr; jər] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,

you	can	libel	your	friend	as	a	beast	of	low	degree	,
你	能	诽谤	你的	朋友	作为	一个	兽	的	低的	程度	,

你可以诽谤你的朋友，说他是低等的畜生。

[wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['frɛndz] [truː] ['kærəktər] .

which	suggests	a	good	way	of	finding	out	your	friend's	true	character	.
哪个	建议	一个	好的	方式	的	寻找	出去	你的	朋友们	真的	特点	.

这提供了一种了解朋友真实性格的好方法。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] - [pleɪt] .

But	then	,	there's	no	limit	to	the	powers	of	a	beautiful	book	-	plate	.
但	然后	,	有	不	限制	到	这	权力	的	一个	美丽的	书	-	盘子	.

但是，精美的藏书票的力量是无穷无尽的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn]

Now	there	are	a	great	many	coy	people	who	don't	care	to	wear	their	hearts	on
现在	那里	是	一个	伟大的	许多	害羞	人们	WHO	不	关心	到	穿	他们的	心	在

[ðer; ðər] [sliːvz] ;

their	sleeves	;
他们的	袖子	;

现在有很多腼腆的人，他们不愿把自己的情感表露出来；

[ðiːz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə][poʊst] [ðəm'selvz] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,

these	would	naturally	feel	indisposed	to	post	themselves	thus	before	the	public	eye	,
这些	会	自然	感觉	不适	到	邮政	他们自己	因此	前	这	民众	眼睛	,

他们自然不愿以这种方式出现在公众视野中。

[biː; bi][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ['nevər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

be	the	book	-	plate	never	so	beautiful	.
是	这	书	-	盘子	绝不	所以	美丽的	.

成为最美的藏书票。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] : [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][praɪz] [best] — [jʊr; jər][hoʊm] , [jʊr; jər][waɪf] ,

To	these	we	would	say	:	Give	us	what	you	prize	best	—	your	home	,	your	wife	,
到	这些	我们	会	说	:	给	我们	什么	你	奖	最好的	—	你的	家	,	你的	妻子	,

我们想对这些人说：把你们最珍视的东西——你们的家、你们的妻子——给我们吧。

[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] , [jʊr; jər]['mɑːtoʊ] ([ðoʊ] [ðæts] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [tuː]) , [jʊr; jər]['beɪbi] ,

your	sweetheart	,	your	motto	(	though	that's	giving	yourself	away	too	)	,	your	baby	,
你的	亲爱的	,	你的	座右铭	(	尽管	那就是	给予	你自己	离开	也	)	,	你的	婴儿	,

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['truːli] [jɔːrz] .

anything	that	is	truly	yours	.
任何事物	那	是	真的	你的	.

你的爱人，你的座右铭（虽然这也暴露了你自己），你的孩子，任何真正属于你的东西。

(['beɪbiːz][ɑːr; ər][kwaɪt] - [prə'pəʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

(	Babies	are	quite	à	propos	,	and	should	be	characteristic	,	though	it	does	not
(	婴儿	是	相当	-	提案	,	和	应该	是	特征	,	尽管	它	做	不是

['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] .

always	follow	.
总是	跟随	.

（婴儿非常贴切，而且应该具有特征，尽管并非总是如此。

[sʌm; səm]['beɪbiːz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['æftər][kwaɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .)

Some	babies	have	a	habit	of	taking	after	quite	other	people	.	)
一些	婴儿	有	一个	习惯	的	采取	后	相当	其他	人们	.	)

有些婴儿天生就长得像其他人。）

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] , [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] .

The	idea	is	,	to	embody	something	individual	,	something	special	and	particular	.
这	主意	是	,	到	体现	某物	个人	,	某物	特别的	和	特别的	.

其理念是，体现某种独特的、特别的、与众不同的特质。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri] ,

If	he	can	afford	a	large	library	,
如果	他	能	买得起	一个	大的	图书馆	,

如果他能负担得起一个大型图书馆，

[ɔːr][ɪz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔːθəz] ,

or	is	a	collector	of	the	works	of	one	or	two	authors	,
或者	是	一个	集电极	的	这	作品	的	一	或者	二	作者	,

或者是一位或几位作者作品的收藏家，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

there's	a	way	out	of	the	difficulty	for	the	coy	person	,
有	一个	方式	出去	的	这	困难	为了	这	害羞	人	,

对于害羞的人来说，摆脱困境是有办法的。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

by	having	the	book	-	plate	represent	the	characteristic	of	the	author	and
经过	拥有	这	书	-	盘子	代表	这	特征	的	这	作者	和

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] .

have	his	name	as	an	addition	.
有	他的	姓名	作为	一个	添加	.

让藏书票体现作者的特色，并加上作者的名字。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] — [bʌt; bət] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,

That	may	be	taking	a	liberty	—	but	authors	are	accustomed	to	that	;	and	,
那	可能	是	采取	一个	自由	—	但	作者	是	习惯	到	那	;	和	,

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

besides	,	you	are	appreciating	them	,
除了	,	你	是	欣赏	他们	,

这或许有些武断——但作者们对此习以为常；而且，你也在欣赏他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] “ ['klæsɪk] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	should	exorcise	the	spirit	of	an	indignant	“	classic	”	from	the
和	那	应该	傩	这	精神	的	一个	愤怒	“	经典的	”	从	这

[fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪbreri] .

four	walls	of	your	library	.
四	墙壁	的	你的	图书馆	.

这样就能将愤愤不平的“经典”之魂从你图书馆的四面墙内驱逐出去。

[hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [freɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

Have	the	original	of	the	design	framed	on	the	wall	;
有	这	原来的	的	这	设计	框	在	这	墙	;

将原设计图装裱后挂在墙上；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [spuːk] ['iːv(ə)n][get] “ [mæd] .

it	may	save	you	a	lot	of	explanation	should	the	spook	even	get	“	mad	.
它	可能	节省	你	一个	很多	的	解释	应该	这	幽灵	甚至	得到	“	疯狂的	.

如果鬼魂真的“生气”了，这可能会省去你很多解释的麻烦。

” [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

”	You	can	always	lay	the	blame	on	the	artist	.
”	你	能	总是	躺	这	责备	在	这	艺术家	.

你总可以把责任归咎于艺术家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɔːθər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [bʊk] - [pleɪts]

Of	course	,	this	means	a	book	-	plate	for	each	author	;	but	as	book	-	plates
的	课程	,	这	方法	一个	书	-	盘子	为了	每个	作者	;	但	作为	书	-	盘子

[ɑːr; ər][nɑːt] ,

are	not	,
是	不是	,

当然，这意味着每位作者都需要一张藏书票；但由于藏书票并非如此，

['æftər][ɔːl] , [sʌtʃ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] , [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

after	all	,	such	very	expensive	luxuries	,	this	consideration	need	be	a	matter	of
后	全部	,	这样的	非常	昂贵的	奢侈品	,	这	考虑	需要	是	一个	事情	的

[bʌt; bət] [smɔːl] ['moʊmənt] .

but	small	moment	.
但	小的	片刻	.

毕竟，对于如此昂贵的奢侈品，这种考虑只需片刻即可。

[jet] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yet	another	idea	is	to	have	an	artistic	treatment	of	a	representation	of
然而	其他	主意	是	到	有	一个	艺术	治疗	的	一个	表示	的

[jʊr; jər]['laɪbreri] , [jʊr; jər] “ [den] .

your	library	,	your	“	den	.
你的	图书馆	,	你的	“	丹	.

另一个想法是，用艺术手法来表现你的图书馆，你的“书房”。

” [ðæt] [saʊndz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən][hɜːrt][noʊ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .

”	That	sounds	very	inviting	and	certainly	can	hurt	no	one's	feelings	.
”	那	声音	非常	邀请	和	当然	能	伤害	不	一个人的	情怀	.

“这听起来非常诱人，而且肯定不会伤害任何人的感情。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,

If	you	don't	happen	to	possess	a	special	apartment	,
如果	你	不	发生	到	具有	一个	特别的	公寓	,

如果你碰巧没有一套特殊的公寓，

[gɪv] [æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pə'zes] .

give	an	apartment	such	as	you	would	like	to	possess	.
给	一个	公寓	这样的	作为	你	会	喜欢	到	具有	.

给你一套你梦寐以求的公寓。

[ɔːr] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [ɔːr] [nʊk] , [ɔːr] ['griːnˌwʊd] [triː] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [brʊk] , [ɔːr] ['gɑːrdn] [plɑːt] .

Or	show	your	favorite	chair	,	or	nook	,	or	greenwood	tree	,	or	running	brook	,	or	garden	plot	.
或者	展示	你的	最喜欢的	椅子	,	或者	角落	,	或者	格林伍德	树	,	或者	跑步	溪	,	或者	花园	阴谋	.

或者展示你最喜欢的椅子、角落、绿树、小溪或花园。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] , [tuː] .

There	are	thousands	of	ways	in	which	to	fashion	a	book	-	plate	,	and	an	artistic	book	-	plate	,	too	.
那里	是	数千	的	方式	在	哪个	到	时尚	一个	书	-	盘子	,	和	一个	艺术	书	-	盘子	,	也	.

制作藏书票的方法有成千上万种，制作艺术藏书票的方法也数不胜数。

[wiː; wi] [ðʌs] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [æn; ən] [æd'væns] [ðə; ði]['mɑːdərn][ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [oʊld] [staɪl] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [soʊ]['fɔːrm(ə)l] ,

We	thus	can	see	what	an	advance	the	modern	artistic	book	-	plate	is	on	the	old	style	article	—	so	formal	,
我们	因此	能	看	什么	一个	进步	这	现代的	艺术	书	-	盘子	是	在	这	老的	风格	文章	—	所以	正式的	,

由此可见，现代艺术藏书票相比旧式藏书票——如此正式——是多么的进步。

[soʊ] ['kærəktərləs] , [soʊ] [ɪn'koʊət] [ænd; ənd][soʊ] [ə'mɔːrfəs] .

so	characterless	,	so	inchoate	and	so	amorphous	.
所以	缺乏个性	，	所以	未成形的	和	所以	无定形	.

如此缺乏个性，如此不成形，如此模糊不清。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] [bʊk] - [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] .

Indeed	the	artistic	book	-	plate	is	a	genuine	inspiration	,	or	it	may	be	made	so	.
的确	这	艺术	书	-	盘子	是	一个	真的	灵感	，或者							

的确，艺术藏书票是一种真正的灵感，或者说，它可以是人为创造的灵感。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɔːr] [dɪ'laɪt] - ['gɪvɪŋ] , [ɔːr]['væljuəb(ə)l] , [ɔːr][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli]

How	charming	,	or	delight	-	giving	,	or	valuable	,	or	intoxicating	it	is	,	depends	largely
如何	迷人	，或者		喜	-	给予	，或者		有价值的	，或者		醉人	它	是	，	取决于	很大程度上

[ɑːn][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] .

on	the	artist	.
在	这	艺术家	.

作品的魅力、愉悦感、价值或令人陶醉的程度，很大程度上取决于艺术家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [dɪ'zaɪɝz][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	also	depends	on	the	individual	who	desires	it	.
但	它	还	取决于	在	这	个人	WHO	欲望	它	.

但这也要取决于个人的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plænd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

It	should	be	planned	with	care	and	executed	with	feeling	.
它	应该	是	计划	和	关心	和	执行	和	感觉	.

应该精心计划，用心执行。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] - [pleɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [sʌm; səm]

It	should	be	like	no	other	book	-	plate	in	the	sense	that	it	possesses	some
它	应该	是	喜欢	不	其他	书	-	盘子	在	这	感觉	那	它	拥有	一些

['fleɪvər] [ðæt] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] .

flavor	that	is	private	and	personal	.
味道	那	是	私人的	和	个人的	.

它应该与众不同，因为它具有某种私密和个人的风味。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

It	should	be	as	much	an	indication	of	the	[	22	]
它	应该	是	作为	很多	一个	指示	的	这	[	-	]

这应该足以表明[22]

['oʊnɝz] [teɪst] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]['laɪbreri] — [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][haɪd][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][frʌm; frəm]

owner's	taste	as	is	his	library	—	and	no	man	can	hide	his	nature	from
所有者的	品尝	作为	是	他的	图书馆	—	和	不	男人	能	隐藏	他的	自然	从

[ðə; ðɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] .

the	friend	who	has	had	access	to	that	.
这	朋友	WHO	有	有	使用权	到	那	.

主人的品味就像他的藏书一样——任何一个人都无法向接触过他藏书的朋友隐瞒自己的本性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] — [bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]

There	are	many	things	a	book	-	plate	should	not	be	—	but	these	may	be
那里	是	许多	事物	一个	书	-	盘子	应该	不是	是	—	但	这些	可能	是

[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæsk] .

summed	up	in	the	advice	—	it	should	not	be	a	mask	.
总结	向上	在	这	建议	—	它	应该	不是	是	一个	面具	.

藏书票有很多不应该成为的东西——但这些可以概括为一条建议——它不应该是面具。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [bʊks] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrədweɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʊkselər] ,

You	may	order	your	books	by	the	hundredweight	from	your	bookseller	,
你	可能	命令	你的	图书	经过	这	百磅	从	你的	书商	,

您可以按百磅向书商订购书籍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][stænd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [sted] [wen] [jʊr; jər] [frend] ['hændlz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	that	won't	stand	you	in	any	stead	when	your	friend	handles	them	and
但	那	惯于	站立	你	在	任何	坚定	什么时候	你的	朋友	把手	他们	和

[tɜːrnz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

turns	to	you	for	a	criticism	,
转弯	到	你	为了	一个	批评	,

但当你的朋友处理完这些问题并向你寻求批评时，这些都帮不了你。

[ɔːr][æn; ən][ə'pɪnjən] .

or	an	opinion	.
或者	一个	观点	.

或者一种观点。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [jʊr; jər]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] ;

You	may	also	commission	your	artist	for	a	book	-	plate	;
你	可能	还	委员会	你的	艺术家	为了	一个	书	-	盘子	;

您也可以委托艺术家制作藏书票;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ]

but	you	are	in	a	worse	plight	if	you	fail	in	the	more	direct	explanation	you
但	你	是	在	一个	更糟	困境	如果	你	失败	在	这	更多的	直接的	解释	你

[wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɔːr]

will	be	required	to	make	to	the	insistent	inquiries	as	to	its	meaning	or
将要	是	必需的	到	制作	到	这	坚持	查询	作为	到	它是	意义	或者

['æpəzitnis] .

appositeness	.
恰当性	.

但是，如果你无法对人们坚持不懈地询问其含义或恰当性时所要求的更直接的解释做出回应，你的处境会更糟。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jɔːrz] .

Be	it	ever	so	humble	,	let	it	be	yours	.
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	让	它	是	你的	.

哪怕再不起眼，也让它属于你吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ;

It	may	be	a	poor	thing	,	but	it	is	your	own	;
它	可能	是	一个	贫穷的	事物	,	但	它	是	你的	自己的	;

这或许是一件不太好的事，但这是你自己的事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːlsoʊ] .

but	it	may	be	also	a	very	rich	thing	,	and	your	own	also	.
但	它	可能	是	还	一个	非常	富有的	事物	,	和	你的	自己的	还	.

但它也可能是一件非常珍贵的东西，而且是属于你自己的。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['simpsn]

By	J	.	W	.	Simpson
经过	J	.	W	.	辛普森

作者：JW·辛普森

[bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

BOOK	-	PLATES	OF	TO	-	DAY
书	-	盘子	的	到	-	天

今日藏书票

- & ['kʌmpəni]

TONNELÉ	&	COMPANY
-	&	公司

托内莱公司

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [23]
新的 约克 [-]

纽约[23]

['θɜːrti] - [tuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
THIRTY - TWO EXAMPLES OF BOOK - PLATES from PRIVATE COLLECTIONS and Other
三十 - 二 示例 的 书 - 盘子 从 私人的 收藏 和 其他
['sɔːrsɪz]
Sources
来源

来自私人收藏和其他来源的三十二张藏书票示例

[frʌm; frəm] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][iː] . [diː] . [frentʃ] [-]
From Steel Engraving By E . D . French [24]
从 钢 雕刻 经过 E . D . 法语 [-]

ED French 的钢版雕刻作品[24]

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

['(h)wɔːtn] ['edwərdz]
Wharton Edwards
沃顿商学院 爱德华兹

沃顿·爱德华兹

[baɪ][tiː] . [biː] . ['hæpˌgʊd] , ['dʒunjɚ] .
By T . B . Hapgood , Jr .
经过 T . B . 哈普古德 , 小 .

作者：TB Hapgood, Jr.

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['selkəːk]
By Charles Selkirk
经过 查尔斯 塞尔柯克

作者：查尔斯·塞尔柯克

[baɪ][tiː] . [biː] . ['hæpˌgʊd] , ['dʒunjɚ] . [-]
By T . B . Hapgood , Jr . [25]
经过 T . B . 哈普古德 , 小 . [-]

作者：TB Hapgood, Jr.[25]

[baɪ] ['luːɪs] [eɪtʃ] . [riːd] [-]
By Louis H . Rhead [26]
经过 路易斯 H . Rhead [-]

路易斯·H·雷德[26]

[baɪ][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː]
By B . G . Goodhue
经过 B . G . 古德休

作者：BG Goodhue

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . [ˌhædə'weɪ] [-]
By W . S . Hadaway [27]
经过 W . S . 哈达威 [-]

作者：WS Hadaway[27]

[frʌm; frəm] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ]
From Steel Engraving
从 钢 雕刻

来自钢版雕刻

[baɪ][iː] . [diː] . [frentʃ]

By	E	.	D	.	French
经过	E	.	D	.	法语

作者：ED French

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['gʊdˌhjuː]

By	H	.	E	.	Goodhue
经过	H	.	E	.	古德休

作者：H.E. Goodhue

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['gʊdˌhjuː]

By	H	.	E	.	Goodhue
经过	H	.	E	.	古德休

作者：H.E. Goodhue

[baɪ][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] [-]

By	B	.	G	.	Goodhue	[	28	]
经过	B	.	G	.	古德休	[	-	]

作者：BG Goodhue[28]

[baɪ][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] [knɑːpf]

By	Fernand	Khnopff
经过	费尔南德	克诺普夫

作者：费尔南德·克诺普夫

[baɪ][hæns]['θoʊmə, 'toʊmə]

By	Hans	Thoma
经过	汉斯	托马

作者：汉斯·托马

[baɪ]['bɝːnhɑːrd] ['wɛnɪg]

By	Bernhard	Wenig
经过	伯恩哈德	韦尼格

作者：伯恩哈德·韦尼格

[baɪ]['dʒuːljəs]['daɪəz] [-]

By	Julius	Diez	[	29	]
经过	尤利乌斯	迪兹	[	-	]

作者：Julius Diez[29]

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['eldrid] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] [-]

By	Charles	E	.	Eldred	,	of	English	Navy	[	30	]
经过	查尔斯	E	.	埃尔德雷德	,	的	英语	海军	[	-	]

由英国海军的查尔斯·E·埃尔德雷德[30]

[frʌm; frəm] [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

From	Steel	Engravings	by	Wm	.
从	钢	雕刻	经过	威廉	.

出自 Wm. 的钢版画

['fɪlɪps] ['bærət, 'bærit] [-]

Phillips	Barrett	[	31	]
菲利普斯	巴雷特	[	-	]

菲利普斯·巴雷特[31]

[frʌm; frəm] [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

From	Steel	Engravings	by	Wm	.
从	钢	雕刻	经过	威廉	.

出自 Wm. 的钢版画

['fɪlɪps] ['bærət, 'bærit] [-]

Phillips	Barrett	[	32	]
菲利普斯	巴雷特	[	-	]

菲利普斯·巴雷特[32]

[fɔːr] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈtɔməs] [em] . [ˈklɛlənd]
Four designs by Thomas M . Cleland
四 设计 经过 托马斯 M . 克利兰

托马斯·M·克莱兰的四幅设计作品

[bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
BOOK - PLATES OF TO - DAY
书 - 盘子 的 到 - 天

今日藏书票

- & [ˈkʌmpəni]
TONNELÉ & COMPANY
- & 公司

托内莱公司

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [33]
新的 约克 [-]

纽约[33]

[bʊk] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːd]
BOOK - PLATES AND THE NUDE
书 - 盘子 和 这 裸体

藏书票与裸体

[baɪ] [ˈwilbə] [ˈmeɪsi] [stoʊn]
By WILBUR MACEY STONE
经过 威尔伯 梅西 石头

作者：威尔伯·梅西·斯通

[el]
L
L

L

[ˈəuvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
OVERS of the beautiful have been burdened with endless talk and writing
局 的 这 美丽的 有 到过 负担 和 无尽的 讲话 和 写作
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkwɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði] [nuːd] [ɪn][ɑːrt] ,
and many quarrels on the nude in art ,
和 许多 争吵 在 这 裸体 在 艺术 ,

关于艺术中裸体的无休止的讨论、写作和争论，已经让无数关于美的讨论和争论不休。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
and now I have the temerity to open a new field of battle and
和 现在 我 有 这 鲁莽 到 打开 一个 新的 场地 的 战斗 和
[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [fɔːr; fər] [straɪf] .
throw down the gauntlet for strife .
扔 向下 这 手套 为了 冲突 .

现在我竟有胆量开辟新的战场，向纷争发起挑战。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['femənɪn] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The Eternal Feminine is a prominent factor in the picture book - plates of the day
这 永恒 女性 是 一个 著名的 因素 在 这 图片 书 - 盘子 的 这 天
,
,
,

永恒的女性形象是当时图画书插图中的一个重要元素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] ['tendənsiz] [tuː; tə] [əˈpɪr] ['maɪnəs][hɜːr; hər] [əˈpærəl] .
and she is showing some tendencies to appear minus her apparel .
和 她 是 显示 一些 倾向 到 出现 减 她 服饰 .

她似乎有衣着不整的倾向。

['kwestʃən] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] ?

Question	**:**	**is**	**it**	**wise**	**and**	**in**	**good**	**taste**	**?**
问题	:	是	它	明智的	和	在	好的	品尝	?

问：这样做是否明智且有品位?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

Of	**course**	**,**	**to**	**start**	**with**	**,**
的	课程	,	到	开始	和	,

当然，首先，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [gʊd] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvəbl] [fiːst] [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ]

I	**am**	**quite**	**free**	**to**	**admit**	**that**	**good**	**taste**	**is**	**a**	**movable**	**feast**	**and**	**is**	**much**
我	是	相当	自由的	到	承认	那	好的	品尝	是	一个	活动	盛宴	和	是	很多

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

influenced	**by**	**the**	**point**	**of**	**view**	**.**
影响	经过	这	观点	的	看法	.

我完全可以坦然承认，好的品味是不断变化的，并且很大程度上受到观点的影响。

[jʊr; jər] [teɪst] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][maɪn] ; ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [ɔːr][noʊ] [teɪst]

Your	**taste**	**is**	**good**	**if**	**it**	**agrees**	**with**	**mine**	**;**	**otherwise**	**it**	**is**	**bad**	**taste**	**or**	**no**	**taste**
你的	品尝	是	好的	如果	它	同意	和	矿	;	否则	它	是	坏的	品尝	或者	不	品尝

.

:

.

如果你的口味和我相符，那就是好口味；否则就是差口味或者没口味。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [ə'pɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

At	**any**	**rate**	**,**	**there**	**are**	**a**	**few**	**things**	**we**	**can**	**agree**	**upon**	**,**	**I**	**think**	**.**
在	任何	速度	,	那里	是	一个	很少	事物	我们	能	同意	之上	,	我	思考	.

总之，我想我们还是有一些共识的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	**instance**	**,**	**that**	**there**	**is**	**a**	**wide**	**distinction**	**between**	**the**	**nude**	**and**	**the**
为了	实例	,	那	那里	是	一个	宽的	区别	之间	这	裸体	和	这

['neɪkɪd] .

naked	**.**
裸	.

例如，裸体和赤身裸体之间存在着很大的区别。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][dɪ'vaɪn][ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Also	**,**	**that**	**the**	**human**	**form**	**divine**	**is**	**most**	**beautiful**	**,**
还	,	那	这	人类	形式	神圣的	是	最多	美丽的	,

此外，神圣的人形是最美的。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['diːvieɪt] [nɑːt][wʌn][dʒɑːt][ɔːr] ['tɪtl]

but	**that**	**to**	**remain**	**most**	**beautiful**	**it**	**must**	**deviate**	**not**	**one**	**jot**	**or**	**tittle**
但	那	到	保持	最多	美丽的	它	必须	偏离	不是	一	点	或者	标题

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

from	**the**	**divine**	**,**
从	这	神圣的	,

但为了保持其最美的状态，它必须丝毫不偏离神圣的本质。

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθi] [ænd; ənd][groʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgər]

for	**any**	**deviation**	**is**	**to**	**tend**	**to**	**the**	**earthy**	**and**	**gross**	**,**	**which**	**is**	**vulgar**
为了	任何	偏差	是	到	趋向	到	这	泥土	和	总的	,	哪个	是	庸俗

[ænd; ənd] — [bæd] [teɪst] .

and	**—**	**bad**	**taste**	**.**
和	—	坏的	品尝	.

任何偏离都会导致庸俗和粗鄙，这是低俗和——糟糕的品味。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ə'griː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['pɑːrʃəli] [dreɪpt] ['fɪgjərz] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd]

We	can	also	agree	,	I	think	,	that	partially	draped	figures	can	be	,	and
我们	能	还	同意	,	我	思考	,	那	部分	垂坠的	数据	能	是	,	和

['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ,

often	are	,
经常	是	,

我想我们也可以同意，部分披着衣物的人物可以是，而且通常确实是。

['senʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fræŋkli] [nuːd] ,

sensual	and	repulsive	beyond	the	frankly	nude	,
感性的	和	丑恶	超过	这	坦率地说	裸体	,

超越赤裸裸的感官刺激和令人反感，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekt][ɪn'tent][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	this	without	the	direct	intent	or	knowledge	of	the	artist	.
和	这	没有	这	直接的	意图	或者	知识	的	这	艺术家	.

而且这并非艺术家本人的直接意图或知情。

“ [ə; eɪ] [her] [pər'hæps] [di'vaidz] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] ,

“	A	hair	perhaps	divides	the	false	and	true	,
“	一个	头发	也许	分割	这	错误的	和	真的	,

“一根头发丝或许就能区分真假。”

[jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp][wɜːr; wər][ðə; ði] [kluː] —

Yes	;	and	a	single	slip	were	the	clue	—
是的	;	和	一个	单身的	滑	是	这	线索	—

是的；而一个小小的失误就是线索——

” [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [nuːd] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kæri] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	But	above	all	things	a	nude	figure	should	never	carry	the	idea	of	a
”	但	多于	全部	事物	一个	裸体	数字	应该	绝不	携带	这	主意	的	一个

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts]['nuːdəti] !

consciousness	of	its	nudity	!
意识	的	它是	裸露	!

“但最重要的是，裸体人物绝不应该带有裸体意识的意味！”

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['kloʊðɪŋ] [ɔːr]['dreɪpəri] [juːst] ['sɪmpli] [tuː; tə][haɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd]

clothing	or	drapery	used	simply	to	hide	portions	of	the	figure	is	execrable	and
衣服	或者	布料	用过的	简单地	到	隐藏	部分	的	这	数字	是	可憎的	和

[mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

more	suggestive	than	any	entire	absence	of	clothing	;
更多的	暗示性的	比	任何	全部的	缺席	的	衣服	;

仅仅用衣服或帷幔遮盖身体的某些部分是可耻的，而且比完全不穿衣服更具暗示性；

[waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [dʌn] ,

while	to	add	,	as	I	have	seen	done	,
尽管	到	添加	,	作为	我	有	已见	完毕	,

此外，正如我所看到的，

[ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [frentʃ] - [hiːld] [ʃuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuːd] ['fɪgjər] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

a	hat	and	French	-	heeled	shoes	to	a	nude	figure	is	abominable	beyond
一个	帽子	和	法语	-	高跟鞋	鞋	到	一个	裸体	数字	是	可恶	超过

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

裸体女子戴帽子、穿法式高跟鞋，简直令人发指，无可指摘。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [brɔ:d] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['sɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ænd; ənd]

But	all	this	is	of	broad	application	and	is	sawing	upon	the	same	old	and
但	全部	这	是	的	广阔	应用	和	是	锯切	之上	这	相同的	老的	和

[freɪd] [strɪŋz] .

frayed	strings	.
磨损的	字符串	.

但所有这些都适用范围很广，只不过是在老调重弹，徒劳无功。

['æbstræktli] ,

Abstractly	,
抽象地	,

抽象地来说，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:d] [ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ][ɔ:r][ɪn]

a	beautiful	nude	is	as	beautiful	on	a	book	-	plate	as	in	a	portfolio	or	in
一个	美丽的	裸体	是	作为	美丽的	在	一个	书	-	盘子	作为	在	一个	文件夹	或者	在

[ə; eɪ] [freɪm] ,

a	frame	,
一个	框架	,

美丽的裸体画作，无论是印在藏书票上、作品集里还是装裱起来，都一样美丽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] - [pleɪts] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [hæv; həv] [bɪn]

and	some	of	the	most	beautiful	book	-	plates	I	have	ever	seen	have	been
和	一些	的	这	最多	美丽的	书	-	盘子	我	有	曾经	已见	有	到过

[n'ju:dz] .

nudes	.
裸体	.

我见过的最美的一些藏书票是裸体画。

[ˌnevərðə'les] , [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [nu:d] [si:mz] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn]['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst]

Nevertheless	,	to	me	the	nude	seems	out	of	place	and	in	questionable	taste
尽管如此	,	到	我	这	裸体	似乎	出去	的	地方	和	在	值得怀疑	品尝

[ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] ;

on	a	book	-	plate	;
在	一个	书	-	盘子	;

然而，在我看来，裸体图案出现在藏书票上似乎不太合适，而且品味值得怀疑；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

the	simple	matter	of	repetition	is	enough	to	condemn	it	.	[	34	]
这	简单的	事情	的	重复	是	足够的	到	谴责	它	.	[	-	]

重复这一事实本身就足以谴责它。[34]

[ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] [dreɪpt] ['fɪgjərz] [baɪ][ɑ:r] . ['ænɪŋ] [bel] [ɑ:r; ər] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	partially	draped	figures	by	R	.	Anning	Bell	are	chaste	and	beautiful	,
这	部分	垂坠的	数据	经过	拉	.	安宁	钟	是	贞洁	和	美丽的	,

R·安宁·贝尔笔下那些半遮半掩的人物形象纯洁而美丽。

[ænd; ənd][wʌn]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [kloʊðd] ;

and	one	never	thinks	of	them	other	than	as	clothed	;
和	一	绝不	思考	的	他们	其他	比	作为	穿着衣服	;

人们总是会想到他们穿着衣服的样子；

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

so	they	can	hardly	be	considered	in	this	discussion	.
所以	他们	能	几乎	是	经过考虑的	在	这	讨论	.

因此，它们几乎不能纳入本次讨论的考虑范围。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts] [baɪ] ['henri] - [kən'teɪn] ['pɑ:rtli] [dreɪpt] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

Many	of	the	book	-	plates	by	Henry	Ospovat	contain	partly	draped	figures	which	are
许多	的	这	书	-	盘子	经过	亨利	-	包含	部分	垂坠的	数据	哪个	是

['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪfli] [drɔ:n] ,

always	beautifully	drawn	,
总是	非常漂亮	绘制	,

亨利·奥斯波瓦特的许多藏书票上都绘有半裸人物，而且画得都非常精美。

[pjʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [dɪ'laɪt] .

pure	and	a	constant	delight	.
纯的	和	一个	持续的	喜	.

纯粹而持久的愉悦。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒɑ:r][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] ['i:v(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl] — [ðə; ði] [seɪm]

But	really	,	I	think	it	would	jar	me	to	meet	even	an	angel	—	the	same
但	真的	,	我	思考	它	会	罐	我	到	见面	甚至	一个	天使	—	这	相同的

[wʌn] ,

one	,
一	,

但说真的，我觉得即使见到天使——同一个天使——也会让我感到不安。

[maɪnd][ju:; jʊ] — [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] .

mind	you	—	in	each	of	a	thousand	volumes	.
头脑	你	—	在	每个	的	一个	千	卷	.

请注意——在上千卷中的每一卷都是如此。

[ɛ'mi:l] - , [ɪn] ['ɔ:striə] , [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['ferli] ['pli:zɪŋ] [n'ju:dz] ,

Emil	Orlak	,	in	Austria	,	has	made	some	fairly	pleasing	nudes	,
埃米尔	-	,	在	奥地利	,	有	制成	一些	相当	令人愉悦	裸体	,

奥地利的埃米尔·奥尔拉克创作了一些相当令人愉悦的裸体画作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ðæt] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] .

but	they	lack	that	purity	of	conception	without	which	they	are	common	.
但	他们	缺少	那	纯度	的	概念	没有	哪个	他们	是	常见的	.

但它们缺乏那种纯粹的构思，而没有这种构思，它们就变得很普通。

['ɑ:mɔnd] - , [ʌv; əv]['beldʒəm] , [hæz; həz] [etʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deɪnti] , ['fɔ:ltləsli]

Armand	Rassenfosse	,	of	Belgium	,	has	etched	a	number	of	dainty	,	faultlessly
阿曼德	-	,	的	比利时	,	有	蚀刻	一个	数字	的	纤巧	,	完美无瑕

[drɔ:n] [ænd; ənd] ['ri:əli] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [n'ju:dz] ,

drawn	and	really	most	beautiful	nudes	,
绘制	和	真的	最多	美丽的	裸体	,

比利时的阿曼德·拉森福斯创作了许多精致、线条完美、非常美丽的裸体版画。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ni:dləs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃu:z]

but	many	of	them	have	been	ruined	by	the	needless	addition	of	shoes
但	许多	的	他们	有	到过	毁坏	经过	这	不必要	添加	的	鞋

[ænd; ənd]['fænsi] [hed] - ['dresɪz] .

and	fancy	head	-	dresses	.
和	想要	头	-	连衣裙	.

但很多婚纱因为不必要地加上鞋子和花哨的头饰而毁了。

[pæl][di:] [mɒn] , [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,

Pal	de	Mont	,	of	Antwerp	,
朋友	德	蒙特	,	的	安特卫普	,

安特卫普的帕尔·德·蒙特

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪt] [baɪ]['edmənd][væn] ['ɑ:pəl] [wɪtʃ] [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [θɪŋks] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

has	a	plate	by	Edmond	van	Oppel	which	he	probably	thinks	a	work	of	art	,
有	一个	盘子	经过	埃德蒙	货车	欧宝	哪个	他	大概	思考	一个	工作	的	艺术	,

他收藏了一件埃德蒙·范·奥佩尔设计的盘子，他可能认为那是一件艺术品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ;

but	which	is	surely	the	height	of	vulgarity	;
但	哪个	是	一定	这	高度	的	粗俗	;

但这无疑是庸俗至极；

[waɪl] [ɪn] “ [kəm'pɑːzət] [bʊk] - [pleɪts] ” [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['θiədɔː] ['sɪmsən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

while	in	“	Composite	Book	-	Plates	”	is	a	design	by	Theodore	Simson	containing	a
尽管	在	“	合成的	书	-	盘子	”	是	一个	设计	经过	西奥多	辛普森	包含	一个

[lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuːd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌg] ,

large	figure	of	a	nude	woman	with	her	hair	done	in	a	pug	,
大的	数字	的	一个	裸体	女士	和	她	头发	完毕	在	一个	哈巴狗	,

而在“复合藏书票”中，有一幅西奥多·辛普森的设计，其中包含一个裸体女人的大型形象，她的头发梳成哈巴狗的发型。

['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ə'mɪd] ['dændɪlaɪənz] [ænd; ənd] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]

seated	in	a	grove	amid	dandelions	and	poppies	,	and	diligently	reading	a	book
坐着	在	一个	树林	之中	蒲公英	和	罂粟花	,	和	勤勉地	阅读	一个	书

.

:

.

他坐在蒲公英和罂粟花丛中的小树林里，认真地读着一本书。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

The	figure	is	treated	in	broad	outline	,	which	is	ill	adapted	to	the	subject	,
这	数字	是	治疗	在	广阔	大纲	,	哪个	是	患病的	改编	到	这	主题	,

人物采用粗略的轮廓线描绘，与主题不太相符。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	lacks	that	refinement	without	which	nothing	is	beautiful	.
和	它	缺乏	那	精炼	没有	哪个	没有什么	是	美丽的	.

它缺乏那种精致感，而没有精致感，任何事物都称不上美丽。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

She	is	absolutely	at	variance	with	her	environment	,
她	是	绝对地	在	方差	和	她	环境	,

她与周围环境格格不入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [kwaɪt] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .

and	the	whole	is	a	tour	de	force	quite	unforgivable	.
和	这	所有的	是	一个	旅游	德	力量	相当	不可饶恕	.

整个事件堪称惊世骇俗，令人难以原谅。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['nelsn]

By	H	.	Nelson
经过	H	.	纳尔逊

作者：H·纳尔逊

[mɪs] [ˌlæbu'ʃɛr] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['vɑːljəm] [ɑːn] ['leɪdiz] - [pleɪts] ,

Miss	Labouchere	,	in	her	volume	on	ladies	'	plates	,
错过	拉布谢尔	,	在	她	体积	在	女士们	-	盘子	,

拉布谢尔小姐在她关于女士餐盘的著作中写道：

[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [per] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['neli] ['hiːtən] .

shows	a	rather	amusing	pair	of	designs	for	Miss	Nellie	Heaton	.
演出	一个	相当	有趣	一对	的	设计	为了	错过	内莉	希顿	.

展示了为内莉·希顿小姐设计的两款颇为有趣的服装。

[ðiːz] [pleɪts] [bəuθ] [ber] [ðə; ði] ['ledʒənd] , “ ['gæðər] [jiː; ji] ['roʊziz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] .

These	plates	both	bear	the	legend	,	“	Gather	ye	roses	while	ye	may	.
这些	盘子	两个都	熊	这	传奇	,	“	收集	是的	玫瑰	尽管	是的	可能	.

这两个盘子上都刻着这样的文字：“趁着还能采摘玫瑰的时候，尽情采摘吧。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,
" In the first , the designer , Mrs . Baker ,
" 在 这 第一的 , 这 设计师 , 太太 . 贝克 ,

"在第一幅作品中，设计师贝克夫人，

[hæz; həz][ə; eɪ] [fer] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪn'taɪər]['nuːdəti] ['plʌkɪŋ] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm]
has a fair creature in all the glory of entire nudity plucking blossoms from
有 一个 公平的 生物 在 全部 这 荣耀 的 全部的 裸露 拔毛 花朵 从
[ə; eɪ][roʊz] - [vaɪn] .
a rose - vine .
一个 玫瑰 - 藤 .

一位美丽的女子一丝不挂地从玫瑰藤上采摘花朵。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [θruː'aʊt] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['fʊli] [kloʊðd] [ðə; ði]
In the other , she used the same design throughout , but has fully clothed the
在 这 其他 , 她 用过的 这 相同的 设计 自始至终 , 但 有 完全 穿着衣服 这
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

在另一幅作品中，她通篇采用了相同的设计，但为人物穿上了完整的衣服。

['evɪdəntli] [mɪs] ['hiːtən] [prəu'testid] .
Evidently Miss Heaton protested .
显然 错过 希顿 抗议 .

显然，希顿小姐提出了抗议。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts]
These designs by a woman call to mind the fact that among the book - plates
这些 设计 经过 一个 女士 称呼 到 头脑 这 事实 那 之中 这 书 - 盘子
[ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪnɚz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] ,
of over one hundred and fifty women designers with which I am familiar ,
的 超过 一 百 和 五十 女性 设计师 和 哪个 我 是 熟悉的 ,

这些女性设计师的作品让我想起，在我所熟悉的150多位女性设计师的藏书票中，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [nuːd] .
I know of but one other nude .
我 知道 的 但 一 其他 裸体 .

我只知道还有另一名裸体者。

[ðɪs] ['ʌðər] [ɪz][baɪ] [mɪs] ['meri] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['eɪndʒl]
This other is by Miss Mary Florence , and is of a large full - length angel
这 其他 是 经过 错过 玛丽 佛罗伦萨 , 和 是 的 一个 大的 满的 - 长度 天使
[ɪn'taɪərli] [ʌnd'reɪpt] . [-]
entirely undraped . [35]
完全 未遮盖 . [-]

另一幅画是玛丽·弗洛伦斯小姐的作品，画的是一位全身大天使，完全没有穿衣服。[35]

[baɪ][eɪtʃ] . - [-]
By H . Ospovat [36]
经过 H . - [-]

作者：H. Ospovat[36]

[baɪ][ə; eɪ] . -
By A . Rassenfosse
经过 一个 . -

作者：A. Rassenfosse

[frɪts] ['ɜːlɜː] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [streŋθ] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Fritz Erler , a German designer of much strength , has made a number of
弗里茨 厄勒 , 一个 德语 设计师 的 很多 力量 , 有 制成 一个 数字 的
[sɪm'bɑːlɪk] [bʊk] - [pleɪts] .
symbolic book - plates .
象征性的 书 - 盘子 .

德国著名设计师弗里茨·厄勒创作了许多具有象征意义的藏书票。

[ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv][ðə; ði] ['femənɪn] [æz; əz][moʊ'tiːf] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]
All , I believe , have the feminine as motif , and in several the figures are
全部 , 我 相信 , 有 这 女性 作为 主题 , 和 在 一些 这 数据 是
[nuːd] .
nude .
裸体 .

我认为所有这些作品都以女性为主题，而且有好几幅作品中的人物都是裸体的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ɛ'miːl] - [ɪz] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [drɔːn] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪz]
The design for Emil Gerhäuser is inoffensive and well - drawn , but surely is
这 设计 为了 埃米尔 - 是 无害的 和 出色地 - 绘制 , 但 一定 是
[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
not beautiful ,
不是 美丽的 ,

埃米尔·格豪泽的设计虽然无伤大雅且绘制精良，但绝对称不上美观。

[ænd; ənd] [læks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
and lacks a good excuse for existence .
和 缺乏 一个 好的 原谅 为了 存在 .

而且缺乏存在的合理理由。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['pliːzɪŋ] ['dekəreɪtɪv] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]['rɑːbərt][eɪtʃ] . [smɪθ] , ['hærəld] ['nelsn]
In a generally pleasing decorative arrangement for Robert H . Smith , Harold Nelson
在 一个 一般来说 令人愉悦 装饰性的 安排 为了 罗伯特 H . 史密斯 , 哈罗德 纳尔逊
, [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'zaɪnər] ,
, an English designer ,
, 一个 英语 设计师 ,

英国设计师哈罗德·纳尔逊为罗伯特·H·史密斯设计了一套整体上令人愉悦的装饰方案。

[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'tenjueɪtɪd] [nuːd] ['meɪd(ə)n] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]
shows a rather attenuated nude maiden looking with envy at a gorgeous
演出 一个 相当 减弱 裸体 少女 寻找 和 嫉妒 在 一个 华丽的
['piːkɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;
peacock on the opposite side of the design ;
孔雀 在 这 对面的 边 的 这 设计 ;

画面中，一位身材略显纤瘦的裸体少女正羡慕地望着图案另一侧一只华丽的孔雀；

[waɪl] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪn][tɜːrn] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [groʊ] [sʌm; səm] ['fɛðɜːz] ?
while the peacock in turn seems to say , “ Why don't you grow some feathers ?
尽管 这 孔雀 在 转动 似乎 到 说 , “ 为什么 不 你 生长 一些 羽毛 ?

而孔雀似乎在说：“你为什么不长些羽毛呢？”

” [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [wel] - [drɔːn] , [ɪf] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] , [n'juːdz][ɪn][ðə; ði]
” We naturally expect to find well - drawn , if not always pleasing , nudes in the
” 我们 自然 预计 到 寻找 出色地 - 绘制 , 如果 不是 总是 令人愉悦 , 裸体 在 这
[frentʃ] [skuːl] .
French school .
法语 学校 .

“我们自然而然地期望在法国画派中看到描绘精良（即使不总是令人愉悦）的裸体画作。

['henri] ['ɑnˌdreɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [frentʃ] [dɪ'zaɪnɜːz] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] ,
Henry André , one of the best known French designers of book - plates ,
亨利 安德烈 , 一 的 这 最好的 已知 法语 设计师 的 书 - 盘子 ,

亨利·安德烈，法国最著名的藏书票设计师之一，

['juːzɪz][ðə; ði] [nuːd] [kwaɪt] ['friːli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['pliːzɪŋli] ,

uses	the	nude	quite	freely	in	his	work	;	in	some	instances	pleasingly	,
用途	这	裸体	相当	自由	在	他的	工作	;	在	一些	实例	令人欣喜的是	,

他在作品中相当自由地运用裸体形象；在某些情况下，这种运用令人赏心悦目。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [vʌl'gærəti] .

but	in	one	or	two	with	marked	vulgarity	.
但	在	一	或者	二	和	标记	粗俗	.

但其中一两处却带有明显的粗俗语言。

['ɑːktɪv] - [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [nuːd] [pleɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

Octave	Uzanne	has	the	most	pleasing	nude	plate	that	I	have	ever	seen	.
八度音阶	-	有	这	最多	令人愉悦	裸体	盘子	那	我	有	曾经	已见	.

奥克塔夫·乌赞的裸体画作是我见过的最令人赏心悦目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [gɛ'rɪn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ['berɪŋ] [ðə; ði]

It	is	designed	by	Guérin	,	and	represents	a	tortoise	bearing	the
它	是	设计	经过	盖兰	,	和	代表	一个	龟	轴承	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

implements	of	the	artist	,
实施	的	这	艺术家	,

它由盖兰设计，描绘了一只驮着艺术家工具的乌龟。

[ænd; ənd] [kəukst] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] -

and	coaxed	along	by	the	hot	torch	of	knowledge	in	the	hand	of	a	light	-
和	哄骗	沿着	经过	这	热的	火炬	的	知识	在	这	手	的	一个	光	-

[wɪŋd] ['kjuːpɪd] .

winged	cupid	.
有翅膀的	丘比特	.

在一位长着轻翼的小爱神手中，知识的火炬指引下，一路前行。

[baɪ] ['ʃɜːrbɔːrn] , [ðə; ði] [greɪt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət][wʌn] [nuːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] ,

By	Sherborn	,	the	great	,	I	have	seen	but	one	nude	in	a	book	-	plate	,
经过	舍伯恩	,	这	伟大的	,	我	有	已见	但	一	裸体	在	一个	书	-	盘子	,

谢尔伯恩，伟大的谢尔伯恩啊，我只在藏书票上见过一张裸体图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'nɑːkjuəs] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hærɪs] ['fɑːnˌstɑːk] [ʌv; əv] [nuː]

and	that	a	poor	thing	but	innocuous	,	for	Mr	.	Harris	Fahnestock	of	New
和	那	一个	贫穷的	事物	但	无害的	,	为了	先生	.	哈里斯	法恩斯托克	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

对于纽约的哈里斯·法恩斯托克先生来说，这虽然是一件不太好的事，但却无伤大雅。

['mɪstər] . [iː] . [diː] . [frentʃ] [hæz; həz] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [nuːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

Mr	.	E	.	D	.	French	has	made	but	one	nude	that	I	have	seen	,
先生	.	E	.	D	.	法语	有	制成	但	一	裸体	那	我	有	已见	,

据我所知，ED French先生只拍过一幅裸体摄影作品。

[ðæt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bɪrˌstæd] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [nuːd] ['ʃepərd] [bɔɪ] ['paɪpɪŋ]

that	for	Mr	.	E	.	H	.	Bierstadt	;	the	design	shows	a	nude	shepherd	boy	piping
那	为了	先生	.	E	.	H	.	比尔施塔特	;	这	设计	演出	一个	裸体	牧羊人	男生	管道

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

to	his	flock	.
到	他的	群	.

这是为 EH Bierstadt 先生设计的；设计图上画着一个裸体的牧羊男孩在向他的羊群吹笛子。

[ðə; ði] [pleɪt] ['mɪstər] . [frentʃ] [ɪn'greɪvd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [di:] [vɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [baɪ]

The	plate	Mr	.	French	engraved	for	Mr	.	De	Vinne	,	from	the	design	by
这	盘子	先生	.	法语	刻	为了	先生	.	德	维尼	,	从	这	设计	经过

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

弗伦奇先生为德·维纳先生雕刻的盘子，设计者是乔治。

['fletʃər] ['bæb] , [hæz; həz] [nu:d] ['tɜ:rmənəs][fɔ:r; fər] ['berərz] , [ænd; ənd][ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

Fletcher	Babb	,	has	nude	termini	for	bearers	,	and	is	elegant	and	beautiful
弗莱彻	巴布	,	有	裸体	终点站	为了	持有者	,	和	是	优雅的	和	美丽的

, [æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪt] .

,	an	ideal	plate	.
,	一个	理想的	盘子	.

Fletcher Babb 的餐具末端裸露，优雅美观，是一款理想的餐盘。

[baɪ][eɪtʃ] . -

By	H	.	Ospovat
经过	H	.	-

作者：H. Ospovat

[ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [nu:d] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪn] , [pər'hæps]

American	artists	have	essayed	the	nude	but	little	in	book	-	plate	design	,	perhaps
美国人	艺术家	有	尝试	这	裸体	但	小的	在	书	-	盘子	设计	,	也许

[θru:] ['wɪzdəm] , [pər'hæps] [θru:] [-]

through	wisdom	,	perhaps	through	[	38	]
通过	智慧	,	也许	通过	[	-	]

美国艺术家曾多次尝试描绘裸体，但在藏书票设计中却很少涉及，或许是因为智慧，或许是因为[38]

[fɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv]

fear	;	but	the	fact	remains	that	they	have	thereby	avoided	the	perpetration	of
害怕	;	但	这	事实	遗迹	那	他们	有	从而	避免	这	犯罪	的

[æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [kraɪmz] .

at	least	some	crimes	.
在	至少	一些	犯罪	.

恐惧；但事实是，他们因此避免了至少一些犯罪行为的发生。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Judging	by	the	examples	we	have	been	able	to	cite	,	and	they	are
评判	经过	这	示例	我们	有	到过	有能力的	到	引用	,	和	他们	是

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

根据我们能够列举的例子来看（这些例子具有代表性），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðoʊz] ['temptɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

it	would	seem	that	the	best	advice	we	can	give	those	tempted	to	use	the
它	会	似乎	那	这	最好的	建议	我们	能	给	那些	受诱惑	到	使用	这

[ʌnd'reɪpt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [bʊk] - [pleɪts] [ɪz] — [dəunt] .

undraped	beautiful	in	their	book	-	plates	is	—	don't	.
未遮盖	美丽的	在	他们的	书	-	盘子	是	—	不	.

看来，我们能给那些想在藏书票上使用裸体美女的人们的最好建议就是——不要这样做。

[frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] ['æftər] ['etʃɪŋ]

From	Drawing	after	Etching
从	绘画	后	蚀刻

根据蚀刻后的绘画

[baɪ][ə; eɪ] . -

by	A	.	Rassenfosse
经过	一个	.	-

作者：A. 拉森福斯

['æftər] ['etʃɪŋ] [baɪ] [gɛ'rɪn]
After Etching by Guérin
后 蚀刻 经过 盖兰

盖兰蚀刻作品

[baɪ] [frɪts] ['ɝːlɝ]
By Fritz Erler
经过 弗里茨 厄勒

弗里茨·厄勒

[bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
BOOK - PLATES OF TO - DAY
书 - 盘子 的 到 - 天

今日藏书票

- & ['kʌmpəni]
TONNELÉ & COMPANY
- & 公司

托内莱公司

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [39]
新的 约克 [-]

纽约[39]

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnər]
THE ARCHITECT AS A BOOK - PLATE DESIGNER
这 建筑师 作为 一个 书 - 盘子 设计师

建筑师作为藏书票设计师

[baɪ] ['wɪlɪs] -
By WILLIS STEELL
经过 威利斯 -

作者：威利斯·斯蒂尔

[baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]
By Thomas Tryon
经过 托马斯 特赖恩

作者：托马斯·特赖恩

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi]
MONG the book - plate designers of the present day the architect may , if he
蒙 这 书 - 盘子 设计师 的 这 展示 天 这 建筑师 可能 , 如果 他

[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

在当今的藏书票设计师中，建筑师如果愿意的话，可以.....

[teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
take a high place .
拿 一个 高的 地方 .

占据高处。

[hi:; hi][ɪz][wʌn] [huːz] ['stʌdiz] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ]

He	is	one	whose	studies	have	led	him	through	the	paths	of	artistic	training
他	是	一	谁	研究	有	引领	他	通过	这	路径	的	艺术	训练

[wer] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] ['kʌlər][ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd]

where	his	eye	and	hand	have	learned	to	see	color	and	form	and
在哪里	他的	眼睛	和	手	有	学习	到	看	颜色	和	形式	和

['bæləns] [ʌv; əv][pɑːrts] ,

balance	of	parts	,
平衡	的	部分	,

他的学习经历引领他走上了艺术训练的道路，他的眼睛和双手学会了观察色彩、形状和各部分的平衡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['miːdiə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [wʊd] , [stoʊn] , ['terə] ['kɑːtə]

and	while	the	usual	media	of	his	profession	are	wood	,	stone	,	terra	cotta
和	尽管	这	通常	媒体	的	他的	职业	是	木头	,	石头	,	大地	科塔

[ænd; ənd]['aɪərn] ,

and	iron	,
和	铁	,

而他通常使用的材料是木头、石头、陶土和铁，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [baɪ] - [pæðz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['trævə(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

there	are	many	by	-	paths	through	which	he	must	travel	to	appreciate	the
那里	是	许多	经过	-	路径	通过	哪个	他	必须	旅行	到	欣赏	这

['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][laɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði][flæt] .

value	of	his	pencil	lines	upon	the	flat	.
价值	的	他的	铅笔	线条	之上	这	平坦的	.

他必须经历许多曲折的道路才能体会到铅笔在平面上勾勒出的线条的价值。

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ] - [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [ruːt] [wɪl] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

No	more	delightful	by	-	way	than	the	book	-	plate	route	will	open	before	him	,
不	更多的	愉快	经过	-	方式	比	这	书	-	盘子	路线	将要	打开	前	他	,

对他来说，再也没有比藏书票之路更令人愉悦的岔路了。

[hedʒ] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə]

hedged	in	as	it	is	by	purely	artistic	shrubbery	and	leading	constantly	to
对冲	在	作为	它	是	经过	纯粹	艺术	灌木	和	领导	不断地	到

['prɪti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz]

pretty	and	even	beautiful	designs	in	which	the	genius	of	architecture	has
漂亮的	和	甚至	美丽的	设计	在	哪个	这	天才	的	建筑学	有

[pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] .

played	a	great	part	.
玩	一个	伟大的	部分	.

它四周环绕着纯粹艺术性的灌木丛，不断地营造出漂亮甚至优美的设计，其中建筑天才发挥了重要作用。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪ'siːdɪŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [kən'venʃən(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Moreover	,	all	his	preceding	journey	through	the	hard	conventional	country	to	which
而且	,	全部	他的	前	旅行	通过	这	难的	传统的	国家	到	哪个

['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət][fɜːrst] [siːmz] ['lɪmɪtɪd] ,

architecture	at	first	seems	limited	,
建筑学	在	第一的	似乎	有限的	,

此外，他此前在建筑最初似乎局限于的那个严苛的传统国度里的所有经历，

[hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .

has	equipped	him	thoroughly	to	give	expression	to	his	fancy	.
有	配备	他	彻底	到	给	表达	到	他的	想要	.

使他具备了充分表达自己想象力的能力。

[ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər]

That	the	gift	of	imagination	is	among	his	endowments	should	be	taken	for
那	这	礼物	的	想像力	是	之中	他的	捐赠基金	应该	是	已采取	为了

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

想象力是他与生俱来的天赋之一，这一点应该被视为理所当然。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [bʊk] - [pleɪts] .

however	,	if	the	architect	is	to	succeed	in	the	line	of	drawing	book	-	plates	.
然而	,	如果	这	建筑师	是	到	成功	在	这	线	的	绘画	书	-	盘子	.

然而，如果建筑师想要在绘制藏书票这条路上取得成功的话。

['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [kæn; kən] “ [rest]

Fancy	and	imagination	being	in	his	mental	equipment	the	architect	can	“	rest
想要	和	想像力	存在	在	他的	精神的	设备	这	建筑师	能	“	休息

” [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [skoʊp] [ɪn] [ðɪs]

”	his	mind	in	no	more	delightful	fashion	than	by	giving	them	full	scope	in	this
”	他的	头脑	在	不	更多的	愉快	时尚	比	经过	给予	他们	满的	范围	在	这

[dʒem] - [laɪk] [ɑːrt] .

gem	-	like	art	.
宝石	-	喜欢	艺术	.

建筑师天资聪颖，想象力丰富，没有什么比在这门如宝石般珍贵的艺术中充分发挥想象力更能让他“放松”身心了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft]

His	experience	,	his	collections	of	drawings	,	the	work	of	others	of	his	craft
他的	经验	,	他的	收藏	的	图画	,	这	工作	的	其他的	的	他的	工艺

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stʌdid] ,

which	he	has	studied	,
哪个	他	有	研究	,

他的经验、他收藏的画作、以及他研究过的同行的作品，

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [lɑːrdʒ] ,

all	tend	to	render	his	fund	of	information	large	,
全部	趋向	到	使成为	他的	基金	的	信息	大的	,

所有这些都有助于他积累大量信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [bʊk] - [pleɪt] [ɑːrt] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

and	if	he	has	the	key	to	book	-	plate	art	,	inexhaustible	,
和	如果	他	有	这	钥匙	到	书	-	盘子	艺术	,	取之不尽的	,

如果他掌握了藏书票艺术的秘诀，那将是无穷无尽的。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] ['fæs(ə)l] ['fænsi] [kæn; kən] [græsp] [ə; eɪ]

since	nothing	comes	amiss	to	the	pen	of	one	whose	facile	fancy	can	grasp	a
自从	没有什么	来	错误	到	这	笔	的	一	谁	容易的	想要	能	抓牢	一个

[gʊd] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

good	motive	and	direct	it	to	a	purpose	other	than	that	originally	intended	.
好的	动机	和	直接的	它	到	一个	目的	其他	比	那	起初	故意的	.

因为对于一个想象力丰富的作家来说，只要他能抓住一个好的动机，并将其引导到与最初意图不同的目的上，那么没有什么事情是做不好的。

[dʒeɪmz] ['siːmɔː] ['traɪən]

JAMES	SEYMOUR	TRYON
詹姆斯	西摩	特赖恩

詹姆斯·西摩·特赖恩

[baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]

By	Thomas	Tryon
经过	托马斯	特赖恩

作者：托马斯·特赖恩

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [-]

In	the	early	days	of	art	the	architect	[	40	]
在	这	早期的	天	的	艺术	这	建筑师	[	-	]

在艺术的早期，建筑师[40]

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ænd; ənd]

was	not	only	a	designer	of	buildings	but	was	also	a	sculptor	and
曾是	不是	仅有的	一个	设计师	的	建筑物	但	曾是	还	一个	雕塑家	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntər] .

sometimes	a	decorative	painter	.
有时	一个	装饰性的	画家	.

他不仅是建筑设计师，还是雕塑家，有时也从事装饰绘画。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət]

He	was	called	upon	by	his	patrons	to	design	whatever	was	needed	at
他	曾是	称为	之上	经过	他的	顾客	到	设计	任何	曾是	需要	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他的赞助人会请他设计当时需要的任何东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] “ [ɔːl] - [raʊnd] ” ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	these	men	were	“	all	-	round	”	artists	,	the	day	of	specialization	and
和	这些	男人	是	“	全部	-	圆形的	”	艺术家	,	这	天	的	专业化	和

[ðə; ði]['spekjuleɪtər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dɔːnd] .

the	speculator	not	having	dawned	.
这	投机者	不是	拥有	黎明	.

这些人都是“全能型”艺术家，专业化和投机者的时代还没有到来。

[bwoʊnɜ-oʊti][ɪz][æn; ən] ['ɔːsəm] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][ʌp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['peɪntər] , ['skʌlptər] ,

Buonarotti	is	an	awesome	name	to	call	up	,	but	this	great	painter	,	sculptor	,
布奥纳罗蒂	是	一个	惊人的	姓名	到	称呼	向上	,	但	这	伟大的	画家	,	雕塑家	,

布奥纳罗蒂这个名字听起来很棒，但这位伟大的画家、雕塑家.....

['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldər] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'dɔːrn] ,

architect	and	builder	touched	nothing	that	he	did	not	adorn	,
建筑师	和	建筑商	感动	没有什么	那	他	做过	不是	装饰	,

这位建筑师兼建造者经手的每一件作品都经过他的精心雕琢。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kreɪɒn] [sketʃiz] [ænd; ənd] [kɑːr'tuːnz] [ðæt] [hiː; hi] [left]

and	in	many	of	the	hundreds	of	crayon	sketches	and	cartoons	that	he	left
和	在	许多	的	这	数百	的	蜡笔	草图	和	卡通	那	他	左边

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

在他留下的数百幅蜡笔素描和漫画中，有很多都是这样写的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ['ɑːrtɪst][ɪz] [klɪr] .

the	feeling	of	the	book	-	plate	artist	is	clear	.
这	感觉	的	这	书	-	盘子	艺术家	是	清除	.

藏书票艺术家的情感表达得十分清晰。

[hæd; həd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]

Had	Lorenzo	the	Magnificent	wanted	a	book	-	plate	for	use	in	his
有	洛伦佐	这	壮丽	通缉	一个	书	-	盘子	为了	使用	在	他的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

如果伟大的洛伦佐想要一枚藏书票用于他的图书馆，

[ðə; ði] [greɪt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɑ:nt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊts] ,

the	great	Michael	Angelo	could	have	filled	the	want	from	his	own	notes	,
这	伟大的	迈克尔	安杰洛	可以	有	已填	这	想	从	他的	自己的	笔记	,

伟大的米开朗基罗本可以从他自己的笔记中满足这种需求。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['i:ðər] [sə'preʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

with	very	little	of	either	suppression	or	expansion	.
和	非常	小的	的	任何一个	抑制	或者	扩张	.

几乎没有出现压制或扩张的迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪtn] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

It	may	seem	strange	to	think	of	this	Titan	of	art	,
它	可能	似乎	奇怪的	到	思考	的	这	泰坦	的	艺术	,

想到这位艺术巨匠，或许会觉得很奇怪。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] “ [læst] ['dʒʌdʒmənt] ” ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	creator	of	the	sweeping	“	Last	Judgment	”	turning	his	pencil	to	the
这	创作者	的	这	扫荡	“	最后的	判断	”	转弯	他的	铅笔	到	这

['delɪkət] [laɪnz] ,

delicate	lines	,
精美的	线条	,

创作了气势恢宏的《最后的审判》的艺术家，如今将画笔转向了细腻的线条。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['nu:ɑ:nsɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,

the	imperceptible	nuances	demanded	by	a	book	-	plate	,	yet	it	may	be	repeated	,
这	难以察觉的	细微差别	要求	经过	一个	书	-	盘子	,	然而	它	可能	是	重复	,

藏书票需要一些不易察觉的细微差别，但它却可以重复出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

今日藏书票(Book-plates of To-day)
第2/4页

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dʒem] - [laɪk]
in **his** **work** **may** **be** **found** **a** **myriad** **of** **suggestions** **for** **these** **gem** **-** **like**
在 他的 工作 可能 是 成立 一个 无数 的 建议 为了 这些 宝石 - 喜欢
['prɑ:dʌkt] .
products **.**
产品 .

在他的作品中，可以找到许多关于这些宝石般产品的建议。

[baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]
By **Thomas** **Tryon**
经过 托马斯 特赖恩

作者：托马斯·特赖恩

[bwoʊnɜ-oʊti][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [fɜ:rst][ænd; ənd][læst][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] .
Buonarotti **was** **not** **,** **however** **,** **first** **and** **last** **an** **architect** **.**
布奥纳罗蒂 曾是 不是 , 然而 , 第一的 和 最后的 一个 建筑师 .

然而，布奥纳罗蒂并非始终是一位建筑师。

['peɪntər] [ænd; ənd] ['skʌlptər] ['ɔ:lsoʊ] ,
Painter **and** **sculptor** **also** **,**
画家 和 雕塑家 还 ,

画家兼雕塑家

[ði:z] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪst] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] .
these **sides** **of** **his** **artist** **soul** **would** **have** **been** **drawn** **on** **for** **the** **book** **-** **plate** **.**
这些 侧面 的 他的 艺术家 灵魂 会 有 到过 绘制 在 为了 这 书 - 盘子 .

他艺术家灵魂的这些方面会被运用到藏书票的设计中。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [nɑ:t] ['evri] ['ɑ:rkɪtekt] [kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [soʊ] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Therefore **the** **statement** **that** **not** **every** **architect** **can** **design** **so** **fanciful** **and**
所以 这 陈述 那 不是 每一个 建筑师 能 设计 所以 奇幻的 和
['deɪnti] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tru:ɪzəm] ['pæt(ə)nt] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
dainty **a** **work** **as** **a** **book** **-** **plate** **becomes** **a** **truism** **patent** **to** **everybody**
纤巧 一个 工作 作为 一个 书 - 盘子 变成 一个 真理 专利 到 大家
.
:
.

因此，并非每个建筑师都能设计出像藏书票这样奇特而精致的作品，这已成为人人皆知的真理。

[ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] [prə'feʃ(ə)n] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tu:] - [foʊld] ['neɪtʃər] ,
The **architect's** **profession** **calls** **for** **a** **two** **-** **fold** **nature** **,**
这 建筑师的 职业 呼叫 为了 一个 二 - 折叠 自然 ,

建筑师这一职业需要具备双重特质，

[ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ['tendɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l]
the **one** **side** **tending** **toward** **that** **of** **the** **engineer** **with** **its** **eminently** **practical**
这 一 边 倾向于 朝向 那 的 这 工程师 和 它是 非常 实际的
[ænd; ənd] ['veri] ['nesəseri] [teiblz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,
and **very** **necessary** **tables** **of** **stress** **and** **strain** **,**
和 非常 必要的 表格 的 压力 和 拉紧 ,

一边倾向于工程师的角度，提供了极其实用且非常必要的应力应变表；

[ɪts] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['loʊdz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [wɔ:lz] ,
its **mathematical** **calculations** **for** **loads** **and** **disposition** **of** **carrying** **walls** **,**
它是 数学 计算 为了 负载 和 处置 的 携带 墙壁 ,

它对荷载和承重墙布置进行了数学计算，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [liːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

while	the	other	side	leans	to	a	nice	discernment	of	color	and	proportion	.
尽管	这	其他	边	倾斜	到	一个	好的	辨别力	的	颜色	和	部分	.

而另一方则更倾向于对色彩和比例有敏锐的感知。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['vɪstəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ænd; ənd][laɪnz] ,

The	laying	out	of	vistas	and	the	arrangement	of	surfaces	and	lines	,
这	躺下	出去	的	景色	和	这	安排	的	表面	和	线条	,

视野的布局以及表面和线条的安排，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['eɪdɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

so	that	the	eye	is	aided	in	receiving	the	best	impression	from	all	points	of	view	.
所以	那	这	眼睛	是	协助	在	接收	这	最好的	印象	从	全部	积分	的	看法	.

这样可以帮助眼睛从各个角度获得最佳印象。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [dɪ'zaɪn] [bʊk] - [pleɪts] .

Of	this	turn	of	mind	is	the	one	who	can	and	does	design	book	-	plates	.
的	这	转动	的	头脑	是	这	一	WHO	能	和	做	设计	书	-	盘子	.

具有这种思维方式的人能够并且确实会设计藏书票。

[ðə; ði] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

The	very	practical	architect	,	if	he	wishes	the	glory	,	which	is	doubtful	,
这	非常	实际的	建筑师	,	如果	他	愿望	这	荣耀	,	哪个	是	疑	,

这位非常务实的建筑师，如果他想要获得荣耀（这一点值得怀疑），

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːftsmən] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðen] [saɪnz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

has	one	of	his	draftsmen	make	the	design	and	then	signs	the	drawing
有	一	的	他的	绘图员	制作	这	设计	和	然后	标志	这	绘画

[ænd; ənd][gets][ðə; ði]['glɔːri] .

and	gets	the	glory	.
和	获得	这	荣耀	.

他会让自己的一个绘图员绘制设计图，然后自己在图纸上签名，独揽功劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [θruː] [sʌm; səm] [lʌk] [tʃɑːrm] [rɪ'siːvd] ['kɑːnstənt]

It	would	be	amusing	if	such	an	one	through	some	luck	charm	received	constant
它	会	是	有趣	如果	这样的	一个	一	通过	一些	运气	魅力	已收到	持续的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

application	for	such	work	.
应用	为了	这样的	工作	.

如果真有人靠着某种幸运符不断收到这类工作的申请，那可就太滑稽了。

[hɪz; ɪz]['drɑːftsmən] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz][ðə; ði]

His	draftsmen	would	change	and	his	drawings	be	as	dissimilar	as	the
他的	绘图员	会	改变	和	他的	图画	是	作为	不同的	作为	这

[men] [huː] [druː] [ðem; ðəm] .

men	who	drew	them	.
男人	WHO	画	他们	.

他的绘图员经常更换，他的画作也像绘制它们的人一样千差万别。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri]

Possibly	the	signature	would	lead	the	long	-	suffering	public	to	think	him	very
可能	这	签名	会	带领	这	长的	-	痛苦	民众	到	思考	他	非常

['vɜːrsət(ə)l] .

versatile	.
多才多艺的	.

或许这个签名会让长期忍受他折磨的公众认为他是一位多才多艺的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] .

It	is	not	of	this	class	of	architect	that	we	write	.
它	是	不是	的	这	班级	的	建筑师	那	我们	写	.

我们所写的并非这类建筑师的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][hæf] [-]

It	is	of	him	who	is	half	[	41	]
它	是	的	他	WHO	是	一半	[	-	]

他是半个[41]

['peɪntər][ɔːr] ['skʌlptər] ,

painter	or	sculptor	,
画家	或者	雕塑家	,

画家或雕塑家

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]['pensə(ə)l][ænd; ənd] [di'laits] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	who	loves	his	pen	and	pencil	and	delights	in	the	personal	expression
和	WHO	爱	他的	笔	和	铅笔	和	美味	在	这	个人的	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] .

of	his	ideals	.
的	他的	理想	.

他热爱钢笔和铅笔，并乐于用笔表达自己的理想。

[hiː; hi][faindz][ðæt][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][ðæn; ðən]['eni] [wei]

He	finds	that	his	way	of	seeing	things	is	more	to	his	liking	than	any	way
他	发现	那	他的	方式	的	看到	事物	是	更多的	到	他的	喜欢	比	任何	方式

[ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

of	any	other	man	.
的	任何	其他	男人	.

他发现自己看待事物的方式比任何其他人的方式都更合他心意。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['ʃɪftɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]

He	sees	the	infinite	beauty	of	nature	and	loves	her	shifting	pictures	in	the
他	看到	这	无限	美丽	的	自然	和	爱	她	转变	图片	在	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

他欣赏大自然无穷无尽的美丽，喜爱云朵变幻莫测的景象。

[ðen] [tuː] ,

Then	too	,
然后	也	,

此外，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['klɪrli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [aɪ'diːəz]

he	must	have	the	ability	to	clearly	comprehend	the	half	-	formed	ideas
他	必须	有	这	能力	到	清楚地	理解	这	一半	-	形成	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [pleɪt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [drɔː] .

of	him	whose	plate	he	undertakes	to	draw	.
的	他	谁	盘子	他	承担	到	画	.

他必须有能力清楚地理解他所要描绘的那个人的不成熟的想法。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

This	is	not	always	an	easy	matter	.
这	是	不是	总是	一个	简单的	事情	.

这并非总是易事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən]['fɔːrmjuleɪt][ðer; ðər][aɪ'diːəz] ,

There	are	but	few	in	the	world	who	can	formulate	their	ideas	,
那里	是	但	很少	在	这	世界	WHO	能	制定	他们的	想法	,

世界上能清晰表达自己想法的人寥寥无几。

[mʌtʃ] [les] [ɪn'vent][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

much	less	invent	a	picture	without	first	seeing	it	.
很多	较少的	发明	一个	图片	没有	第一的	看到	它	.

更别说在没见过原图的情况下凭空捏造一幅画了。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæz; həz] , [pər'hæps] , [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Here	the	architect	has	,	perhaps	,	an	advantage	over	the	purely	imaginative
这里	这	建筑师	有	,	也许	,	一个	优势	超过	这	纯粹	富有想象力的

['ɑ:rtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

或许，建筑师在这方面比纯粹凭想象力的艺术家更有优势。

[sɪns] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['pɪriəd]

since	the	average	man	does	not	know	the	difference	between	the	Classic	period
自从	这	平均的	男人	做	不是	知道	这	不同之处	之间	这	经典的	时期

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ,

and	the	Gothic	,
和	这	哥特	,

由于普通人并不了解古典时期和哥特时期的区别，

[ðə; ði] [nə'poʊliən] ['ɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rmən] ['renəsɑ:ns] .

the	Napoleon	era	and	the	modern	German	renaissance	.
这	拿破仑	时代	和	这	现代的	德语	复兴	.

拿破仑时代和德国近代文艺复兴。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [hu:] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ʌn'kwestʃənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑ:rt] ,

Of	the	architects	who	have	obtained	unquestioned	recognition	in	this	exquisite	art	,
的	这	建筑师	WHO	有	获得	毋庸置疑	认出	在	这	精美的	艺术	,

在那些凭借这门精湛艺术获得无可争议的认可的建筑师中，

['tɔməs] ['traɪən][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:z] [wɜ:rk][ɪz] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] .

Thomas	Tryon	is	among	those	whose	work	is	especially	prized	.
托马斯	特赖恩	是	之中	那些	谁	工作	是	尤其	珍贵的	.

托马斯·特赖恩的作品尤其受到推崇。

[hɪz; ɪz][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [fɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][kən'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] -

His	adaptation	of	architectural	forms	to	the	confined	space	of	the	book	-
他的	适应	的	建筑	表格	到	这	受限	空间	的	这	书	-

[pleɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd]

plate	shows	the	work	of	a	man	who	has	command	of	his	tools	and
盘子	演出	这	工作	的	一个	男人	WHO	有	命令	的	他的	工具	和

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他将建筑形式运用到藏书票的有限空间中，展现了他对工具和知识的娴熟掌握。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] “ ['kæbɪnd]

and	despite	the	narrow	confines	of	the	field	his	work	is	not	at	all	“	cabined
和	尽管	这	狭窄的	限制	的	这	场地	他的	工作	是	不是	在	全部	“	小屋

[ɔ:r] [kribd] .

or	cribbed	.
或者	抄袭	.

尽管研究领域范围狭窄，但他的作品却一点也不“局限或局限”。

” [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] ['eseɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ['ræðər] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm]

”	The	illustrations	accompanying	this	essay	are	taken	rather	at	random	from
”	这	插图	随同	这	散文	是	已采取	相当	在	随机的	从

[ə'mʌŋ] ['mɪstər] . - [dɪ'zaɪnz] ,

among	Mr	.	Tryon's	designs	,
之中	先生	.	-	设计	,

“本文所配插图是从特赖恩先生的设计作品中随机选取的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

but	they	will	convey	to	those	unfamiliar	with	his	work	,
但	他们	将要	传达	到	那些	陌生	和	他的	工作	,

但他们会将这些信息传达给那些不熟悉他作品的人。

[ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts][skoʊp][ænd; ənd] ['triːtmənt] .

a	fair	idea	of	its	scope	and	treatment	.
一个	公平的	主意	的	它是	范围	和	治疗	.

对它的范围和处理方式有一个大致的了解。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æn; ən] [ɔːr'neɪt][ɑːr'mɔːriəl] [dɪ'zaɪn] ,

His	first	design	was	a	plate	for	his	father	,	an	ornate	armorial	design	,
他的	第一的	设计	曾是	一个	盘子	为了	他的	父亲	,	一个	华丽	纹章	设计	,

他的第一个设计作品是为他父亲设计的盘子，图案华丽，饰有纹章。

[ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [set] [ʌp][ɪn] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

the	name	being	set	up	in	type	at	the	base	.
这	姓名	存在	放	向上	在	类型	在	这	根据	.

在底部以类型形式设置名称。

[ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ænə] [em] . ['fɛˌloʊz] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'læbərət] .

The	plate	for	Miss	Annah	M	.	Fellowes	is	quite	elaborate	.
这	盘子	为了	错过	安娜	M	.	费洛斯	是	相当	精心制作的	.

安娜·M·费洛斯小姐的餐盘非常精美。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [ænd; ənd] [bi'hwiskəd] [naɪt] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [rɪtʃ]

A	long	-	haired	and	bewhiskered	knight	stands	before	us	in	a	suit	of	rich
一个	长的	-	头发	和	有胡须的	骑士	站立	前	我们	在	一个	套装	的	富有的

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

一位长发蓄须的骑士身着华丽的盔甲，站在我们面前。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]

his	right	hand	bearing	his	sword	and	helmet	,	and	his	left	resting	upon
他的	正确的	手	轴承	他的	剑	和	头盔	,	和	他的	左边	休息	之上

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

his	shield	.
他的	盾	.

他右手拿着剑和头盔，左手扶着盾牌。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [wɪŋz] .

His	helmet	is	surmounted	by	a	pair	of	spreading	wings	.
他的	头盔	是	克服	经过	一个	一对	的	传播	翅膀	.

他的头盔上装饰着一对展开的翅膀。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [roʊz] [bʊʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] ['rɪbən] .

The	design	is	backed	by	a	rambling	rose	bush	on	which	is	hung	the	motto	ribbon	.
这	设计	是	支持的	经过	一个	漫无边际	玫瑰	衬套	在	哪个	是	悬挂	这	座右铭	丝带	.

设计背景是一丛蔓生的玫瑰，上面悬挂着标语丝带。

[baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]

By	Thomas	Tryon
经过	托马斯	特赖恩

作者：托马斯·特赖恩

[baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]

By	Thomas	Tryon
经过	托马斯	特赖恩

作者：托马斯·特赖恩

['mɪstər] . [fræŋk] [puːl] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Mr	.	Frank	Pool	is	obviously	a	lover	of	the	drama	.
先生	.	坦率	水池	是	明显地	一个	情人	的	这	戏剧	.

弗兰克·普尔先生显然是戏剧爱好者。

[ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l]['wɪndoʊ] [set][ɪn]['meɪsənri] , [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒent(ə)lmən] , ['lɒ:rəl] [kraʊnd] ,
In an oval window set in masonry , is a Roman gentleman , laurel crowned ,
在 一个 椭圆形 窗户 放 在 石工 , 是 一个 罗马 绅士 , 月桂树 加冕 ,
['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]
reading from a [42]
阅读 从 一个 [-]

在砖石砌成的椭圆形窗户中，有一位头戴月桂冠的罗马绅士正在阅读[42]

[lɑ:rdʒ]['vɑ:ljəm] ,
large volume ,
大的 体积 ,

大容量，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] [ænd; ənd][left] [saɪdz][ɑ:r; ər]['kɑ:mədi][ænd; ənd]['trædʒədi]['mæsks]
while at the upper right and left sides are comedy and tragedy masks
尽管 在 这 上 正确的 和 左边 侧面 是 喜剧 和 悲剧 面具
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæŋ] [ə; eɪ] ['greɪsfəli] [fes'tu:nd] [ri:θ] .
from which hang a gracefully festooned wreath .
从 哪个 悬挂 一个 优雅地 装饰 花圈 .

而右上角和左上角则是喜剧和悲剧面具，上面悬挂着装饰精美的花环。

[pɑ:mz] , ['rɪbən] [ænd; ənd] [neɪm] [pleɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
Palms , ribbon and name plate finish the design .
棕榈树 , 丝带 和 姓名 盘子 结束 这 设计 .

棕榈树、丝带和铭牌为设计画龙点睛。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fɛrəgət] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['ædmərəl] ,
For Mr . Farragut , the son of our old admiral ,
为了 先生 . 法拉格特 , 这 儿子 的 我们的 老的 上将 ,

对于我们老海军上将的儿子法拉格特先生来说，

['mɪstər] . ['traɪən][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] “ [sɔ:lt]['wɔ:tər] ” [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
Mr . Tryon has made a very “ salt water ” arrangement of arms .
先生 . 特赖恩 有 制成 一个 非常 “ 盐 水 ” 安排 的 武器 .

特赖恩先生采取了一种非常“强硬”的武器配置。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kweɪnt] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] [ɑ:r; ər] ['dɑ:lfɪnz] ,
The shield is surmounted by a quaint ship and the bearers are dolphins ,
这 盾 是 克服 经过 一个 古雅 船 和 这 持有者 是 海豚 ,

盾牌上方绘有一艘古朴的船，持盾者是海豚。

[wɪtʃ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [ɪn'sɜ:rkl] [ə; eɪ] ['traɪdnt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
which on one side encircle a trident and on the other a sword .
哪个 在 一 边 包围 一个 三叉戟 和 在 这 其他 一个 剑 .

一侧环绕着三叉戟，另一侧环绕着一把剑。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'kænθəs] [li:vz] [gɪv] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
The conventional acanthus leaves give body and decoration to the whole .
这 传统的 莨苕 树叶 给 身体 和 装饰 到 这 所有的 .

传统的莨苕叶为整个作品增添了立体感和装饰性。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪnz] [ɪz][ðə; ði]
Perhaps one of the most distinctively beautiful of Mr . Tryon's designs is the
也许 一 的 这 最多 独特地 美丽的 的 先生 . - 设计 是 这
[flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɑ:rkəs] .
fleur - de - lis for Mr . Marcus .
花朵 - 德 - 列表 为了 先生 . 马库斯 .

特赖恩先生最独特、最美丽的设计之一，或许就是为马库斯先生设计的鸢尾花图案。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] ['blendɪd] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][he'rældɪk]

In	this	the	artist	has	blended	most	delightfully	the	natural	and	the	heraldic
在	这	这	艺术家	有	混合	最多	令人愉悦	这	自然的	和	这	纹章学

['flaʊər] [ænd; ənd][hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['nevər]['taɪərz] .

flower	and	has	produced	a	gem	of	which	one	never	tires	.
花	和	有	生产	一个	宝石	的	哪个	一	绝不	轮胎	.

这位艺术家巧妙地将自然花卉与纹章花卉融合在一起，创作出一件令人百看不厌的佳作。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['mɪstər] . ['traɪən][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]

For	his	sister	and	her	children	Mr	.	Tryon	has	made	a	light	and
为了	他的	姐姐	和	她	孩子们	先生	.	特赖恩	有	制成	一个	光	和

['eri] [dɪ'zaɪn] ,

airy	design	,
轻盈的	设计	,

特赖恩先生为他的妹妹和她的孩子们设计了一套轻盈通透的住宅。

[dɪ'stɪŋktɪvli] ['femənɪn] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

distinctively	feminine	and	graceful	.
独特地	女性	和	优美	.

极具女性魅力和优雅气质。

[ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æn; ən][ɔ:r'neɪt] ['saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [es][ti:] .

The	main	feature	of	the	design	is	an	ornate	cypher	of	the	letters	S	T	.
这	主要的	特征	的	这	设计	是	一个	华丽	暗号	的	这	信件	S	T	.

该设计的主要特点是字母 S T 的华丽图案。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪbən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ʃoʊn] .

On	the	ribbon	below	the	name	is	shown	.
在	这	丝带	以下	这	姓名	是	所示	.

姓名显示在下方的丝带上。

[ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stoʊnz] [θri:] ['dɔtɚz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

This	is	changed	to	the	names	of	Mrs	.	Stone's	three	daughters	for	their
这	是	已更改	到	这	姓名	的	太太	.	石头的	三	女儿们	为了	他们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ju:z] .

individual	use	.
个人	使用	.

这被改为斯通夫人三个女儿的名字，供她们个人使用。

[ðə; ði] [pleɪt] [ˌri:prə'dju:st] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stoʊnz] ['dɔtɚz] .

The	plate	reproduced	here	is	that	of	one	of	Mrs	.	Stone's	daughters	.
这	盘子	复制品	这里	是	那	的	一	的	太太	.	石头的	女儿们	.

这里展示的盘子是斯通夫人的一位女儿的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [bɔɪz] [klʌb] ” [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [pɜ:rtʃt]

The	design	for	“	The	Boys	Club	”	is	surmounted	by	the	American	eagle	perched
这	设计	为了	“	这	男孩们	俱乐部	”	是	克服	经过	这	美国人	鹰	栖息

[ə'pɑ:n][ðə; ði][gloʊb] ,

upon	the	globe	,
之上	这	地球	,

《男孩俱乐部》的设计图上方是一只栖息在地球仪上的美国雄鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['tæblət] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['letərɪŋ]

and	the	flag	of	our	country	is	draped	over	the	tablet	bearing	the	lettering
和	这	旗帜	的	我们的	国家	是	垂坠的	超过	这	药片	轴承	这	字母

.

:

.

我国国旗覆盖在刻有文字的牌匾上。

[ðɪs] [pleɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [bəuθ][baɪ]['fouтou] - ['prɑ:ses] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [pleɪt] .

This	plate	has	been	reproduced	both	by	photo	-	process	and	copper	plate	.
这	盘子	有	到过	复制品	两个都	经过	照片	-	过程	和	铜	盘子	.

这幅版画既用照相工艺复制过，也用铜版印刷法复制过。

[baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]

By	Thomas	Tryon
经过	托马斯	特赖恩

作者：托马斯·特赖恩

[baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]

By	Thomas	Tryon
经过	托马斯	特赖恩

作者：托马斯·特赖恩

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kʌlər] [pleɪts] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ə; eɪ] .

Of	the	three	color	plates	reproduced	the	first	was	made	for	Mr	.	A	.
的	这	三	颜色	盘子	复制品	这	第一的	曾是	制成	为了	先生	.	一个	.

['dʌblju:] . ['brʌnɚ] ,

W	.	Brunner	,
W	.	布鲁纳	,

复制的三幅彩色插图中，第一幅是为A.W. Brunner先生制作的。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:r; fər] “ [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstəns] ” [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɑ:nəgræm][set][ɪn][æn; ən]

and	has	for	“	piece	de	resistence	”	a	very	ingenious	monogram	set	in	an
和	有	为了	“	片	德	抵抗	”	一个	非常	巧妙	字母组合	放	在	一个

['oʊv(ə)l] [freɪm] .

oval	frame	.
椭圆形	框架	.

而它的“点睛之笔”则是在椭圆形边框中镶嵌了一个非常巧妙的字母组合图案。

[fɔ:r; fər] ['berərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['greɪsf(ə)l][pɑ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ]

For	bearers	there	are	two	graceful	palms	and	the	keystone	is	surmounted	by
为了	持有者	那里	是	二	优美	棕榈树	和	这	基石	是	克服	经过

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæsɪk] ['stu:dənts] [læmp] .

a	pile	of	books	and	a	classic	student's	lamp	.
一个	桩	的	图书	和	一个	经典的	学生	灯	.

供人举起的是两棵优美的棕榈树，拱顶石上堆放着一摞书和一盏古典的学生用灯。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ə'kænθəs] [li:vz]

The	base	of	the	design	is	relieved	by	a	pleasing	arrangement	of	acanthus	leaves
这	根据	的	这	设计	是	松了口气	经过	一个	令人愉悦	安排	的	莨苕	树叶

.

:

.

设计底部以赏心悦目的莨苕叶图案加以衬托。

[ðə; ði] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [mɪs] [kɑ:ks][ɪz][ə; eɪ] [si:l] - [laɪk] [dɪ'zaɪn] , ['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['deɪnti] ,

The	plate	for	Miss	Cox	is	a	seal	-	like	design	,	dignified	yet	dainty	,
这	盘子	为了	错过	考克斯	是	一个	海豹	-	喜欢	设计	,	凝重	然而	纤巧	,

考克斯小姐的餐盘设计成海豹的形状，既端庄又精致。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] .

and	would	be	entirely	in	place	in	all	kinds	of	volumes	.
和	会	是	完全	在	地方	在	全部	种类	的	卷	.

而且会在各种卷册中完全到位。

[ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kwaɪt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['spɔːrtsmən]

The	plate	for	Mr	.	Steell	quite	speaks	for	itself	and	makes	the	sportsman
这	盘子	为了	先生	.	-	相当	说话	为了	本身	和	制作	这	运动员

[fiːl] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

feel	wildly	for	the	trigger	of	his	gun	.
感觉	疯狂地	为了	这	扳机	的	他的	枪	.

斯蒂尔先生的奖牌本身就足以说明一切，让这位猎人无比渴望扣动扳机。

[ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][doʊ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	buck	and	doe	silhouetted	against	the	yellow	of	evening	and	the
这	巴克	和	雌鹿	剪影	反对	这	黄色的	的	晚上	和	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] . [-]

reflection	in	the	stream	are	a	delight	.	[	43	]
反射	在	这	溪流	是	一个	喜	.	[	-	]

雄鹿和雌鹿的轮廓在傍晚的黄色天空和溪流中的倒影映衬下，令人赏心悦目。[43]

[θriː] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstər] . [iː] . [diː] . [frentʃ] .

Three	of	Mr	.	Tryon's	designs	have	been	engraved	by	Mr	.	E	.	D	.	French	.
三	的	先生	.	-	设计	有	到过	刻	经过	先生	.	E	.	D	.	法语	.

特赖恩先生的三幅设计作品已被埃德·弗伦奇先生雕刻成版画。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sɑːvrɪn] [pleɪts] ['biːɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːvˌmaɪər] ['biːɪŋ]

The	famous	Sovereign	plates	being	two	,	and	one	for	Mr	.	Havemeyer	being
这	著名的	主权	盘子	存在	二	,	和	一	为了	先生	.	哈维迈耶	存在

[ðə; ði][θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

著名的 Sovereign 瓷盘是两块，而为 Havemeyer 先生制作的瓷盘是第三块。

[ðɪs] [pleɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːvˌmaɪər] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɚz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	plate	for	Mr	.	Havemeyer	is	indicative	of	the	owner's	collection	of
这	盘子	为了	先生	.	哈维迈耶	是	指示性的	的	这	所有者的	收藏	的

[ˌwɔʃiŋˌtəuniː'ɑːnə; ˌwɔːʃ-] ,

Washingtoniana	,
华盛顿时代	,

这件赠予哈维迈耶先生的盘子体现了主人对华盛顿相关物品的收藏。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]

and	is	surrounded	by	several	of	the	well	-	known	portraits	of	the	father	of
和	是	包围	经过	一些	的	这	出色地	-	已知	肖像	的	这	父亲	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

周围环绕着几幅这位国父的著名画像。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [vjuː] [ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] .

while	at	the	top	is	a	small	view	of	Mount	Vernon	.
尽管	在	这	顶部	是	一个	小的	看法	的	山	弗农	.

而在山顶，还能看到弗农山的一小部分景色。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [vjuː] [ɑːr; ər][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['rɪbən] [ænd; ənd][fɔːrm]

The	portraits	and	view	are	interwoven	with	foliage	and	ribbon	and	form
这	肖像	和	看法	是	交织	和	叶子	和	丝带	和	形式

[ə; eɪ] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ɑːrmz][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] .

a	frame	in	which	Mr	.	Havemeyer's	arms	are	displayed	.
一个	框架	在	哪个	先生	.	-	武器	是	显示	.

肖像和景色与树叶和丝带交织在一起，形成一个框架，哈维迈耶先生的纹章就展示在这个框架中。

[ðə; ði] “ ['sɑːvrɪn] ” [pleɪts] ,

The	“	Sovereign	”	plates	,
这	“	主权	”	盘子	,

“君主”系列盘子

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['mɪstər] . [em] . [siː] . [diː] . ['bɔrdənz] [jɑːt]

which	were	made	in	1895	for	the	library	of	Mr	.	M	.	C	.	D	.	Borden's	yacht
哪个	是	制成	在	-	为了	这	图书馆	的	先生	.	M	.	C	.	D	.	博登的	游艇

,

,

,

这些书籍是1895年为MCD Borden先生的游艇图书馆制作的。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] , [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] “ [kraʊn] ” [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

are	of	great	richness	,	the	first	or	“	crown	”	design	being	especially	so	.
是	的	伟大的	丰富	,	这	第一的	或者	“	王冠	”	设计	存在	尤其	所以	.

图案非常精美，第一款或“皇冠”图案尤其如此。

[ðɪs] [wʌn][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

This	one	did	not	please	the	owner	,
这	一	做过	不是	请	这	所有者	,

这位主人并不满意。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] [meɪd] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən]['iːg(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .

who	had	a	second	one	made	surmounted	by	an	eagle	instead	of	a	crown	.
WHO	有	一个	第二	一	制成	克服	经过	一个	鹰	反而	的	一个	王冠	.

他还制作了第二个王冠，上面不是王冠而是一只鹰。

[ðɪs] [ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɪn] ['triːtmənt] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['dekəreɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɪ'zaɪn] .

This	is	simpler	in	treatment	and	not	so	decorative	as	the	earlier	design	.
这	是	更简单	在	治疗	和	不是	所以	装饰性的	作为	这	早些时候	设计	.

这种处理方式更简单，也不像之前的设计那样装饰性强。

[ðiːz] [pleɪts] [wɜːr; wər][bəuθ][kʌt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːpər][baɪ]['mɪstər] . [frentʃ] [huː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

These	plates	were	both	cut	on	the	copper	by	Mr	.	French	who	treated	them	in
这些	盘子	是	两个都	切	在	这	铜	经过	先生	.	法语	WHO	治疗	他们	在

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænər] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [klɪr] [rɪ'liːf] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	very	sympathetic	manner	and	brought	out	in	clear	relief	the	ideas	of	the
一个	非常	交感神经	方式	和	带来	出去	在	清除	宽慰	这	想法	的	这

[dɪ'zaɪnər] .

designer	.
设计师	.

这两块铜版画都是由弗伦奇先生雕刻的，他以非常细腻的方式处理了它们，并清晰地展现了设计师的理念。

['mɪstər] . - [prə'dʌkʃn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [greɪt] , ['rekənd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts]

Mr	.	Tryon's	production	has	not	been	great	,	reckoned	by	the	number	of	plates
先生	.	-	生产	有	不是	到过	伟大的	,	估计	经过	这	数字	的	盘子

[meɪd] ,

made	,
制成	,

从盘子的制作数量来看，特赖恩先生的产量并不算高。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['nevər] [dʌn] ['hɜːrɪdli] [ɔːr] ['slaɪtɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

but	as	his	work	is	never	done	hurriedly	or	slightingly	it	carries	an	air	of
但	作为	他的	工作	是	绝不	完毕	匆匆	或者	略微地	它	携带	一个	空气	的

['fɪnɪʃt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

finished	dignity	and	worth	that	gives	it	lasting	qualities	.
完成的	尊严	和	值得	那	给予	它	持久	品质	.

但由于他的作品从不草率或敷衍了事，因此带有完成的尊严和价值感，使其具有持久的品质。

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [pleɪts] [ɪn][hænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] [fjuː]

As	he	usually	has	one	or	two	plates	in	hand	to	which	he	adds	a	few
作为	他	通常	有	一	或者	二	盘子	在	手	到	哪个	他	添加	一个	很少

[laɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

lines	and	a	few	thoughts	from	time	to	time	,
线条	和	一个	很少	想法	从	时间	到	时间	,

他通常手里拿着一两张纸，时不时地在上面写几行字，说几句感想。

[wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [ɪk'spekt] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [ɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] . [-]

we	may	still	expect	pleasant	surprises	in	this	miniature	art	from	his	workshop	.	[	44	]
我们	可能	仍然	预计	令人愉快的	惊喜	在	这	微型	艺术	从	他的	车间	.	[	-	]

我们或许还能从他的工作室的微型艺术作品中得到一些惊喜。[44]

[baɪ][bi:] . [dʒi:] . ['gʊdˌhju:]

By	B	.	G	.	Goodhue
经过	B	.	G	.	古德休

作者：BG Goodhue

[baɪ][bi:] . [dʒi:] . ['gʊdˌhju:]

By	B	.	G	.	Goodhue
经过	B	.	G	.	古德休

作者：BG Goodhue

[baɪ][i:] . [di:] . [frentʃ]

By	E	.	D	.	French
经过	E	.	D	.	法语

作者：ED French

[baɪ][bi:] . [dʒi:] . ['gʊdˌhju:]

By	B	.	G	.	Goodhue
经过	B	.	G	.	古德休

作者：BG Goodhue

[bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

BOOK	-	PLATES	OF	TO	-	DAY
书	-	盘子	的	到	-	天

今日藏书票

- & ['kʌmpəni]

TONNELÉ	&	COMPANY
-	&	公司

托内莱公司

[nu:] [jɔ:k] [-]

NEW	YORK	[	45	]
新的	约克	[	-	]

纽约[45]

[ə; eɪ] [tʃek] - [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns]

A	CHECK	-	LIST	of	the	WORK	of	TWENTY	-	THREE	BOOK	-	PLATE	DESIGNERS	of	PROMINENCE
一个	查看	-	列表	的	这	工作	的	二十	-	三	书	-	盘子	设计师	的	显赫地位

二十三位著名藏书票设计师作品清单

[kəm'paɪld] [baɪ] ['wilbə] ['meɪsi] [stoʊn]

Compiled	by	WILBUR	MACEY	STONE
编译	经过	威尔伯	梅西	石头

由威尔伯·梅西·斯通编辑

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [baɪ]

IT	WAS	thought	that	interest	and	value	would	be	added	to	this	book	by
它	曾是	想法	那	兴趣	和	价值	会	是	额外	到	这	书	经过

[ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt]['ɑːrtɪsts]

the	inclusion	of	lists	of	the	book	-	plates	made	by	the	more	prominent	artists
这	包容性	的	列表	的	这	书	-	盘子	制成	经过	这	更多的	著名的	艺术家

[huːz] [wɜːrk][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .

whose	work	is	reproduced	here	.
谁	工作	是	复制品	这里	.

人们认为，如果将本书中收录的著名艺术家所创作的藏书票清单列出，将会增加本书的趣味性和价值。

[ðiːz] [lɪsts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɪrəst] [kəm'pliːt] [ʌv; əv]['eni] [ðæt][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

These	lists	are	the	nearest	complete	of	any	that	have	ever	been	published	,
这些	列表	是	这	最近的	完全的	的	任何	那	有	曾经	到过	已发布	,

这些清单是迄今为止已出版的清单中最接近完整的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd][ɪn]['meni] ['instənsiz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ðəm'selvz] ,

and	as	they	have	been	verified	in	many	instances	by	the	artists	themselves	,
和	作为	他们	有	到过	已验证	在	许多	实例	经过	这	艺术家	他们自己	,

而且在许多情况下，这些说法都得到了艺术家本人的证实。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [bʊk] - [pleɪts] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	in	others	carefully	collated	from	the	actual	book	-	plates	,	they	may	be
和	在	其他的	小心	整理	从	这	实际的	书	-	盘子	,	他们	可能	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz] ['haɪli] ['ækjərət] .

relied	upon	as	highly	accurate	.
依赖	之上	作为	高度	准确的	.

而另一些则是根据实际藏书票精心整理的，因此可以信赖其高度准确性。

[ðə; ði] ['sʌndri] [noʊts] , [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɪsts][ɑːr; ər]

The	sundry	notes	,	bibliographical	and	otherwise	,	by	which	the	individual	lists	are
这	杂项	笔记	,	书目	和	否则	,	经过	哪个	这	个人	列表	是

['pref.ɪs] ,

prefaced	,
序言	,

各个书目列表前附有的各种注释，包括书目注释和其他注释。

[ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪg'zɔːstɪv] ,

are	in	no	way	exhaustive	,
是	在	不	方式	详尽的	,

绝非详尽无遗。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['kɜːrsəri] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd]

but	just	a	cursory	gathering	to	relieve	the	bareness	of	the	lists	and
但	只是	一个	粗略地	采集	到	缓解	这	裸露	的	这	列表	和

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] .

to	give	some	little	additional	assistance	to	the	amateur	.
到	给	一些	小的	额外的	协助	到	这	业余	.

但这只是粗略的收集，以弥补清单的不足，并为业余爱好者提供一些额外的帮助。

[ðə; ði][lɪsts][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [neɪmz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	lists	are	arranged	alphabetically	under	the	artists	'	names	as	follows	:
这	列表	是	安排	按字母顺序	在下面	这	艺术家	-	姓名	作为	跟随	:

列表按艺术家姓名首字母顺序排列如下：

['wɪljəm] ['fɪlɪps] ['bærət, 'bærit]

William	Phillips	Barrett
威廉	菲利普斯	巴雷特

威廉·菲利普斯·巴雷特

['rɑːbərt] ['ænɪŋ] [bel]

Robert	Anning	Bell
罗伯特	安宁	钟

罗伯特·安宁·贝尔

[diː] . [waɪ] . ['kæmərən]

D	.	Y	.	Cameron
D	.	是	.	卡梅伦

迪·卡梅伦

['tɔməs] ['meɪtlənd] ['klɛlənd]

Thomas	Maitland	Cleland
托马斯	梅特兰	克利兰

托马斯·梅特兰·克莱兰

['gɔːrdn] [kreg]

Gordon	Craig
戈登	克雷格

戈登·克雷格

['dʒuːljəs]['daɪəz]

Julius	Diez
尤利乌斯	迪兹

朱利叶斯·迪兹

[dʒɔːrdʒ] ['(h)wɔːtn] ['edwərdz]

George	Wharton	Edwards
乔治	沃顿商学院	爱德华兹

乔治·沃顿·爱德华兹

[frɪts] ['ɜːlɚ]

Fritz	Erler
弗里茨	厄勒

弗里茨·厄勒

['wɪljəm] ['edgər] ['fɪʃər]

William	Edgar	Fisher
威廉	埃德加	费舍尔

威廉·埃德加·费舍尔

['edwɪn]['deivis] [frentʃ]

Edwin	Davis	French
埃德温	戴维斯	法语

埃德温·戴维斯·弗兰奇

['bɜːrtrəm][dʒiː] . ['gʊdˌhjuː]

Bertram	G	.	Goodhue
伯特伦	G	.	古德休

伯特伦·G·古德休

['hæri] [iː] . ['gʊdˌhjuː]

Harry	E	.	Goodhue
哈里	E	.	古德休

哈里·E·古德休

[tiː] . [biː] . ['hæpˌgʊd] , ['dʒunjɚ] .

T	.	B	.	Hapgood	,	Jr	.
T	.	B	.	哈普古德	,	小	.

小TB·哈普古德

['hærəld][iː] . ['nelsn]

Harold	E	.	Nelson
哈罗德	E	.	纳尔逊

哈罗德·E·纳尔逊

['edmənd] [eɪtʃ] . [nuː]
Edmund H . New
埃德蒙 H . 新的

埃德蒙·H·纽

['henri] -
Henry Ospovat
亨利 -

亨利·奥斯波瓦特

['ɑːmɔnd] -
Armand Rassenfosse
阿曼德 -

阿曼德·拉森福斯

['luːɪs] [riːd]
Louis Rhead
路易斯 Rhead

路易斯·里德

['baɪəm] [ʃɔː]
Byam Shaw
拜厄姆 肖

拜厄姆·肖

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['simpsn]
Joseph W . Simpson
约瑟夫 W . 辛普森

约瑟夫·W·辛普森

[hæns]['θoʊmə, 'toʊmə]
Hans Thoma
汉斯 托马

汉斯·托马

['tɔməs] ['traɪən]
Thomas Tryon
托马斯 特赖恩

托马斯·特赖恩

['bɜ˞ːnhɑːrd] ['wɛnɪg]
Bernhard Wenig
伯恩哈德 韦尼格

伯恩哈德·韦尼格

['wɪljəm] ['fɪlɪps] ['bærət, 'bærit]
WILLIAM PHILLIPS BARRETT
威廉 菲利普斯 巴雷特

威廉·菲利普斯·巴雷特

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['evri] ['fæməli][ʌv; əv][ræŋk][hæz; həz][ɪts][ɑːrmz] ['suːtəbli] [im'bleizənd] [ɑːn][ɪts] ['hɑːnisiz] ,
In Great Britain every family of rank has its arms suitably emblazoned on its harnesses ,
在 伟大的 英国 每一个 家庭 的 秩 有 它是 武器 适当地 饰有 在 它是 安全带 ,

在英国，每个有地位的家族都会将自己的纹章适当地绣在马具上。

['kærɪdʒɪz] , ['teɪbl] - [pleɪt] , ['daɪnɪŋ] - [tʃerz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɪts]['laɪbreri] .
carriages , table - plate , dining - chairs , and , of course , in its library .
马车 , 桌子 - 盘子 , 用餐 - 椅子 , 和 , 的 课程 , 在 它是 图书馆 .

马车、餐盘、餐椅，当然还有它的图书馆。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [koʊtʃ] [ɪz] ['ɔːrdərd] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['hɑːnisiz] ,
When a new coach is ordered , or a new set of harnesses ,
什么时候 一个 新的 教练 是 订购 , 或者 一个 新的 放 的 安全带 ,

当订购新教练车或新安全带时，

[ðə; ðɪ] [-]
the [46]
这 [-]

[46]

[koʊtʃ] - ['bɪldər] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['trɪmɪŋz] .
coach - builder or the harness - maker furnish the proper trimmings .
教练 - 建筑商 或者 这 马具 - 制造商 提供 这 恰当的 装饰 .

马车制造商或马具制造商提供合适的装饰。

[soʊ] - ['steɪʃənər] ['fɪksɪz][ʌp][ðə; ðɪ]['fæməli] ['letər] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [bʊk] - [pleɪt] .
So milord's stationer fixes up the family letter - paper and the family book - plate .
所以 - 文具店 修复 向上 这 家庭 信 - 纸 和 这 家庭 书 - 盘子 .

于是，老爷的文具商重新整理了家里的信纸和藏书票。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [lɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['juːnəti][ðə; ðɪ]['rekərdz][ʌv; əv]
Somebody has to lick into some semblance of artistic unity the records of
某人 有 到 舔 进入 一些 外表 的 艺术 统一 这 记录 的
['praʊəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌmiːd'iːv(ə)l]['ænsestərz] .
prowess of our medieval ancestors .
能力 的 我们的 中世纪 祖先 .

总得有人把我们中世纪祖先的丰功伟绩整理成某种艺术上的统一体。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv]['mesərz] . “ ['bʌmpəs] ['lɪmɪtɪd] ,
In the workshops of Messrs . “ Bumpus Limited ,
在 这 研讨会 的 先生们 . “ 邦布斯 有限的 ,

在“Bumpus有限公司”的工坊里，

” ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['fɪlɪps] ['bærət, 'bærɪt] [pɝˈfɔrmz] [ðɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒiːniəl][tæsk] .
” Mr . William Phillips Barrett performs this more or less genial task .
” 先生 . 威廉 菲利普斯 巴雷特 表演 这 更多的 或者 较少的 和蔼可亲 任务 .

威廉·菲利普斯·巴雷特先生承担了这项或多或少令人愉快的任务。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [saɪnd] [sʌm; səm] ['naɪnti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'zaɪnz] ,
He has signed some ninety to one hundred designs ,
他 有 签名 一些 九十 到 一 百 设计 ,

他已经签署了大约九十到一百份设计稿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌmpəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
which were cut by the workmen in the Bumpus establishment .
哪个 是 切 经过 这 工人 在 这 邦布斯 建立 .

这些是由邦普斯工厂的工人们切割的。

['mɪstər] . ['bærɪts] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] ,
Mr . Barrett's designs are not wholly without merit ,
先生 . 巴雷特 设计 是 不是 完全 没有 优点 ,

巴雷特先生的设计并非完全没有价值，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ] [ə'pærəntli] [læk] [ðə; ðɪ][spɑːrk][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][ɪn]
but they so apparently lack the spark of vitality and their execution is in
但 他们 所以 显然 缺少 这 火花 的 活力 和 他们的 执行 是 在
['meni] ['keɪsɪz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd] [mɔːr] [tuː; tə] ['pɪti] [ðæn; ðən][tuː; tə]
many cases so hard and mechanical that one is inclined more to pity than to
许多 案例 所以 难的 和 机械的 那 一 是 倾斜 更多的 到 遗憾 比 到
[preɪz] .
praise .
称赞 .

但它们显然缺乏活力，而且在许多情况下，它们的演奏非常生硬和机械，以至于人们更多的是同情而不是赞扬。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [eks]['laɪbrɪs]['dʒɜːrn(ə)l] ,

In	the	pages	of	the	London	Ex	Libris	Journal	,
在	这	页面	的	这	伦敦	前任	书籍	杂志	,

在《伦敦藏书票期刊》的页面上，

[ðæt] [ɪn'dʌstriəs] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][bə'nɑːl][ɪn] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪn] ,

that	industrious	encourager	of	the	ordinary	and	banal	in	book	-	plate	design	,
那	勤劳	鼓励者	的	这	普通的	和	平庸	在	书	-	盘子	设计	,

那位勤奋的鼓励者，致力于在藏书票设计中推广平凡而普通的事物。

['mɪstər] . ['bærɪts] [wɜːrk][ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Mr	.	Barrett's	work	is	exploited	at	length	.
先生	.	巴雷特	工作	是	被利用	在	长度	.

巴雷特先生的作品得到了充分的利用。

['vɑːl] . [iː] . , [peɪdʒ] - , [et][siː'kjuː] . -

Vol	.	II	.	,	page	81	,	et	seq	.	1896
沃尔	.	二	.	,	页	-	,	等	序列	.	-

卷。 II.，第 81 页，及 1896 年以后

['leɪdi] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]

Lady	Gerard
女士	杰拉德

杰拉德夫人

[ɑːn] . [iː] . [bɪŋ]

Hon	.	E	.	Byng
尊敬的	.	E	.	宾

尊敬的E. Byng

['mɪstər] . [dʒæk] ['kʌmɪŋz]

Mr	.	Jack	Cummings
先生	.	杰克	卡明斯

杰克·卡明斯先生

[lɔːrd] ['mænərz]

Lord	Manners
主	礼仪

礼仪勋爵

['leɪdi] ['serə] ['wɪlsn]

Lady	Sarah	Wilson
女士	莎拉	威尔逊

莎拉·威尔逊夫人

['leɪdi] [tʃɑːrlz] ['bɛntɪŋk]

Lady	Charles	Bentinck
女士	查尔斯	本廷克

查尔斯·本廷克夫人

[eɪtʃ] . ['sʌmɝz] ['sʌməsit, -set] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Somers	Somerset	,	Esq	.
H	.	萨默斯	萨默塞特郡	,	先生	.

H. Somers Somerset，先生

['leɪdi] [keɪ] . Somerset1897

Lady	K	.	Somerset1897
女士	K	.	Somerset1897

萨默塞特夫人，1897年

[dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['ɑːrm,strɔːŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Watson	Armstrong	,	Esq	.
J	.	沃森	阿姆斯特朗	,	先生	.

J. Watson Armstrong，律师

['leɪdi] ['ændʒələ] [fɔ:rbz]
Lady Angela Forbes
女士 安吉拉 福布斯

安吉拉·福布斯夫人

['mɪsɪz] . ['pæn,mʊr] ['gɔ:rdn]
Mrs . Panmure Gordon
太太 . 潘穆尔 戈登

潘穆尔·戈登夫人

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['hɑ:rbərd]
Mrs . Charles Harbord
太太 . 查尔斯 港湾

查尔斯·哈伯德夫人

[mɪs] ['bitrɪs] ['dʌdli] [smɪθ]
Miss Beatrice Dudley Smith
错过 贝娅特丽丝 达德利 史密斯

比阿特丽斯·达德利·史密斯小姐

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] [hɛdfɝt]
The Marchioness of Headfort
这 侯爵夫人 的 赫德福特

黑德福特侯爵夫人

[mɪs] ['ɔ:dri] ['bæti]
Miss Audrey Battye
错过 奥黛丽 巴蒂

奥黛丽·巴蒂小姐

['leɪdi] ['biətriks] ['teɪlər]
Lady Beatrix Taylour
女士 比阿特丽克斯 泰勒

比阿特丽克斯·泰勒夫人

[mɪs] ['reɪtʃəl] ['dʌŋkəm]
Miss Rachel Duncombe
错过 瑞秋 邓科姆

瑞秋·邓科姆小姐

[dʒeɪ] . [es] . [fɔ:rbz] , [ɛs'kwɑɪər] . -
J . S . Forbes , Esq . 1898
J . S . 福布斯 , 先生 . -

JS Forbes，法学博士，1898年

['leɪdi] [mɔ:d] ['wɔ:rɛndər]
Lady Maud Warrender
女士 莫德 投降

莫德·沃伦德夫人

['leɪdi] [di:] ['træfɝd]
Lady de Trafford
女士 德 特拉福德

特拉福德夫人

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[mə'ri:] [heɪ]
Marie **Hay**
玛丽 干草

玛丽·海

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][mɑ:r][ænd; ənd] ['kɛli]
The **Countess** **Mar** **and** **Kellie**
这 伯爵夫人 三月 和 凯莉

玛尔伯爵夫人和凯莉

['mɪsɪz] . ['brɑkəlˌbæŋk]
Mrs **.** **Brocklebank**
太太 . 布罗克尔班克

布罗克尔班克夫人

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ['wulzli]
The **Viscountess** **Wolseley**
这 子爵夫人 沃尔斯利

沃尔斯利子爵夫人

['rɔbətsn] ['lɔ:sn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Robertson **Lawson** **,** **Esq** **.**
罗伯逊 劳森 , 先生 .

罗伯逊·劳森律师

['bærən] -
Baron **Königswarter**
男爵 -

科尼格斯瓦特男爵

[ˌbærə'nes] -
Baroness **Königswarter**
男爵夫人 -

科尼格斯瓦特男爵夫人

[mɪs] [væn][wɔ:rt]
Miss **Van** **Wart**
错过 范 疣

范·沃特小姐

['redʒinəld] ['nɪkəlsən] , [ɛs'kwɑɪər] .
Reginald **Nicholson** **,** **Esq** **.**
雷金纳德 尼科尔森 , 先生 .

雷金纳德·尼科尔森，法学博士

['leɪdi] ['sɪbl] ['kɑ:rdən]
Lady **Sybil** **Carden**
女士 西比尔 卡登

西比尔·卡登夫人

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] Lathom1899
The **Countess** **of** **Lathom1899**
这 伯爵夫人 的 Lathom1899

拉瑟姆伯爵夫人 1899

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bedfərd]
The **Duchess** **of** **Bedford**
这 公爵夫人 的 贝德福德

贝德福德公爵夫人

[mɪs] ['i:dɪθ] ['wɔ:kər] ([ɔ:'streɪliə])
Miss **Eadith** **Walker** **(** **Australia** **)**
错过 伊迪丝 沃克 (澳大利亚)

伊迪丝·沃克小姐（澳大利亚）

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['wɪltən]

The	Countess	of	Wilton
这	伯爵夫人	的	威尔顿

威尔顿伯爵夫人

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ['tʃelsi]

The	Viscountess	Chelsea
这	子爵夫人	切尔西

切尔西子爵夫人

['mɪsɪz] . [dʌf]

Mrs	.	Duff
太太	.	达夫

达夫夫人

[dʒeɪ] . [iː] . [bɔli] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	E	.	Ballie	,	Esq	.
J	.	E	.	巴利	,	先生	.

JE Ballie，律师

[lɔːrd]['boʊltən]

Lord	Bolton
主	博尔顿

博尔顿勋爵

['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['lɛvɪt]

Lady	Margaret	Levett
女士	玛格丽特	莱维特

玛格丽特·莱维特夫人

[mɪs] ['haʊəl]

Miss	Howell
错过	豪厄尔

霍威尔小姐

['beɪzl] ['lɛvɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

Basil	Levett	,	Esq	.
罗勒	莱维特	,	先生	.

Basil Levett，法学博士

['mɪsɪz] . ['hɑːkət] ['pəuəl]

Mrs	.	Harcourt	Powell
太太	.	哈考特	鲍威尔

哈考特·鲍威尔夫人

['leɪdi] ['æmpθɪl]

Lady	Ampthill
女士	安普希尔

安普希尔夫人

[dʒeɪ] . & [iː] . (['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlər])

J	.	&	E	.	(	Mr	.	and	Mrs	.	Muller	)
J	.	&	E	.	(	先生	.	和	太太	.	穆勒	)

J. & E.（穆勒夫妇）

['bɪʃəp] [lə'frɔɪ] [ʌv; əv] [lə'hɔːr]

Bishop	Lefroy	of	Lahore
主教	勒弗罗伊	的	拉合尔

拉合尔主教勒弗罗伊

['mɪsɪz] . [mə'kælmənt]

Mrs	.	McCalmont
太太	.	麦卡尔蒙特

麦卡尔蒙特夫人

[mɪs] [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-][diː] Montgeon1900

Miss	Gabrielle	de	Montgeon1900
错过	加布里埃尔	德	Montgeon1900

加布里埃尔·德蒙琼小姐 1900

[hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈprɪnses] [vɪkˈtɔːriə] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]

Her	Royal	Highness	Princess	Victoria	of	Great	Britain
她	皇家	高度	公主	维多利亚	的	伟大的	英国

英国维多利亚公主殿下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈleɪθəm] [-]

The	Earl	of	Lathom	[	47	]
这	伯爵	的	拉托姆	[	-	]

拉瑟姆伯爵[47]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt]

The	Duke	of	Beaufort
这	公爵	的	博福特

博福特公爵

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɝːvəs] [ˈbekɪt]

Mrs	.	Gervase	Beckett
太太	.	格瓦斯	贝克特

格瓦斯·贝克特夫人

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv][ˈgɑːzfərd]

The	Countess	of	Gosford
这	伯爵夫人	的	戈斯福德

戈斯福德伯爵夫人

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [bæθ]

The	Marchioness	of	Bath
这	侯爵夫人	的	洗澡

巴斯侯爵夫人

[ˈmɪsɪz] . [liː] [ˈpɪlkɪŋtən]

Mrs	.	Lee	Pilkington
太太	.	李	皮尔金顿

李·皮尔金顿夫人

[ˈfriːdə] [ænd; ənd] - [ˈɑːrmˌstrɔːŋ]

Freda	and	Winifreda	Armstrong
弗雷达	和	-	阿姆斯特朗

弗雷达和温妮弗雷达·阿姆斯特朗

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɛrnˌhɛr]

Mrs	.	Wernher
太太	.	沃纳

沃纳夫人

[mɪs] [ˈfriːdə] [ˈvɪljɝz]

Miss	Freda	Villiers
错过	弗雷达	维利尔斯

弗雷达·维利尔斯小姐

[mɪs] [ˈmjʊriəl] [ˈdʌdli] [smɪθ]

Miss	Muriel	Dudley	Smith
错过	穆里尔	达德利	史密斯

穆里尔·达德利·史密斯小姐

[lɔːrd] ['kɛnjən]
Lord **Kenyon**
主 肯扬

肯扬勋爵

['leɪdi] ['sævɪl] ['krɑːsli]
Lady **Savile** **Crossley**
女士 萨维尔 克罗斯利

萨维尔·克罗斯利夫人

[ɑːn] . ['hɪldə] ['tʃɪtʃəstər]
Hon **.** **Hilda** **Chichester**
尊敬的 . 希尔达 奇切斯特

尊敬的希尔达·奇切斯特

['leɪdi] ['dɪksən] - ['pɔɪndər]
Lady **Dickson** **-** **Poynder**
女士 迪克森 - 波因特

迪克森-波因德夫人

[sɜːr][dʒɑːn] ['dɪksən] - ['pɔɪndər]
Sir **John** **Dickson** **-** **Poynder**
先生 约翰 迪克森 - 波因特

约翰·迪克森-波因德爵士

['gɜ˞ːvəs] ['bekɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .
Gervase **Beckett** **,** **Esq** **.**
格瓦斯 贝克特 , 先生 .

格瓦斯·贝克特，法学博士

['kænən]['stæntən; 'stɑː-]
Canon **Stanton**
佳能 斯坦顿

斯坦顿牧师

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd]
The **Duke** **of** **Portland**
这 公爵 的 波特兰

波特兰公爵

['mɪsɪz] . ['ælfred] ['hɑːrmzˌwɜːrθ]
Mrs **.** **Alfred** **Harmsworth**
太太 . 阿尔弗雷德 哈姆斯沃斯

阿尔弗雷德·哈姆斯沃斯夫人

['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['wɪlsn]
Mrs **.** **Arthur** **Wilson**
太太 . 亚瑟 威尔逊

阿瑟·威尔逊夫人

[dʒeɪ] . ['hʌtʃɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] .
J **.** **Hutchinson** **,** **Esq** **.**
J . 哈钦森 , 先生 .

J. Hutchinson，律师

[ɑːn] .
Hon **.**
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['kɛnjən]
Mrs **.** **G** **.** **Kenyon**
太太 . G . 肯扬

G·肯扬夫人

['kæptɪn] ['noʊb(ə)l]

Captain	**Noble**
队长	高贵

诺布尔船长

['edwərd] - , [ɛs'kwɑɪər] .

Edward	**Hubbuck**	**,**	**Esq**	**.**
爱德华	-	,	先生	.

爱德华·哈布克，法学士

[ɑ:r] . [el] . ['fɑ:stər] , [ɛs'kwɑɪər] .

R	**.**	**L**	**.**	**Foster**	**,**	**Esq**	**.**
拉	.	L	.	促进	,	先生	.

RL Foster，法学博士

['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri]

Royal	**Naval**	**and**	**Military**
皇家	海军	和	军队

皇家海军和军事

[wɪl] ['wɑ:tsn] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]

Will	**Watson**	**Armstrong**
将要	沃森	阿姆斯特朗

威尔·沃森·阿姆斯特朗

[mə'sɑ:nɪk] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)l] , 33° ([lɑ:rdʒ][ænd; ənd][smɔ:l])

Masonic	**Supreme**	**Council**	**,**	**33°**	**(**	**Large**	**and**	**small**	**)**
共济会	最高	理事会	,	33°	(	大的	和	小的	)

共济会最高委员会，33°（大和小）

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri]

The	**Earl**	**of**	**Shaftesbury**
这	伯爵	的	沙夫茨伯里

沙夫茨伯里伯爵

[mɪs] ['bɑ:kli] ([wʊd] [blɑ:k] [ɑ:r'mɔ:riəl])

Miss	**Barclay**	**(**	**Wood**	**block**	**Armorial**	**)**
错过	巴克莱	(	木头	堵塞	纹章	)

巴克莱小姐（木刻纹章）

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɑ:rbən] , [ɛs'kwɑɪər] . -

H	**.**	**A**	**.**	**Harben**	**,**	**Esq**	**.**	**1901**
H	.	一个	.	哈尔本	,	先生	.	-

HA Harben，先生，1901年

['aivə; 'i:və] ['fɜ˞:gəsən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Ivor	**Fergusson**	**,**	**Esq**	**.**
伊沃	弗格森	,	先生	.

伊沃·弗格森，法学博士

['hærəld] ['hɑ:rmzˌwɜ:rθ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Harold	**Harmsworth**	**,**	**Esq**	**.**
哈罗德	哈姆斯沃斯	,	先生	.

哈罗德·哈姆斯沃思，法学士

[lɔ:rd] ['hædoʊ]

Lord	**Haddo**
主	哈多

哈多勋爵

['leɪdi] ['meri] ['keɪli:]

Lady	**Mary**	**Cayley**
女士	玛丽	凯莉

玛丽·凯利夫人

['mɪsɪz] . ['ʃəridən] (['fræmptən] [kɔ:rt])

Mrs	.	Sheridan	(	Frampton	Court	)
太太	.	谢里丹	(	弗兰普顿	法庭	)

谢里丹夫人（弗兰普顿宫）

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ['æŋgəlsi]

The	Marchioness	Anglesey
这	侯爵夫人	安格尔西岛

安格尔西侯爵夫人

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [kʌst]

Sir	Charles	Cust
先生	查尔斯	客户

查尔斯·卡斯特爵士

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['dɜ:rbi]

The	Countess	of	Derby
这	伯爵夫人	的	德比

德比伯爵夫人

['leɪdi] ['hɪlɪŋdən]

Lady	Hillingdon
女士	希灵登

希林顿夫人

['leɪdi] ['ælɪs] ['stænli]

Lady	Alice	Stanley
女士	爱丽丝	斯坦利

爱丽丝·斯坦利夫人

['leɪdi] ['klemənti:n] [wɔ:lʃ]

Lady	Clementine	Walsh
女士	克莱门汀	沃尔什

克莱门汀·沃尔什夫人

[ɑ:r] . [si:] . ['dɑ:nəldsən] - ['hʌdsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

R	.	C	.	Donaldson	-	Hudson	,	Esq	.
拉	.	C	.	唐纳森	-	哈德逊	,	先生	.

RC Donaldson-Hudson，律师

['rɑ:bərt] ['ænɪŋ] [bel]

ROBERT	ANNING	BELL
罗伯特	安宁	钟

罗伯特·安宁·贝尔

['rɑ:bərt] ['ænɪŋ] [bel] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpu:l] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Robert	Anning	Bell	,	Director	of	the	Art	School	of	the	Liverpool	University	,
罗伯特	安宁	钟	,	导演	的	这	艺术	学校	的	这	利物浦	大学	,

罗伯特·安宁·贝尔，利物浦大学艺术学院院长

[ɪz][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['pɪktʃər] - [pleɪts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

is	the	most	prolific	designer	of	artistic	picture	-	plates	in	Great	Britain	.
是	这	最多	多产的	设计师	的	艺术	图片	-	盘子	在	伟大的	英国	.

是英国最多产的艺术画版设计师。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] ,

His	work	has	long	been	the	envy	of	amateurs	,
他的	工作	有	长的	到过	这	嫉妒	的	业余爱好者	,

他的作品长期以来一直令业余爱好者羡慕不已。

[ænd; ənd][noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz]
and 和 | **no** 不 | **collection** 收藏 | **can** 能 | **claim** 宣称 | **to** 到 | **be** 是 | **representative** 代表 | **without** 没有 | **some** 一些 | **examples** 示例
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
of 的 | **his** 他的 | **work** 工作 | **.** .

如果没有他的作品作为代表，任何收藏都不能称得上具有代表性。

[hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]
His 他的 | **book** 书 | **-** - | **plates** 盘子 | **have** 有 | **been** 到过 | **reproduced** 复制品 | **and** 和 | **commented** 评论 | **on** 在 | **in** 在 | **almost** 几乎 | **all** 全部
['pʌblɪʃt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] .
published 已发布 | **articles** 文章 | **on** 在 | **the** 这 | **general** 一般的 | **subject** 主题 | **.** .

他的藏书票几乎在所有已发表的有关该主题的文章中都有收录和评论。

[ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['stu:dioʊ] , ” ['sɪmpsənz] “ [bʊk] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] , ”
The 这 | **book** 书 | **-** - | **plate** 盘子 | **number** 数字 | **of** 的 | **the** 这 | **“** “ | **Studio** 工作室 | **,** , | **”** ” | **Simpson's** 辛普森一家 | **“** “ | **Book** 书 | **of** 的 | **Book** 书 | **-** - | **plates** 盘子 | **,** , | **”** ”
[boʊdɔɪnz] “ [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ,
Bowdoin's 鲍登学院 | **“** “ | **Rise** 上升 | **of** 的 | **the** 这 | **Book** 书 | **-** - | **plate** 盘子 | **,** ,

《工作室》的藏书票编号，辛普森的《藏书票之书》，鲍登的《藏书票的兴起》，

” [zɜ:r] [wɛstənz] “ [eks]['laɪbrɪs] ” (['laɪpsɪg] , -) , [ɔ:l] [ʃoʊ] [ɪg'zæmpəlz] .
” ” | **Zur** 祖尔 | **Westen's** 韦斯顿 | **“** “ | **Ex** 前任 | **Libris** 书籍 | **”** ” | **(** (| **Leipzig** 莱比锡 | **,** , | **1901** - | **)**) | **,** , | **all** 全部 | **show** 展示 | **examples** 示例 | **.** .

Zur Westen 的《Ex Libris》（莱比锡，1901），都展示了例子。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] , [ɪz][ɪn] [gʊd] ['drɔ:ɪŋ] ,
His 他的 | **work** 工作 | **is** 是 | **characterized** 特征化的 | **by** 经过 | **dignity** 尊严 | **and** 和 | **grace** 优雅 | **,** , | **is** 是 | **in** 在 | **good** 好的 | **drawing** 绘画 | **,** ,

他的作品以庄重和优雅为特色，绘画技巧精湛。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['eksələns] [ˌʌnsər'pæst] .
and 和 | **has** 有 | **an** 一个 | **average** 平均的 | **of** 的 | **excellence** 卓越 | **unsurpassed** 无与伦比 | **.** .

并且拥有无与伦比的卓越平均水平。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [kəm'pli:t] [tu:; tə][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
The 这 | **list** 列表 | **is** 是 | **complete** 完全的 | **to** 到 | **July** 七月 | **1** 1 | **,** , | **1902** - | **.** .

该列表完整至 1902 年 7 月 1 日。

[wʌn]['wɔ:ltər] [dʒɔ:rdʒ] [bel]
1 1 | **Walter** 沃尔特 | **George** 乔治 | **Bell** 钟

1 沃尔特·乔治·贝尔

[ˌtu:'tu:] [reɪnɑ:ld] ['wɪljəm] ['naɪtli] ['gɔdə:d]
2 2 | **Rainald** 雷纳德 | **William** 威廉 | **Knightley** 奈特利 | **Goddard** 戈达德

雷纳德·威廉·奈特利·戈达德

[θri:][dʒi:] . [ɑ:r] . ['denis]
3 3 | **G** G | **.** . | **R** 拉 | **.** . | **Dennis** 丹尼斯

GR 丹尼斯

[fɔ:r] ['bæri] ['erɪk][oʊ'dɛl][peɪn]
4 4 | **Barry** 巴里 | **Eric** 埃里克 | **Odell** 奥德尔 | **Pain** 疼痛

巴里·埃里克·奥德尔·佩恩

[faɪv][dʒeɪn] ['pætɜ-sən] (['sɜ:rkjələr])

5	Jane	Patterson	(	circular	)
5	简	帕特森	(	圆	)

简·帕特森（圆形）

[sɪks][dʒeɪn] ['pætɜ-sən] ([rek'tæŋgjələr])

6	Jane	Patterson	(	rectangular	)
6	简	帕特森	(	矩形的	)

6 简·帕特森（长方形）

['sɛvən] ['krɪstəbel] [ə; eɪ] . ['fræmptən]

7	Christabel	A	.	Frampton
7	克里斯塔贝尔	一个	.	弗兰普顿

7 克里斯塔贝尔·A·弗兰普顿

[eɪt] ['fredrɪk] [braʊn]

8	Frederick	Brown
8	弗雷德里克	棕色的

弗雷德里克·布朗

[naɪn] [mæt] .

9	Matt	.
9	马特	.

马太福音 9

['gɑ:sɪt]

Gossett
戈塞特

戈塞特

-	['ɑ:rθər]	-	[nəu'el,'nəuel]
10	Arthur	Trevithin	Nowell
-	亚瑟	-	诺威尔

10 阿瑟·特雷维辛·诺威尔

-	['edwərd]	-	['wɔrən]	[	-	]
11	Edward	Priolean	Warren	[	48	]
-	爱德华	-	沃伦	[	-	]

11 爱德华·普里奥利安·沃伦[48]

-	['fredrɪk]	['leɪtən]	(	[smɔ:l]	)
12	Frederick	Leighton	(	small	)
-	弗雷德里克	莱顿	(	小的	)

12 弗雷德里克·莱顿（小）

-	['fredrɪk]	['leɪtən]	(	[lɑ:rdʒ]	)
13	Frederick	Leighton	(	large	)
-	弗雷德里克	莱顿	(	大的	)

13 弗雷德里克·莱顿（大）

-	['ɑ:rθər]	['melbərn]	-
14	Arthur	Melbourne	Sutthery
-	亚瑟	墨尔本	-

14 阿瑟·墨尔本·萨瑟里

-	['dʒu:ljət, -liət]	['kærəlɪn]	[fɑ:ks]	[pim]
15	Juliet	Caroline	Fox	Pym
-	朱丽叶	卡罗琳	狐狸	皮姆

15 朱丽叶·卡罗琳·福克斯·皮姆

-	[jəj'lændə]	['sɪlviə]	['mainə]	['noʊb(ə)l]	[pim]
16	Yolande	Sylvia	Mina	Noble	Pym
-	约兰德	西尔维娅	米娜	高贵	皮姆

16 约兰德·西尔维娅·米娜·诺贝尔·皮姆

- ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['pɑ:rkɪnsən]
17 Florence and William Parkinson
- 佛罗伦萨 和 威廉 帕金森

17 弗洛伦斯和威廉·帕金森

- ['nɔ:rə] ['bitrɪs] -
18 Nora Beatrice Dicksee
- 诺拉 贝娅特丽丝 -

18 诺拉·比阿特丽斯·迪克西

- ['fɛlˌstɛd] [sku:l]
19 Felsted School
- 费尔斯特德 学校

19 费尔斯特德学校

- ['ɑ:rθər] [i:] . ['bɑ:rtlət]
20 Arthur E . Bartlett
- 亚瑟 E . 巴特利特

20 阿瑟·E·巴特利特

- [ðə; ði] [ɑ:n] .
21 The Hon .
- 这 尊敬的 .

21 尊敬的

['meɪbəl][di:] [greɪ]
Mabel de Grey
梅布尔 德 灰色的

梅布尔·德·格雷

- ['dʒerəldi:n, -dain] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['meɪoʊ]
22 Geraldine , Countess of Mayo
- 杰拉尔丁 , 伯爵夫人 的 蛋黄酱

22 梅奥伯爵夫人杰拉尔丁

- ['wɔ:ltər][i:] . [lɔɪd]
23 Walter E . Lloyd
- 沃尔特 E . 劳埃德

23 沃尔特·E·劳埃德

- [dʒɔ:rdʒ] ['bendʒəmɪn] ['bʊlək] - ['bɑ:rkər]
24 George Benjamin Bullock - Barker
- 乔治 本杰明 犍 - 巴克

24 乔治·本杰明·布洛克-巴克

- [dʒɔ:rdʒ] ['bendʒəmɪn] ['bʊlək] - ['bɑ:rkər]
25 George Benjamin Bullock - Barker
- 乔治 本杰明 犍 - 巴克

25 乔治·本杰明·布洛克-巴克

- ['tɔməs] ['ɛlzli]
26 Thomas Elsley
- 托马斯 埃尔斯利

26 托马斯·埃尔斯利

- [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['livəpu:l]
27 University College , Liverpool
- 大学 大学 , 利物浦

27 利物浦大学学院

- ['rəulənd] ['plʌmbi:]
28 Rowland Plumbe
- 罗兰 铅

28 罗兰·普伦布

- ['rɛnəl] ['rɑːd]
29 Rennell Rodd
- 伦内尔 罗德

29 伦内尔·罗德

- [ə'liʃiə] , ['leɪdi] [glɑːmɪs]
30 Alicia , Lady Glomis
- 艾丽西亚 , 女士 球状体

30 艾丽西亚，格洛米斯夫人

- [eɪtʃ] . [iː] . [dʒɑːn] [braʊn]
31 H . E . John Browne
- H . E . 约翰 布朗

31 约翰·布朗

- ['bærəm] [haʊs]
32 Barham House
- 巴勒姆 房子

巴勒姆楼32号

- ['sesl, 'sisl] [roʊdz]
33 Cecil Rhodes
- 塞西尔 罗德岛

33 塞西尔·罗兹

- ['mændɚ] [bɹoʊz] .
34 Mander Bros .
- 曼德尔 兄弟 .

34 曼德兄弟

- [ɑːn] . ['hɛriːət] ['bɔrθwɪk]
35 Hon . Harriet Borthwick
- 尊敬的 . 哈丽特 博斯威克

35 尊敬的哈里特·博斯威克

- ['bitrɪs] ['pætɚsən]
36 Beatrice Patterson
- 贝娅特丽丝 帕特森

36 比阿特丽斯·帕特森

- ['wɔːltər] [druː]
37 Walter Drew
- 沃尔特 德鲁

37 沃尔特·德鲁

- ['wɔːltər] ['rɔːli]
38 Walter Raleigh
- 沃尔特 罗利

38 沃尔特·雷利

- - , [kuŋt] [diː] [græ'mɑːnt]
39 Théodule , Comte de Grammont
- - , 孔特 德 格拉蒙特

39 西奥杜勒，格拉蒙伯爵

- ['dʒɔʃwə] [sɪŋ]
40 Joshua Sing
- 约书亚 唱歌

40 约书亚·辛

- ['ælɪs] ['emə] ['wilkinsn]
41 Alice Emma Wilkinson
- 爱丽丝 艾玛 威尔金森

41 爱丽丝·艾玛·威尔金森

- [dʒeɪmz] ['i:stɚˌbrʊk]
42 James Easterbrook
- 詹姆斯 伊斯特布鲁克

42 詹姆斯·伊斯特布鲁克

- ['θiədɔ:] ['mændɚ]
43 Theodore Mander
- 西奥多 曼德尔

43 西奥多·曼德

- ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bu:θ]
44 W . H . Booth
- W . H . 展位

44号白宫展位

- ['hektər] [mən'roʊ] , -
45 Hector Munro , 1897
- 赫克托 芒罗 , -

45 赫克托·芒罗，1897年

- ['mɑ:rgrət] ['wɪltən]
46 Margaret Wilton
- 玛格丽特 威尔顿

46 玛格丽特·威尔顿

- [el] . [ænd; ənd][em] . [es] .
47 L . and M . S .
- L . 和 M . S .

47 L. 和 MS

- ['gɑ:rdnər][es] . ['beɪzli:]
48 Gardner S . Bazley
- 加德纳 S . 巴兹利

48 加德纳·S·巴兹利

- [eks]['laɪbrɪs] - - ['æpʌd] -
49 Ex Libris Sodalium Academicorum Apud Lyrpul
- 前任 书籍 - - Apud -

49 Ex Libris Sodalium Academyorum Apud Lyrpul

- [rə'bɝ:ti] [ə; eɪ] . [es] . [mæk'fi:]
50 Roberti A . S . Macfie
- 罗伯蒂 一个 . S . 麦克菲

50 Roberti AS Macfie

- ['ritʃəd] [ti:] . ['bekɪt]
51 Richard T . Beckett
- 理查德 T . 贝克特

51 理查德·T·贝克特

- ['edmənd] ['ræθˌboʊn] , -
52 Edmund Rathbone , 1898
- 埃德蒙 拉思伯恩 , -

52 埃德蒙·拉斯伯恩，1898年

- [krɔi] [græ'mɑ:nt] , -
53 Croy Grammont , 1898
- 克罗伊 格拉蒙特 , -

克罗伊·格拉蒙特 53 号，1898 年

- [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['strætən]
54 A . J . Stratton
- 一个 . J . 斯特拉顿

54 AJ Stratton

- [dʒɑːn] ['dʌŋkən]
55 John Duncan
- 约翰 邓肯

55 约翰·邓肯

- ['helən] - [diː] - ['vɛrəl]
56 Helen Woollgar de Gaudrion Verrall
- 海伦 - 德 - 维拉尔

56 海伦·伍尔加·德·高德里恩·维拉尔

- [siː] . ['kɑːn]
57 C . Kohn
- C . 科恩

57 C. Kohn

- [siː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . -
58 C . J . R . Armandale
- C . J . 拉 . -

58 CJR 阿曼代尔

- ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
59 Wm .
- 威廉 .

59 Wm.

['rɛntən]
Renton
伦顿

伦顿

['praɪər]
Prior
事先的

事先的

- [eɪtʃ] . [ænd; ənd][oʊ] . ['luːɪs]
60 H . and O . Lewis
- H . 和 哦 . 刘易斯

60 H. 和 O. 刘易斯

- ['hɜːrbərt] ['lɪndən]
61 Herbert Lyndon
- 赫伯特 林登

61 赫伯特·林登

- [dʒoʊ'hænə] -
62 Johanna Birkenruth
- 约翰娜 -

62 约翰娜·伯肯鲁特

- ['fæni] [dʌv] ['hɛriːət] ['lɪstər]
63 Fanny Dove Harriet Lister
- 舢 鸽子 哈丽特 利斯特

63 范妮·多芙 哈里特·利斯特

- ['meri] ['dʒəuzifiːn] ['strætən]
64 Mary Josephine Stratton
- 玛丽 约瑟芬 斯特拉顿

64 玛丽·约瑟芬·斯特拉顿

- ['luːɪs] ['frænsɪs] ['fɑːstər]
65 Louise Frances Foster
- 路易丝 弗朗西丝 促进

65 路易丝·弗朗西丝·福斯特

- ['keɪləb][mɑːrdʒɝɪsən]
66 Caleb Margerison
- 卡莱布 马格里森

66 卡莱布·马格里森

- ['elɪs] ['rɑːbərts]
67 Ellis Roberts
- 埃利斯 罗伯茨

67 埃利斯·罗伯茨

- [mə'riː] [kleɪ]
68 Marie Clay
- 玛丽 黏土

68 玛丽·克莱

- ['fæni] ['nɪkəlsən]
69 Fanny Nicholson
- 舢 尼科尔森

69 范妮·尼科尔森

- [el] . [ænd; ənd][iː] . [stoʊks]
70 L . and E . Stokes
- L . 和 E . 斯托克斯

70 L. 和 E. 斯托克斯

- ['ælfred] ['sesl, 'sisl] ['gæθɔːrn]
71 Alfred Cecil Gathorne
- 阿尔弗雷德 塞西尔 加索恩

71 阿尔弗雷德·塞西尔·加索恩

['hɑːrdi]
Hardy
哈迪

哈迪

[diː] . [waɪ] . ['kæmərən]
D . Y . CAMERON
D . 是 . 卡梅伦

戴·卡梅伦

[diː] . [waɪ] . ['kæmərən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['glɑːsgəu]
D . Y . Cameron is one of the most prominent artists in the so - called “ Glasgow
D . 是 . 卡梅伦 是 一 的 这 最多 著名的 艺术家 在 这 所以 - 称为 “ 格拉斯哥
[skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɝz] .
School of Designers .
学校 的 设计师 .

DY Cameron 是所谓的“格拉斯哥设计学院”中最杰出的艺术家之一。

” [hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]['sʌbdʒekts]
” His plates are nearly all etchings and are decidedly his own in subjects
” 他的 盘子 是 几乎 全部 蚀刻画 和 是 绝对地 他的 自己的 在 主题
[ænd; ənd] ['triːtmənt] .
and treatment .
和 治疗 .

“他的版画几乎都是蚀刻版画，在题材和处理手法上都明显带有他自己的风格。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['eksələnt] [prə'dʌkʃənz] .
They are most excellent productions .
他们 是 最多 出色的 作品 .

它们都是非常优秀的作品。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['fʊli] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn] ['sɪmpsənz] “ [bʊk] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] , ”

His	work	has	been	most	fully	exploited	in	Simpson's	“	Book	of	Book	-	plates	,	”
他的	工作	有	到过	最多	完全	被利用	在	辛普森一家	“	书	的	书	-	盘子	,	”

['vɑːl] . [aɪ] . , [noʊ] . [fɔːr] .

Vol	.	I	.	,	No	.	4	.
沃尔	.	我	.	,	不	.	4	.

他的作品在辛普森的《藏书票集》第一卷第四期中得到了最充分的展现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'zaɪnz] ['lɪstɪd] [ɪn] ['fɪntʃəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['stuːdioʊ] ” [bʊk] - [pleɪt]

There	are	eleven	designs	listed	in	Fincham	,	and	the	“	Studio	”	Book	-	plate
那里	是	十一	设计	列出	在	芬查姆	,	和	这	“	工作室	”	书	-	盘子

['nʌmbər] [ˌriːprə'djuːsiz] [fɔːr] .

number	reproduces	four	.
数字	复制	四	.

芬查姆列出了 11 种设计，“工作室”藏书票编号复制了其中的 4 种。

['dɑːnld] & [greɪs] ['kæmərən][swɑːn]

Donald	&	Grace	Cameron	Swan
唐纳德	&	优雅	卡梅伦	天鹅

唐纳德和格蕾丝·卡梅伦·斯旺

['rɑːbərt][em] . [mæn]

Robert	M	.	Mann
罗伯特	M	.	曼恩

罗伯特·M·曼恩

[dʒɑːn] ['rɑːbərtən]

John	Roberton
约翰	罗伯顿

约翰·罗伯顿

[dʒɑːn] [mə'klɛrən]

John	Maclaren
约翰	麦克拉伦

约翰·麦克拉伦

[rəu'bəːtə] ['eliət] [es] . ['pætərsən]

Roberta	Elliot	S	.	Paterson
罗伯塔	埃利奥特	S	.	帕特森

罗伯塔·艾略特·S·帕特森

[dʒoʊ'ænə]['kæmərən] [-]

Joanna	Cameron	[	49	]
乔安娜	卡梅伦	[	-	]

乔安娜·卡梅伦[49]

['dʒiːni] [juːr] [mə'klɔːrɪn]

Jeanie	Ure	MacLaurin
珍妮	尿素	麦克劳林

珍妮·尤尔·麦克劳林

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn]['kæmərən]

Katherine	Cameron
凯瑟琳	卡梅伦

凯瑟琳·卡梅伦

[dʒeɪ] . [kreg] ['ænən]]

J	.	Craig	Annan
J	.	克雷格	安南

J·克雷格·安南

[dʒeɪmz] ['ɑ:rθər]
James **Arthur**
詹姆斯 亚瑟

詹姆斯·亚瑟

[dʒɑ:n] [mə'kɑ:rtni] ['wɪlsn]
John **Macartney** **Wilson**
约翰 麦卡特尼 威尔逊

约翰·麦卡特尼·威尔逊

[dʒeɪmz] ['henri] ['tɑ:d]
James **Henry** **Todd**
詹姆斯 亨利 托德

詹姆斯·亨利·托德

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [mə'klɛˌhoʊz]
James **J** **.** **Maclehose**
詹姆斯 J . 麦理浩

詹姆斯·J·麦克莱霍斯

['rɑ:bərt][dʒi:] . ['pætərsən]
Robert **G** **.** **Paterson**
罗伯特 G . 帕特森

罗伯特·G·帕特森

[ɑ:r] . [waɪ] . ['pɪkərɪŋ] , -
R **.** **Y** **.** **Pickering** **,** **1895**
拉 . 是 . 皮克林 , -

RY Pickering，1895年

[ɑ:r] . [waɪ] . ['pɪkərɪŋ] ([ə'nʌðər] [dɪ'zaɪn])
R **.** **Y** **.** **Pickering** **(** **another** **design** **)**
拉 . 是 . 皮克林 (其他 设计)

RY Pickering（另一种设计）

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['daʊni]
John **A** **.** **Downie**
约翰 一个 . 唐尼

约翰·A·唐尼

['bitrɪs] [eɪtʃ] . [mə'klɔ:rɪn]
Beatrice **H** **.** **MacLaurin**
贝娅特丽丝 H . 麦克劳林

比阿特丽斯·H·麦克劳林

[sɜ:r][dʒeɪmz] [bel] , [bɑ:rt] .
Sir **James** **Bell** **,** **Bart** **.**
先生 詹姆斯 钟 , 巴特 .

詹姆斯·贝尔爵士，男爵。

['tɔməs] ['meɪtlənd] ['klɛlənd]
THOMAS **MAITLAND** **CLELAND**
托马斯 梅特兰 克莱兰

托马斯·梅特兰·克莱兰

['mɪstər] . ['klɛlənd] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dekəreɪtɪv]
Mr **.** **Cleland** **is** **a** **young** **man** **who** **has** **an** **innate** **appreciation** **for** **decorative**
先生 . 克利兰 是 一个 年轻的 男人 WHO 有 一个 先天 欣赏 为了 装饰性的
[ɪ'fekt] [ænd; ənd] ,
effect **and** **,**
影响 和 ,

克莱兰先生是一位对装饰效果有着天生鉴赏力的年轻人，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

what	is	more	to	the	purpose	,	an	ability	to	apply	it	.
什么	是	更多的	到	这	目的	,	一个	能力	到	申请	它	.

更重要的是，要有能力运用它。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

For	some	years	past	his	skill	in	typographic	arrangement	has	added	much	to
为了	一些	年	过去的	他的	技能	在	排版	安排	有	额外	很多	到

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [əd'vænst] ['pʌblɪʃərz] ;

the	products	of	several	of	our	more	advanced	publishers	;
这	产品	的	一些	的	我们的	更多的	先进的	出版商	;

在过去的几年里，他在排版方面的技巧为我们几家较高级的出版商的产品增色不少；

[baɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd]

by	more	advanced	I	mean	those	with	a	knowledge	and	belief	that	it	is	good
经过	更多的	先进的	我	意思是	那些	和	一个	知识	和	信仰	那	它	是	好的

['bɪznəs] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

business	to	offer	to	the	public	books	that	delight	the	eye	as	well	as	the
商业	到	提供	到	这	民众	图书	那	喜	这	眼睛	作为	出色地	作为	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我所说的更先进是指那些了解并相信向公众提供既赏心悦目又引人入胜的书籍是一项良好生意的人。

['mɪstər] . ['klɛlənd] [hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['dekəreɪtɪv] ['bɪts][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hed] - [ænd; ənd][teɪl] -

Mr	.	Cleland	has	done	many	decorative	bits	by	way	of	head	-	and	tail	-
先生	.	克利兰	有	完毕	许多	装饰性的	比特	经过	方式	的	头	-	和	尾巴	-

['piːsɪz] [ænd; ənd][i'niʃəls] .

pieces	and	initials	.
件	和	首字母	.

克莱兰先生制作了许多装饰品，例如头饰、尾饰和首字母缩写。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] .

There	are	also	to	his	credit	a	baker's	dozen	of	book	-	plates	.
那里	是	还	到	他的	信用	一个	面包师的	打	的	书	-	盘子	.

此外，他还创作了十三张藏书票。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['dekəreɪtɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klæs] [ðem; ðəm][æz; əz][pɪk'tɔːriəl] ['riːəli]

These	last	are	intensely	decorative	,	and	to	class	them	as	pictorial	really
这些	最后的	是	强烈地	装饰性的	,	和	到	班级	他们	作为	画报	真的

[dʌz] [ðem; ðəm][ɪn'dʒʌstɪs] .

does	them	injustice	.
做	他们	不公正	.

最后这些作品极具装饰性，将它们归类为绘画作品实在是对它们的不尊重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][kwaɪt][ˌmiːd'iːv(ə)l][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

They	are	thoroughly	conventional	and	quite	medieval	in	feeling	.
他们	是	彻底	传统的	和	相当	中世纪	在	感觉	.

它们非常传统，而且颇具中世纪风格。

['serə] ['stɑːˌkwɛl] [klaːk]

Sara	Stockwell	Clark
萨拉	斯托克韦尔	克拉克

萨拉·斯托克韦尔·克拉克

['hɜːrbərt] [wʊd] ['ædəmz]

Herbert	Wood	Adams
赫伯特	木头	亚当斯

赫伯特·伍德·亚当斯

['lɔːrə]	['gæstən]	['fɪnli]
Laura	**Gaston**	**Finley**
劳拉	加斯顿	芬利

劳拉·加斯顿·芬利

['elmər]	[bræg]	['ædəmz]
Elmer	**Bragg**	**Adams**
埃尔默	布拉格	亚当斯

埃尔默·布拉格·亚当斯

['luːɪs]	['dʌbljuː]	.	[hætʃ]
Lewis	**W**	**.**	**Hatch**
刘易斯	W	.	孵化

刘易斯·W·哈奇

['æŋgəs]	['fredrɪk]	[mə'keɪ]
Angus	**Frederick**	**Mackay**
安格斯	弗雷德里克	麦凯

安格斯·弗雷德里克·麦凯

['dʒuːliən]	['pɪrs]	[smɪθ]
Julian	**Pearce**	**Smith**
朱利安	皮尔斯	史密斯

朱利安·皮尔斯·史密斯

['ɜːrvɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɪsi]	['liːmən]
Irving	**and**	**Sissie**	**Lehman**
欧文	和	茜茜	雷曼兄弟

欧文和茜茜·莱曼

['luːɪs]	[ænd; ənd]	['bɜːrθə]	['stɪlɪŋz]
Louis	**and**	**Bertha**	**Stillings**
路易斯	和	伯莎	静止

路易斯和伯莎·斯蒂林斯

['ælɪs]	[ænd; ənd]	['ɑːrθər]	['kæn]
Alice	**and**	**Arthur**	**Cahn**
爱丽丝	和	亚瑟	卡恩

爱丽丝和亚瑟·卡恩

['ruːbi]	[lɑː]	[lænd]	[diː]	-
Rubie	**La**	**Lande**	**de**	**Ferrière**
鲁比	拉	兰德	德	-

鲁比·拉朗德·德·费里埃尔

['mɔːris]	[em]	.	['stɜːnbɜgɜ]
Maurice	**M**	**.**	**Sternberger**
莫里斯	M	.	斯特恩伯格

莫里斯·M·斯特恩伯格

[dʒɔːrdʒ]	['luːɪs]	[bɪr]
George	**Louis**	**Beer**
乔治	路易斯	啤酒

乔治·路易斯·比尔

['gɔːrdn]	[kreg]
GORDON	**CRAIG**
戈登	克雷格

戈登·克雷格

“ [ðə; ði][peɪdʒ] ” [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

“	The	Page	”	has	been	so	much	exploited	in	the	public	press	that	it	seems
“	这	页	”	有	到过	所以	很多	被利用	在	这	民众	按	那	它	似乎

[ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['gɔːrdn] [kreg] ,

supererogation	to	write	anything	more	about	it	or	Gordon	Craig	,
超额奖励	到	写	任何事物	更多的	关于	它	或者	戈登	克雷格	,

“The Page”这个话题已经被媒体过度炒作，所以再多写一些关于它或戈登·克雷格的内容似乎都是多余的。

[wʌn][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	the	embodiment	of	the	other	.
一	这	实施例	的	这	其他	.

一个是另一个的化身。

['mɪstər] . [kreg] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [jʌŋ] [mæn] ;

Mr	.	Craig	is	very	much	of	an	all	-	round	young	man	;
先生	.	克雷格	是	非常	很多	的	一个	全部	-	圆形的	年轻的	男人	;

克雷格先生是一位各方面都很优秀的年轻人；

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

brought	up	in	the	atmosphere	of	the	theater	and	of	books	and	pictures	,
带来	向上	在	这	气氛	的	这	剧院	和	的	图书	和	图片	,

在戏剧、书籍和图画的氛围中长大，

[hiː; hi][hæz; həz] ['dæbəld] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

he	has	dabbled	in	all	to	some	purpose	.
他	有	浅尝辄止	在	全部	到	一些	目的	.

他涉猎广泛，并取得了一定的成果。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ðæt] [ˌdifə'renʃieits] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [wɜːrk]

He	has	a	clear	-	cut	individuality	that	differentiates	him	and	his	—	work
他	有	一个	清除	-	切	个性	那	区别	他	和	他的	—	工作

, [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [seɪ] ,

,	I	was	going	say	,
,	我	曾是	去	说	,

他有着鲜明的个性，这使他本人和他的作品都与众不同——我本来想说的是，

[bʌt; bət][pər'hæps] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

but	perhaps	play	would	be	better	,
但	也许	玩	会	是	更好的	,

但或许玩游戏会更好。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [kreg] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tʃæps] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz]

for	Mr	.	Craig	is	one	of	those	inconsequential	chaps	that	seem	to	take	things
为了	先生	.	克雷格	是	一	的	那些	无关紧要的	小伙子们	那	似乎	到	拿	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪpər] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['juːθfl] - ['hɑrtɪd] [wɪð; wɪθ]

as	they	come	and	be	chipper	and	happy	and	youthful	-	hearted	with
作为	他们	来	和	是	碎枝机	和	快乐的	和	青春	-	心地	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为克雷格先生是那种无关紧要的人，他似乎对一切都泰然处之，总是兴高采烈、快乐无比、充满青春活力。

[hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪt] [wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] - [æks][və'raɪəti][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rʌf]

His	book	-	plate	work	is	of	the	meat	-	ax	variety	and	inspired	by	the	rough
他的	书	-	盘子	工作	是	的	这	肉	-	斧头	种类	和	灵感	经过	这	粗糙的

[wʊd] - [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'greɪvər] .

wood	-	cuts	of	the	early	engravers	.
木头	-	削减	的	这	早期的	雕刻师	.

他的藏书票作品风格粗犷，灵感来自早期雕版师的粗犷木刻。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈzɜːr] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

His	work	has	the	air	of	the	poseur	that	is	as	balm	to	the	heart	of
他的	工作	有	这	空气	的	这	摆姿势	那	是	作为	香脂	到	这	心	的

[ðə; ði] [ˌdɪləˈtænti] .

the	dilettante	.
这	业余爱好者	.

他的作品带有一种装腔作势的气息，这恰恰抚慰了业余爱好者的心灵。

[dʒeɪmz] ['praɪd] ， -

James	Pryde	,	1898
詹姆斯	普莱德	，	-

詹姆斯·普莱德，1898年

[em] . [piː] . (['mɑːrgrət] ['pɔːlgreiv])

M	.	P	.	(	Margaret	Palgrave	)
M	.	P	.	(	玛格丽特	帕尔格雷夫	)

议员（玛格丽特·帕尔格雷夫）

['elən] ['teri] ([lɑːrdʒ]) , [mæp]

Ellen	Terry	(	large	)	,	map
艾伦	特里	(	大的	)	,	地图

艾伦·特里（大），地图

['elən] ['teri] ([smɔːl]) , [mæp]

Ellen	Terry	(	small	)	,	map
艾伦	特里	(	小的	)	,	地图

艾伦·特里（小），地图

[keɪ] . [diː] . (['mɪsɪz] . ['kɪti] ['daʊnɪŋ]) , -

K	.	D	.	(	Mrs	.	Kitty	Downing	)	,	1900
K	.	D	.	(	太太	.	猫咪	唐宁	)	,	-

KD（凯蒂·唐宁夫人），1900年

['keɪti] [blæk] [-]

Katie	Black	[	50	]
凯蒂	黑色的	[	-	]

凯蒂·布莱克[50]

[iː] . [tiː] . ， - (['elən] ['teri])

E	.	T	.	,	1899	(	Ellen	Terry	)
E	.	T	.	,	-	(	艾伦	特里	)

ET，1899（艾伦·特里）

[dʒeɪmz] ['kɔrbɪt]

James	Corbet
詹姆斯	科尔贝特

詹姆斯·科贝特

[viː] . [siː] . (['vɪnsnt] ['kɔrbɪt])

V	.	C	.	(	Vincent	Corbet	)
V	.	C	.	(	文森特	科尔贝特	)

VC（文森特·科尔贝）

[ɑːr] . [siː] . (['rɑːbɪn] [kreg])

R	.	C	.	(	Robin	Craig	)
拉	.	C	.	(	罗宾	克雷格	)

RC（罗宾·克雷格）

[eɪtʃ] . [ef] . (['helən] [fɑːks])

H	.	F	.	(	Helen	Fox	)
H	.	F	.	(	海伦	狐狸	)

HF（海伦·福克斯）

[siː] . [em] . ([kɑːrl] [ˌmaɪˈkɛlɪs])
C . **M** . (**Carl** **Michaelis**)
C . M . (卡尔 米凯利斯)

CM（卡尔·迈克尔斯）

['naɪnər] (['leɪdi] ['kɔrbɪt])
Nina (**Lady** **Corbet**)
妮娜 (女士 科尔贝特)

妮娜（科贝特夫人）

[biː] . (['bitrɪs] ['ɜːrwɪn])
B . (**Beatrice** **Irwin**)
B . (贝娅特丽丝 欧文)

B.（比阿特丽斯·欧文）

[siː] . [diː] . ([tʃɑːrlz] -)
C . **D** . (**Charles** **Dalmon**)
C . D . (查尔斯 -)

CD（查尔斯·达尔蒙）

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['daʊnɪŋ]
W . **H** . **Downing**
W . H . 唐宁

WH·唐宁

[em] . [em] . ([mɔːd] ['merɪdɪθ])
M . **M** . (**Maud** **Meredith**)
M . M . (莫德 梅雷迪思)

MM（莫德·梅雷迪思）

[ə; eɪ] . [el] . ([eɪˈmeɪ] ['loʊðɝ])
A . **L** . (**Aimée** **Lowther**)
一个 . L . (艾梅 洛瑟)

AL（艾米·洛瑟）

['wɪljəm] ['wɪntər]
William **Winter**
威廉 冬天

威廉·温特

['roʊtʃ, 'roʊʃ] ([tʃɑːrlz] [iː] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ]) , -
Roche (**Charles** **E** . **Roche**) , **1900**
罗氏 (查尔斯 E . 罗氏) , -

罗氏（查尔斯·E·罗氏），1900 年

[es] . [biː] . [biː] . ([es] . [biː] . ['brɛrɪtən])
S . **B** . **B** . (**S** . **B** . **Brereton**)
S . B . B . (S . B . 布雷顿)

SBB（SB Brereton）

[siː] . (['krɪstəfər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn])
C . (**Christopher** **St** . **John**)
C . (克里斯托弗 英石 . 约翰)

C.（克里斯托弗·圣约翰）

[dʒiː] . [siː] . (['gɔːrdn] [kreg])
G . **C** . (**Gordon** **Craig**)
G . C . (戈登 克雷格)

GC（戈登·克雷格）

['ɛdi] (['ɪdɪθ] [kreg])
Edy (**Edith** **Craig**)
艾迪 (伊迪丝 克雷格)

艾迪（伊迪丝·克雷格）

[dʒeɪ] . [diː] . ([dʒɑːn] [druː])
J . **D** . **(** **John** **Drew** **)**
J . D . (约翰 德鲁)

JD（约翰·德鲁）

[el] . ['dʌbljuː] . , - (['luːsi] ['wɪlsn])
L . **W** . , **1897** **(** **Lucy** **Wilson** **)**
L . W . , - (露西 威尔逊)

LW，1897（露西·威尔逊）

['ɑːlɪvər] [bæθ] , -
Oliver **Bath** , **1899**
奥利弗 洗澡 , -

奥利弗·巴斯，1899年

[iː] . [diː] . [el] . (['mɑːnəgræm]) (['iːdi] [leɪn])
E . **D** . **L** . **(** **monogram** **)** **(** **Edie** **Lane** **)**
E . D . L . (字母组合) (艾迪 车道)

EDL（字母组合）（艾迪·莱恩）

[dʒiː] . [siː] . , - (['gɔːrdn] [kreg])
G . **C** . , **1898** **(** **Gordon** **Craig** **)**
G . C . , - (戈登 克雷格)

GC，1898（戈登·克雷格）

['mɑːrtn] [ʃɔː]
Martin **Shaw**
马丁 肖

马丁·肖

[mɪs] ['nɔːrmən]
Miss **Norman**
错过 诺曼

诺曼小姐

['luːsi] ['wɪlsn]
Lucy **Wilson**
露西 威尔逊

露西·威尔逊

[iː] . [siː] . (['ɪdɪθ] [kreg])
E . **C** . **(** **Edith** **Craig** **)**
E . C . (伊迪丝 克雷格)

EC（伊迪丝·克雷格）

['elən] ['teri]
Ellen **Terry**
艾伦 特里

艾伦·特里

['elən] ['teri]
Ellen **Terry**
艾伦 特里

艾伦·特里

['meəriən, 'mæriən] ['teri]
Marion **Terry**
玛丽昂 特里

马里恩·特里

['sɪsi] ['lɔftəs]
Cissie **Loftus**
茜茜 洛夫图斯

茜茜·洛夫图斯

['evlɪn]	['smɑːli]
Evelyn	**Smalley**
伊芙琳	斯莫利

伊芙琳·斯莫利

['ɪdɪθ]	[kreg]
Edith	**Craig**
伊迪丝	克雷格

伊迪丝·克雷格

[siː]	.	[biː]	.	[piː]	.	(	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	-	['pɑːtər]	)
C	**.**	**B**	**.**	**P**	**.**	**(**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**-**	**Potter**	**)**
C	.	B	.	P	.	(	太太	.	棕色的	-	波特	)

CBP（布朗-波特夫人）

['tɑːmi]	['nɔːrmən]
Tommy	**Norman**
汤米	诺曼

汤米·诺曼

[dʒes]	-
Jess	**Dorynne**
杰西	-

杰西·多琳

[dʒes]	-
Jess	**Dorynne**
杰西	-

杰西·多琳

['rəuziː]	[kreg]
Rosie	**Craig**
罗西	克雷格

罗西·克雷格

[dʒiː]	.	[siː]	.	(	['gɔːrdn]	[kreg]	)
G	**.**	**C**	**.**	**(**	**Gordon**	**Craig**	**)**
G	.	C	.	(	戈登	克雷格	)

GC（戈登·克雷格）

['gɔːrdn]	[kreg]
Gordon	**Craig**
戈登	克雷格

戈登·克雷格

['gɔːrdn]	[kreg]
Gordon	**Craig**
戈登	克雷格

戈登·克雷格

['gɔːrdn]	[kreg]
Gordon	**Craig**
戈登	克雷格

戈登·克雷格

['mɪsɪz]	.	['ɛnθoʊvən]
Mrs	**.**	**Enthoven**
太太	.	恩托芬

恩托文夫人

['ɔːdri]	['kæmbl]
Audrey	**Campbell**
奥黛丽	坎贝尔

奥黛丽·坎贝尔

[em] . -
M . **Tolemache**
M . -

M. 托勒马奇

[dʒiː] . -
G . **Tolemache**
G . -

G. 托勒马奇

[dʒeɪ] . [biː] . [ɑːr] . (['mædəm] [bel] - [rɔtʃ])
J . **B** . **R** . **(** **Madam** **Bell** **-** **Rauche** **)**
J . B . 拉 . (女士 钟 - 劳切)

JBR（贝尔-劳什夫人）

[em] . [fɑːks]
M . **Fox**
M . 狐狸

M·福克斯

['ʌnə] [held]
Anna **Held**
安娜 握住

安娜·赫尔德

['pæmələ]['kəulmən] [smɪθ]
Pamela **Colman** **Smith**
帕梅拉 科尔曼 史密斯

帕梅拉·科尔曼·史密斯

['keɪti] ['dʌnəm]
Katie **Dunham**
凯蒂 邓纳姆

凯蒂·邓纳姆

- [mək'fɔl]
Haldone **McFall**
- 麦克福尔

霍尔顿·麦克福尔

[en] . [ef] . [diː] . (['mɪsɪz] . [draɪhɜ˞st])
N . **F** . **D** . **(** **Mrs** . **Dryhurst** **)**
N . F . D . (太太 . 德莱赫斯特)

NFD（德莱赫斯特夫人）

['dʒuːljəs]['daɪəz]
JULIUS **DIEZ**
朱利叶斯 迪兹

朱利叶斯·迪兹

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒuːljəs]['daɪəz][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [ænd; ənd] [fʊl]
The **work** **of** **Julius** **Diez** **is** **rich** **with** **the** **flavor** **of** **medievalism** **and** **full**
这 工作 的 尤利乌斯 迪兹 是 富有的 和 这 味道 的 中世纪主义 和 满的
['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] .
decorative **effect** **.**
装饰性的 影响 .

朱利叶斯·迪兹的作品充满了中世纪的韵味和丰富的装饰效果。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər][mæks] - ,
The **example** **shown** **in** **this** **book** **,** **the** **plate** **for** **Max** **Ostenrieder** **,**
这 例子 所示 在 这 书 , 这 盘子 为了 最大限度 - ,

本书中展示的例子，即马克斯·奥斯滕里德的插图，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl] [bʊk] - [pleɪt] .

is	a	little	masterpiece	and	an	ideal	book	-	plate	.
是	一个	小的	杰作	和	一个	理想的	书	-	盘子	.

这是一件小小的杰作，也是一张理想的藏书票。

['mɪstər] . ['daɪəz][hæz; həz] [dʌn] ['ʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] - [drɔːn]

Mr	.	Diez	has	done	others	much	more	elaborate	,	and	with	well	-	drawn
先生	.	迪兹	有	完毕	其他的	很多	更多的	精心制作的	,	和	和	出色地	-	绘制

[ænd; ənd] [wel] [θɔːt] - [aʊt] [məʊ'tiːfs] ,

and	well	thought	-	out	motifs	,
和	出色地	想法	-	出去	图案	,

迪兹先生还创作过其他一些更为精细的作品，这些作品的图案设计精巧、构思周全。

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] [bɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

but	none	to	excel	the	bit	referred	to	.
但	没有任何	到	Excel	这	少量	指	到	.

但没有一个能超越上面提到的那一部分。

[ˌbaɪə'rɪʃər] - - [fə'riːn, -'raɪn]

Bayerischer	Kunstgewerbe	-	Verein
巴伐利亚	-	-	协会

巴伐利亚艺术协会

['^jstɑːv,'^ʌs-] -

Gustav	Euprius
古斯塔夫	-

古斯塔夫·尤普里乌斯

[mæks] -

Max	Ostenrieder
最大限度	-

马克斯·奥斯滕里德

['^jstɑːv,'^ʌs-] ['wʊlf]

Gustav	Wolff
古斯塔夫	沃尔夫

古斯塔夫·沃尔夫

['ritʃəd] ['hɪldɪbrənt]

Richard	Hildebrandt
理查德	希尔德布兰特

理查德·希尔德布兰特

['ɔːgəst] ['drʌm]

August	Drumm
八月	德拉姆

奥古斯特·德拉姆

['luːzə] -

Luise	Riggaur
路易丝	-

路易丝·里高尔

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

Joseph	Flokmann
约瑟夫	-

约瑟夫·弗洛克曼

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒu'laɪ] . -

Dr	.	Jul	.	Fekler
博士	.	七月	.	-

朱尔·费克勒博士

['dʒu:li][vɑ:n] -
Julie **von** **Boschinger**
朱莉 冯 -

朱莉·冯·博辛格

['geɪɔrg] ['hɜ:θ]
Georg **Hirth**
格奥尔格 希尔斯

格奥尔格·希尔特

['ædɔif] ['bɪrˌmæn]
Adolf **Beermann**
阿道夫 比尔曼

阿道夫·比尔曼

['dʒu:ljəs]['daɪəz]
Julius **Diez**
尤利乌斯 迪兹

朱利叶斯·迪兹

[pɔ:l] ['ʃɑ:rf]
Paul **Scharff**
保罗 沙夫

保罗·沙夫

[ɪ'liz] ['daɪəz]
Elise **Diez**
爱丽丝 迪兹

艾莉丝·迪兹

['geɪɔrg] ['buknə]
Georg **Buchner**
格奥尔格 布赫纳

格奥尔格·布赫纳

[frɑ:nts] -
Franz **Langheinrich**
弗朗茨 -

弗朗茨·朗海因里希

[pɔ:l] ['maɪər] [-]
Paul **Meyer** **[** **51** **]**
保罗 迈耶 [-]

保罗·迈耶[51]

[dʒɔ:rdʒ] ['(h)wɔ:tn] ['edwərdz]
GEORGE **WHARTON** **EDWARDS**
乔治 沃顿 爱德华兹

乔治·沃顿·爱德华兹

['mɪstər] . ['edwərdz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['eksələnt] [bʊk] - ['kʌvər] [dɪ'zaɪnz]
Mr **.** **Edwards** **has** **made** **a** **large** **number** **of** **very** **excellent** **book** **-** **cover** **designs**
先生 . 爱德华兹 有 制成 一个 大的 数字 的 非常 出色的 书 - 覆盖 设计
[ænd; ənd] [hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] ['sevrəl] ['vɑ:ljəmz] [θru:'aʊt] .
and **has** **decorated** **several** **volumes** **throughout** **.**
和 有 装饰 一些 卷 自始至终 .

爱德华兹先生创作了大量非常优秀的书籍封面设计，并为多卷书籍进行了装饰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['spɛnsɚz] [ˌepiθə'leimiən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]

One	of	the	most	beautiful	of	the	latter	is	Spenser's	Epithalamion	,	published	by
一	的	这	最多	美丽的	的	这	后者	是	斯宾塞的	婚礼颂歌	,	已发布	经过

[dɔd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .

Dodd	,	Mead	&	Company	.
多德	,	米德	&	公司	.

其中最美的作品之一是斯宾塞的《婚礼颂歌》，由 Dodd, Mead & Company 出版。

['mɪstər] . ['edwərdz] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [bʊk] - [pleɪts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['lɪstɪd]

Mr	.	Edwards	has	done	a	few	other	book	-	plates	in	addition	to	those	listed
先生	.	爱德华兹	有	完毕	一个	很少	其他	书	-	盘子	在	添加	到	那些	列出

[hɪr] ,

here	,
这里	,

除了这里列出的藏书票之外，爱德华兹先生还制作过其他一些藏书票。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [stænd] ['spɑ:nsər] [fɔ:r; fər] .

but	these	are	all	he	wishes	to	stand	sponsor	for	.
但	这些	是	全部	他	愿望	到	站立	赞助	为了	.

但他只愿意赞助这些项目。

['hɑ:rvərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['ɑ:rnəld] [ˌɑ:rbə'ri:təm] , -

Harvard	University	,	Arnold	Arboretum	,	1892
哈佛大学	大学	,	阿诺德	植物园	,	-

哈佛大学，阿诺德植物园，1892年

['^rɔ:liə] [klʌb]

Grolier	Club
格罗利尔	俱乐部

格罗利尔俱乐部

['ɔθɚz] [klʌb] ['laɪbreri]

Author's	Club	Library
作者的	俱乐部	图书馆

作者俱乐部图书馆

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kræm]

George	Washington	Cram
乔治	华盛顿	克拉姆

乔治·华盛顿·克拉姆

['tu:dər] ['dʒɛŋks]

Tudor	Jenks
都铎王朝	詹克斯

都铎·詹克斯

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [dreɪk]

G	.	W	.	Drake
G	.	W	.	德雷克

GW Drake

[frɪts] ['ɜ:lɚ]

FRITZ	ERLER
弗里茨	厄勒

弗里茨·埃勒

[frɪts] ['ɜ:lɚ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv]

Fritz	Erler	has	been	one	of	the	leading	contributors	to	that	prince	of
弗里茨	厄勒	有	到过	一	的	这	领导	贡献者	到	那	王子	的

['dʒɜ:rmən] [ɑ:rt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

German	art	periodicals	,
德语	艺术	期刊	,

弗里茨·厄勒一直是那份德国艺术期刊的首席撰稿人之一。

“ ['juːgɛnt] , ” [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ Jugend , ” since its beginning .
“ 青年 , ” 自从 它是 开始 .

“青年”，自其诞生之初。

[hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪts] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['wɪrdnəs]
His book - plates are characterized by the same imaginative spirit and weirdness
他的 书 - 盘子 是 特征化的 经过 这 相同的 富有想象力的 精神 和 怪异
[ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
that appear in all his work .
那 出现 在 全部 他的 工作 .

他的藏书票具有与他所有作品中相同的想象力和奇特风格。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][sɔːft] [tɪnts] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .
His work is often reproduced in soft tints with excellent effect .
他的 工作 是 经常 复制品 在 柔软的 色调 和 出色的 影响 .

他的作品经常以柔和的色调复制，效果极佳。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ ['juːgɛnt] ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [peɪdʒ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪnts]
In the third volume of “ Jugend ” there was a double page given to prints
在 这 第三 体积 的 “ 青年 ” 那里 曾是 一个 双倍的 页 给定 到 印刷
[ʌv; əv]['mɪstər] . [ɜ˞ːlɜ˞z] [bʊk] - [pleɪts] .
of Mr . Erler's book - plates .
的 先生 . 厄勒的 书 - 盘子 .

《青年》杂志第三卷中，用了两页篇幅刊登了埃尔勒先生的藏书票印刷品。

[kɑːrl] ['meɪr]
Carl Mayr
卡尔 梅尔

卡尔·迈尔

['ɑːrθər] [skɔt]
Arthur Scott
亚瑟 斯科特

亚瑟·斯科特

[tiː] . ['naɪsər]
T . Neisser
T . 奈瑟

T·奈瑟

['hjuːgəu] [wʊlf]
Hugo Wolf
雨果 狼

雨果·沃尔夫

[siː] . ['ʃeɪnˌfiːld]
C . Schoenfield
C . 舍恩菲尔德

C. 舍恩菲尔德

['sɪgmənd] [ʃɑːt]
Sigmund Schott
西格蒙德 肖特

西格蒙德·肖特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

今日藏书票(Book-plates of To-day)
第3/4页

[em] . [suːˈʃɑːn]
M . **Souchon**
M . 苏雄

苏雄先生

[es] . ['fʊld]
S . **Fuld**
S . 富尔德

S. 富尔德

['ælbərt] [ʃɑːt]
Albert **Schott**
阿尔伯特 肖特

阿尔伯特·肖特

['ʌlrɪtʃ] [pʌtz]
Ulrich **Putze**
乌尔里希 普策

乌尔里希·普策

[mæks] ['meɪr]
Max **Mayr**
最大限度 梅尔

马克斯·梅尔

['təuni] ['naɪsər]
Toni **Neisser**
托尼 奈瑟

托尼·奈瑟

[em] . [vɑːn][biː] .
M . **von** **B** .
M . 冯 B .

M. von B.

[em] . [vɑːn][biː] .
M . **von** **B** .
M . 冯 B .

M. von B.

[iː] . -
E . **Gerhäuser**
E . -

E. Gerhäuser

[eɪtʃ] . ['mɑːrks]
H . **Marx**
H . 马克思

赫尔曼·马克思

['^jstɑːv,'^ʌs-] - ['liːbɜˠmən]
Gustav **Eberius** **Liebermann**
古斯塔夫 - 利伯曼

古斯塔夫·埃贝里乌斯·利伯曼

['wɪljəm]	['edgər]	['fɪʃər]
WILLIAM	**EDGAR**	**FISHER**
威廉	埃德加	渔夫

威廉·埃德加·费舍尔

['mɪstər]	.	['fɪʃɚz]	[wɜ:rk][ɪz]	['fʊli]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn][ðə; ði]	['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]	['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	[baɪ]	['mɪstər]	.
Mr	**.**	**Fisher's**	**work**	**is**	**fully**	**described**	**in**	**the**	**leading**	**article**	**in**	**this**	**book**	**by**	**Mr**	**.**
先生	.	渔夫的	工作	是	完全	描述	在	这	领导	文章	在	这	书	经过	先生	.

[boʊ'dɔɪn]	.
Bowdoin	**.**
鲍登学院	.

费舍尔先生的工作在鲍多因先生为本书撰写的开篇文章中有详细描述。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]	[pleɪts]	[ɪz][ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]	['ɔ:rdər][ænd; ənd][ɪz]	[kəm'pli:t]	[tu:; tə][dʒʊ'laɪ][wʌn]	,	-
The list of	**plates**	**is**	**in**	**chronological**	**order**	**and**	**is**	**complete**	**to**	**July**	**1**	**,**	**1902**
这 列表 的	盘子	是	在	按时间顺序	命令	和	是	完全的	到	七月	1	,	-

.
:
.

盘册清单按时间顺序排列，完整收录至 1902 年 7 月 1 日。

[wʌn]	['wɪljəm]	['edgər]	['fɪʃər]
1	**William**	**Edgar**	**Fisher**
1	威廉	埃德加	费舍尔

1 威廉·埃德加·费舍尔

[ˌtu:'tu:]	['wɪljəm]	['edgər]	['fɪʃər]
2	**William**	**Edgar**	**Fisher**
2	威廉	埃德加	费舍尔

威廉·埃德加·费舍尔

[θri:]	['wɪljəm]	['edgər]	['fɪʃər]
3	**William**	**Edgar**	**Fisher**
3	威廉	埃德加	费舍尔

威廉·埃德加·费舍尔

[fɔ:r]	['winifrid]	[naɪt]
4	**Winifred**	**Knight**
4	温妮弗雷德	骑士

温妮弗雷德·奈特

[faɪv]	['wɪljəm]	['lɪŋkən]	['bælɪndʒɚ]
5	**William**	**Lincoln**	**Ballenger**
5	威廉	林肯	巴伦杰

威廉·林肯·巴伦杰

[sɪks]	['stænli]	['ʃepərd]
6	**Stanley**	**Shepard**
6	斯坦利	谢泼德

斯坦利·谢泼德

['sɛvən]	['wɪljəm]	[ə; eɪ]	.	['broʊdi; b'rɑ:di]
7	**William**	**A**	**.**	**Brodie**
7	威廉	一个	.	布罗迪

威廉·A·布罗迪

[eɪt][sil'veinəs]	['meɪsi]
8	**Silvanus**	**Macy**
8	西尔瓦努斯	梅西百货

西尔瓦努斯·梅西

[naɪn]['ednə][biː] . ['stɑːkhaʊs]

9	Edna	B	.	Stockhouse
9	埃德娜	B	.	仓库

埃德娜·B·斯托克豪斯

- ['liːlə,'lailə][eɪtʃ] . [koʊl]

10	Leila	H	.	Cole
-	莱拉	H	.	油菜

10 莱拉·H·科尔

- [siː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ([siː] . [ə; eɪ] . ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk])

11	C	.	A	.	W	.	(	C	.	A	.	Wheelock	)
-	C	.	一个	.	W	.	(	C	.	一个	.	惠洛克	)

11 CAW（CA Wheelock）

- ['luːlə] ['tɔməs] [wer]

12	Lula	Thomas	Wear
-	露拉	托马斯	穿

12 露拉·托马斯·韦尔

- ['gɜːrtruːd] [tiː] . ['hwilər]

13	Gertrude	T	.	Wheeler
-	格特鲁德	T	.	惠勒

13 格特鲁德·T·惠勒

- [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] , ['piːkˌskɪl] , [en] . [waɪ] .

14	Guild	of	the	Holy	Child	,	Peekskill	,	N	.	Y	.
-	公会	的	这	圣	孩子	,	皮克斯基尔	,	N	.	是	.

14 圣婴公会，纽约州皮克斯基尔

- [ɪ'lɪzəbəθ] ['læŋdən] [-]

15	Elizabeth	Langdon	[	52	]
-	伊丽莎白	兰登	[	-	]

15 伊丽莎白·兰登[52]

- [dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [geɪdʒ]

16	John	Charles	Gage
-	约翰	查尔斯	盖奇

16 约翰·查尔斯·盖奇

- ['sæli] [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdz]

17	Sallie	A	.	Richards
-	萨莉	一个	.	理查兹

17 萨莉·A·理查兹

- ['ælbərt]['edgər] ['hɑːdʒkɪnsən]

18	Albert	Edgar	Hodgkinson
-	阿尔伯特	埃德加	霍奇金森

18 阿尔伯特·埃德加·霍奇金森

- ['sæmjuəl][en] . ['hʌdsn]

19	Samuel	N	.	Hudson
-	塞缪尔	N	.	哈德逊

19 塞缪尔·N·哈德森

- [dʒɑːn] ['eliət] ['rɪtʃərdz]

20	John	Elliot	Richards
-	约翰	埃利奥特	理查兹

20 约翰·艾略特·理查兹

- ['elən] [iː] . ['læŋdən]

21	Ellen	E	.	Langdon
-	艾伦	E	.	兰登

21 艾伦·E·兰登

- [mə'riːə][peɪdʒ] [bɑːrnz]
22 Maria Page Barnes
- 玛丽亚 页 巴恩斯

22 玛丽亚·佩奇·巴恩斯

- ['maɪiː] [bruːs] ['dʌgləs]
23 Maie Bruce Douglas
- 梅 布鲁斯 道格拉斯

23 梅·布鲁斯·道格拉斯

- ['serə] [greɪs] [bel]
24 Sara Grace Bell
- 萨拉 优雅 钟

24 萨拉·格蕾丝·贝尔

- ['edwərd] [ə; eɪ] . ['wɪlsn]
25 Edward A . Wilson
- 爱德华 一个 . 威尔逊

25 爱德华·A·威尔逊

- ['peitən] [siː] . ['krɛnʃɔ]
26 Peyton C . Crenshaw
- 佩顿 C . 克伦肖

26 佩顿·C·克伦肖

- ['meəriən, 'mæriən] ['mɔd] ['lɪndzi]
27 Marion Maude Lindsey
- 玛丽昂 莫德 林赛

27 玛丽昂·莫德·林赛

- ['tʃɔːnsi] [iː] . ['hwilər]
28 Chauncey E . Wheeler
- 昌西 E . 惠勒

28 昌西·E·惠勒

- [baɪ] ['laʊdə] (['siːkrət][sə'saɪəti])
29 Bi Lauda (secret society)
- 双 劳达 (秘密 社会)

29 Bi Lauda（秘密社团）

- ['meri] [en] . ['luːɪs]
30 Mary N . Lewis
- 玛丽 N . 刘易斯

30 玛丽·N·刘易斯

- [ɪ'lɪzəbəθ] ['ælən]
31 Elizabeth Allen
- 伊丽莎白 艾伦

31 伊丽莎白·艾伦

- [ðə; ði]['stuːdioʊ] [klʌb]
32 The Studio Club
- 这 工作室 俱乐部

32 工作室俱乐部

- (['draɪv, 'dɑːktɚ] .) [aɪ] . [en] . [wer]
33 (Dr .) I . N . Wear
- (博士 .) 我 . N . 穿

33（博士）IN Wear

- ['wɪljəm] ['tʃɔːnsi] ['læŋdən]
34 William Chauncey Langdon
- 威廉 昌西 兰登

34 威廉·昌西·兰登

- [tʃɑːrlz] [es] . [jʌŋ]
35 Charles S . Young
- 查尔斯 S . 年轻的

35 查尔斯·S·杨

- ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [tʃɜːrtʃ]
36 Frederic H . Church
- 弗雷德里克 H . 教会

36 弗雷德里克·H·丘奇

- [dʒɑːn][em] . ['hærisn]
37 John M . Harrison
- 约翰 M . 哈里森

37 约翰·M·哈里森

- [lez] [tʃæts] [nwɑːr]
38 Les Chats Noirs
- 莱斯 聊天 黑色电影

38 黑猫

- [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [felps]
39 George H . Phelps
- 乔治 H . 菲尔普斯

39 乔治·H·菲尔普斯

- ['meri] [spɪr]
40 Mary Speer
- 玛丽 施佩尔

40 玛丽·斯皮尔

- ['dʒuːliə] ['lɑːk] [freɪm]
41 Julia Locke Frame
- 朱莉娅 洛克 框架

41 朱莉娅·洛克框架

- [dʒɑːn][diː] . ['fɑːrrænd]
42 John D . Farrand
- 约翰 D . 法兰德

42 约翰·D·法兰德

- ['luːsi] [piː] . ['wɪntən]
43 Lucy P . Winton
- 露西 P . 温顿

43 露西·P·温顿

- ['winifrid] [naɪt]
44 Winifred Knight
- 温妮弗雷德 骑士

44 温妮弗雷德·奈特

- ['meri] ['tʃini] ['ɛlˌwʊd]
45 Mary Cheney Elwood
- 玛丽 切尼 埃尔伍德

45 玛丽·切尼·埃尔伍德

- ['ɜːrnɪst] ['ɔːrtʃərd]
46 Ernest Orchard
- 欧内斯特 果园

46 欧内斯特·奥查德

- ['rɛtə] [el] . ['ædəmz]
47 Reta L . Adams
- 丽塔 L . 亚当斯

47 丽塔·L·亚当斯

- ['edwərd][si:] . [braʊn]
48 Edward C . Brown
- 爱德华 C . 棕色的

48 爱德华·C·布朗

- ['ædəlain]['kæmərən]
49 Adeline Cameron
- 阿德琳 卡梅伦

49 阿德琳·卡梅伦

- [ti:] . [fræŋk] ['fɪʃər]
50 T . Frank Fisher
- T . 坦率 费舍尔

50 T. Frank Fisher

- ['ednə][bi:] . ['stɑ:khaʊs]
51 Edna B . Stockhouse
- 埃德娜 B . 仓库

51 埃德娜·B·斯托克豪斯

- [dʒɑ:n] [lə] [drɔɪt] ['læŋdən]
52 John Le Droit Langdon
- 约翰 乐 所有权 兰登

52 约翰·勒德罗伊特·兰登

- ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . -
53 W . J . Awty
- W . J . -

53 WJ Awty

- ['henri] [məklɔlən]
54 Henry McLallen
- 亨利 麦克拉伦

54 亨利·麦克拉伦

- ['wɪljəm] ['edwərd] ['ræmzi]
55 William Edward Ramsay
- 威廉 爱德华 拉姆齐

55 威廉·爱德华·拉姆齐

- ['deɪvɪd][es] . [kæl'hu:n]
56 David S . Calhoun
- 大卫 S . 卡尔霍恩

56 大卫·S·卡尔霍恩

- ['wɔ:ltər]['dʌblju:] . [weɪt]
57 Walter W . Wait
- 沃尔特 W . 等待

57 沃尔特·W·韦特

['edwɪn] ['deivis] [frentʃ]
EDWIN DAVIS FRENCH
埃德温 戴维斯 法语

埃德温·戴维斯·弗伦奇

[ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv]['edwɪn]['deivis] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sti:md] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The book - plates of Edwin Davis French are the most esteemed of those of
这 书 - 盘子 的 埃德温 戴维斯 法语 是 这 最多 尊敬的 的 那些 的
['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ə'merɪkən] [ɪn'greɪvər] .
our present American engravers .
我们的 展示 美国人 雕刻师 .

埃德温·戴维斯·弗伦奇的藏书票是我们当今美国雕版师中最受推崇的。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] ,

His	work	is	decidedly	the	vogue	among	those	who	can	afford	the	best	,
他的	工作	是	绝对地	这	时尚	之中	那些	WHO	能	买得起	这	最好的	,

他的作品无疑深受那些买得起最好的东西的人们的喜爱。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ] [kə'lektəz] .

and	is	much	prized	by	collectors	.
和	是	很多	珍贵的	经过	收藏家	.

深受收藏家喜爱。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [bʊk] - [pleɪts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst][faɪv]

There	has	rarely	been	an	article	on	book	-	plates	published	in	the	past	five
那里	有	很少	到过	一个	文章	在	书	-	盘子	已发布	在	这	过去的	五

['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

years	or	more	that	has	not	contained	a	eulogy	of	his	work	,
年	或者	更多的	那	有	不是	包含	一个	颂	的	他的	工作	,

过去五年或更长时间里，几乎所有关于藏书票的文章都对他的作品给予了高度评价。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [gə'lɔːr] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔpəz]

and	there	have	been	reproductions	galore	,	both	from	the	original	coppers
和	那里	有	到过	复制品	数不胜数	,	两个都	从	这	原来的	铜

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [toʊn] .

and	by	half	-	tone	.
和	经过	一半	-	语气	.

而且已经出现了大量的复制品，既有根据原版铜版印刷的，也有半色调印刷的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪnər] [huːz] [wɜːrk][ɪz][soʊ] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektər] [ɔːr]

There	is	no	American	designer	whose	work	is	so	eagerly	sought	by	the	collector	or
那里	是	不	美国人	设计师	谁	工作	是	所以	急切地	寻求	经过	这	集电极	或者

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lɑːrdʒər] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər] [æskt] [ɪn]['iks'tʃeindʒs] .

for	which	larger	returns	are	asked	in	exchanges	.
为了	哪个	更大的	返回	是	问	在	交易所	.

没有哪位美国设计师的作品像他的作品那样受到收藏家的追捧，也没有哪位设计师的作品在交换中被要求获得更高的回报。

['mɪstər] . [frentʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [in'greivz] ,

Mr	.	French	usually	designs	the	work	he	engraves	,
先生	.	法语	通常	设计	这	工作	他	雕刻	,

弗伦奇先生通常会自己设计他所雕刻的作品。

[bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [hiː; hi][hæz; həz][kʌt] [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	in	several	instances	he	has	cut	plates	from	the	designs	of	others	.
但	在	一些	实例	他	有	切	盘子	从	这	设计	的	其他的	.

但在一些情况下，他曾根据别人的设计切割盘子。

[sʌtʃ] ['instənsiz] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst] .

Such	instances	are	noted	in	the	list	.
这样的	实例	是	著名的	在	这	列表	.

此类情况已在列表中注明。

['mɪstər] . ['frɛntʃɪz] [wɜːrk][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['deɪntinəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Mr	.	French's	work	is	characterized	by	daintiness	of	design	and	great	beauty	of
先生	.	法国的	工作	是	特征化的	经过	精致	的	设计	和	伟大的	美丽	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

弗伦奇先生的作品以设计精巧和工艺精湛为特点。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][ɪn] ['dekəreɪtɪv] [wɜːrk] .

He	is	unquestionably	a	master	of	the	graver	in	decorative	work	.
他	是	毫无疑问	一个	掌握	的	这	刻刀	在	装饰性的	工作	.

他无疑是装饰雕刻领域的大师。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ðoʊz] ['nʌmbərd] - [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['mɪstər] . -
In 在 **the** 这 **following** 下列的 **list** 列表 **those** 那些 **numbered** 编号 **133** - **and** 和 **below** 以下 **are** 是 **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **Lemperly's** -
[wel] - [noʊn] [lɪst] ,
well 出色地 **-** - **known** 已知 **list** 列表 **,** ,

以下列表中，编号为 133 及以下的条目均出自伦珀利先生著名的名单。

[ænd; ənd]['kredɪt][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] .
and 和 **credit** 信用 **is** 是 **hereby** 特此 **rendered** 渲染 **him** 他 **therefor** 因此 **.** .

因此，特此给予他应有的赞扬。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ɪz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['veri]
The 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **list** 列表 **is** 是 **made** 制成 **up** 向上 **from** 从 **various** 各种各样的 **sources** 来源 **and** 和 **has** 有 **been** 到过 **very** 非常
['kerfəli] [kəm'perd] [ænd; ənd][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
carefully 小心 **compared** 比较的 **and** 和 **is** 是 **believed** 相信 **to** 到 **be** 是 **accurate** 准确的 **and** 和 **complete** 完全的 **,** ,

其余部分的信息来自各种渠道，经过非常仔细的比对，相信是准确完整的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ik'sepʃənz] ['noʊtɪd] , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
with 和 **the** 这 **few** 很少 **exceptions** 例外情况 **noted** 著名的 **,** , **to** 到 **July** 七月 **1** 1 **,** , **1902** - **.** .

除少数例外情况外，截至 1902 年 7 月 1 日。

- ['ædəmz] , [ruːθ]
174 - **Adams** 亚当斯 **,** , **Ruth** 露丝

174 亚当斯，露丝

- ['ælən] , [tʃɑːrlz] ['dekstər] , -
141 - **Allen** 艾伦 **,** , **Charles** 查尔斯 **Dexter** 德克斯特 **,** , **1899** -

141 艾伦，查尔斯·德克斯特，1899年

[ə; eɪ][wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət]
a 一个 **with** 和 **portrait** 肖像

一张肖像

[biː][wɪð; wɪθ] [bʊk] - [keɪs]
b b **with** 和 **book** 书 **-** - **case** 案件

带书柜

[siː][wɪð; wɪθ][wʌn][klʌb] ['embləm] [tʃeɪndʒd] [-]
c c **with** 和 **one** 一 **club** 俱乐部 **emblem** 徽 **changed** 已更改 **[** [**53** - **]**]

其中一个俱乐部的标志被更改[53]

- [ˌælɪg'zændər] , ['eɪmi][biː] .
170 - **Alexander** 亚历山大 **,** , **Amy** 艾米 **B** B **.** .

170 亚历山大，艾米·B.

- ['ædəmz] , ['frænsɪs] [ə'miljə] , -
187 - **Adams** 亚当斯 **,** , **Frances** 弗朗西丝 **Amelia** 阿米莉亚 **,** , **1901** -

187 亚当斯，弗朗西丝·阿米莉亚，1901年

- ['ædəmz] , ['edwərd] [di:n] , -
199 Adams , Edward Dean , 1902
- 亚当斯 , 爱德华 院长 , -

199 亚当斯，爱德华·迪恩，1902年

- ['ædəmz] , ['ɜ:rnɪst] ['kɛmptən] , -
207 Adams , Ernest Kempton , 1902
- 亚当斯 , 欧内斯特 肯普顿 , -

207 亚当斯，欧内斯特·肯普顿，1902年

- [ˌælɪg'zændər] , [tʃɑ:rlz] [bi:] . , -
44 Alexander , Charles B . , 1895
- 亚历山大 , 查尔斯 B . , -

44 亚历山大，查尔斯·B.，1895年

- ['ændru:z] , ['wɪljəm] ['lɔrɪŋ] , -
11 Andrews , William Loring , 1894
- 安德鲁斯 , 威廉 洛林 , -

11 安德鲁斯，威廉·洛林，1894年

- ['ændru:z] , ['wɪljəm] ['lɔrɪŋ] , ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv] , -
76 Andrews , William Loring , Compliments of , 1896
- 安德鲁斯 , 威廉 洛林 , 赞美 的 , -

76 安德鲁斯，威廉·洛林，致谢，1896年

- [ɑ:'dri:ənz] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] , [pəu'kipsi] , -
195 Adriance Memorial Library , Poughkeepsie , 1902
- 阿德里安斯 纪念馆 图书馆 , 波基普西 , -

195 阿德里安斯纪念图书馆，波基普西，1902年

- ['ɑ:rmər] , [dʒɔ:rdʒ] ['ælisən] , -
111 Armour , George Allison , 1898
- 盔甲 , 乔治 艾莉森 , -

111 盔甲，乔治·艾利森，1898 年

- ['ɔθɚz] [klʌb] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
98 Author's Club (designed by Geo .
- 作者的 俱乐部 (设计 经过 地理 .

98 作者俱乐部（由 Geo 设计）

['(h)wɔ:tn] ['edwərdz]) , -
Wharton Edwards) , 1897
沃顿商学院 爱德华兹) , -

沃顿·爱德华兹)，1897年

- ['eɪvəri] , [ɪn] [mə'mɔriəm] , ['elən] ['wɔltɚz] , -
10 Avery , In Memoriam , Ellen Walters , 1894
- 艾弗里 , 在 纪念碑 , 艾伦 沃尔特斯 , -

10 艾弗里，《悼念艾伦·沃尔特斯》，1894年

- ['beikwel] , ['ælən][si:] .
142 Bakewell , Allan C .
- 贝克韦尔 , 艾伦 C .

142 贝克韦尔，艾伦·C.

- ['beikwel] , [ə; eɪ] . [si:] . , -
43 Bakewell , A . C . , 1895
- 贝克韦尔 , 一个 . C . , -

43 贝克韦尔，AC，1895

- [beɪts] , [dʒeɪmz] [heɪl] , -
36 Bates , James Hale , 1894
- 贝茨 , 詹姆斯 黑尔 , -

36 贝茨，詹姆斯·黑尔，1894年

- ['bɑːrdʒɝ] , ['sæmjuəl][ef] . , -
53 Barger , Samuel F . , 1895
- 巴格尔 , 塞缪尔 F . , -

53 巴格尔，塞缪尔·F.，1895年

- ['beɪli] , ['dʌbljuː] . [iː] . , -
17 Baillie , W . E . , 1894
- 贝利 , W . E . , -

17 Baillie，WE，1894

- ['blæˌkwɛl] , ['henri] , -
20 Blackwell , Henry , 1894
- 布莱克威尔 , 亨利 , -

20 布莱克威尔，亨利，1894年

- ['bɪrˌstæd] , ['edwərd] [heɪl] , -
16 Bierstadt , Edward Hale , 1894
- 比尔施塔特 , 爱德华 黑尔 , -

16 比尔施塔特，爱德华·黑尔，1894 年

- ['bɝːnhaɪm] , [ə; eɪ] . [siː] . , -
42 Bernheim , A . C . , 1895
- 伯尔尼姆 , 一个 . C . , -

42 Bernheim，AC，1895

- - , [eks]['laɪbrɪs] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ]['oʊnər] , [dʒɔːrdʒ]['dʌbljuː] . ['vændərbɪlt]) , -
60 Biltmoris , Ex Libris (designed by owner , George W . Vanderbilt) , 1895
- - , 前任 书籍 (设计 经过 所有者 , 乔治 W . 范德比尔特) , -

60 Biltmoris，藏书票（由所有者乔治·W·范德比尔特设计），1895年

- [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] (['tʃɑːz] . [eɪtʃ] .
67 Bar of the City of New York , Association of the (Chas . H .
[wʊdbɛriːz] ['laɪbreri] , -) , -
Woodbury's library , 1895) , 1896
伍德伯里的 图书馆 , -) , -

纽约市律师协会第67号（查尔斯·H·伍德伯里图书馆，1895年），1896年

- [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ([ðə; ði][dʒɑːn][iː] .
118 Bar of the City of New York , Association of the (the John E .
['bɔrəl] [fʌnd] , -) , -
Burrill Fund , 1897) , 1896
伯里尔 基金 , -) , -

纽约市律师协会第118号（约翰·E·伯里尔基金，1897年），1896年

- [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ([gɪft][ʌv; əv][dʒeɪmz]
119 Bar of the City of New York , Association of the (Gift of James
[siː] . ['kɑːrtər])
C . Carter)
C . 卡特)

纽约市律师协会 119（詹姆斯·C·卡特捐赠）

- - , [eks]['laɪbrɪs] ([laɪk] - , [bʌt; bət]['smɔːlər]) , -
69 Biltmoris , Ex Libris (like 60 , but smaller) , 1896
- - , 前任 书籍 (喜欢 - , 但 较小的) , -

69 Biltmoris，藏书票（与 60 号类似，但尺寸较小），1896 年

- [blɪs] , ['kæθrɪn] [ə; eɪ] . , -
87 Bliss , Catherine A . , 1896
- 极乐 , 凯瑟琳 一个 . , -

87 布利斯，凯瑟琳·A.，1896年

- [bɜːrk] , ['edwərd] [ef] . , -
104 Burke , Edward F . , 1897
- 伯克 , 爱德华 F . , -

104 伯克，爱德华·F.，1897年

- ['brædʃɔː] , ['saidni] ['ɜːrnɪst] , -
133 Bradshaw , Sidney Ernest , 1898
- 布拉德肖 , 西德尼 欧内斯特 , -

133 布拉德肖，西德尼·欧内斯特，1898年

[wʌn] ['breɪnɝd] , ['helən] [el'vaɪrə] , -
1 Brainerd , Helen Elvira , 1892
1 布雷纳德 , 海伦 埃尔维拉 , -

布雷纳德，海伦·埃尔维拉，1892年

[fɔːr] ['breɪnɝd] , ['helən] [el'vaɪrə] , -
4 Brainerd , Helen Elvira , 1894
4 布雷纳德 , 海伦 埃尔维拉 , -

布雷纳德，海伦·埃尔维拉，1894年

- [braʊn] , [ˌdʒɔːr'dʒet] ([ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [pə'rizjən] [treɪd] - [kɑːrd] 18th ['sentʃəri])
124 Brown , Georgette (adapted from Parisian trade - card 18th century)
- 棕色的 , 乔治特 (改编 从 巴黎人 贸易 - 卡片 18th 世纪)

124 布朗，乔治特（改编自18世纪巴黎商卡）

[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdər]
a with border
一个 和 边界

带边框

[biː] [wɪ'ðaʊt] ['bɔːrdər]
b without border
b 没有 边界

无边界

- ['bɔrdən] , [em] . [siː] . [diː] .
176 Borden , M . C . D .
- 博登 , M . C . D .

176 Borden，MCD

- ['bɔrdən] , [em] . [siː] . [diː] . ([smɔːl])
177 Borden , M . C . D . (small)
- 博登 , M . C . D . (小的)

177 Borden，MCD（小型）

- ['boʊəz] , [ɛ'miːl] [el] .
139 Boas , Emil L .
- 博阿斯 , 埃米尔 L .

139 博厄斯，埃米尔·L.

- ['bɔrlənd] , ['hɛriːət] [bler] , -
80 Borland , Harriet Blair , 1896
- 博兰德 , 哈丽特 布莱尔 , -

80 博兰德，哈里特·布莱尔，1896年

- [bʌk] , [dʒɑːn] [eɪtʃ] . ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] [bʌk])
166 Buck , John H . (designed by Miss Marion Buck)
- 巴克 , 约翰 H . (设计 经过 错过 玛丽昂 巴克)

166 巴克，约翰·H.（由玛丽昂·巴克小姐设计）

- ['bʊlək] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , -
171 Bullock , James Wilson , 1900
- 犍 , 詹姆斯 威尔逊 , -

171 布洛克，詹姆斯·威尔逊，1900年

- [bɑːrnz] , [dʒɑːn]['sænfərd]
180 Barnes , John Sanford
- 巴恩斯 , 约翰 桑福德

180 巴恩斯，约翰·桑福德

- [bʊl] , ['wɪljəm] ['lænmən] , -
65 Bull , William Lanman , 1895
- 公牛 , 威廉 兰曼 , -

65 Bull，威廉·兰曼，1895年

- ['blæˌkwɛl] , ['henri] (['mɑːnəgræm]) , -
147 Blackwell , Henry (monogram) , 1899
- 布莱克威尔 , 亨利 (字母组合) , -

147 布莱克威尔，亨利（签名缩写），1899年

- ['blæˌkwɛl] , ['henri] , ['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv] , -
150 Blackwell , Henry , Compliments of , 1900
- 布莱克威尔 , 亨利 , 赞美 的 , -

150 布莱克威尔，亨利，致谢，1900年

- ['kɑːrnəgi] , ['luːsi] ['koʊlmən] , -
91 Carnegie , Lucy Coleman , 1897
- 卡内基 , 露西 科尔曼 , -

91 卡内基，露西·科尔曼，1897年

- [kændədɑːti] , -
96 Candidati , 1897
- 候选人 , -

96 Candidati，1897

['sɛvən] [tʃuː] , ['bevərli] , -
7 Chew , Beverly , 1894
7 嚼 , 贝弗利 , -

7 Chew，贝弗利，1894年

- [tʃuː] , ['bevərli] , -
47 Chew , Beverly , 1895
- 嚼 , 贝弗利 , -

47 Chew，Beverly，1895年

- [tʃɜːrtʃ] , [iː] . [diː] . , -
41 Church , E . D . , 1895
- 教会 , E . D . , -

41 Church，ED，1895

- [ʃæm'peɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , -
59 Champaign Public Library , 1895
- 原野 民众 图书馆 , -

59 香槟公共图书馆，1895 年

[eɪt][klaːk] , [tʃɑːrlz] [iː] . , [em] . [diː] . , -
8 Clark , Charles E . , M . D . , 1894
8 克拉克 , 查尔斯 E . , M . D . , -

克拉克，查尔斯·E.，医学博士，1894年

[naɪn][klaːk] , [tʃɑːrlz] [iː] . , [em] . [diː] . (['smɔːlər]) , -
9 Clark , Charles E . , M . D . (smaller) , 1894
9 克拉克 , 查尔斯 E . , M . D . (较小的) , -

克拉克，查尔斯·E.，医学博士（较小），1894年

- [kə'loʊniəl] [deɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
18 Colonial Dames of America
- 殖民 女士们 的 美国

美国18位殖民地贵妇

- [kuːˈtɔnt] (['draɪv, 'dɑːktɝ] .) , ['ritʃəd] [biː] . , -
28 Coutant (Dr .) , Richard B . , 1894
- 库坦 (博士 .) , 理查德 B . , -

28 理查德·B·库坦（博士），1894

- [klʌf; klaʊ] , [maɪˈkeɪdʒə] [præt] , -
66 Clough , Micajah Pratt , 1896
- 克拉夫 , 米卡亚 普拉特 , -

66 克拉夫，米卡亚·普拉特，1896年

- [ðə; ði][dʒɑːn]['krɛrɑːr]['laɪbreri] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , -
83 The John Crerar Library , Chicago , 1896
- 这 约翰 创建 图书馆 , 芝加哥 , -

83 约翰·克雷拉图书馆，芝加哥，1896年

- ['kɑːnəl] , ['wɪljəm] , -
97 Connell , William , 1897
- 康奈尔 , 威廉 , -

97 康奈尔，威廉，1897年

- [tʃaɪld] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri] (['hɑːrvərd]) , -
100 Child Memorial Library (Harvard) , 1897
- 孩子 纪念馆 图书馆 (哈佛大学) , -

100 Child 纪念图书馆（哈佛大学），1897 年

- [kɑːks] , ['dʒenɪŋz] ['stɑːktən] , -
125 Cox , Jennings Stockton , 1898
- 考克斯 , 詹宁斯 斯托克顿 , -

125 Cox，詹宁斯·斯托克顿，1898年

- [klʌf; klaʊ] , [maɪˈkeɪdʒə][piː] .
51 Clough , Micajah P .
- 克拉夫 , 米卡亚 P .

51 克拉夫，米卡亚·P.

- ['tʃini] , ['ælɪs] [es] . , -
156 Cheney , Alice S . , 1900
- 切尼 , 爱丽丝 S . , -

156 切尼，爱丽丝·S.，1900年

- ['tʃeɪmbərlɪn] , [ɪˈlɪzəbəθ] ([ðə; ði] ['ɔːtʃədz]) , -
167 Chamberlain , Elizabeth (The Orchards) , 1900
- 管家 , 伊丽莎白 (这 果园) , -

167 张伯伦，伊丽莎白（果园），1900 年

- ['kʊʃɪŋ]
145 Cushing
- 库欣

145 库欣

- ['diːts] , ['haɪrəm] ['edmənd] , -
22 Deats , Hiram Edmund , 1894
- 详情 , 希拉姆 埃德蒙 , -

22 迪茨，海勒姆·埃德蒙，1894年

- ['deɪnə] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ([dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] . [keɪ]) , -
131 Dana , Charles A . (designed by A . Kay Womrath) , 1898
- 达娜 , 查尔斯 一个 . (设计 经过 一个 . 凯 沃姆拉斯) , -

131 达纳，查尔斯·A.（由A.凯·沃姆拉斯设计），1898年

- [daʊz] , ['treɪsi] , - [-]
70 Dows , Tracy , 1896 [54]
- 道氏 , 特蕾西 , - [-]

70 道斯，特雷西，1896[54]

- [diː] [vɪn] , ['θiːoʊ] .
56 De Vinne , Theo .
- 德 维尼 , 西奥 .

56 德·维纳，西奥。

[el] . ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fletʃər] ['bæb]) , -
L . (designed by George Fletcher Babb) , 1895
L . (设计 经过 乔治 弗莱彻 巴布) , -

L.（由乔治·弗莱彻·巴布设计），1895年

- ['denvər] [klʌb] , [ðə; ði] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ]['kɔːrə][iː] . ['sɑːrdʒənt]) , -
84 Denver Club , The (designed by Cora E . Sargent) , 1896
- 丹佛 俱乐部 , 这 (设计 经过 科拉 E . 萨金特) , -

丹佛俱乐部 84 号（由科拉·E·萨金特设计），1896 年

- [dʊ'riː] , [dʒɔːrdʒ] [væn]['weɪgənən][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [væn] [nest] , -
143 Duryee , George Van Wagenen and Margaret Van Nest , 1899
- 杜里 , 乔治 范 瓦格嫩 和 玛格丽特 范 巢 , -

143 Duryee，乔治·范·瓦格宁和玛格丽特·范·内斯特，1899 年

- ['elzwəːθ] , [dʒeɪmz] ['wɪljəm] , -
46 Ellsworth , James William , 1895
- 埃尔斯沃思 , 詹姆斯 威廉 , -

46 埃尔斯沃思，詹姆斯·威廉，1895年

- ['emɪt] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɑːz] .
88 Emmet , The Collection of Thos .
- 埃米特 , 这 收藏 的 托马斯 .

88 Emmet，托马斯收藏集

['ædis] , [em] . [diː] . , [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , -
Addis , M . D . , New York Public Library , 1896
亚的斯亚贝巴 , M . D . , 新的 约克 民众 图书馆 , -

马里兰州艾迪斯，纽约公共图书馆，1896年

[ˌtuː'tuː] [frentʃ] , ['meri] ['breɪnɚd] , -
2 French , Mary Brainerd , 1893
2 法语 , 玛丽 布雷纳德 , -

法国，玛丽·布雷纳德，1893年

[θriː] [frentʃ] , ['edwɪn]['deivis] ( ) , -
3 French , Edwin Davis (Volapük) , 1893
3 法语 , 埃德温 戴维斯 (沃拉普克) , -

法国人，埃德温·戴维斯（沃拉普克），1893 年

[faɪv][iː] . [diː] . [ef] . ([frentʃ] , ['edwɪn]['deivis]) , -
5 E . D . F . (French , Edwin Davis) , 1893
5 E . D . F . (法语 , 埃德温 戴维斯) , -

EDF（法国，埃德温·戴维斯），1893年

[ə; eɪ][iː] . [diː] . [ef] . , [wɪ'ðaʊt] [in'kləuzɪŋ] [freɪm]
a E . D . F . , without enclosing frame
一个 E . D . F . , 没有 封闭 框架

无外壳的涵道风扇

[biː][wɪð; wɪθ] [freɪm]
b with frame
b 和 框架

带框架

[siː]['edwɪn]['deivis] [frentʃ]
c Edwin Davis French
c 埃德温 戴维斯 法语

埃德温·戴维斯·弗伦奇

- ['fʊt] , [tʃɑːrlz] [biː] . , -
19 Foote , Charles B . , 1894
- 富特 , 查尔斯 B . , -

19 福特，查尔斯·B.，1894年

- [fʊt] , ['mɑːrgrət] [eɪtʃ] . , -
168 Foot , Margaret H . , 1900
- 脚 , 玛格丽特 H . , -

168 英尺，玛格丽特·H.，1900 年

- ['fɝːˌmæn] , ['dɔːrəθi] , -
198 Furman , Dorothy , 1902
- 弗曼 , 多萝西 , -

198 弗曼，多萝西，1902年

- ['^rɔːliə] [klʌb] , [ðə; ði] , -
21 Grolier Club , The , 1894
- 格罗利尔 俱乐部 , 这 , -

21 格罗利尔俱乐部，1894 年

- ['gʊdwɪn] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , -
29 Goodwin , James J . , 1894
- 古德温 , 詹姆斯 J . , -

29 古德温，詹姆斯·J.，1894年

- ['gʊdwɪn] , ['frænsɪs] , -
30 Goodwin , Francis , 1894
- 古德温 , 弗朗西斯 , -

30 古德温，弗朗西斯，1894年

- ['gɑːdfri] , ['dʒɑːnəθən] , -
32 Godfrey , Jonathan , 1894
- 戈弗雷 , 乔纳森 , -

32 戈弗雷，乔纳森，1894年

- ['gʊˌdrɪtʃ] , [dʒeɪ] . [kɪŋ] , -
64 Goodrich , J . King , 1895
- 古德里奇 , J . 国王 , -

64 古德里奇，J.金，1895年

- [greɪ] , [ə'dɛl] ['wɛbɝ] , -
89 Gray , Adelle Webber , 1897
- 灰色的 , 阿黛尔 韦伯 , -

89 格雷，阿黛尔·韦伯，1897年

- ['goʊldsmɪθ] , ['eɪbrəhæm] , -
110 Goldsmith , Abraham , 1898
- 金匠 , 亚伯拉罕 , -

110 戈德史密斯，亚伯拉罕，1898年

- ['goʊldsmɪθ] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , -
121 Goldsmith , James A . , 1898
- 金匠 , 詹姆斯 一个 . , -

121 戈德史密斯，詹姆斯·A.，1898年

- ['gʊdwɪn] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , -
49 Goodwin , James J . , 1895
- 古德温 , 詹姆斯 J . , -

49 古德温，詹姆斯·J.，1895年

- [geɪl] , ['edwərd] ['kɔrtlænd] , -
136 Gale , Edward Courtland , 1899
- 大风 , 爱德华 科特兰 , -

136 盖尔，爱德华·考特兰，1899年

- [geɪdʒ] , ['meɪbəl] ['kɑːrltən] ([dɪ'zaɪn] [baɪ] ['oʊnər]) , -
185 Gage , Mabel Carleton (design by owner) , 1901
- 盖奇 , 梅布尔 卡尔顿 (设计 经过 所有者) , -

185号盖奇，梅布尔·卡尔顿（业主设计），1901年

- [greɪ] , [dʒɑːn] ['tʃɪpmən] , -
202 Gray , John Chipman , 1902
- 灰色的 , 约翰 奇普曼 , -

202 格雷，约翰·奇普曼，1902年

- ['hɑːrvərd] , [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː])
181 Harvard , Society of the Signet (designed by B . G . Goodhue)
- 哈佛大学 , 社会 的 这 印章 (设计 经过 B . G . 古德休)

181 哈佛大学，印章协会（由 BG Goodhue 设计）

- ['hɑːrvərd]['juːniən] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː]) , -
186 Harvard Union (designed by B . G . Goodhue) , 1901
- 哈佛大学 联盟 (设计 经过 B . G . 古德休) , -

186 哈佛联盟大楼（由 B.G. Goodhue 设计），1901 年

[ə; eɪ] -
a 1901
一个 -

1901年

[biː]
b
b

b

[ɪn] [mə'mɔriəm] ['henri] ['bɔːldwɪn] [haid]
In Memoriam Henry Baldwin Hyde
在 纪念碑 亨利 鲍德温 海德

谨此缅怀亨利·鲍德温·海德

- ['hɑːrbər] [hɪl] (['mɪsɪz] . ['klærəns] [mə'keɪ])
184 Harbor Hill (Mrs . Clarence McKay)
- 港口 爬坡道 (太太 . 克拉伦斯 麦凯)

184 港湾山（克拉伦斯·麦凯夫人）

- ['hɑːbər] , ['luːɪs] [aɪ] , -
38 Haber , Louis I , 1894
- 哈伯 , 路易斯 我 , -

38 哈伯，路易一世，1894年

- ['hɑːrtsˌhɔːrn] , ['meri] ['mɪnˌtɜ˞ːn] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [braʊn]) , -
106 Hartshorn , Mary Minturn (designed by Miss E . Brown) , 1897
- 哈特肖恩 , 玛丽 明特恩 (设计 经过 错过 E . 棕色的) , -

106 哈特肖恩，玛丽·明特恩（由E·布朗小姐设计），1897年

- ['hɑːvˌmaɪər] , ['wɪljəm] ['fredrɪk] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]) , -
55 Havemeyer , William Frederick (designed by Thomas Tryon) , 1895
- 哈维迈耶 , 威廉 弗雷德里克 (设计 经过 托马斯 特赖恩) , -

55 哈维迈耶，威廉·弗雷德里克（托马斯·特赖恩设计），1895年

- ['həːtə] , ['krɪstʃən] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , -
73 Herter , Christian Archibald , 1896
- 赫特 , 基督教 阿奇博尔德 , -

73 克里斯蒂安·阿奇博尔德·赫特，1896 年

- ['hɔːrsˌfɔːrd] , [kɔːr'niːljə]
149 Horsford , Cornelia
- 霍斯福德 , 科妮莉亚

149 霍斯福德，科妮莉亚

- ['hɑ:pkɪnz] (['mædʒ] .) , ['rɑ:bərt] ['emɪt]
155 Hopkins (Maj .) , Robert Emmet
- 霍普金斯 (少校 .) , 罗伯特 埃米特

第155章 霍普金斯（少校）

- ['hoʊldən] , ['edwɪn][bi:] . , -
23 Holden , Edwin B . , 1894
- 霍尔顿 , 埃德温 B . , -

23 霍尔顿，埃德温·B.，1894年

- ['hoʊldən] , ['edwɪn][bi:] . (['smɔ:lər])
24 Holden , Edwin B . (smaller)
- 霍尔顿 , 埃德温 B . (较小的)

24 霍尔顿，埃德温·B.（较小）

- [eɪtʃ] (['oʊldən]) , [i:] (['mɪli]) , ([mɪs]) , -
61 H (olden) , E (mily) , (Miss) , 1895
- H (古老的) , E (家庭) , (错过) , -

61 H(olden), E(mily), (小姐), 1895

- ['hoʊldən] , ['ælɪs] [si:] . , -
25 Holden , Alice C . , 1894
- 霍尔顿 , 爱丽丝 C . , -

25 霍尔顿，爱丽丝·C.，1894年

- ['hoʊldən] , ['edwɪn][ɑ:r] . , -
26 Holden , Edwin R . , 1894
- 霍尔顿 , 埃德温 拉 . , -

26 霍尔顿，埃德温·R.，1894年

- [dʒeɪmz] , ['wɔ:ltər][bi:] . , [em] . [di:] .
164 James , Walter B . , M . D .
- 詹姆斯 , 沃尔特 B . , M . D .

164 詹姆斯，沃尔特·B.，医学博士

- - , [tʃɑ:rlz] ['kɑ:nəvɝ] , -
33 Kalbfleish , Charles Conover , 1894
- - , 查尔斯 康诺弗 , -

33 卡尔布弗莱什，查尔斯·科诺弗，1894 年

- [oʊ] . [ə; eɪ] . [keɪ] (['æn]) , -
90 O . A . K (ahn) , 1897
- 哦 . 一个 . K (安) , -

90 OA K(ahn), 1897

- ['kɪŋz,bɛri] , ['ɪdɪθ] ['deɪvi:z] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['lɪliən] [si:] . ['westkət]) , -
94 Kingsbury , Edith Davies (designed by Lilian C . Westcott) , 1897
- 金斯伯里 , 伊迪丝 戴维斯 (设计 经过 莉莲 C . 韦斯科特) , -

94 Kingsbury，Edith Davies（Lilian C. Westcott 设计），1897 年

- ['læmbərt] , ['sæmjuəl]['dʌblju:] . , -
113 Lambert , Samuel W . , 1898
- 兰伯特 , 塞缪尔 W . , -

113 兰伯特，塞缪尔·W.，1898年

- ['læmsən] , ['edwɪn] ['rʌθvən] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['gærət]) , -
85 Lamson , Edwin Ruthven (designed by E . H . Garrett) , 1896
- 拉姆森 , 埃德温 鲁思文 (设计 经过 E . H . 加勒特) , -

85 拉姆森，埃德温·鲁思文（EH·加勒特设计），1896年

- ['lɑ:rnɝ] , [dʒɑ:n][bi:] .
173 Larner , John B .
- 拉纳 , 约翰 B .

173 拉纳，约翰·B.

- ['lɔ:rəns] , ['eməli] [hoʊ] , -
35 Lawrence , Emily Hoe , 1894
- 劳伦斯 , 艾米丽 锄 , -

35 劳伦斯，艾米莉·霍，1894年

[sɪks] ['lɛgɪt] , ['kɔ:rə][ˌɑ:rtɪ'mi:zɪə] , -
6 Leggett , Cora Artemisia , 1894
6 莱格特 , 科拉 艾蒿 , -

莱格特，科拉·阿特米西亚，1894年

- ['lɛfɚts] , ['mɑ:rʃl] ['klɪfərd] , -
15 Lefferts , Marshall Clifford , 1894
- 莱弗茨 , 马歇尔 克利福德 , -

15 莱弗茨，马歇尔·克利福德，1894年

- [el] . [bi:] . [el] (-) , -
39 L . B . L (öwenstein) , 1895
- L . B . L (-) , -

39 LB L(öwenstein)，1895

- ['lɛfɚts] , ['mɑ:li] [koʊ'zi:ni] , -
105 Lefferts , Mollie Cozine , 1897
- 莱弗茨 , 莫莉 考辛 , -

105 莫莉·科津·莱弗茨，1897 年

- - , [pɔ:l] , -
102 Lemperly , Paul , 1897
- - , 保罗 , -

102 伦珀利，保罗，1897年

- ['lʌvlənd] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . [ænd; ənd] [li:] ['pɑ:rtrɪdʒ]
169 Loveland , John W . and Lee Partridge
- 洛夫兰 , 约翰 W . 和 李 鹧鸪

169 洛夫兰，约翰·W.和李·帕特里奇

- ['livə,mɔ:] , [dʒɑ:n][ɑ:r] .
159 Livermore , John R .
- 利弗莫尔 , 约翰 拉 .

159 利弗莫尔，约翰·R.

- ['lɪt(ə)l] , ['ɑ:rθər] [west]
172 Little , Arthur West
- 小的 , 亚瑟 西方

172 利特尔，亚瑟·韦斯特

- [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] , -
192 Long Island Historical Society , 1900
- 长的 岛 历史 社会 , -

192 长岛历史学会，1900 年

[ə; eɪ] [stɔ:z] [mə'mɔ:riəl] [fʌnd] , -
a Storrs Memorial Fund , 1900
一个 斯托尔斯 纪念馆 基金 , -

斯托尔斯纪念基金，1900年

[bi:] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
b Ecclesiastical History
b 教会的 历史

教会史

- [keɪ] . [di:] . [em] . ([mə'keɪ] , ['mɪsɪz] . ['klærəns]) ([smɔ:l]['mɑ:nəgræm][wɪð; wɪθ][krest]) [-]
148 K . D . M . (Mackay , Mrs . Clarence) (small monogram with crest) [55]
- K . D . M . (麦凯 , 太太 . 克拉伦斯) (小的 字母组合 和 波峰) [-]

148 KDM（克拉伦斯·麦凯夫人）（带徽章的小字母组合）[55]

- ['mɑ:rʃl] , [fræŋk] ['evənz] , -
58 Marshall , Frank Evans , 1895
- 马歇尔 , 坦率 埃文斯 , -

58 马歇尔，弗兰克·埃文斯，1895年

- - , ['ritʃəd] ['saʊθˌkoʊt] , -
37 Mausergh , Richard Southcote , 1895
- - , 理查德 南科特 , -

37 莫瑟格，理查德·索斯科特，1895年

- ['mɑ:rʃl] , ['dʒu:liən] , -
95 Marshall , Julian , 1897
- 马歇尔 , 朱利安 , -

95 马歇尔，朱利安，1897年

- ['mɛrɪmən] , ['rɑ:dʒər] ['bɪgəˌloʊ]
188 Merriman , Roger Bigelow
- 梅里曼 , 罗杰 比格罗

188 梅里曼，罗杰·比格洛

- [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , -
40 Metropolitan Museum of Art , 1895
- 大都会 博物馆 的 艺术 , -

40 大都会艺术博物馆，1895年

[ə; eɪ] ['kru:dʒɝ] ['mænʃ(ə)n]
a Cruger mansion
一个 克鲁格 大厦

克鲁格庄园

[bi:] [nu:] ['bɪldɪŋ]
b new building
b 新的 建筑

新楼

- ['mesɪndʒər] , [mə'ri:ə] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , -
54 Messenger , Maria Gerard , 1895
- 信使 , 玛丽亚 杰拉德 , -

54 信使，玛丽亚·杰拉德，1895年

- ['mesɪndʒər] , [mə'ri:ə] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , -
85 Messenger , Maria Gerard , 1896
- 信使 , 玛丽亚 杰拉德 , -

85 信使，玛丽亚·杰拉德，1896 年

[ə; eɪ] [gɪft] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [paɪl]
a gift - plate with book - pile
一个 礼物 - 盘子 和 书 - 桩

带有书堆的礼品牌

[bi:] [wɪð; wɪθ] [vju:] [ʌv; əv] ['plɛzəntˌvɪl] ['laɪbreri]
b with view of Pleasantville library
b 和 看法 的 欢乐谷 图书馆

可欣赏普莱森特维尔图书馆的景色

- ['mɔ:rgən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , -
74 Morgan , A . J . , 1896
- 摩根 , 一个 . J . , -

74 摩根，AJ，1896年

- [mə'kɑ:rtɝ] , ['rɑ:bərt] [eɪtʃ] . , -
92 McCarter , Robert H . , 1896
- 麦卡特 , 罗伯特 H . , -

92 麦卡特，罗伯特·H.，1896年

- ['mɛdɪˌtʃi] , [eks]['laɪbrɪs] (['kʊʃɪŋ]) , -
115 Medicis , Ex Libris (Cushing) , 1898
- 美第奇家族 , 前任 书籍 (库欣) , -

115 Medicis，藏书票（库欣），1898

- [mə'ki:] , ['tɔməs] ['dʒefərsən]
45 McKee , Thomas Jefferson
- 麦基 , 托马斯 杰斐逊

45 麦基，托马斯·杰斐逊

- ['mesɪndʒər] , [mə'ri:ə]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tʃeɪmbərlɪn] ([ðə; ði] ['ɔ:tʃədz]) ,
151 Messenger , Maria Gerard and Elizabeth Chamberlain (The Orchards) ,
- 信使 , 玛丽亚 杰拉德 和 伊丽莎白 管家 (这 果园) ,
-
1899
-

151 Messenger，Maria Gerard 和 Elizabeth Chamberlain（果园），1899 年

- [vi:] . [i:] . [em] (['eɪˌsi:'waɪ])
68 V . E . M (acy)
- V . E . M (acy)

68 VE M(acy)

[ə; eɪ][vi:] . [i:] . [em] .
a V . E . M .
一个 V . E . M .

车辆电子管理系统

[bi:]['meɪsi] , ['væləntaɪn] [ɛvɜ˞ɪt] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['kɑ:rpəntər] , -
b Macy , Valentine Everit and Edith Carpenter , 1896
b 梅西百货 , 情人节 埃弗里特 和 伊迪丝 木匠 , -

Macy、Valentine Everit 和 Edith Carpenter，1896 年

- [muə; mɔ:] , ['lu:ɪs] ['teilə] ['hɑ:rtʃɜ˞n]
140 Moore , Louise Taylor Hartshorne
- 摩尔 , 路易丝 泰勒 哈特肖恩

140 摩尔，路易丝·泰勒·哈特肖恩

- - , ['flɔrəns] ['koʊlmən] , -
128 Nimick , Florence Coleman , 1898
- - , 佛罗伦萨 科尔曼 , -

128 尼米克，弗洛伦斯·科尔曼，1898年

- [nu:] [jɔ:k] [jɑ:t] [klʌb] , [ðə; ði] (['æftər] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɔ:ltər][bi:] . ['əuin])
163 New York Yacht Club , The (after sketch by the late Walter B . Owen)
- 新的 约克 游艇 俱乐部 , 这 (后 草图 经过 这 晚的 沃尔特 B . 欧文)

163 纽约游艇俱乐部（根据已故沃尔特·B·欧文的草图绘制）

- ['ɑ:ksfərd] [klʌb] , [ðə; ði] , [lɪn] , -
12 Oxford Club , The , Lynn , 1894
- 牛津 俱乐部 , 这 , 林恩 , -

12 牛津俱乐部，林恩，1894 年

- ['ɔzˌbɔrn] , ['tɔməs] [mɑ:t] [ænd; ənd]['ægnəs] ['di:vənz] , -
57 Osborne , Thomas Mott and Agnes Devens , 1895
- 奥斯本 , 托马斯 莫特 和 艾格尼丝 德文斯 , -

57 奥斯本、托马斯·莫特和艾格尼丝·德文斯，1895年

- [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] , [ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] , -
62 Odd Volumes , The Club of , 1895
- 奇怪的 卷 , 这 俱乐部 的 , -

62卷奇数册，俱乐部，1895年

- ['pleɪɜ˞z] , [ðə; ði] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl]) , -
13 Players , The (designed by Howard Pyle) , 1894
- 球员 , 这 (设计 经过 霍华德 派尔) , -

《13名球员》（霍华德·派尔设计），1894年

- ['paɪn] , [em] . ['teilə] , -
50 Pyne , M . Taylor , 1895
- 派恩 , M . 泰勒 , -

50 Pyne，M. Taylor，1895

- [paɪn] , ['pə:si] ['rɪvɪŋtən] , -
63 Pine , Percy Rivington , 1895
- 松树 , 珀西 里文顿 , -

63 Pine，珀西·里文顿，1895年

- ['plʌmər] , ['meri] ['emə] , -
81 Plummer , Mary Emma , 1896
- 普卢默 , 玛丽 艾玛 , -

81 普卢默，玛丽·艾玛，1896年

- ['paɪn] , [em] . ['teilə] , -
107 Pyne , M . Taylor , 1897
- 派恩 , M . 泰勒 , -

107 Pyne，M. Taylor，1897

- ['paɪn] , [ɑ:r] . ['stɑ:ktən] , -
204 Pyne , R . Stockton , 1902
- 派恩 , 拉 . 斯托克顿 , -

204 Pyne，R. Stockton，1902

- ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['laɪbreri] [ʌv; əv] , -
108 Princeton University , Library of , 1897
- 普林斯顿 大学 , 图书馆 的 , -

108 普林斯顿大学图书馆，1897 年

- ['preskət] , ['i:və] [snoʊ] [smɪθ] , -
132 Prescott , Eva Snow Smith , 1898
- 普雷斯科特 , 伊娃 雪 史密斯 , -

132 普雷斯科特，伊娃·斯诺·史密斯，1898年

- ['potər] , ['neɪθn] [ti:] . , -
160 Porter , Nathan T . , 1900
- 搬运工 , 内森 T . , -

160 波特，内森·T.，1900

- ['fɪlɪps] , ['wɪljəm] ([dɪ'zaɪn] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm] 16th ['sentʃəri] [ɑ:r'mɔ:riəl][baɪ][pi:] . [di:] -
189 Phillips , William (design arranged from 16th century armorial by P . de Chaignon
- 菲利普斯 , 威廉 (设计 安排 从 16th 世纪 纹章 经过 P . 德 -
[lɑ:] [roʊz]) , -
la Rose) , 1901
拉 玫瑰) , -

189 菲利普斯，威廉（设计源自 P. de Chaignon la Rose 的 16 世纪纹章），1901 年

- [ri:d] , ['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] , -
14 Reid , Whitelaw , 1894
- 里德 , 怀特劳 , -

14 里德，怀特劳，1894年

- [rəu] , ['henri] ['ʃɜ˞:bɜ˞n] , -
34 Rowe , Henry Sherburne , 1894
- 罗威 , 亨利 舍伯恩 , -

34 罗威，亨利·舍伯恩，1894年

- ['ræni] , ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd] ['helən] ['bɜ:rdʒɪs] , -
103 Ranney , Henry Clay and Helen Burgess , 1897
- 兰尼 , 亨利 黏土 和 海伦 伯吉斯 , -

103 Ranney、Henry Clay 和 Helen Burgess，1897 年

- ['rɪtʃərdz] , ['wɔ:ltər]['deivis] , - - - , -
191 Richards , Walter Davis , 1825 - 1877 , 1901
- 理查兹 , 沃尔特 戴维斯 , - - - , -

191 理查兹，沃尔特·戴维斯，1825-1877，1901

- ['rɔbinsn] , [si:] . [el] . [ef] .
158 Robinson , C . L . F .
- 罗宾逊 , C . L . F .

158 Robinson，CLF

- ['seɪbɪn] , [ru:θ] ['meri] , -
99 Sabin , Ruth Mary , 1897
- 萨宾 , 露丝 玛丽 , -

99 萨宾，露丝·玛丽，1897年

- ['sæmpsən] , ['flɔrəns] [di:] [wʊlf] -
109 Sampson , Florence de Wolfe 1898
- 桑普森 , 佛罗伦萨 德 沃尔夫 -

109 桑普森，弗洛伦斯·德·沃尔夫 1898

- ['ʃə:win] , ['henri] [ə; eɪ] . , -
52 Sherwin , Henry A . , 1895
- 舍温 , 亨利 一个 . , -

52 舍温，亨利·A.，1895年

- ['sedʒwik] , ['rɑ:bərt] , -
77 Sedgwick , Robert , 1896
- 塞奇威克 , 罗伯特 , -

77 塞奇威克，罗伯特，1896年

- ['ʃə:win] , ['henri] [ə; eɪ] . (['sɪmələr][tu:; tə] - , [bʌt; bət] ['smɔ:lər]) , -
82 Sherwin , Henry A . (similar to 52 , but smaller) , 1896
- 舍温 , 亨利 一个 . (相似的 到 - , 但 较小的) , -

82 舍温，亨利·A.（与52号相似，但尺寸较小），1896年

- ['ʃə:wud] , ['sæmjuəl] [smɪθ] , -
117 Sherwood , Samuel Smith , 1898
- 舍伍德 , 塞缪尔 史密斯 , -

117 舍伍德，塞缪尔·史密斯，1898年

- [skrɪps] , [dʒeɪmz] ['edmənd] , -
129 Scripps , James Edmund , 1898
- 斯克里普斯 , 詹姆斯 埃德蒙 , -

129 斯克里普斯，詹姆斯·埃德蒙，1898年

- ['skɪnər] , [mɑ:rk] , ['laɪbreri]
101 Skinner , Mark , Library
- 斯金纳 , 标记 , 图书馆

101 斯金纳，马克，图书馆

- ['stɪkni] , ['edwərd][swɑ:n] ([ʃɪ'kɑ:goʊ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]) , -
134 Stickney , Edward Swan (Chicago Historical Society) , 1898
- 斯蒂克尼 , 爱德华 天鹅 (芝加哥 历史 社会) , -

134 斯蒂克尼，爱德华·斯旺（芝加哥历史学会），1898年

- ['strætən] , [ə; eɪ] . [dwaɪt] , -
112 Stratton , A . Dwight , 1898
- 斯特拉顿 , 一个 . 德怀特 , -

112 斯特拉顿，A. 德怀特，1898 年

- ['stɝːnz] , [dʒɑːn] [lɔɪd] , -
93 Stearns , John Lloyd , 1897
- 斯特恩斯 , 约翰 劳埃德 , -

93 斯特恩斯，约翰·劳埃德，1897年

- ['sɑːvrɪn] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]) ([kraʊn]) , -
71 Sovereign (designed by Thomas Tryon) (crown) , 1896
- 主权 (设计 经过 托马斯 特赖恩) (王冠) , -

71枚主权金币（由托马斯·特赖恩设计）（皇冠），1896年

- ['sɑːvrɪn] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['traɪən]) (['iːg(ə)l]) , -
79 Sovereign (designed by Thomas Tryon) (eagle) , 1896
- 主权 (设计 经过 托马斯 特赖恩) (鹰) , -

79枚主权金币（托马斯·特赖恩设计）（鹰），1896年

- [sə'saɪəti][ʌv; əv][kə'loʊniəl]['wɔrz] , [kə'netɪkət] , -
193 Society of Colonial Wars , Connecticut , 1901
- 社会 的 殖民 战争 , 康涅狄格州 , -

193 康涅狄格州殖民战争协会，1901年

- ['ʃəːmən] , ['wɪljəm] [wɑːts] ([dɪ'zaɪn] [baɪ][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː]) , -
179 Sherman , William Watts (design by B . G . Goodhue) , 1901
- 谢尔曼 , 威廉 瓦特 (设计 经过 B . G . 古德休) , -

179 谢尔曼，威廉·沃茨（B.G.古德休设计），1901年

- ['teilə] , ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . , ['dʒunjɝ] . ([dɪ'zaɪnd] [baɪ][iː] . [biː] . [bɜːrd]) , -
78 Taylor , Chas . H . , Jr . (designed by E . B . Bird) , 1896
- 泰勒 , 查斯 . H . , 小 . (设计 经过 E . B . 鸟) , -

78 泰勒，小查尔斯·H.（由E.B.伯德设计），1896年

- ['tælmɪdʒ] , [dʒɑːn][ef] .
135 Talmage , John F .
- 塔尔梅奇 , 约翰 F .

135 塔尔梅奇，约翰·F.

- ['trɛˌdwɛl] ['laɪbreri] ([mæs] . ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l]) ([dɪ'zaɪnd] [baɪ][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː])
152 Treadwell Library (Mass . General Hospital) (designed by B . G . Goodhue)
- 特雷德韦尔 图书馆 (大量的 . 一般的 医院) (设计 经过 B . G . 古德休)

152 特雷德韦尔图书馆（麻省总医院）（由 BG Goodhue 设计）

- ['θɔrn] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['sesl, 'sisl]['sænfərd] , - [-]
127 Thorne , Katherine Cecil Sanford , 1898 [56]
- 索恩 , 凯瑟琳 塞西尔 桑福德 , - [-]

127 Thorne，Katherine Cecil Sanford，1898 年[56]

- ['twentiəθ] ['sentʃəri] [klʌb] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['evlɪn] ['rʌmzi] ['kæri]) , -
122 Twentieth Century Club (designed by Mrs . Evelyn Rumsey Carey) , 1898
- 第二十 世纪 俱乐部 (设计 经过 太太 . 伊芙琳 拉姆西 凯里) , -

122 二十世纪俱乐部（由伊芙琳·拉姆齐·凯里夫人设计），1898 年

- ['juːniən] [liːg] [klʌb]
157 Union League Club
- 联盟 联盟 俱乐部

157 联盟俱乐部

- [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] , ['kliːvlənd]
154 University Club , Cleveland
- 大学 俱乐部 , 克利夫兰

克利夫兰大学俱乐部 154 号

- [veɪl] , ['henri] [eɪtʃ] . , -
48 Vail , Henry H . , 1895
- 韦尔 , 亨利 H . , -

48 韦尔，亨利·H.，1895年

- ['væsɚ] [ə'lʌmni:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , -

116	Vassar	Alumnae	Historical	Association	,	1898
-	瓦萨学院	校友	历史	协会	,	-

116 瓦萨学院校友历史协会，1898 年

- ['vɑ:rnəm] ([dʒen] .) , [dʒeɪmz][em] .

196	Varnum	(	Gen	.	)	,	James	M	.
-	变量	(	Gen	.	)	,	詹姆斯	M	.

196 Varnum（将军），James M.

- [væn]['weɪgənən] , ['fredrɪk] ['dʌblju:] . , -

128	Van	Wagenen	,	Frederick	W	.	,	1898
-	范	瓦格嫩	,	弗雷德里克	W	.	,	-

128 弗雷德里克·W·范·瓦格宁，1898

- [wɔ:rnər] , ['bevərli] , [em] . [ə; eɪ] . , -

31	Warner	,	Beverly	,	M	.	A	.	,	1894
-	华纳	,	贝弗利	,	M	.	一个	.	,	-

31 Warner，贝弗利，马萨诸塞州，1894年

- ['wendl] , ['bærət, 'bærit] , -

114	Wendell	,	Barrett	,	1898
-	温德尔	,	巴雷特	,	-

114 温德尔·巴雷特，1898年

- ['wɪljəmz] , [i:] . [pi:] . , -

126	Williams	,	E	.	P	.	,	1898
-	威廉姆斯	,	E	.	P	.	,	-

126 威廉姆斯，EP，1898

- [wʊd] , ['ɑ:rnəld] , -

130	Wood	,	Arnold	,	1898
-	木头	,	阿诺德	,	-

130 伍德，阿诺德，1898年

- [wʊd] , ['eθəl] ['hɑ:rtʃɚn]

137	Wood	,	Ethel	Hartshorne
-	木头	,	埃塞尔	哈特肖恩

137 伍德，埃塞尔·哈特肖恩

- ['wʊstər] [ɑ:rt][mju'zi:əm] , -

182	Worcester	Art	Museum	,	1901
-	伍斯特	艺术	博物馆	,	-

182 伍斯特艺术博物馆，1901年

- [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . (['ɑ:rnəld] [wʊd]) , -

144	A	.	W	.	(	Arnold	Wood	)	,	1899
-	一个	.	W	.	(	阿诺德	木头	)	,	-

144 AW（阿诺德·伍德），1899 年

- ['wɪljəmz] , [dʒɑ:n] ['skeltn]

146	Williams	,	John	Skelton
-	威廉姆斯	,	约翰	斯凯尔顿

146 威廉姆斯，约翰·斯凯尔顿

- [wɑ:dəl] , ['sailəs]

161	Wodell	,	Silas
-	沃德尔	,	西拉斯

161 沃德尔，西拉斯

- ['wʊdwərd] , [es] . ['wɔ:ltər] , -

175	Woodward	,	S	.	Walter	,	1900
-	伍德沃德	,	S	.	沃尔特	,	-

175 伍德沃德，S.沃尔特，1900年

- ['wɪtɪn] , ['serə] [ɪ'lɪzəbəθ]
178 Whitin , Sarah Elizabeth
- 惠廷 , 莎拉 伊丽莎白

178 惠廷，莎拉·伊丽莎白

- ['winθrəp] , ['henri] ['rɔdʒəz] , -
120 Winthrop , Henry Rogers , 1898
- 温斯罗普 , 亨利 罗杰斯 , -

120 温斯罗普，亨利·罗杰斯，1898年

- ['wɪlɪt] , ['haʊərd] , -
75 Willets , Howard , 1896
- 威利茨 , 霍华德 , -

75 威利茨，霍华德，1896年

- ['wʊdˌbɛri] , [dʒɑ:n][peɪdʒ] , -
27 Woodbury , John Page , 1894
- 伍德伯里 , 约翰 页 , -

27 伍德伯里，约翰·佩奇，1894年

- ([jeɪl]) [ðə; ði]['edwərd] ['tɔmpkinz] [mə'glɑ:klən] [mə'mɔ:riəl] [praɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , -
72 (Yale) The Edward Tompkins McLaughlin Memorial Prize in English Composition , 1896
- (耶鲁大学) 这 爱德华 汤普金斯 麦克劳克林 纪念馆 奖 在 英语 作品 , -

72（耶鲁大学）1896年爱德华·汤普金斯·麦克劳克林英语写作纪念奖

['bɜ:rtrəm] [dʒi:] . ['gʊdˌhju:]
BERTRAM G . GOODHUE
伯特伦 G . 古德休

伯特伦·G·古德休

['bɜ:rtrəm] ['groʊvnər] ['gʊdˌhju:] [ɪz][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [bʊk]
Bertram Grosvenor Goodhue is a Boston architect who has made several book
伯特伦 格罗夫纳 古德休 是 一个 波士顿 建筑师 WHO 有 制成 一些 书
- [pleɪts] [ʌv; əv]['merɪt] .
- plates of merit .
- 盘子 的 优点 .

伯特伦·格罗夫纳·古德休是一位波士顿建筑师，他设计制作了几款颇具价值的藏书票。

[wʌn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] ['dekəreɪtɪv]
One made for a department of Harvard University is particularly rich in decorative
一 制成 为了 一个 部门 的 哈佛大学 大学 是 特别 富有的 在 装饰性的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

其中一件为哈佛大学某个系制作的作品，装饰效果尤为丰富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [groʊ] ['wɪri] .
and a design of which one would not grow weary .
和 一个 设计 的 哪个 一 会 不是 生长 厌倦 .

以及一种让人百看不厌的设计。

['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gʊdhju:z] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [ɪn] [brɔ:d] [laɪn][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
Others of Mr . Goodhue's designs are treated in broad line and might have
其他的 的 先生 . 古德休的 设计 是 治疗 在 广阔 线 和 可能 有
[bɪn] [ˌri:prə'dju:st] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [baɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
been reproduced very effectively by wood engraving .
到过 复制品 非常 有效地 经过 木头 雕刻 .

古德休先生的其他设计作品采用粗线条处理，或许可以通过木刻版画进行非常有效的复制。

[ə; eɪ] . ['skwaɪər]
A . Squire
一个 . 乡绅

A. 斯奎尔

[ˌʌ'dɑ:lfoʊ] [sni:d]
Udolpho **Snead**
乌多尔夫 斯尼德

乌多尔夫·斯尼德

['reɪtʃəl] ['nɔ:tən]
Rachel **Norton**
瑞秋 诺顿

瑞秋·诺顿

['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbreri] , ['loʊəl] [mə'mɔ:riəl]['laɪbreri][ʌv; əv]['roʊmæns]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Harvard **University** **Library** **,** **Lowell** **Memorial** **Library** **of** **Romance** **Literature**
哈佛大学 大学 图书馆 , 洛厄尔 纪念馆 图书馆 的 浪漫 文学

哈佛大学图书馆，洛厄尔浪漫文学纪念图书馆

[eɪtʃ] . [aɪ] . [keɪ] . ([eɪtʃ] . [aɪ] . ['kɪmbəl])
H **.** **I** **.** **K** **.** **(** **H** **.** **I** **.** **Kimball** **)**
H . 我 . K . (H . 我 . 金博尔)

HIK（HI Kimball）

['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvərd]['ju:niən]
Library **of** **the** **Harvard** **Union**
图书馆 的 这 哈佛大学 联盟

哈佛联盟图书馆

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] , ['hɑ:rvərd]
Society **of** **the** **Signet** **,** **Harvard**
社会 的 这 印章 , 哈佛大学

哈佛大学印章学会

['trɛˌdwɛl] ['laɪbreri] , [mæs] .
Treadwell **Library** **,** **Mass** **.**
特雷德韦尔 图书馆 , 大量的 .

马萨诸塞州特雷德韦尔图书馆

['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l]
General **Hospital**
一般的 医院

综合医院

[em] . [ə; eɪ] . [di:] [wʊlf] [haʊ]
M **.** **A** **.** **de** **Wolfe** **Howe**
M . 一个 . 德 沃尔夫 豪

MA de Wolfe Howe

['wɪljəm] [wɑ:ts] ['ʃə:mən]
William **Watts** **Sherman**
威廉 瓦特 谢尔曼

威廉·沃茨·谢尔曼

['hæri] [i:] . ['gʊdˌhju:]
HARRY **E** **.** **GOODHUE**
哈利 E . 古德休

哈里·E·古德休

[ðə; ði] [fju:] [bʊk] - [pleɪts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hæri] [i:] . ['gʊdˌhju:] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] “ [gɜ:rl]
The **few** **book** **-** **plates** **designed** **by** **Harry** **E** **.** **Goodhue** **are** **mostly** **of** **the** **“** **girl**
这 很少 书 - 盘子 设计 经过 哈里 E . 古德休 是 大多 的 这 “ 女孩
[ænd; ənd] [bʊk] ” [taɪp] .
and **book** **”** **type** **.**
和 书 ” 类型 .

哈里·E·古德休设计的藏书票很少，而且大多是“女孩和书”类型的。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər]['dʒɛsi] [mə'kleɪən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] “
In **the** **plate** **for** **Jessy** **McClellan** **the** **young** **woman** **appears** **to** **be** **sorry** **she** **“**
在 这 盘子 为了 杰西 麦克莱伦 这 年轻的 女士 出现 到 是 对不起 她 “
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
done **it** **,**
完毕 它 ,

在杰西·麦克莱兰的盘子里，这位年轻女子似乎对自己的“所作所为”感到后悔。

” [ɔːr] [els] [ɪz][kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['foʊlioʊ]['roʊmæns]['ɪntuː]
” **or** **else** **is** **quite** **discouraged** **at** **the** **idea** **of** **lifting** **her** **folio** **romance** **into**
” 或者 别的 是 相当 灰心 在 这 主意 的 举重 她 对开本 浪漫 进入
[hɜːr; hər][læp] .
her **lap** **.**
她 膝 .

否则，她就会对把她的对开本浪漫小说抱在怀里的想法感到非常沮丧。

['mɪstər] . [gʊdhjuːz] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kɑːnstəns] [ˌælɪg'zændər] , [ʃoʊn] [ɑːn]
Mr **.** **Goodhue's** **most** **pleasing** **design** **is** **that** **for** **Constance** **Alexander** **,** **shown** **on**
先生 . 古德休的 最多 令人愉悦 设计 是 那 为了 康斯坦斯 亚历山大 , 所示 在
[peɪdʒ] - .
page **27** **.**
页 - .

古德休先生最令人满意的设计是为康斯坦斯·亚历山大设计的，如图 27 所示。

['eɪmi][em] . ['sækər]
Amy **M** **.** **Sacker**
艾米 M . 萨克

艾米·M·萨克

['kɑːnstəns] ['groʊvnər] [ˌælɪg'zændər]
Constance **Grosvenor** **Alexander**
康斯坦斯 格罗夫纳 亚历山大

康斯坦斯·格罗夫纳·亚历山大

['dʒɛsi] ['trʌmbəl] [mə'kleɪən]
Jessy **Trumbull** **McClellan**
杰西 特朗布尔 麦克莱伦

杰西·特朗布尔·麦克莱伦

[dʒuːn] [ɪl'drɛdʒ]
June **Eldredge**
六月 埃尔德里奇

琼·埃尔德里奇

['dʒuːljət, -liət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['kɔlinz] [-]
Juliet **Armstrong** **Collins** **[** **57** **]**
朱丽叶 阿姆斯特朗 柯林斯 [-]

朱丽叶·阿姆斯特朗·柯林斯[57]

[tiː] . [biː] . ['hæpˌgʊd] , ['dʒunjɚ] .
T **.** **B** **.** **HAPGOOD** **,** **Jr** **.**
T . B . 哈普古德 , 小 .

TB HAPGOOD, Jr.

['mɪstər] . ['hæpˌgʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Mr **.** **Hapgood** **is** **a** **decorative** **designer** **in** **Boston** **,**
先生 . 哈普古德 是 一个 装饰性的 设计师 在 波士顿 ,

哈普古德先生是波士顿的一位室内设计师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd]['kætəlɔːgz][ɪz] [wel]

and	his	work	on	the	covers	of	various	periodicals	and	catalogs	is	well
和	他的	工作	在	这	封面	的	各种各样的	期刊	和	产品目录	是	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

他为各种期刊和产品目录设计的封面作品广为人知。

[pleɪt] [noʊ] . [faɪv][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] ['sekənd] [praɪz] .

Plate	No	.	5	was	submitted	in	competition	and	took	second	prize	.
盘子	不	.	5	曾是	提交	在	竞赛	和	采取	第二	奖	.

5号作品参赛并获得二等奖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] .

It	has	never	been	reproduced	.
它	有	绝不	到过	复制品	.

它从未被复制过。

[noʊ] . [wʌn][wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] “ [ðə; ði] [red] ['letər] ,

No	.	1	was	reproduced	in	“	The	Red	Letter	,
不	.	1	曾是	复制品	在	“	这	红色的	信	,

第一期在《红信》杂志上刊登。

” [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['stuːdioʊ] , ” [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ]

”	No	.	2	in	the	book	-	plate	number	of	“	The	Studio	,	”	as	was	also	No
”	不	.	2	在	这	书	-	盘子	数字	的	“	这	工作室	,	”	作为	曾是	还	不

. [fɔːr] .

:	4	:
.	4	.

“《工作室》的藏书票编号为 2，编号为 4。”

[noʊ] . - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] .

No	.	14	has	not	been	reproduced	.
不	.	-	有	不是	到过	复制品	.

第14号未重印。

[noʊ] . - [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][mɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] .

No	.	15	was	originally	made	as	a	printer's	mark	and	was	so	used	.
不	.	-	曾是	起初	制成	作为	一个	打印机的	标记	和	曾是	所以	用过的	.

15 号最初是作为印刷商的标记而制作的，并且一直被用作印刷商的标记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] .

It	was	later	altered	to	serve	as	a	book	-	plate	.
它	曾是	之后	已修改	到	服务	作为	一个	书	-	盘子	.

后来它被修改用作藏书票。

[wʌn] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [fred] ['dænjɛlz] , -

1	Rev	.	George	Fred	Daniels	,	1896
1	牧师	.	乔治	弗雷德	丹尼尔斯	,	-

1. 乔治·弗雷德·丹尼尔斯牧师，1896年

[ˌtuː'tuː] ['nɔːrɪs] ['heɪstɪŋz] ['lɔːtn] , -

2	Norris	Hastings	Laughton	,	1897
2	诺里斯	黑斯廷斯	劳顿	,	-

诺里斯·黑斯廷斯·劳顿，1897年

[θriː][ə; eɪ] . [ef] . - , -

3	A	.	F	.	Skenkelberger	,	1897
3	一个	.	F	.	-	,	-

AF Skenkelberger，1897 年

[fɔːr] ['θiədɔː] [braʊn] ['hæpˌgʊd] , ['dʒunjɚ] . , -

4	Theodore	Brown	Hapgood	,	Jr	.	,	1897
4	西奥多	棕色的	哈普古德	,	小	.	,	-

西奥多·布朗·哈普古德二世，1897年

[faɪv][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn] [mæs] . , -

5	Society	of	Mayflower	Descendants	in	Mass	.	,	1897
5	社会	的	五月花号	后代	在	大量的	.	,	-

马萨诸塞州五月花号后裔协会，1897年

[sɪks]['ruːfəs] ['wɪljəm] ['spreɪg] , ['dʒunjɚ] . , -

6	Rufus	William	Sprague	,	Jr	.	,	1898
6	鲁弗斯	威廉	斯普拉格	,	小	.	,	-

鲁弗斯·威廉·斯普拉格，小，1898年

['sɛvən] ['frænsɪs] ['luːɪs] ['ælən] , -

7	Frances	Louise	Allen	,	1898
7	弗朗西丝	路易丝	艾伦	,	-

弗朗西丝·路易丝·艾伦，1898年

[eɪt] ['ændruː] [siː] . ['wiːlraɪt] , -

8	Andrew	C	.	Wheelwright	,	1898
8	安德鲁	C	.	车轮匠	,	-

安德鲁·C·惠尔赖特，1898年

[naɪn] ['ændruː] [siː] . ['wiːlraɪt] , -

9	Andrew	C	.	Wheelwright	,	1898
9	安德鲁	C	.	车轮匠	,	-

安德鲁·C·惠尔赖特，1898年

- ['rɪtʃəd] ['gɔrəm] ['bædʒər] , -

10	Richard	Gorham	Badger	,	1898
-	理查德	戈勒姆	獾	,	-

10 理查德·戈勒姆·巴杰，1898年

- ['θɜːrzdeɪ] [klʌb] , -

11	Thursday	Club	,	1899
-	周四	俱乐部	,	-

1899 年星期四俱乐部 11

- [nɔːrθ] ['bruk,fiːld] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , -

12	North	Brookfield	Free	Public	Library	,	1900
-	北	布鲁克菲尔德	自由的	民众	图书馆	,	-

北布鲁克菲尔德免费公共图书馆，1900 年

- ['edwɪn] ['ɑːsˌgʊd] ['groʊvɚ] , -

13	Edwin	Osgood	Grover	,	1900
-	埃德温	奥斯古德	格罗弗	,	-

13 埃德温·奥斯古德·格罗弗，1900年

- ['hɛriːət] ['mænɪŋ] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] , -

14	Harriet	Manning	Whitcomb	,	1900
-	哈丽特	曼宁	惠特科姆	,	-

14 哈丽特·曼宁·惠特科姆，1900年

- [kɑːrl] -

15	Carl	Heintzemann
-	卡尔	-

15 卡尔·海因策曼

['hærəld] [iː] . ['nelsn]

HAROLD	E	.	NELSON
哈罗德	E	.	纳尔逊

哈罗德·E·纳尔逊

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts] [baɪ]['hærəld] ['nelsn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	figures	in	the	book	-	plates	by	Harold	Nelson	are	of	the
许多	的	这	数据	在	这	书	-	盘子	经过	哈罗德	纳尔逊	是	的	这

[ə'tenjueɪtɪd] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [taɪp] ,

attenuated	pre	-	Raphaelite	type	,
减弱	预	-	拉斐尔派	类型	,

哈罗德·纳尔逊的藏书票中许多人物形象都属于纤细的前拉斐尔派风格。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['riːəli] [wʌns] [lɪvd] .

but	there	are	others	one	can	believe	really	once	lived	.
但	那里	是	其他的	一	能	相信	真的	一次	居住地	.

但还有一些人，人们相信他们确实曾经存在过。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['stuːdioʊ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	frontispiece	to	the	book	-	plate	number	of	“	The	Studio	”	is	a	beautiful
这	卷首插图	到	这	书	-	盘子	数字	的	“	这	工作室	”	是	一个	美丽的

['dekəreɪtɪv] [bɪt][baɪ]['mɪstər] . ['nelsn] ,

decorative	bit	by	Mr	.	Nelson	,
装饰性的	少量	经过	先生	.	纳尔逊	,

《工作室》一书藏书票编号的卷首插图是纳尔逊先生创作的一幅精美装饰画。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪk'sentrɪk]

and	makes	us	quite	willing	to	forgive	him	some	of	his	more	eccentric
和	制作	我们	相当	愿意的	到	原谅	他	一些	的	他的	更多的	偏心

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

这让我们很乐意原谅他的一些比较古怪的设计。

[ðə; ði] [pleɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [ɪn'hænst] [ɪn] ['bjuːti] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ʌv; əv][goʊld] [dʒu'dɪʃəsli]

The	plate	referred	to	is	enhanced	in	beauty	by	a	few	lines	of	gold	judiciously
这	盘子	指	到	是	增强型	在	美丽	经过	一个	很少	线条	的	金子	谨慎地

[juːst] .

used	.
用过的	.

图中所示的盘子，因巧妙地运用了几道金线而更显美观。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪt] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

The	musical	plate	on	page	18	of	this	volume	is	a	pleasing	one	.
这	音乐	盘子	在	页	-	的	这	体积	是	一个	令人愉悦	一	.

本卷第 18 页的音乐插图令人赏心悦目。

['meri] [el] . ['oʊldˌfiːld]

Mary	L	.	Oldfield
玛丽	L	.	奥尔德菲尔德

玛丽·L·奥尔德菲尔德

['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['kɪŋsfɚd]

Edith	A	.	Kingsford
伊迪丝	一个	.	金斯福德

伊迪丝·A·金斯福德

['rɑːbərt][eɪtʃ] . [smɪθ]

Robert	H	.	Smith
罗伯特	H	.	史密斯

罗伯特·H·史密斯

['fæni] ['nelsn]

Fanny	Nelson
舢	纳尔逊

范妮·纳尔逊

['elən] [mə'gwaɪr]
Ellen **Maguire**
艾伦 马奎尔

艾伦·马奎尔

['edwərd] ['loʊˌmæks]
Edward **Lomax**
爱德华 洛马克斯

爱德华·洛马克斯

['ɜːrnɪst] [skɔt] ['fɑːrdəl] , [em] . [ə; eɪ] .
Ernest **Scott** **Fardell** **,** **M** **.** **A** **.**
欧内斯特 斯科特 法德尔 , M . 一个 .

欧内斯特·斯科特·法德尔，文学硕士

['ɜːrnɪst] [skɔt] ['fɑːrdəl] , [em] . [ə; eɪ] .
Ernest **Scott** **Fardell** **,** **M** **.** **A** **.**
欧内斯特 斯科特 法德尔 , M . 一个 .

欧内斯特·斯科特·法德尔，文学硕士

['dʒɛfri] ['pɑːrkɪn]
Geoffery **Parkyn**
杰弗里 帕金

杰弗里·帕金

[ə; eɪ] . ['lʌdləj]
A **.** **Ludlow**
一个 . 卢德洛

A. 卢德洛

[dʒeɪmz] ['wɪlmɝ]
James **Wilmar**
詹姆斯 丰益国际

詹姆斯·威尔玛

['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri]
Bedford **College** **Library**
贝德福德 大学 图书馆

贝德福德学院图书馆

['hɔːrəs] [ʃɔː]
Horace **Shaw**
贺拉斯 肖

霍勒斯·肖

['hærəld] ['edwərd] [hjuːz] ['nelsn]
Harold **Edward** **Hughes** **Nelson**
哈罗德 爱德华 休斯 纳尔逊

哈罗德·爱德华·休斯·纳尔逊

['leɪdi] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti]
Lady **Literary** **Society**
女士 文学 社会

女子文学社

[mɑːrk] ['nelsn]
Mark **Nelson**
标记 纳尔逊

马克·尼尔森

['evlɪn] ['wɪn] ['pɑːrtn]
Evelyn **Wynne** **Parton**
伊芙琳 温妮 帕顿

伊芙琳·温妮·帕顿

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʊd]
A . **A** . **Wood**
一个 . 一个 . 木头

AA Wood

['mɔd] ['bɜːrtn]
Maude **Burton**
莫德 伯顿

莫德·伯顿

['meəriən, 'mæriən][eɪtʃ] . ['spiːlmən]
Marion **H** . **Spielmann**
玛丽昂 H . 施皮尔曼

玛丽昂·H·施皮尔曼

['ælfred] -
Alfred **Anteshed**
阿尔弗雷德 -

阿尔弗雷德·安特舍德

[dʒeɪn] ['nelsn]
Jane **Nelson**
简 纳尔逊

简·纳尔逊

['liːəpəjld] - [lɛnfɪsti]
Leopold **d'Estreville** **Lenfestey**
利奥波德 - 伦费斯蒂

利奥波德·埃斯特雷维尔·伦菲斯蒂

['edmənd] [eɪtʃ] . [nuː]
EDMUND **H** . **NEW**
埃德蒙 H . 新的

埃德蒙·H·纽

[ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . [nuː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] .
The **book** **-** **plate** **designs** **by** **Mr** **.** **New** **are** **in** **a** **class** **by** **themselves** **.**
这 书 - 盘子 设计 经过 先生 . 新的 是 在 一个 班级 经过 他们自己 .

纽先生设计的藏书票堪称一流。

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [wɜːrkt] [kwaɪt][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] .
No **one** **else** **has** **worked** **quite** **the** **field** **occupied** **by** **this** **artist** **.**
不 一 别的 有 工作 相当 这 场地 占领 经过 这 艺术家 .

还没有其他人像这位艺术家一样，在如此广阔的领域进行创作。

['mɪstər] . [nuː] [hæz; həz] [-]
Mr **.** **New** **has** **[** **58** **]**
先生 . 新的 有 [-]

纽先生有[58]

[juːst] ['ɑːrkɪtektʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][məʊ'tiːfs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['pliːzɪŋ] [pleɪts]
used **architecture** **for** **the** **motifs** **of** **a** **series** **of** **unusually** **pleasing** **plates**
用过的 建筑学 为了 这 图案 的 一个 系列 的 异常地 令人愉悦 盘子
.
:
.

运用建筑元素作为图案，设计了一系列格外赏心悦目的盘子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dekəreɪtɪv] [weɪ] [hoʊl] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['diːteɪlz] ,
He **has** **treated** **in** **a** **most** **decorative** **way** **whole** **buildings** **as** **well** **as** **details** **,**
他 有 治疗 在 一个 最多 装饰性的 方式 所有的 建筑物 作为 出色地 作为 细节 ,

他以极具装饰性的方式处理了整栋建筑以及细节之处。

['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

doorways	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
门口	,	和	所以	前进	.

门口等等。

[hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][oʊld] ['haʊzɪz] [ðæt] [kənˈteɪn][ðə; ði]

His	**plates**	**are**	**particularly**	**adapted**	**to**	**the**	**dignified**	**old**	**houses**	**that**	**contain**	**the**
他的	盘子	是	特别	改编	到	这	凝重	老的	房屋	那	包含	这

['laɪbrɛˌriːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

libraries	**for**	**which**	**they**	**were**	**made**	**.**
图书馆	为了	哪个	他们	是	制成	.

他的餐盘特别适合那些庄严古老的宅邸，而这些宅邸里也正是摆放着这些餐盘的场所。

['mɪstər] . [nuː] [hæz; həz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] ,

Mr	**.**	**New**	**has**	**not**	**limited**	**himself**	**to**	**this**	**field**	**,**
先生	.	新的	有	不是	有限的	他自己	到	这	场地	,

纽先生并没有将自己的研究局限于这个领域，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

as	**he**	**has**	**done**	**a**	**number**	**of**	**designs**	**with**	**no**	**architectural**
作为	他	有	完毕	一个	数字	的	设计	和	不	建筑

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

因为他设计了很多作品，但都没有提出任何建筑方面的建议。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɑːləti] ,

His	**work**	**in**	**book**	**illustration**	**and**	**decoration**	**is**	**of**	**a**	**most**	**delightful**	**quality**	**,**
他的	工作	在	书	插图	和	装饰	是	的	一个	最多	愉快	质量	,

他的书籍插图和装饰作品品质极佳，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	**is**	**well**	**known**	**to**	**all**	**lovers**	**of**	**black**	**and**	**white**	**.**
和	是	出色地	已知	到	全部	恋人	的	黑色的	和	白色的	.

黑白摄影爱好者都耳熟能详。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn]

A	**number**	**of**	**his**	**book**	**-**	**plate**	**designs**	**were**	**reproduced**	**and**	**commented**	**upon**
一个	数字	的	他的	书	-	盘子	设计	是	复制品	和	评论	之上

[ɪn] ['sɪmpsənz] “ [bʊk] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] ,

in	**Simpson's**	**“**	**Book**	**of**	**Book**	**-**	**plates**	**,**
在	辛普森一家	“	书	的	书	-	盘子	,

辛普森的《藏书票大全》中收录并评论了他的许多藏书票设计。

” ['vɑːl] . [iː] . , [noʊ] . [aɪ] .

”	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**,**	**No**	**.**	**I**	**.**
”	沃尔	.	二	.	,	不	.	我	.

“第二卷，第一期

[ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['stuːdioʊ] ” ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

The	**book**	**-**	**plate**	**number**	**of**	**“**	**The**	**Studio**	**”**	**also**	**showed**	**some**	**of**	**his**	**designs**
这	书	-	盘子	数字	的	“	这	工作室	”	还	显示	一些	的	他的	设计

.

:
.

《工作室》一书的藏书票上也展示了他的一些设计作品。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

The	**list**	**is**	**in**	**chronological**	**order**	**and**	**complete**	**.**
这	列表	是	在	按时间顺序	命令	和	完全的	.

这份清单按时间顺序排列，内容完整。

['hɜːrbərt] [nuː]
Herbert **New**
赫伯特 新的

赫伯特·纽

[rev] . ['ritʃəd] [ɑːr] .
Rev **.** **Richard** **R** **.** **Philpots**
牧师 . 理查德 拉 . 菲尔波特

理查德·R·菲尔波茨牧师

['riːz] [praɪs] ([wʊd] [kʌt])
Rees **Price** **(** **wood** **cut** **)**
里斯 价格 (木头 切)

里斯·普莱斯（木刻）

['mɑːntəˌgju] ['fɔrdəm] ([wʊd] [kʌt])
Montague **Fordham** **(** **wood** **cut** **)**
蒙塔古 福特汉姆 (木头 切)

蒙塔古·福德汉姆（木刻）

[siː] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]
C **.** **Elkin** **Mathews**
C . 埃尔金 马修斯

C·埃尔金·马修斯

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ætkənsən, 'ætkɪnsən]
Dr **.** **Edmundi** **Atkinson**
博士 . - 阿特金森

埃德蒙迪·阿特金森博士

['edwərd] ['mɔːrtən]
Edward **Morton**
爱德华 莫顿

爱德华·莫顿

['fredrɪk] ['tʃæpmən]
Frederic **Chapman**
弗雷德里克 查普曼

弗雷德里克·查普曼

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['tʃaɪldz]
William **and** **Catherine** **Childs**
威廉 和 凯瑟琳 儿童

威廉和凯瑟琳·查尔兹

['bitrɪs] [əl'kɑːk]
Beatrice **Alcock**
贝娅特丽丝 阿尔科克

比阿特丽斯·阿尔科克

['ɑːrθər] ['faʊlər]
Arthur **Fowler**
亚瑟 福勒

亚瑟·福勒

[noʊ] . [wʌn] ['haɪˌbɛriː] ['terəs]
No **.** **1** **Highbury** **Terrace**
不 . 1 海布里 阳台

海布里露台1号

['dʒuːliə] ['ʃaːp]
Julia **Sharpe**
朱莉娅 夏普

朱莉娅·夏普

['hɜːrbərt][biː] . ['pɑːlərd]
Herbert B . Pollard
赫伯特 B . 波拉德

赫伯特·B·波拉德

['wɪljəm] ['mɑːlɪn]['rɑːskoʊ] ([θriː] ['saɪzɪz]) , -
William Malin Roscoe (three sizes) , 1897
威廉 马林 罗斯科 (三 尺寸) , -

威廉·马林·罗斯科（三种尺寸），1897年

['edwərd] ['ɛvərʃɛd] ['dɛndi]
Edward Evershed Dendy
爱德华 埃弗谢德 丹迪

爱德华·埃弗谢德·丹迪

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['gɑːrdnər] - [braʊn]
J . G . Gardner - Brown
J . G . 加德纳 - 棕色的

JG·加德纳-布朗

[fɪl] . ['nɔːrmən]
Phil . Norman
菲尔 . 诺曼

菲尔·诺曼

['edwərd] [lə] ['bretən] ['mɑːrtn]
Edward Le Breton Martin
爱德华 乐 布列塔尼 马丁

爱德华·勒布雷顿·马丁

[rə'bɜ˞ːti] , [em] . [diː] . , [əl] .
Roberti Saundby , M . D . , LL .
罗伯蒂 桑德比 , M . D . , 二 .

Roberti Saundby，医学博士，法学博士。

[diː] . ([tuː] ['saɪzɪz]) , -
D . (two sizes) , 1900
D . (二 尺寸) , -

D.（两种尺寸），1900

[dʒɔːrdʒ] ['luːɪs] ['bɜːrtn]
George Lewis Burton
乔治 刘易斯 伯顿

乔治·路易斯·伯顿

[dʒɔːrdʒ] [keɪv] , -
George Cave , 1900
乔治 洞穴 , -

乔治·凯夫，1900年

[ˌælɪg'zændər] ['mɪlɪŋtən] [sɪŋ] ([tuː] ['saɪzɪz])
Alexander Millington Sing (two sizes)
亚历山大 米灵顿 唱歌 (二 尺寸)

Alexander Millington Sing（两种尺寸）

['piːtər][dʒəʊnz]
Peter Jones
彼得 琼斯

彼得·琼斯

['edwərd] ['ælfred] [kɔ'kein]
Edward Alfred Cockayne
爱德华 阿尔弗雷德 科凯恩

爱德华·阿尔弗雷德·科凯恩

['henri]	-
HENRY	**OSPOVAT**
亨利	-

亨利·奥斯波瓦特

['henri]	-	[ɪz][ə; eɪ]	[jʌŋ]	['rʌʃ(ə)n]	['ɑːrtɪst]	[ri'zaidɪŋ]	[ɪn]	['lʌndən]	.
Henry	**Ospovat**	**is**	**a**	**young**	**Russian**	**artist**	**residing**	**in**	**London**	**.**
亨利	-	是	一个	年轻的	俄语	艺术家	居住	在	伦敦	.

亨利·奥斯波瓦特是一位居住在伦敦的年轻俄罗斯艺术家。

[hiː; hi][hæz; həz]	[dʌn]	[sʌm; səm][suː'pɜːrb]	['dekəreɪtɪv]	[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]	['sɑːnəts]	[ænd; ənd]['poʊəmz]
He	**has**	**done**	**some**	**superb**	**decorative**	**work**	**for**	**the**	**sonnets**	**and**	**poems**
他	有	完毕	一些	高超	装饰性的	工作	为了	这	十四行诗	和	诗歌

[ʌv; əv]	['ʃeɪkspɪr]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒɑːn]	[leɪn]	.
of	**Shakespeare**	**published**	**by**	**John**	**Lane**	**.**
的	莎士比亚	已发布	经过	约翰	车道	.

他为约翰·莱恩出版社出版的莎士比亚十四行诗和诗歌创作了一些非常精美的装饰画。

[hɪz; ɪz]	[bʊk]	-	[pleɪts]	[ɑːr; ər]	['preʃəs]	['bɪts][ʌv; əv]	[ˌdekə'reɪʃn]	['wɜːrði]	[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
His	**book**	**-**	**plates**	**are**	**precious**	**bits**	**of**	**decoration**	**worthy**	**the**	**adoration**	**of**	**all**
他的	书	-	盘子	是	宝贵的	比特	的	装饰	值得	这	崇拜	的	全部

['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
lovers	**of**	**the**	**beautiful**	**.**
恋人	的	这	美丽的	.

他的藏书票是珍贵的装饰品，值得所有热爱美的人喜爱。

[ðer; ðər][hæv; həv]	[bɪn]	['oʊnli][ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌriːprə'dʌkʃənz]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
There	**have**	**been**	**only**	**a**	**few**	**reproductions**	**of**	**them**	**.**
那里	有	到过	仅有的	一个	很少	复制品	的	他们	.

它们仅有少数几件复制品。

[ðə; ði]	[bʊk]	-	[pleɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]['stuːdioʊ]	”	[ʃoʊz]	['sevrəl]	[ænd; ənd]	-	“	['ɑːrtɪsts]
The	**book**	**-**	**plate**	**number**	**of**	**“**	**The**	**Studio**	**”**	**shows**	**several**	**and**	**Fincham's**	**“**	**Artists**
这	书	-	盘子	数字	的	“	这	工作室	”	演出	一些	和	-	“	艺术家

[ænd; ənd]	[ɪn'greɪvər]	”	[lɪsts]	[tuː]	.
and	**Engravers**	**”**	**lists**	**two**	**.**
和	雕刻师	”	列表	二	.

《工作室》一书的藏书票编号显示有好几位，而芬查姆的《艺术家和雕刻家》一书中列出了两位。

['ɑːrθər]	[ænd; ənd]	['dʒesi]	['gʌθri]	,	-
Arthur	**and**	**Jessie**	**Guthrie**	**,**	**1898**
亚瑟	和	杰西	格思里	,	-

亚瑟和杰西·格思里，1898年

[dʒeɪmz][ænd; ənd]	[mɔːd]	['rɔbətsn]	,	-
James	**and**	**Maud**	**Robertson**	**,**	**1898**
詹姆斯	和	莫德	罗伯逊	,	-

詹姆斯和莫德·罗伯逊，1898年

[dʒɑːn][ænd; ənd]	['dʒesi]	[hɔɪ]	,	-
John	**and**	**Jessie**	**Hoy**	**,**	**1898**
约翰	和	杰西	霍伊	,	-

约翰和杰西·霍伊，1898年

['ɑːrθər]	['gʌθri]	,	-
Arthur	**Guthrie**	**,**	**1898**
亚瑟	格思里	,	-

亚瑟·格思里，1898年

['wɔːltər]	[kreɪn]
Walter	**Crane**
沃尔特	起重机

沃尔特·克莱恩

[tʃɑːrlz] ['rəuli]
Charles **Rowley**
查尔斯 罗利

查尔斯·罗利

[dʒeɪmz] [hɔɪ]
James **Hoy**
詹姆斯 霍伊

詹姆斯·霍伊

[dʒeɪmz] [hɔɪ]
James **Hoy**
詹姆斯 霍伊

詹姆斯·霍伊

[fræŋk] ['ɪlɪf] [hɔɪ]
Frank **Iliffe** **Hoy**
坦率 伊利夫 霍伊

弗兰克·伊利夫·霍伊

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['dʒesi] [hɔɪ] (['sekənd] [dɪ'zaɪn])
John **and** **Jessie** **Hoy** **(** **second** **design** **)**
约翰 和 杰西 霍伊 (第二 设计)

约翰和杰西·霍伊（第二版设计）

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː]
George **Moore**
乔治 摩尔

乔治·摩尔

[ə; eɪ] . ['ɛmrɪs] [dʒəʊnz]
A **.** **Emrys** **Jones**
一个 . 埃姆里斯 琼斯

A. 埃姆里斯·琼斯

[fred] [biːtʃ]
Fred **Beech**
弗雷德 山毛榉

弗雷德·比奇

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['renldz]
J **.** **H** **.** **Reynolds**
J . H . 雷诺兹

JH 雷诺兹

[tiː] . [siː] . ['æbət]
T **.** **C** **.** **Abbott**
T . C . 雅培

TC Abbott

[fræŋk] [ænd; ənd] [mə'riː] [hɔɪ] [-]
Frank **and** **Marie** **Hoy** **[** **59** **]**
坦率 和 玛丽 霍伊 [-]

弗兰克和玛丽·霍伊[59]

['ɑːmɔnd] -
ARMAND **RASSENFOSSE**
阿曼德 -

阿曼德·拉森福斯

['ɑːmɔnd] - [ɪz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [liːdʒ] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'zuːməbli] ,
Armand **Rassenfosse** **is** **a** **resident** **of** **Liege** **,** **therefore** **,** **presumably** **,**
阿曼德 - 是 一个 居民 的 列日 , 所以 , 想必 ,

阿曼德·拉森福斯是列日居民，因此，据推测，

[ə; eɪ]['beldʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

a	Belgian	and	a	subject	of	the	German	Empire	.
一个	比利时人	和	一个	主题	的	这	德语	帝国	.

比利时人，德意志帝国的臣民。

[bʌt; bət][æz; əz][stoʊn][wɔːlz][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['prɪzn][meɪk] ,

But	as	stone	walls	do	not	always	a	prison	make	,
但	作为	石头	墙壁	做	不是	总是	一个	监狱	制作	,

但正如石墙并非总能构成监狱一样，

[soʊ]['frʌnˌtiəz][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][mɑːrk][ðə; ði][ˌnæʃə'nælətɪ][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['letərz] .

so	frontiers	do	not	always	mark	the	nationality	of	art	and	letters	.
所以	前沿	做	不是	总是	标记	这	国籍	的	艺术	和	信件	.

因此，国界并不总是能界定艺术和文学的国籍。

['mɪstər] . - [ɪz][dɪ'stɪŋktlɪ][frentʃ][ɪn][hɪz; ɪz]['fiːlɪŋ][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] .

Mr	.	Rassenfosse	is	distinctly	French	in	his	feeling	and	artistic	point	of	view	.
先生	.	-	是	明显地	法语	在	他的	感觉	和	艺术	观点	的	看法	.

拉森福斯先生的情感和艺术观点都带有鲜明的法国特色。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ræðər][seɪ][pə'rizjən] ,

Perhaps	I	should	rather	say	Parisian	,
也许	我	应该	相当	说	巴黎人	,

或许我应该称自己为巴黎人，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn][kwɑːr'tiːeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][boʊz][a:ts][ðæt][hɪz; ɪz][wɜːrk][briːðz]

for	it	is	of	the	Latin	Quartier	and	the	Beaux	Arts	that	his	work	breathes
为了	它	是	的	这	拉丁	区	和	这	美男子	艺术	那	他的	工作	呼吸

.

:

.

因为他的作品充满了拉丁区和美术学院派的气息。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪnz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ʌv; əv][nuːd][ˌfemə'nɪnətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meθəd][ʌv; əv]

His	designs	are	almost	entirely	of	nude	femininity	and	his	method	of
他的	设计	是	几乎	完全	的	裸体	女性气质	和	他的	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n][ðə; ði]['etʃɪŋ] .

expression	the	etching	.
表达	这	蚀刻	.

他的设计几乎全部以裸体女性为主题，他的表达方式是蚀刻。

[hiː; hi][hæz; həz][meɪd][sʌm; səm][eɪt][ɔːr][ten]['tʃɑːrmɪŋ]['bɪts] ,

He	has	made	some	eight	or	ten	charming	bits	,
他	有	制成	一些	八	或者	十	迷人	比特	,

他创作了大约八到十个迷人的小品，

[fʊl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʃiːk] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [fruː] - [fruː] , [bʌt; bət][ðæt][wʊd]

full	of	life	and	chic	—	I	was	going	to	say	,	frou	-	frou	,	but	that	would
满的	的	生活	和	时尚	—	我	曾是	去	到	说	,	弗鲁	-	弗鲁	,	但	那	会

[biː; bi][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

be	a	misnomer	,
是	一个	误称	,

充满活力又时髦——我本来想说它俗气浮夸，但那样说就不贴切了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɒdlz][ɑːr; ər]['ɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][gaʊnz][ɔːr][ˌlɑːndʒə'reɪ] .

for	his	models	are	innocent	of	gowns	or	lingerie	.
为了	他的	模型	是	清白的	的	礼服	或者	内衣	.

因为他的模特们都没有穿礼服或内衣。

[ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnz] —
Their **spirit** **and** **beauty** **of** **execution** **is** **high** **,** **but** **as** **book** **-** **plate** **designs** **—**
他们的 精神 和 美丽 的 执行 是 高的 , 但 作为 书 - 盘子 设计 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

它们的精神和工艺水平都很高，但作为藏书票设计——嗯，

[its] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
it's **a** **bit** **like** **champagne** **for** **breakfast** **.**
它是 一个 少量 喜欢 香槟酒 为了 早餐 .

这有点像早餐喝香槟。

['ælɪks] . [vɑːn] -
Alex **.** **von** **Winiwarter**
亚历克斯 . 冯 -

亚历克斯·冯·维尼瓦特

['ælfred] - , -
Alfred **Lavachery** **,** **1890**
阿尔弗雷德 - , -

阿尔弗雷德·拉瓦切里，1890年

[em] . [ɑːr] . ([mə'riː] -)
M **.** **R** **.** **(** **Marie** **Rassenfosse** **)**
M . 拉 . (玛丽 -)

MR（Marie Rassenfosse）

[ə; eɪ] . [ɑːr] . (['ɑːmɔnd] -)
A **.** **R** **.** **(** **Armand** **Rassenfosse** **)**
一个 . 拉 . (阿曼德 -)

AR（阿曼德·拉森福斯）

[ælb] .
Alb **.**
阿尔布 .

阿尔布

[mɑːkəl]
Mockel
莫克尔

莫克尔

[eɪtʃ] . [viː] . ['dʌbljuː] . ([hæns][vɑːn] -)
H **.** **v** **.** **W** **.** **(** **Hans** **von** **Winiwarter** **)**
H . v . W . (汉斯 冯 -)

H. v. W.（汉斯·冯·维尼瓦特）

[θriː] [dɪ'zaɪnz] [wɪ'ðaʊt] [neɪmz]
Three **designs** **without** **names**
三 设计 没有 姓名

三个未命名的设计

- .
D'Alb **.**
- .

D'Alb.

['nuːˌvɪl]
Neuville
诺伊维尔

纽维尔

['luːɪs]	[riːd]
LOUIS	**RHEAD**
路易斯	rhead

路易·雷德

[ðə; ði]	['ɪləstreɪtər]	[ʌv; əv]	“	['pɪlgrəmz]	['prɑːgres]	”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	[ɪ'dɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	”	[niːdz]
The	**illustrator**	**of**	**“**	**Pilgrim's**	**Progress**	**”**	**and**	**the**	**“**	**Idylls**	**of**	**the**	**King**	**”**	**needs**
这	插画家	的	“	朝圣者的	进步	”	和	这	“	田园诗	的	这	国王	”	需求

[noʊ]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[bʊk]	-	['lʌvər]	,
no	**introduction**	**to**	**the**	**average**	**book**	**-**	**lover**	**,**
不	介绍	到	这	平均的	书	-	情人	,

对于一般的爱书人来说，《天路历程》和《国王牧歌》的插画家无需过多介绍。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊstər]	-	[kə'lektəz]	[θrɑːb]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**poster**	**-**	**collectors**	**throb**	**at**	**his**	**name**	**.**
和	这	心	的	这	海报	-	收藏家	搏动	在	他的	姓名	.

海报收藏家们一听到他的名字就激动不已。

['mɪstər]	.	[riːd]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rezɪdənt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]
Mr	**.**	**Rhead**	**is**	**an**	**American**	**of**	**English**	**birth**	**and**	**a**	**resident**	**of**	**one**	**of**
先生	.	Rhead	是	一个	美国人	的	英语	出生	和	一个	居民	的	一	的

[ðə; ði]	['sʌbəːb]	[ʌv; əv]	['greɪtər]	['gɑːθəm]	.
the	**suburbs**	**of**	**greater**	**Gotham**	**.**
这	郊区	的	更大的	哥谭	.

雷德先生是英国出生的美国人，居住在大哥谭市郊区。

[hɪz; ɪz]	['dekəreɪtɪv]	[wɜːrk]	[hæz; həz]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['feivərəbli]	[noʊn]	,
His	**decorative**	**work**	**has**	**been**	**long**	**and**	**favorably**	**known**	**,**
他的	装饰性的	工作	有	到过	长的	和	有利	已知	,

他的装饰作品一直以来都广受好评。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	-	[pleɪts]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
and	**his**	**book**	**-**	**plates**	**can**	**but**	**add**	**to**	**his**	**reputation**	**.**
和	他的	书	-	盘子	能	但	添加	到	他的	名声	.

他的藏书票只会为他增添声誉。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[bʌt; bət]	[ˌfɪf'tiːn]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]
He	**has**	**done**	**but**	**fifteen**	**,**	**and**	**two**	**of**	**these**	**are**	**yet**	**to**	**be**
他	有	完毕	但	十五	,	和	二	的	这些	是	然而	到	是

[ˌriːprə'djuːst]	,
reproduced	**,**
复制品	,

他只创作了十五部作品，其中两部尚未被复制。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ɪg'zæmpəlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[moʊst]	[kə'lekʃənz]	.
but	**some**	**examples**	**of**	**his**	**work**	**are**	**in**	**most**	**collections**	**.**
但	一些	示例	的	他的	工作	是	在	最多	收藏	.

但他的部分作品在大多数收藏机构中都有收藏。

['gɜːrtruːd]	['toʊziːɝ]	['tʃɪzəm]
Gertrude	**Tozier**	**Chisholm**
格特鲁德	托齐尔	奇泽姆

格特鲁德·托齐尔·奇泽姆

[dʒeɪmz]	['henri]	['dɑːrlɪŋtən]
James	**Henry**	**Darlington**
詹姆斯	亨利	达灵顿

詹姆斯·亨利·达林顿

['sæmjuəl]	['muːdi]	['hæskɪnz]
Samuel	**Moody**	**Haskins**
塞缪尔	穆迪	哈斯金斯

塞缪尔·穆迪·哈斯金斯

[lə] [rɔi] ['dʌbljuː] . ['kɪŋmən]
Le Roy W . Kingman
乐 罗伊 W . 金曼

勒罗伊·W·金曼

[fræŋk] [dʒeɪ] . [puːl]
Frank J . Pool
坦率 J . 水池

弗兰克·J·普尔

['luːɪs] [riːd] ([sɪm'bɑːlɪk])
Louis Rhead (symbolic)
路易斯 Rhead (象征性的)

路易斯·里德（象征性）

['luːɪs] [riːd] (['fɪʃɪŋ])
Louis Rhead (fishing)
路易斯 Rhead (钓鱼)

路易斯·里德（钓鱼）

['kæθrɪn] [riːd]
Katharine Rhead
凯瑟琳 Rhead

凯瑟琳·雷德

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ʃəː] - [klɪf] , -
W . H . Shir - Cliff , 1897
W . H . 希尔 - 悬崖 , -

WH Shir-Cliff，1897年

[dʒiːn] ['\\ːvin] ['strʌθəz]
Jean Irvine Struthers
让 尔湾 斯特鲁瑟斯

珍·欧文·斯特鲁瑟斯

['stiːvən] [es] . ['jeɪts]
Stephen S . Yates
史蒂芬 S . 耶茨

斯蒂芬·S·耶茨

['deɪvɪd] [tɜ˞ːnɜ˞]
David Turnure
大卫 特纳

大卫·特纳

['aɪvi] [klʌb] (['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti])
Ivy Club (Princeton University)
常春藤 俱乐部 (普林斯顿 大学)

常春藤俱乐部（普林斯顿大学）

['rektər] [kɜːr] [fɑːks]
Rector Kerr Fox
校长 克尔 狐狸

克尔·福克斯校长

[dʒɔːrdʒ] [wiːd] [bɑːrɪt]
George Weed Barhydt
乔治 杂草 巴海特

乔治·威德·巴海特

['baɪəm] [ʃɔː]
BYAM SHAW
拜厄姆 肖

拜厄姆·肖

[ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . [ʃɔ:] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʃoʊ]

The	one	or	two	book	-	plate	designs	by	Mr	.	Shaw	that	have	been	published	show
这	一	或者	二	书	-	盘子	设计	经过	先生	.	肖	那	有	到过	已发布	展示

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪ'mædʒɪnətɪv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

a	magnificent	imaginative	conception	and	makes	the	lover	of	the	beautiful
一个	壮丽	富有想象力的	概念	和	制作	这	情人	的	这	美丽的

['ɑ:rdntli] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] “ [mɔ:r] .

ardently	wish	for	“	more	.
热切地	希望	为了	“	更多的	.

肖先生已出版的一两幅藏书票设计展现了其精妙绝伦的想象力，令热爱美的人们热切期盼“更多”。

” [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [ˌɪzə'belə] ['hʌntər] , [-]

”	The	one	for	Isabella	Hunter	,	[	60	]
”	这	一	为了	伊莎贝拉	猎人	,	[	-	]

“给伊莎贝拉·亨特的那一个[60]

[ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['vɑ:l] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['stu:dioʊ] ,

on	page	216	of	Vol	.	I	.	of	the	“	International	Studio	,
在	页	-	的	沃尔	.	我	.	的	这	“	国际的	工作室	,

在《国际工作室》第一卷第216页，

” [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] .

”	is	at	the	head	of	its	class	.
”	是	在	这	头	的	它是	班级	.

“在同类产品中名列前茅。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

今日藏书票(Book-plates of To-day)
第4/4页

['mɪstər] . ['ʃɔz] ['ʌðər] [laɪn] - ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Shaw's**	**other**	**line**	**-**	**drawings**	**and**	**his**	**paintings**	**have**	**a**	**richness**	**and**
先生	.	肖氏	其他	线	-	图画	和	他的	绘画	有	一个	丰富	和

['wɪrdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] .

weirdness	**of**	**design**	**that**	**is**	**very**	**attractive**	**.**
怪异	的	设计	那	是	非常	吸引人的	.

肖先生的其他线条画和油画作品都具有丰富而奇特的设计，非常吸引人。

[siː] . [iː] . ['paɪk] - ['nɑːt]

C	**.**	**E**	**.**	**Pyke**	**-**	**Nott**
C	.	E	.	派克	-	诺特

CE Pyke-Nott

[fræŋk] [lɪn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

Frank	**Lynn**	**Jenkins**
坦率	林恩	詹金斯

弗兰克·林恩·詹金斯

[ˌɪzə'belə] [ɑːr] . ['hʌntər]

Isabella	**R**	**.**	**Hunter**
伊莎贝拉	拉	.	猎人

伊莎贝拉·R·亨特

['lɔːrəns] [koʊ]

Laurence	**Koe**
劳伦斯	koe

劳伦斯·科

['mɪstər] . [kleɪ]

Mr	**.**	**Claye**
先生	.	克莱

克莱先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['simpsn]

JOSEPH	**W**	**.**	**SIMPSON**
约瑟夫	W	.	辛普森

约瑟夫·W·辛普森

['mɪstər] . ['simpsn] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Mr	**.**	**Simpson**	**,**	**of**	**Edinburgh**	**,**	**is**	**a**	**young**	**Scotchman**	**of**	**infinite**	**ambition**	**and**
先生	.	辛普森	,	的	爱丁堡	,	是	一个	年轻的	苏格兰人	的	无限	志向	和

['dʒenərəs] ['tælənt] .

generous	**talent**	**.**
慷慨的	天赋	.

来自爱丁堡的辛普森先生是一位雄心勃勃、才华横溢的年轻苏格兰人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['klevər] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪts] ,

He	**is**	**not**	**only**	**a**	**clever**	**designer**	**of**	**book**	**-**	**plates**	**,**
他	是	不是	仅有的	一个	聪明的	设计师	的	书	-	盘子	,

他不仅是一位才华横溢的藏书票设计师，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][hɪz; ɪz] [skiːmz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

but	**he**	**has**	**a**	**magazine**	**to**	**exploit**	**his**	**schemes**	**and**	**theories**	**of**	**art**	**.**
但	他	有	一个	杂志	到	开发	他的	方案	和	理论	的	艺术	.

但他有一本杂志来宣扬他的艺术理念和理论。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'rætɪk] , [laɪk] [ɪts] ['spɑːnsər] ,

This	is	reputed	to	be	a	quarterly	,	but	it	is	erratic	,	like	its	sponsor	,
这	是	知名	到	是	一个	季刊	,	但	它	是	不稳定的	,	喜欢	它是	赞助	,

据称这是一份季刊，但它的出版时间并不稳定，就像它的赞助商一样。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] “ [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	issues	“	once	in	a	while	.
和	问题	“	一次	在	一个	尽管	.

以及“偶尔”出现的问题。

” ['mɪstər] . ['sɪmpsənz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['triːtmənt] .

”	Mr	.	Simpson's	designs	are	full	of	feeling	and	rich	in	treatment	.
”	先生	.	辛普森一家	设计	是	满的	的	感觉	和	富有的	在	治疗	.

“辛普森先生的设计充满情感，处理手法丰富。”

[əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [praɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

About	twenty	-	five	of	these	have	seen	the	light	and	are	prized	by	the
关于	二十	-	五	的	这些	有	已见	这	光	和	是	珍贵的	经过	这

['lʌvəz] [ʌv; əv] [məˈdɜːrnəti] .

lovers	of	modernity	.
恋人	的	现代性	.

其中约有二十五种已经面世，并受到现代主义爱好者的青睐。

['rɑːbərt] ['beɪtmən] , -

Robert	Bateman	,	1897
罗伯特	贝特曼	,	-

罗伯特·贝特曼，1897年

[kriːs] ['ɔlˌsɑːp] , -

Kris	Allsopp	,	1897
克里斯	奥尔索普	,	-

克里斯·奥尔索普，1897年

[kriːs] ['ɔlˌsɑːp] , -

Kris	Allsopp	,	1897
克里斯	奥尔索普	,	-

克里斯·奥尔索普，1897年

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɪʃ] , -

J	.	A	.	Whish	,	1898
J	.	一个	.	愿望	,	-

JA Whish，1898年

[dʒeɪmz] [dɪk] , -

James	Dick	,	1898
詹姆斯	迪克	,	-

詹姆斯·迪克，1898年

[ef] . [en] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɛpwɝθ] , -

F	.	N	.	and	A	.	W	.	Hepworth	,	1898
F	.	N	.	和	一个	.	W	.	赫普沃斯	,	-

FN 和 AW Hepworth，1898 年

['sɪsi] ['ɔlˌsɑːp] , -

Cissie	Allsopp	,	1898
茜茜	奥尔索普	,	-

茜茜·奥尔索普，1898年

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['simpsn]

J	.	W	.	Simpson
J	.	W	.	辛普森

JW·辛普森

[tʃɑːrlz] [həulm]
Charles **Holme**
查尔斯 霍尔姆

查尔斯·霍尔姆

['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ]['gwɑːrdiːə]
Julio **Guardia**
胡里奥 瓜迪亚

胡里奥·瓜迪亚

[keɪ] . [iː] . , [grɑːf][zuː] ['laɪnɪŋən] - ['wɛstərˌbɜːrg] , -
K **.** **E** **.** **,** **Graf** **zu** **Leiningen** **-** **Westerburg** **,** **1898**
K . E . , 格拉夫 祖 莱宁根 - 韦斯特堡 , -

KE，莱宁根-韦斯特堡伯爵，1898 年

[mɔːd] [eɪtʃ] . [skɔt] , -
Maud **H** **.** **Scott** **,** **1898**
莫德 H . 斯科特 , -

莫德·H·斯科特，1898年

[ə; eɪ] . ['gæstən] ['mæsn]
A **.** **Gaston** **Masson**
一个 . 加斯顿 马松

A. 加斯顿·马松

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[meɪ] ['ɛlˌwʊd]
May **Elwood**
可能 埃尔伍德

梅·埃尔伍德

[tiː] . [ef] . [em] . ['wiljəmsn] , -
T **.** **F** **.** **M** **.** **Williamson** **,** **1899**
T . F . M . 威廉姆森 , -

TFM Williamson，1899年

(['gɔːrdn]) [kreg]
(**Gordon** **)** **Craig**
(戈登) 克雷格

（戈登）克雷格

['meɪbəl] ['wɔtɜ˞sən]
Mabel **Waterson**
梅布尔 沃特森

梅布尔·沃特森

[fɪfi] [kun]
Fiffi **Kuhn**
菲菲 库恩

菲菲·库恩

['meizi] ['fɪlɪps]
Maisie **Phillips**
梅西 菲利普斯

梅西·菲利普斯

['sæmjuəl] ['lɪnsli]
Samuel **Linsley**
塞缪尔 林斯利

塞缪尔·林斯利

['pɔ:lin] [stoʊn]
Pauline **Stone**
宝琳 石头

宝琳·斯通

[ti:] . [en] . ['fu:lɪs]
T . **N** . **Foulis**
T . N . 福里斯

TN 福里斯

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌblju:] . ['simpsn]
Joseph **W** . **Simpson**
约瑟夫 W . 辛普森

约瑟夫·W·辛普森

['dʌblju:] . [em] . [stoʊn]
W . **M** . **Stone**
W . M . 石头

WM Stone

[hæns] ['θoʊmə, 'toʊmə]
HANS **THOMA**
汉斯 托马斯

汉斯·托马

[hæns]['θoʊmə, 'toʊmə][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜ:rməni] [hu:] [hæz; həz]
Hans **Thoma** **is** **a** **painter** **of** **national** **reputation** **in** **Germany** **who** **has**
汉斯 托马 是 一个 画家 的 国家的 名声 在 德国 WHO 有
[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tu:; tə][du:] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪnz] .
thought **it** **not** **beneath** **his** **dignity** **to** **do** **book** **-** **plate** **designs** **.**
想法 它 不是 下面 他的 尊严 到 做 书 - 盘子 设计 .

汉斯·托马是德国一位享有盛誉的画家，他认为从事藏书票设计并不违背他的尊严。

[ðɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔ:r][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][laɪn][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs]
This **by** **way** **of** **recreation** **or** **to** **strengthen** **his** **line** **for** **more** **pretentious**
这 经过 方式 的 娱乐 或者 到 加强 他的 线 为了 更多的 装腔作势
['efərts] .
efforts **.**
努力 .

这样做既可以作为一种娱乐方式，也可以增强他进行更自负行为的信心。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [ə'lɔ:ŋ] ['klæsɪk] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [laɪnz] .
His **designs** **are** **along** **classic** **and** **dignified** **lines** **.**
他的 设计 是 沿着 经典的 和 凝重 线条 .

他的设计风格经典而庄重。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] [wʌn] ;
His **own** **personal** **plate** **is** **a** **weird** **one** **;**
他的 自己的 个人的 盘子 是 一个 诡异的 一 ;

他自己的餐盘很奇怪;

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:d] [ju:θ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]
on **it** **is** **a** **nude** **youth** **bearing** **the** **torch** **of** **knowledge** **and** **riding** **a**
在 它 是 一个 裸体 青年 轴承 这 火炬 的 知识 和 骑术 一个
['gru:səm] ['drægən] .
gruesome **dragon** **.**
令人毛骨悚然 龙 .

上面画着一个裸体青年，手持知识火炬，骑着一条可怕的巨龙。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [es] . ['hɜ:rksˌhaɪmər] , -
Dr . **S** . **Herxheimer** , **1898**
博士 . S . 赫克斯海默 , -

S. Herxheimer 博士，1898 年

[hæns]['θoʊmə, 'toʊmə]
Hans **Thoma**
汉斯 托马

汉斯·托马

['eɪdɔlf] [vɑːn][groʊs] , -
Adolph **von** **Gross** **,** **1896**
阿道夫 冯 总的 , -

阿道夫·冯·格罗斯，1896年

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['θoʊd]
Dr **.** **Henry** **Thode**
博士 . 亨利 托德

亨利·索德博士

['ɔːgəst] ['reɪzɚ]
August **Rasor**
八月 剃刀

奥古斯特·拉索尔

['mɑːrtn] -
Martin **Elersheim**
马丁 -

马丁·埃勒斯海姆

[es] . -
S **.** **Herrheimer**
S . -

S.赫尔海默

['sɑːfi] - [-]
Sofie **Küchler** **[** **61** **]**
索菲 - [-]

索菲·库赫勒[61]

['hɝːmən] ['liːvaɪ]
Hermann **Levi**
赫尔曼 利维

赫尔曼·列维

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːtoʊ]['faɪzɚ]
Dr **.** **Otto** **Fiser**
博士 . 奥托 菲瑟

奥托·费舍尔博士

[luː'iːzə]['kaʊntəs,'kaʊntes] -
Luisa **Countess** **Erdödy**
路易莎 伯爵夫人 -

路易莎·埃尔德迪伯爵夫人

[ɑːr] . ['spaiə]
R **.** **Spier**
拉 . 间谍

R·斯皮尔

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bɛrɪŋɚ]
J **.** **A** **.** **Beringer**
J . 一个 . 贝林格

JA Beringer

[kɑːrl][ænd; ənd][mə'riːə] -
Karl **and** **Maria** **Grunelius**
卡尔 和 玛丽亚 -

卡尔和玛丽亚·格鲁内留斯

[ˈtɔməs] [ˈtraɪən]
THOMAS TRYON
托马斯 特赖恩

托马斯·特赖恩

[ˈmɪstər] . - [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
Mr . Tryon's work has been described at length in another part of this book
先生 . - 工作 有 到过 描述 在 长度 在 其他 部分 的 这 书
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ˌriːprəˈdjuːst] .
and a large part of his designs reproduced .
和 一个 大的 部分 的 他的 设计 复制品 .

本书的另一部分详细介绍了特赖恩先生的作品，并复制了他的大部分设计。

[ˈwɪljəm] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːvˌmaɪər] ([ɪnˈgreɪvd] [baɪ][iː] . [diː] . [frentʃ]) , -
William Frederick Havemeyer (engraved by E . D . French) , 1892
威廉 弗雷德里克 哈维迈耶 (刻 经过 E . D . 法语) , -

威廉·弗雷德里克·哈维迈耶（ED French 雕刻），1892 年

[dʒeɪmz] [ˈsiːmɔː] [ˈtraɪən] , -
James Seymour Tryon , 1892
詹姆斯 西摩 特赖恩 , -

詹姆斯·西摩·特赖恩，1892年

[ˈɑːrnəld] [ˈwɪljəm] [ˈbrʌnɚ] , -
Arnold William Brunner , 1893
阿诺德 威廉 布鲁纳 , -

阿诺德·威廉·布鲁纳，1893年

[fræŋk] [dʒiːn] [puːl] , -
Frank Jean Pool , 1893
坦率 让 水池 , -

弗兰克·吉恩·普尔，1893年

“ [ˈsɑːvrɪn] , ” [kraʊn] [dɪˈzaɪn] ([ɪnˈgreɪvd] [baɪ][iː] . [diː] . [frentʃ]) , -
“ Sovereign , ” Crown design (engraved by E . D . French) , 1896
“ 主权 , ” 王冠 设计 (刻 经过 E . D . 法语) , -

“君主”，皇冠图案（由ED French雕刻），1896年

“ [ˈsɑːvrɪn] , ” [ˈiːg(ə)l] [dɪˈzaɪn] ([ɪnˈgreɪvd] [baɪ][iː] . [diː] . [frentʃ]) , -
“ Sovereign , ” Eagle design (engraved by E . D . French) , 1896
“ 主权 , ” 鹰 设计 (刻 经过 E . D . 法语) , -

“君主”，鹰图案（由ED French雕刻），1896年

[ˈænə] [em] . [ˈfɛˌloʊz] , -
Annah M . Fellowes , 1896
安娜 M . 费洛斯 , -

安娜·M·费洛斯，1896年

[dʒɔːrdʒ] [ˈeldər][ˈmɑːrkəs] , -
George Elder Marcus , 1897
乔治 长老 马库斯 , -

乔治·埃尔德·马库斯，1897年

[ˈlɔɪəl] [ˈfɛrəgət] , -
Loyall Farragut , 1898
洛亚尔 法拉格特 , -

洛亚尔·法拉格特，1898年

[ˈmeri] [ˈtraɪən] [stoʊn] , - } [seɪm]
Mary Tryon Stone , 1900 } same
玛丽 特赖恩 石头 , - } 相同的

玛丽·特赖恩·斯通，1900年}同上

['dʒænit]['traɪən][stoʊn] , - } [dɪ'zaɪn] [ɪn]
Janet Tryon Stone , 1900 } design in
珍妮特 特赖恩 石头 , - } 设计 在

Janet Tryon Stone，1900 年设计

['reɪtʃəl] ['nɔ:tən] ['traɪən] [stoʊn] , - } ['dɪfrənt]
Rachel Norton Tryon Stone , 1900 } different
瑞秋 诺顿 特赖恩 石头 , - } 不同的

瑞秋·诺顿·特赖恩·斯通，1900 年 } 不同

['meri] ['traɪən] [stoʊn] (2d) , - } ['saɪzɪz]
Mary Tryon Stone (2d) , 1900 } sizes
玛丽 特赖恩 石头 (2d) , - } 尺寸

玛丽·特赖恩·斯通（2d），1900 } 尺寸

[dʒeɪ] . [si:] . [em] . ([mɪs] [dʒeɪ] . [em] . [kɑ:ks]) , -
J . C . M . (Miss J . M . Cox) , 1901
J . C . M . (错过 J . M . 考克斯) , -

JCM（JM Cox小姐），1901年

['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] , -
Library of the Boys ' Club , 1902
图书馆 的 这 男孩们 - 俱乐部 , -

男孩俱乐部图书馆，1902年

['wɪlɪs] - , -
Willis Steell , 1902
威利斯 - , -

威利斯·斯蒂尔，1902年

['bɜ:nhɑ:rd] ['wɛnɪg]
BERNHARD WENIG
伯恩哈德 温尼格

伯恩哈德·韦尼格

['bɜ:nhɑ:rd] ['wɛnɪg] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nu:kʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪn] ,
Bernhard Wenig is a comparatively newcomer in the field of book - plate design ,
伯恩哈德 韦尼格 是 一个 比较 新人 在 这 场地 的 书 - 盘子 设计 ,

伯恩哈德·韦尼格是藏书票设计领域的一位相对较新的设计师。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn]
but he has already established for himself an enviable reputation in
但 他 有 已经 已确立的 为了 他自己 一个 令人羡慕 名声 在
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

但他已经在德国建立了令人艳羡的声誉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [kə'lektəz] [ɪn] [ðɪs]
and his work is meeting with a growing appreciation by collectors in this
和 他的 工作 是 会议 和 一个 生长 欣赏 经过 收藏家 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他的作品越来越受到国内收藏家的赏识。

['mɪstər] . - ['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑ:k] ,
Mr . Wenig's general manner is that of the old engraved wood block ,
先生 . - 一般的 方式 是 那 的 这 老的 刻 木头 堵塞 ,

韦尼格先生的整体风格就像古老的木刻版画一样。

[boʊld][ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kruːd] [ʌv; əv][laɪn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][və'rɪləti] .

bold	and	more	or	less	crude	of	line	,	but	full	of	virility	.
大胆的	和	更多的	或者	较少的	原油	的	线	,	但	满的	的	男性活力	.

线条大胆且略显粗糙，但充满阳刚之气。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [blæk] [ɑːn] [waɪt] ,

Most	of	his	work	is	reproduced	in	black	on	white	,
最多	的	他的	工作	是	复制品	在	黑色的	在	白色的	,

他的大部分作品都是以黑底白字印刷的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ]['kʌlər][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

but	in	a	few	instances	he	has	used	a	color	or	two	with	good	effect	.
但	在	一个	很少	实例	他	有	用过的	一个	颜色	或者	二	和	好的	影响	.

但在少数情况下，他使用一两种颜色取得了很好的效果。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz] ['verid] ,

His	choice	of	subjects	is	varied	,
他的	选择	的	主题	是	多种多样	,

他选择的题材十分广泛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːdiəs] ['bʊkmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]

but	the	studious	bookman	of	the	middle	ages	seems	to	be	uppermost	in
但	这	好学的	书商	的	这	中间	年龄	似乎	到	是	最上层	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

his	heart	and	mind	.
他的	心	和	头脑	.

但中世纪勤奋好学的书虫似乎在他心中占据着最重要的位置。

['mɪstər] . ['wɛnɪg] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [pleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

Mr	.	Wenig	has	made	one	plate	for	a	child	,	a	small	boy	,
先生	.	韦尼格	有	制成	一	盘子	为了	一个	孩子	,	一个	小的	男生	,

韦尼格先生为一个孩子，一个小男孩，做了一个盘子。

[ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

that	is	among	the	best	half	-	dozen	of	designs	for	children	.
那	是	之中	这	最好的	一半	-	打	的	设计	为了	孩子们	.

这是最适合儿童的六种设计之一。

[ˌbærə'nes] [meɪ] [viː] . -

Baroness	May	v	.	Feilitzsch
男爵夫人	可能	v	.	-

梅女男爵诉费利茨奇

['bɜːrnhɑːrd] ['wɛnɪg] , -

Bernhard	Wenig	,	1897
伯恩哈德	韦尼格	,	-

伯恩哈德·韦尼格，1897年

['æntən] ['wɛnɪg] , -

Anton	Wenig	,	1897
安东	韦尼格	,	-

安东·韦尼格，1897年

['dʒoʊ] . [nep] .

Joh	.	Nep	.
约翰	.	尼泊尔	.

约翰·尼普

['iːzər] , -

Eser	,	1899
埃塞尔	,	-

埃塞尔，1899年

[iː] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['gɛrtnər] ， -

E	.	W	.	J	.	Gärtner	，	1900
E	.	W	.	J	.	加特纳	，	-

EWJ Gärtner，1900 年

['ritʃəd] ['ʃʊlts] ， -

Richard	Schulz	，	1900
理查德	舒尔茨	，	-

理查德·舒尔茨，1900年

['mæθɪld, mə'tɪld] ['ʃʊlts]

Mathilde	Schulz
玛蒂尔德	舒尔茨

玛蒂尔德·舒尔茨

['haɪnrɪk] -

Heinrich	Stümcke
海因里希	-

海因里希·施图姆克

[kɑːrl] ['ɛmɪtʃ] , [grɑːf][zuː] ['laɪnɪŋən] - ['wɛstərˌbɜːrg] ， -

Karl	Emich	，	Graf	zu	Leiningen	-	Westerburg	，	1901
卡尔	埃米奇	，	格拉夫	祖	莱宁根	-	韦斯特堡	，	-

卡尔·埃米奇 (Karl Emich)，莱宁根-韦斯特堡伯爵，1901 年

['gʏntər] ['ɑːtoʊ] ['ʃʊlts]

Günter	Otto	Schulz
冈特	奥托	舒尔茨

君特·奥托·舒尔茨

['gɜ˞ːtruːd] ['ʃʊlts]

Gertrud	Schulz
格特鲁德	舒尔茨

格特鲁德·舒尔茨

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['eɪdɔlf] [brɛŋk]

Dr	.	Adolph	Brenk
博士	.	阿道夫	布伦克

阿道夫·布伦克博士

[kɑːrl] ['sɛlzɜ˞]

Carl	Selzer
卡尔	塞尔泽

卡尔·塞尔泽

[lɜ˞'ɛnts] ['wɛnɪg]

Lorenz	Wenig
洛伦兹	韦尼格

洛伦茨·韦尼格

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['sɑːfi] [diː'ju] [muː'læn]

Countess	Sofie	du	Moulin
伯爵夫人	索菲	杜	磨坊

索菲·杜穆兰伯爵夫人

[mæks] [eɪtʃ] . ['maɪər]

Max	H	.	Meyer
最大限度	H	.	迈耶

马克斯·H·迈耶

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [ˌɛf'ɑːr] .

Dr	.	Fr	.
博士	.	弗朗西斯	.

弗朗西斯博士

-
Weinitz
-

魏尼茨

[eɪtʃ] . [vɑːn] [sɪkɜ˞]
H **.** **von** **Sicherer**
H . 冯 西切勒

H. von Sicherer

['hjuːgəu] ['ʃmɪd] [-]
Hugo **Schmid** **[** **62** **]**
雨果 施密德 [-]

雨果·施密德[62]

['dʒuːli] ['speɪɜ˞]
Julie **Speyer**
朱莉 斯佩耶尔

朱莉·斯佩耶

['luːɪs] [kɪŋ]
Louis **King**
路易斯 国王

路易斯·金

[kler] [vɑːn] ['frɛrɪks]
Claire **von** **Frerichs**
克莱尔 冯 弗雷里希斯

克莱尔·冯·弗雷里希斯

[frɑːnts] ['mɛntɜ˞]
Franz **Menter**
弗朗茨 门特

弗朗茨·门特

[el] . ['frænŋkənstaɪn]
L **.** **Frankenstein**
L . 弗兰肯斯坦

L·弗兰肯斯坦

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [hæns] -
Dr **.** **Hans** **Lichtenfelt**
博士 . 汉斯 -

汉斯·利希滕费尔特博士

['haɪnrɪk] [ænd; ənd] ['hedwig] -
Heinrich **and** **Hedwig** **Brelauer**
海因里希 和 海德薇 -

海因里希和海德薇·布雷劳尔

[ˌɛf'ɑːr] .
Fr **.**
弗朗西斯 .

神父

['ʃeɪd]
Schade
耻辱

沙德

[ef] . -
F **.** **Schaffener**
F . -

F. 沙夫纳

[dʒiː] . -
G . **Drobner**
G . -

G·德罗布纳

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [siː] . -
H . **R** . **C** . **Hirzee**
H . 拉 . C . -

希拉里·希尔齐

['wulf^æŋ] -
Wolfgang **Quincke**
沃尔夫冈 -

沃尔夫冈·昆克

['ælfred] -
Alfred **Misterck**
阿尔弗雷德 -

阿尔弗雷德·米斯特克

['lʊtvɪʃ] -
Ludwig **Stivner**
路德维希 -

路德维希·施蒂夫纳

[mæks] ['lænd.mæn]
Max **Landmann**
最大限度 兰德曼

马克斯·兰德曼

[hæns] ['jegər]
Hans **Jaeger**
汉斯 杰格

汉斯·耶格尔

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['luːɪs] ['mɝːk]
Dr . **Louis** **Merck**
博士 . 路易斯 默克

路易斯·默克博士

['ritʃəd] ['jegər]
Richard **Jaeger**
理查德 杰格

理查德·耶格尔

['rɔzəli] -
Rosalie **Eeginbrodt**
罗莎莉 -

罗莎莉·伊金布罗特

['geɪɔrg] ['ɔrtnɝ]
Georg **Ortner**
格奥尔格 奥特纳

格奥尔格·奥特纳

[məleɪn] [dɔrni]
Melaine **Dorny**
梅兰妮 多尔尼

梅兰妮·多尼

['ʌnə] -
Anna **Furstin**
安娜 -

安娜·弗斯汀

['lʊtvɪʃ] ['klʌg]
Ludwig **Klug**
路德维希 克鲁格

路德维希·克鲁格

['dɔːrɪs][vɑːn] ['heɪl]
Doris **von** **Heyl**
多丽丝 冯 海尔

多丽丝·冯·海尔

- [mæks] ['heɪl]
Frieherr **Max** **Heyl**
- 最大限度 海尔

弗里赫尔·马克斯·海尔

[kɑːrl][ɑːr] . [paɪnɚ]
Carl **R** **.** **Peiner**
卡尔 拉 . 佩纳

卡尔·R·佩纳

['deɪvɪd][vɑːn] -
David **von** **Flansemann**
大卫 冯 -

大卫·冯·弗兰塞曼

['pɔləs] [mju'ziːəm] , [wəːmz, vɔːrms]
Paulus **Museum** **,** **Worms**
保卢斯 博物馆 , 蠕虫

保卢斯博物馆，沃尔姆斯

(['mɪsɪz] .) ['hedwig] ['smɪdt]
(**Mrs** **.** **)** **Hedwig** **Smidt**
(太太 .) 海德薇 施密特

海德薇·施密特夫人

['vilhelm,'wil-][kɑːrl] -
Wilhelm **Karl** **Herams**
威廉 卡尔 -

威廉·卡尔·赫拉姆斯

(['mɪsɪz] .) ['dʒuːli]['wɑːsəmən; 'vɑːsərmɑːn]
(**Mrs** **.** **)** **Julie** **Wassermann**
(太太 .) 朱莉 瓦瑟曼

朱莉·瓦瑟曼夫人

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [ʃɑːnbɔrn]
Dr **.** **C** **.** **Schonborn**
博士 . C . 舍恩博恩

C·肖恩伯恩博士

[mə'riːə][vɑːn]['əːnst]
Maria **von** **Ernst**
玛丽亚 冯 恩斯特

玛丽亚·冯·恩斯特

['wulf^æŋ] -
Wolfgang **Quincke**
沃尔夫冈 -

沃尔夫冈·昆克

['vɑːltə] - [vɑːn] -
Walther **Frieherr** **von** **Seckendorff**
瓦尔特 - 冯 -

瓦尔特·弗里赫尔·冯·塞肯多夫

['vilhelm,'wil-][vɑ:n] ['ʃɑ:n]
Wilhelm **von** **Schon**
威廉 冯 舍恩

威廉·冯·舍恩

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Minor **punctuation** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
次要的 标点 错误 有 到过 已修复 .

已修正少量标点错误。

['prɪntər] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mendid][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Printer **errors** **and** **inconsistencies** **have** **been** **amended** **as** **follows** **:**
打印机 错误 和 不一致之处 有 到过 修订版 作为 跟随 :

已对打印错误和不一致之处进行了如下修正：

[peɪdʒ] - — ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ə'mendid][tu:; tə]['bɜ˞:nhɑ:rd] — [baɪ]['bɜ˞:nhɑ:rd] ['wɛnɪg]
Page **28** **—** **Bernard** **amended** **to** **Bernhard** **—** **By** **Bernhard** **Wenig**
页 - — 伯纳德 修订版 到 伯恩哈德 — 经过 伯恩哈德 韦尼格

第28页——伯纳德（Bernard）更正为伯恩哈德（Bernhard）——作者：伯恩哈德·韦尼格（Bernhard Wenig）

[peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tu:; tə] - — [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ɛ'mi:l] - [ɪz]
Page **36** **—** **Gerhaeuser** **amended** **to** **Gerhäuser** **—** **The** **design** **for** **Emil** **Gerhäuser** **is**
页 - — - 修订版 到 - — 这 设计 为了 埃米尔 - 是

[ˌɪnə'fensɪv] . . .
inoffensive **.** **.** **.**
无害的 . . .

第36页——Gerhaeuser 更正为 Gerhäuser——Emil Gerhäuser 的设计并无不妥.....

[peɪdʒ] - — [pɔrtəts] [ə'mendid][tu:; tə] ['pɔ:trɪts] — [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [vju:] [ɑ:r; ər]
Page **43** **—** **portaits** **amended** **to** **portraits** **—** **The** **portraits** **and** **view** **are**
页 - — 肖像 修订版 到 肖像 — 这 肖像 和 看法 是

[ˌɪntə'wəuvən] . . .
interwoven **.** **.** **.**
交织 . . .

第 43 页——肖像画更名为肖像画——肖像与风景交织在一起.....

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] , [ðə; ði] [tʃek] - [lɪst][ʌv; əv][wɜ:rks] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erərz]
The **final** **chapter** **,** **the** **check** **-** **list** **of** **works** **,** **contained** **a** **number** **of** **errors**
这 最终的 章 , 这 查看 - 列表 的 作品 , 包含 一个 数字 的 错误

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] .
and **inconsistencies** **in** **the** **names** **.**
和 不一致之处 在 这 姓名 .

最后一章是作品清单，其中名称存在一些错误和不一致之处。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['menʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Where **there** **were** **other** **mentions** **of** **the** **name** **in** **the** **book** **,**
在哪里 那里 是 其他 提及 的 这 姓名 在 这 书 ,

书中其他提到这个名字的地方，

[ðə; ði][træn'skraɪbər][hæz; həz] [meɪd] [ə'mendmənts] [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
the **transcriber** **has** **made** **amendments** **for** **consistency** **,** **as** **follows** **:**
这 转录员 有 制成 修正案 为了 一致性 , 作为 跟随 :

为了保持一致性，转录员进行了如下修改：

[peɪdʒ] - — ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ə'mendid][tu:; tə]['bɜ˞:nhɑ:rd] — ['bɜ˞:nhɑ:rd] ['wɛnɪg]
Page **45** **—** **Bernard** **amended** **to** **Bernhard** **—** **Bernhard** **Wenig**
页 - — 伯纳德 修订版 到 伯恩哈德 — 伯恩哈德 韦尼格

第45页——伯纳德更正为伯恩哈德——伯恩哈德·韦尼格

[peɪdʒ] - — [pɪrs] [ə'mendid][tuː; tə] ['pɪrs] — ['dʒuːliən] ['pɪrs] [smɪθ]
Page 49 — Pierce amended to Pearce — Julian Pearce Smith
页 - — 刺穿 修订版 到 皮尔斯 — 朱利安 皮尔斯 史密斯

第49页——皮尔斯更正为皮尔斯——朱利安·皮尔斯·史密斯

[peɪdʒ] - — [ef] . [ə'mendid][tuː; tə][iː] . — [iː] . -
Page 51 — F . amended to E . — E . Gerhäuser
页 - — F . 修订版 到 E . — E . -

第51页——F. 修改为 E.——E. Gerhäuser

[peɪdʒ] - — ['lulu] [ə'mendid][tuː; tə]['luːlə] — - ['luːlə] ['tɔməs] [wer]
Page 51 — Lulu amended to Lula — 12 Lula Thomas Wear
页 - — 露露 修订版 到 露拉 — - 露拉 托马斯 穿

第 51 页——Lulu 改为 Lula——12 Lula Thomas Wear

[peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə][dʒeɪmz] (['sekənd] ['ɪnstəns]) — [dʒeɪmz] [hɔɪ]
Page 58 — Jomes amended to James (second instance) — James Hoy
页 - — - 修订版 到 詹姆斯 (第二 实例) — 詹姆斯 霍伊

第58页——Jomes更正为James（第二次）——James Hoy

[peɪdʒ] - — [hævɜˠmaɪɜˠ] [ə'mendid][tuː; tə] ['hɑːvˌmaɪər] — ['wɪljəm] ['fredrɪk] ['hɑːvˌmaɪər] (
Page 61 — Havermeyer amended to Havemeyer — William Frederick Havemeyer (
页 - — 哈弗迈尔 修订版 到 哈维迈耶 — 威廉 弗雷德里克 哈维迈耶 (
[ɪn'greɪvd] [baɪ][iː] . [diː] . [frentʃ]) , -
engraved by E . D . French) , 1892
刻 经过 E . D . 法语) , -

第 61 页——哈弗迈耶 (Havermeyer) 更正为哈弗迈耶 (Havemeyer)——威廉·弗雷德里克·哈弗迈耶 (William Frederick Havemeyer)（由 ED French 雕刻），1892 年

[peɪdʒ] - — ['fɛloʊz] [ə'mendid][tuː; tə] ['fɛˌloʊz] — ['ænə] [em] . ['fɛˌloʊz] , -
Page 61 — Fellows amended to Fellowes — Annah M . Fellowes , 1896
页 - — 研究员 修订版 到 费洛斯 — 安娜 M . 费洛斯 , -

第61页——Fellows改为Fellowes——Annah M. Fellowes，1896年

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['erərz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['oʊnli][wʌns][ɪn] [ðɪs]
The following are likely to be errors , but as they appear only once in this
这 下列的 是 可能 到 是 错误 , 但 作为 他们 出现 仅有的 一次 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

以下内容很可能是错误，但由于它们在本书中只出现一次，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
they are preserved as printed .
他们 是 保存完好 作为 打印 .

它们以印刷品的形式保存下来。

[ðɪs] [lɪst] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪv] .
This list may not be exhaustive .
这 列表 可能 不是 是 详尽的 .

此列表可能并不完整。

[peɪdʒ] - — ['draɪv, 'dɑːktɜˠ] . - ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɜˠ] .
Page 58 — Dr . Edmundi Atkinson should probably be Dr .
页 - — 博士 . - 阿特金森 应该 大概 是 博士 .
['edmənd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən]
Edmund Atkinson
埃德蒙 阿特金森

第58页——埃德蒙迪·阿特金森博士（Dr. Edmundi Atkinson）可能应该是埃德蒙·阿特金森博士（Dr. Edmund Atkinson）。

[peɪdʒ] - — ['rɔzəli] - [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['rɔzəli] -
Page **62** **—** **Rosalie** **Eeginbrodt** **should** **probably** **be** **Rosalie** **Eigenbrodt**
页 - — 罗莎莉 - 应该 大概 是 罗莎莉 -

第 62 页——Rosalie Eeginbrodt 可能应该是 Rosalie Eigenbrodt。

[peɪdʒ] - — [məleɪn] [dɔrni] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['meləni] [dɔrni]
Page **62** **—** **Melaine** **Dorny** **should** **probably** **be** **Melanie** **Dorny**
页 - — 梅兰妮 多尔尼 应该 大概 是 梅兰妮 多尔尼

第62页——Melaine Dorny可能应该是Melanie Dorny。

[peɪdʒ] - — - [mæks] ['heɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['fraɪˌhɛr] [mæks] ['heɪl]
Page **62** **—** **Frieherr** **Max** **Heyl** **should** **probably** **be** **Freiherr** **Max** **Heyl**
页 - — - 最大限度 海尔 应该 大概 是 弗赖赫尔 最大限度 海尔

第 62 页——Frieherr Max Heyl 可能应该是 Freiherr Max Heyl

[peɪdʒ] - — [kɑːrl][ɑːr] . [paɪnɝ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kɑːrl][ɑːr] . ['raɪnɝ]
Page **62** **—** **Carl** **R** **.** **Peiner** **should** **probably** **be** **Carl** **R** **.** **Reiner**
页 - — 卡尔 拉 . 佩纳 应该 大概 是 卡尔 拉 . 莱纳

第 62 页——Carl R. Peiner 可能应该是 Carl R. Reiner。

[peɪdʒ] - — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . [ʃɑːnbɔrn] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . ['ʃøːnbɔːrn]
Page **62** **—** **Dr** **.** **C** **.** **Schonborn** **should** **probably** **be** **Dr** **.** **C** **.** **Schönborn**
页 - — 博士 . C . 舍恩博恩 应该 大概 是 博士 . C . 舍恩博恩

第62页——C. Schonborn博士可能应该是C. Schönborn博士。

[peɪdʒ] - — ['vɑːltə] - [vɑːn] - [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['vɑːltə] ['fraɪˌhɛr] [vɑːn]
Page **62** **—** **Walther** **Frieherr** **von** **Seckendorff** **should** **probably** **be** **Walther** **Freiherr** **von**
页 - — 瓦尔特 - 冯 - 应该 大概 是 瓦尔特 弗赖赫尔 冯
-
Seckendorff
-

第 62 页—Walther Frieherr von Seckendorff 可能应该是 Walther Freiherr von Seckendorff

[peɪdʒ] - — ['vilhelm,'wil-][vɑːn] ['ʃɑːn] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['vilhelm,'wil-][vɑːn] [ʃøːn]
Page **62** **—** **Wilhelm** **von** **Schon** **should** **probably** **be** **Wilhelm** **von** **Schön**
页 - — 威廉 冯 舍恩 应该 大概 是 威廉 冯 美

第 62 页——Wilhelm von Schon 可能应该是 Wilhelm von Schön

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] .
The **frontispiece** **illustration** **has** **been** **moved** **to** **follow** **the** **title** **page** **.**
这 卷首插图 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 标题 页 .

卷首插图已移至扉页之后。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wer] ['nesəseri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Illustrations **have** **been** **moved** **where** **necessary** **so** **that** **they** **are** **not** **in** **the** **middle**
插图 有 到过 已搬 在哪里 必要的 所以 那 他们 是 不是 在 这 中间
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgræf] .
of **a** **paragraph** **.**
的 一个 段落 .

必要时已将插图移至其他位置，以免出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神